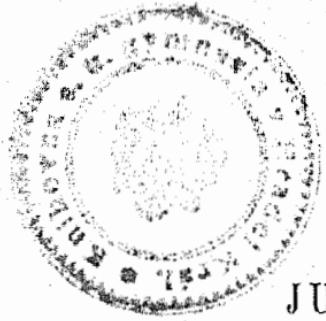


CVIČEBNÁ KNIHA  
JAZYKA NĚMECKÉHO

PRO

*Dnič. VIII.d. 1882.*  
- 55 -

TŘETÍ A ČTVRTOU TŘÍDU ŠKOL STŘEDNÍCH.



SEPSAL

JULIUS ROTH,

PROFESSOR PŘI C. K. ČESKÝCH REALNÍCH ŠKOLÁCH PRAŽSKÝCH.

---

V PRAZE 1881.  
NÁKLADEM F. TEMPSKÉHO.

9  
ÚSTŘEDNÍ KNÍHOVNA  
PEDAGOGICKÉ FAKULTY  
UNIVERSITY OF VŠE

S 7 1 6 1 6 70 / 3  
M 1 1 3 1 2 0 1 1 8 7

Propouštěje na veřejné posouzení práci svou, kteroužto se zakončuje má cvičebná kniha německého jazyka pro střední školy vidím se nucena předem na jevo postaviti zásady, jimiž jsem se spravoval, skládaje nepatrné toto dílo.

Především měl jsem na zřeteli, *aby cvičba nebyla z míry rozprádána* syntaktickými neb fraseologickými drobotami, alebrž pokládal jsem za nejpřednější úkol cvičebné knihy, přivésti žáky hojnými příklady ku poznání oněch stránek skladby, ve kterých německého jazyka **různost** od českého nejpatrněji před oči se staví. Vybíraje příklady z němčiny spisovné i spolu ze vzorné mluvy obecné, zvláště toho jsem dbal, aby učení druhému jazyku nikterak nebylo na překážku naukám o jazyku mateřském, nýbrž aby žáci, srovnávajíce skladbu jednoho i druhého jazyka, čím určitěji, tím bezpečněji rozeznávali správné fráze a vazby české od germanismův. Ve příčině té, jestliže školám dobře poslouží kniha má, nebudete zásluhou mojí, nýbrž těch, kdož o *stanovení určitých pravidel české skladby* záslužnými se učinili. Zejména jest mi vděčně vyznati, kterak vydatnou pomoc mi poskytovaly páne Bartošova Skladba a Brus Maticce České, od kterýchžto knih jsem ve všezech podstatných nijak odchýlit se nechtěl, ač jsem zejména ku částem o rekei jednajícím *nevytýkal* ve slovníčku *všech různých českých frázi a vazeb* vedle každé německé, nýbrž obzvláště ty, které mi se viděly býti ku rozeznávání skladby obou jazyků nejspůsobilejšími.

Co do počtu a rozsáhlosti cvičebních úkolů byla spisovateli měřitkem snaha podatí tolik, co by za čas jazyku německému na

školách středních vyměřený mohlo býti náležitě a beze chvatu probráno. Za tou příčinou bylo v tento díl cvičebné knihy méně článků celistvých pojato než ve předchozí, jelikož čítanka zajisté poskytne více než dostatečnou zásobu četby, na kteréž by bylo lze též objasňovati a doplňovati nauky syntaktické. Na mnohých místech opakuji se věty známé již ze předchozích částí cvičebné knihy, což nebudiž knize za příhanu, ano se nestalo nikoli pro nedostatek jiných příkladů vhodných, než toliko za tím úmyslem, aby žáci, znajice věty dle obsahu a dle stránky tvaroslovné, tím hbitěji mohli prohlížeti ku předmětům nauk syntaktických.

Otzásky ke cviku ve mluvě, přidané na konci jednotlivých úkolů, nebudte, prosím, pokládány za překážku volné činnosti učitelově, nýbrž za návod, jenžto mnohým žákům — a zvláště slabším, ale příčinlivým — bude pomůckou vítanou. Přijav před léty od velect. p. t. pana školního rady J. Šfastného tuto spůsobu cvičby, přesvědčil jsem se, že žáci, kdykoli jde o cvik ve mluvení, vždy s chutí se nesou k učení, mají-li jakýs určitý před očima příklad, a že i nejslabší žáci za hodinu dosť průpovědi správných i zároveň obsahem významných buď sami tvoříce, buď reprodukujíce, snadno přemáhají *ten ostych*, se kterýmž jinak obzvláště ve třetí a čtvrté třídě bývá tuhý boj, jestliže bez náležitého cviku ve skladbě přistupují ku volné reprodukci statí celistvých.

Pokud se týče *rozlohy* této knihy, nelze mi nezmínilni se o veliké nesnázi, s níž mi bylo zápasiti. Bylof mi toužebným snažením, provésti cvičbu syntaktickou dle systému Skladby Bartošovy, a hned od uveřejnění toho výtečného díla jal jsem se porádati svou zásobu příkladů dle skladby české, rozděluje hned, co v obojím jazyku shodného jest a co různého. Však již nauka o částech větu rozšiřujících a skladba předložek přesvědčila mne, kterak pro značnou němčiny od jazyka českého rozdílnost počet vědeckých dělidel tou měrou by se rozmohl, že by skoro z každé kategorie skladby české vzrostly dvě nebo tři, ano i více kategorií ve skladbě německé, pročež rozvrh ten zajisté by se minul právě

se svým účelem — učiniti cvičbu přehlednou a zajímavou. Za tou příčinou nezbývalo mi nežli vyšetřiti methodu, při kteréž by skrovné dílo toto, směřujíc ku stručnému a přehlednému podání, mohlo nejen po stránce věcené z důkladné práce páně Bartošovy co nejvíce ve prospěch žactva těžiti, ale i, pokud by podstata nauk toho dopouštěla, shodnosti se školní knihou skladby české náležitě šetřiti.

Jest tudíž práce má rozdělena sice dle *předmětů nauky německé*, avšak úkoly cvičebné jsou tak složeny, že srovnávání s češtinou sotva se bude potkávati s nesnázemi, budou-li žáci mít dostatečné vědomosti ze skladby české.

O místě, kteréž jest vykázáno dvěma částem této knihy, budiž mi ještě dovoleno zvláště promluviti, totiž o skladbě předložek a vazbě infinitivní a participialní. Ve cvičbě o předložkách jest odloučena recke předložkových pádů předmětových od předložek ve rčeních adverbialních; stalo se tak proto, že část první, hledíce vlastně v obor fraseologie, nejlépe se druží k naukám o prostých pádech předmětu; ve druhé pak části, známé již žákům ze škol předchozích, vidělo se pořadateli býti s prospěchem nevytíkatí předložek podle recke, nýbrž podle skupin, kterými by žáci ku rozeznávání *synonymických* rozdílů předložek naváděni byli. Vazba infinitivní a participialní položena jest až za cvičbu o podřadném souvětí, a to za tou příčinou, že užívání těchto slovesních tvarů, pokud v *němčině* z jednoduché věty je poznati lze, rovněž ze dřívějších škol bude známo, že však rozličné případnosti, kdy německá vedlejší věta v češtině toliko přechodníkem neb infinitivem vyjadřena býti může, vyžaduji, aby nauka tato teprv po náležitém objasnění složené věty německé byla probrána.

Ve pravopise německém shoduje se kniha se třetím vydáním normativního spisu „*Regeln und Wörterverzeichnis für die deutsche Rechtschreibung*“. V českém pravopise dbáno bylo zvláště Brusu Matice České, ale v některých slovech nebylo již možno zachovati se dle druhého vydání Brusu, jelikož text knihy mé kromě slovníčku již

v minulém roce školním (1880.), tedy před vydáním Brusu byl vytiskněn; zejména nebylo již možno psáti zase „způsob, způsobiti“, jakož bylo psáno ve prvém díle této cvičebné knihy.

Na závěr své přímluvy prosím, by kniha tato posuzována byla jakožto pokus, který, čím více přihlížetí bylo ke spisům, učení jazyku českému na školách středních věcně i formalně opravujícím, sice tím pozorlivějších úvah vyžaduje, však i tím více shovívavosti nadítí se může.

J. R.



## OBSAH.

### Rozdíl první.

#### O částech větu skládajících. Die Hauptbestandtheile des Satzes.

I. O podmětě. Das Subject. — Úkol 1. . . . .	Str. 1
II. O přísudku. Das Prädicat. — Úkol 2. . . . .	2
III. O shodě přísudku s podmětem. Congruenz zwischen Subiect und Prädicat. — Úkol 3. . . . .	2
IV. Výpustky. Die Ellipsen. — Úkol 4. . . . .	3

### Rozdíl druhý.

#### O částech větu rozšiřujících. Die Nebenbestandtheile des Satzes.

##### I. Přívlastek. Das Attribut.

Které místo zaujímá přívlastek ve větě německé. Die Stellung des Attributes im Satze. — Úkol 5.—6. . . . .	6
Kterými pády se pronáší přívlastek podřadný. — Úkol 7.—8. . . .	8
Přistávka. Die Apposition. — Úkol 9. . . . .	9

##### II. Předmět. Das Objekt.

###### A) Předmět v genitivě:

1. Ve shodě s vazbou českou. — Úkol 10.—12. . . . .	10
2. Odchylný od vazby české. — Úkol 13.—14. . . . .	12

###### B) Předmět v dativě:

1. Ve shodě s vazbou českou. — Úkol 15. . . . .	14
2. Odchylný od vazby české. — Úkol 16. . . . .	15

###### C) Předmět v akkusativě:

1. Slovesa, jež se pojí v němčině s akkusativem, v češtině s genitivem. — Úkol 17.—18. . . . .	17
2. Slovesa s akkusativem v němčině, s dativem v češtině. — Úkol 19.	18
3. Slovesa s akkusativem v němčině, s instrumentalem v češtině. — Úkol 20. . . . .	19
4. Akkusativ předmětu vniterního. — Akkusativ předmětu vnějšího při slovesech složených a slovesech neosobních. — Úkol 21. . .	20

D) Dvojí předmět:	
1. Dvojí akkusativ. — <i>Úkol 22.</i>	21
2. Akkusativ osoby, genitiv věci. — <i>Úkol 23.</i>	22
E) Předložkový pád předmětu:	
1. Předmět v akkusativě s předložkou. — <i>Úkol 24.—25.</i>	23
2. Předmět v dativě s předložkou. — <i>Úkol 26.—27.</i>	26
III. Příslovkové určení. <i>Das Adverbiale.</i>	
A) Příslovkové určení místa. — <i>Úkol 28.—30.</i>	29
B) Příslovkové určení času. — <i>Úkol 31.—32.</i>	33
C) Příslovkové určení spůsobu. — <i>Úkol 33.—35.</i>	35
D) Příslovkové určení příčiny. — <i>Úkol 36.—38.</i>	39
IV. Které místo ve větě náleží předmětům a příslovkovým určením. — <i>Úkol 39.</i>	44

### Rozdíl třetí.

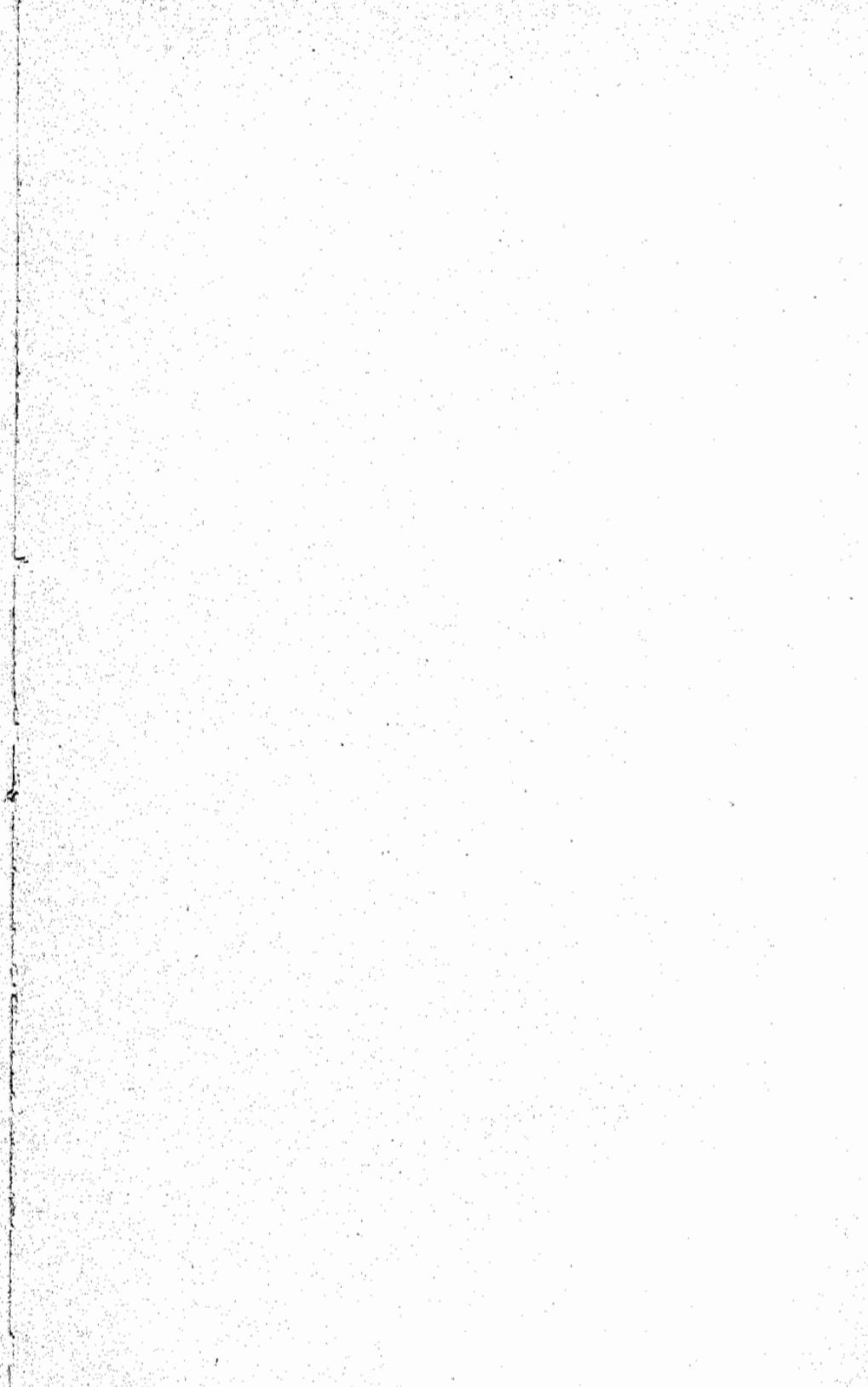
**O vazbě věty složité a věty stažené. Construction des zusammengesetzten und des zusammengezogenen Satzes.**

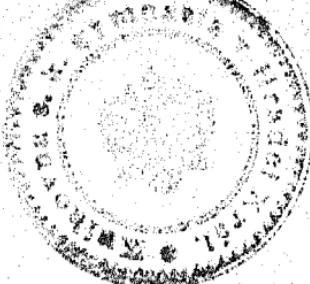
I. O případování vět. <i>Die Satzverbindung.</i>	
A) Případování vět spojkami slnčovacími. <i>Satzverbindungen mit anreichenden Bindewörtern.</i> — <i>Úkol 40.</i>	47
B) Případování vět spojkami odporovacími, rozlučovacími a výlučními. <i>Satzverbindungen mit entgegenstellenden, aufhebenden und ausschließenden Bindewörtern.</i> — <i>Úkol 41.</i>	49
C) Případování vět spojkami přičinnými a výslednými. <i>Satzverbindungen mit begründenden und folgernden Bindewörtern.</i> — <i>Úkol 42.</i>	50
Cvičba o větách případěných. — <i>Úkol 43.</i>	51
II. O větě stažené. <i>Der zusammengezogene Satz.</i> — <i>Úkol 44.</i>	52
III. O podřadování vět. <i>Das Satzgefüge.</i>	
A) Spůsoby vedlejších vět dle poměru ke hlavní větě. — <i>Úkol 45.</i>	54
B) Vazba souvětí případěných dle obsahu věty závislé.	
I. Podřadné souvětí s větou vypravovací. — <i>Úkol 46.</i>	56
II. Podřadné souvětí s nepřímou větou tázací. — <i>Úkol 47.</i>	57
III. Podřadné souvětí s větou přičinnou. — <i>Úkol 48.</i>	58
IV. Podřadné souvětí s větou žádací. — <i>Úkol 49.</i>	59
V. Podřadné souvětí s větou výslednou. — <i>Úkol 50.</i>	60
VI. Podřadné souvětí s větou podmínečnou. — <i>Úkol 51.</i>	61
VII. Podřadné souvětí s větou připouštěcí. — <i>Úkol 52.</i>	63
VIII. Podřadné souvětí s větou časovou. — <i>Úkol 53.</i>	64
IX. Podřadné souvětí se vztažnou větou:	
a) substantivní. — <i>Úkol 54.</i>	65
c) adjektivní. — <i>Úkol 55.</i>	67
b) adverbialní. — <i>Úkol 56.—58.</i>	68

	Str.
IV. Jmenné tvary slovesní (infinitiv a příčestí). Die Nominalformen des Zeitwortes (der Infinitiv und das Particium).	
I. Infinitiv. — <i>Úkol 59.—60.</i> . . . . .	71
II. Příčestí. — <i>Úkol 61.—62.</i> . . . . .	74
V. Přímá řeč a nepřímá. Die direkte und die indirekte Rede. — <i>Úkol 63.—64.</i> . . . . .	76
VI. Mnohonásobně složené věty. Obvěti. Mehrfach zusammengesetzte Sätze und Perioden. — <i>Úkol 65.</i> . . . . .	80
Slovník německo-český . . . . .	82
Slovník česko-německý . . . . .	139

## Seznam článků souvislých.

	Str.		Str.
Memnon . . . . .	10	Slovo v čas . . . . .	41
Das Rohr und die Eiche . . . . .	16	Zlé znamení . . . . .	57
Der Frosch und die Schnecke . . . . .	16	Xenofon a sprostý vojín . . . . .	68
Der Wolf und der Schäfer . . . . .	20	Pokora . . . . .	80
Aus dem Leben Peters des Großen . . . . .	22	Kterak poučil Sokrates neskromného Alkibiada . . . . .	80
Die Kapelle. Von L. Uhland . . . . .	43	Curius Dentatus a Samuifané . . . . .	80
Das kindliche Herz . . . . .	44		
„Gleich“ und „Später“ . . . . .	48		
Rätsel . . . . .	48		
Der Köhler und der Bleicher . . . . .	79		
Die bleibenden Güter . . . . .	79		





## Rozdíl první.

---

O částech větu skládajících. — Die Hauptbestandtheile des Satzes.

### I. O podmětě. — Das Subjekt.

#### Úkol 1.

Gebet an, durch welche Redetheile und in welchen Wortformen das Subject in folgenden Sätzen ausgedrückt ist?

**A)** a) 1. Arbeit schändet nicht. — 2. Die Zeit enteilt. — b) 3. Wer ist vollkommen? — 4. Du sollst nicht tödten! — c) 5. Der Kluge überlegt. — 6. Das Schöne gefällt. — 7. Ererbt ist nicht erworben. — d) 8. Zwölf sind ein Dutzend. — e) 9. Das Betteln ist verboten. (Es ist verboten zu betteln.) — 10. Freien ist menschlich. — f) 11. Heute ist nicht morgen. — 12. Und ist ein Bindewort. — 13. Wenn und Aber haben manchen geschadet.

**B)** a) 1. Befiehl! — 2. Kommet! — b) 3. Es regnet. — 4. Es hat gedonnert. — 5. Es wird schneien. — c) 6. Es starb der König. — 7. Es läuteten die Glocken.

**C)** 1. Pravda vítězí. — 2. Zahálka uspává. — 3. Kdož by nechyboval? — 4. Marnivý se vychloubá. — 5. Dobré se vyhledává. — 6. Haněti je snadno. — 7. Často není vždy. — 8. Skrize jest předložka. — 9. Mluv! — Mluvme! — Mluvte! — Mluv ty! — 10. Prší. — Hřmělo. — Blýská se. — 11. V noci padal snih.

---

## II. O příslušku. — Das Prädicat.

### Úkol 2.

Führet an, durch welche Redetheile das Prädicat in folgenden Sätzen ausgedrückt ist und zeiget auch das Satzband oder die Copula an.

**A)** a) 1. Der Schein trügt. — 2. Die Blumen blühen. — 3. Die Rache schlafst nicht. — 4. Die Käfer summen. — 5. Das Salz wird gegraben.

b) 6. Die Mittelstraße ist die beste. — 7. Der Eid ist heilig. — 8. Die Rosen sind wohlsriechend. — 9. Der Tod ist unersättlich. — 10. Der Bettelsack ist hodenlos.

c) 11. Der Diamant ist ein Edelstein.

d) 12. Die Knaben werden Männer. — 13. Ein Hase wird wie ein Löwe werden. — 14. Der Geizhals bleibt immer ein Thor. — 15. Cicero wurde wegen seiner Verdienste um den Staat Vater des Vaterlandes genannt. — 16. Der Mond scheint uns fast ebenso groß wie die Sonne. — 17. Der Adler wird König der Vögel genannt.

e) 18. Wir sind eines Sinnes. — 19. Sei gutes Muthes! — 20. Seid außer Sorgen!

f) 21. Geben ist Aussäen. — 22. Stillestehen ist Zurückgehen.

g) 23. Der Arme ist zu unterstützen. — 24. Der Muth ist zu loben.

h) 25. Umsonst ist nur der Tod.

**B)** 1. Vitr hučí. — 2. Žába jest obojživelník. — 3. Práce je společným údělem všeho lidstva. — 4. Utrpení jest školou moudrosti. — 5. Oko jest zrcadlo duše. — 6. Nikdo není dokonalý. — 7. Aristides byl velice spravedliv. — 8. Z rána bývají květiny nejkrásnější. — 9. Tiché vody bývají nejhlebší. — 10. Nejbohatší lidé nebývají nejštědřejší. — 11. Jsme jedné krve, jedné myсли. — 12. Duše tvá budiž bez poskvrny. — 13. Zůstaň mi dobrým přítelem! — 14. Vzdálené předměty zdají se malými.

## III. O shodě příslušku s podmětem. — Congruenz zwischen Prädicat und Subject.

### Úkol 3.

**A)** a) shoda v rodu:

1. Die Erfahrung ist die beste Lehrerin. — 2. Der Hunger ist der beste Koch. — 3. Die Kunst ist eine Veredlerin der

Menschen. — 4. Die Rose ist die Königin der Blumen. — 5. Der Löwe ist der König der Thiere. — 6. Die Zeit ist der beste Arzt.  
b) ve přičině čísla:

1. Delphi war dem Gott Apollo geheiligt. — 2. Athen war der Sitz der griechischen Bildung. — 3. Kärnthen hat lange Thäler.

**B)** 1. Přiroda jest největší u mělkyně. — 2. Dějepis jest učitelem národův. — 3. Vlaštovka jest poselkyně jara. — 4. Jazyk jest poslem duše. — 5. Athény byly zhustě navštěvovány ode vzdělanějších Římanův. — 6. Benátky jsou vystaveny na množství malých ostrovův. — 7. Nepomuky leží na jih od Plzně. — 8. Budějovice leží na sever od Lince.

V němčině podmět osobní, v češtině neosobní.

**C)** 1. Alle Menschen müssen sterben. — 2. Die Steuern sind in barem Gelde zu entrichten. — 3. Alte Gewohnheiten sind schwer abzulegen.

4. In der Schlacht bei Kolín kämpften 50.000 Österreicher gegen 36.000 Preußen. — 5. Nach der Schlacht am Weißen Berge sind 36.000 Familien aus Böhmen ausgewandert. — 6. Über 80.000 Tote und Verwundete bedeckten das Schlachtfeld bei Leipzig.

**D)** 1. Vojinům často bývá snášeti hlad i žízeň. — 2. Nálevníci jsou velmi malá zvírátká; není jich hrubě ani viděti. — 3. Ránu z děla jest daleko slyšeti. — 4. V Římě panovalo od roku 753. do roku 509. sedm králův. — 5. Kolik let uplynulo od založení Pražské university? — 6. Mnoho jest povolaných, ale málo vyvolených. — 7. Kolik žákův jest ve vaší třídě? — 8. V každém domě bylo po dvou vojinech ubytováno.

#### IV. Výpustky. — Die Ellipsen.

##### Úkol 4.

A) Výpustky slovesné. — Verbale Ellipsen.

Leset und vervollständiget die nachfolgenden elliptischen Sätze:

a) 1. Volkes Stimme — Gottes Stimme. — 2. Junger Spieler — alter Bettler. — 3. Welch herrlicher Anblick! — 4. Ein liebliches Bild! — 5. Willkommen, mein Freund! — 6. Ohne Mühe kein Verdienst. — 7. Um Gotteswillen, Fährmann, euren Kahn! — 8. Den Verdienste seine Krone!

b) 9. Die Zeit ist dahin. — 10. Der Zug ist fort. — 11. Das Boot ist zurück. — 12. Das Lied ist aus. — 13. Die Stunde ist vorbei. — 14. Das Jahr ist vorbei. — 15. Der Kahn ist hinüber. — 16. Das Gewitter ist vorüber. — 17. Woher des Weges? — 18. Halt! Wer da?

c) 19. Auf, in Reih' und Glied nun, Brüder! — 20. Herein! — 21. Hinauf! — 22. Herunter! — 23. Zurück! — 24. Bei Gott! — 25. Bet meiner Treu'!

d) 26. Ich muss hinaus. — 27. Wozu das Geschrei? — 28. Der Vogel will hinaus.

### B) Výpustky jmenné. — Nominalessippen.

1. Bewahre (Gott)! — 2. Behüte (Gott)! — 3. Dass dich — !

Opakujte nejobyčejnější německé formy pozdravovací, které se pronášejí elliptickými větami. x.

---

## Rozdíl druhý.

O částečch větu rozšiřujících. — Die Nebenbestandtheile des Satzes.

I. Přívlastek. — Die Beifügung oder das Attribut.

### Úkol 5.

1. Přívlastek souřadný (die beigeordnete Beifügung).

Saget, durch welche Nebetheile das Attribut in folgenden Sätzen ausgedrückt ist:

a) 1. Der gerade Weg ist der beste. — 2. Schöne Gestalt verliert sich bald.

b) 3. Unser Geist ist unsterblich. — 4. Die ganze Erde ist unser Eigenthum.

c) 5. Zwölf Stücke sind ein Dutzend. — 6. Der zweite Tag der Woche heißt Dienstag.

d) 7. Jeder Augenblick ist theuer. — 8. Alle Menschen sind sterblich. — 9. Aller Anfang ist schwer.

2. podřadný (untergeordnete Beifügung).

Durch was für Nebetheile und in welcher Wortform sind die Beifügungen in folgenden Sätzen ausgedrückt?

a) 1. Der Schnabel des Falken ist gebogen. — 2. Der Saft einer Citrone ist sauer. — 3. Die Frucht der Tanne heißt Zapfen.

4. Gottes Segen prangt auf den Feldern. — 5. Sanft ist der Frommen Schlummer. — 6. Des Lebens Frühling blüht nur einmal.

b) 7. Der Freitag vor Ostern heißt Churfreitag. — 8. Der Glaube ohne Werke ist todt.

c) 9. Die Pflicht zu strafen ist unangenehm. — 10. Die Kunst zu schweigen ist läblich. — 11. Der Wunsch glücklich zu werden ist natürlich. — 12. Das Streben zu beglücken ist edel.

Které místo zaujímá přívlastek ve větě německé. — Die Stellung des Attributes im Satze.

**A) Souřadný přívlastek.**

Die nächsten Freunde werden oft die ärgsten Feinde.  
Handwerk hat goldenen Boden.

Die Prager Kirchen sind meist alterthümlich.

Zahllose Pilger besuchten im Mittelalter das hl. Grab.

Die Schiller'schen Gedichte liest die reifere Jugend mit Begeisterung.

Der erste Gesetzgeber ist die Noth.

**B) Podřadný přívlastek.**

Die Fehler anderer sind gute Lehrer.

Das Unglück ist die Schule der Jugend.

Das Glück der Waffen ist wandelbar.

In einem Walde auf der Höhe, da singen Vöglein ohne Zahl.

Ein Mährchen aus alten Zeiten, das geht mir nicht aus dem Sinn.

Der Kampf fürs Vaterland ist heilig.

Gebet nach den vorstehenden Beispielen an, wohin das beigeordnete und wohin das untergeordnete Attribut zu setzen ist.

**C)** 1. Arabský kůň má malou, štíhlou, však velmi úhlednou hlavu. — 2. Kůň jest člověku účinlivým, vytrvalým a trpělivým pomocníkem při práci. — 3. Zákonodárství Solonovo bylo dílo veliké politické moudrosti. — 4. Pevná, vznešená, ušlechtilá mysl jest nejkrásnější ozdobou muže. — 5. Největší a nejobratnější všech ptáků vodních jest zajisté pelikán. — 6. Procházky lesem jsou velice příjemny. — 7. Člověk bez dobrých skutků jest jako strom bez ovoce.

**D) Beantwortet folgende Fragen mit Anwendung von Attributen:**

a) 1. Was für Schüler werden gelobt? — 2. Was für ein Wasser ist nicht trinkbar? — 3. Was für ein Holz brennt gut? — 4. Was für ein Obst ist der Gesundheit schädlich?

b) 1. Welches Thieres Geruch ist fein? — 2. Welches Thieres Gebiss ist scharf? — 3. Welches Vogels Gefieder ist immer sauber? — 4. Welcher Vogel Gesang ist besonders lieblich?

## Úkol 6.

Přídavné jméno přívlastkové položeno za podstatným jménem. Přívlastek v genitivě položen před podstatné jméno.

**A)** Přídavné jméno přívlastkové, je-li položeno za své podstatné jméno, nesklání se.

Sezjet die folgenden Sätze und stellest hierauf das attributive Weltwort vor das Hauptwort.

1. Bei einem Writte wundermild, da war ich jüngst zu Gaste. —
2. Es blüht ein Blümlein, zart und fein, auf feuchtem Wiesengrunde. —
3. Mai, kühl und nass, füllt dem Bauern Keller und Fass. — 4. Drei Worte neun' ich euch, inhaltschwer. — (5. Mein Vater selig = mein seliger Vater.)

Sezjet das Attribut in folgenden Sätzen nach dem Substantiv:

1. Ich will euch einen kurzen und sinnigen Spruch sagen. —
2. In meinem Garten blühen viele zarte und wohlriechende Blumen. —
3. Im Himmel ist ein gerechter und barmherziger Richter.

Auf Firmatafeln könnet ihr lesen: Johann Schneiders sel. Witwe; d. h. Johann Schneiders seligen Witwe. — Welcher Christ ist seligen in diesem Satze?

**B)** Přívlastek podřadný, pronesený genitivem, může kladen být před podstatné jméno, však podstatné jméno jím určeno pozbyvá členu. Die schönste Zier Deutschlands sind seine Eichenwälder nebo: Deutschlands schönste Zier sind seine Eichenwälder. — Der Hai ist die Hyäne des Meeres. — Des Meeres Hyäne ist der Hai.

Sezjet in folgenden Sätzen den Genitiv vor das durch denselben bestimmte Wort:

- a) 1. Undank ist der Lohn der Welt. — 2. Das Gebet des Gerechten vermag viel. — 3. Gott ist der Vormund der Armen. — 4. Der Segen des Vaters baut den Kindern Häuser. — 5. Das Unglück ist die Schule der Tugend. — 6. Der Frühling des Lebens blüht nur einmal. — 7. Der Rath Gottes schläft nie. — 8. Das Leben ist nicht das höchste der Güter. — 9. Das größte der Übel ist die Schuld. — 10. Fester Sinn ist der edelste Schmuck des Mannes.
- b) 1. Von den Gütern des Lebens ist der Ruhm das höchste doch. — 2. Mit den Mächten des Geschickes ist kein ewiger Bund zu schlechten. — 3. Selbst des Nachts in meinen Träumen schiff' ich auf dem See der Heimat. — 4. In dem Schatten des Waldes lagern bunte Scharen. — 5. Auf die nackten Rippen der Felsen klettert die Gemse mit leichtem Sprung.

Kterými pády se pronáší přívlastek podřadný.

a) Genitivem.

### Úkol 7.

Genitiv činný (subjectiver Genitiv).

**A)** 1. Undank ist der Welt Lohn. — 2. Des Menschen Leben ist ein kurzes Blühen und ein langes Welken. — 3. Virgil beschreibt die Flucht des Aneas aus Troja. — 4. Das Gebet des Gerechten vermag viel.

Genitiv přisvojovací (possessiver Genitiv.)

5. Die Enden der Erdachse heißen Pole. — 6. Die schönsten Städte Europas sind Neapel und Constantinopel. — 7. Volkes Stimme ist Gottes Stimme. — 8. Die Schrift ist die jüngere Schwester der Sprache.

Genitiv trpný (objectiver Genitiv).

9. Eine Classe der Ritter von Malta beschäftigte sich mit der Pflege der Kranken und Verwundeten. — 10. Die Durchgrabung des Kanals von Suez ist einer der größten Triumphen des neunzehnten Jahrhundertes. — 11. Durch Aufführung großartiger Bauwerke hat Eimon viel zur Verschönerung Athens beigetragen.

Genitiv celkový (partitiver Genitiv).

12. Christus war der gerechteste der Griechen. — 13. Bethlehem war eine der kleinsten Städte Judas. — 14. Aus einem Gramm Gold könnte ein Goldblatt von sehr großem Umfange gemacht werden. — 15. Die Mutter hat ein Schöck Birnen gekauft. — 16. Zwei Körbe Obst sind uns verdorben. — 17. Der Feind hat 300 Centner Huerbeutet. — 18. Den verwundeten Soldaten sind 50 Liter echten Malagawines geschenkt worden. — 19. Das Krankenhaus hat zehn Hektoliter Wein gekauft.

**B)** 1. Za panování římského císaře Konstantina valně se rozšířilo křesťanství. — 2. Žádná láska nevyrovnaná se láse matky k dítěti. — 3. Dobré vychování dítěk jest nejpřednější starostí rodičů. — 4. Poznání chyby jest prvním krokem k napravení. — 5. Čtením dobrých knih nejlépe se vzděláváme. — 6. Karlovy Vary jsou nejznámenitější léčebné místo v Evropě. — 7. Moravské pole jest z (cines) největších bojišť evropských. — 8. Ze všech dílů světa jest Evropa nejkrásnější. — 9. Nejlepší mých přátel mne opustili. — 10. Den svatého Rufa pokládán byl v Čechách ode dálna za den neštěsti. — 11. Lépe chutná doma sousto černého chleba než v cizině drahé lahůdky. — 12. Dejte žebrákovi kousek

chleba! — 13. Dejte mi vody! — 14. Podejte žebrákovi sklenici čerstvé vody! — 15. Zač je sklenice dobrého červeného vína? — 16. Zač je sklenice vína? — 17. Libra peří váží tolik jako libra olova.

---

b) Předložkový pád na místě genitivu přivlastkového.

### Úkol 8.

**A)** 1. Die Lage von Paris ist schöner als die Lage von Berlin. — 2. Die Trauerspiele von Shakespeare zeichnen sich durch Fülle von Gedanken vor allen anderen Dichtungen aus. — 3. Nach der Eroberung von Konstantinopel durch die Türken wurden die alten Sprachen ein Gegenstand des eifrigsten Studiums. — 4. Im Jahre 1813 hatte Napoleon der Erste nur noch ein Herr von unreisen und ungeübten Fünglingen. — 5. Ein Mann von festem Charakter wird von jedermann geachtet. — 6. Die Tiroler sind ein Volk von biederer Gesinnung. — 7. Sizilien ist ein Land von seltener Fruchtbarkeit. — 8. Hadrianus war von allen römischen Kaisern der gebildetste. — 9. Die Eiche ist unter allen Waldbäumen der nützlichste. — 10. Welcher ist der aufrichtigste von (aus, unter) meinen Freunden?

**B)** 1. Rudolf První, král český, zemřel při obléhání Horažďovic roku 1307. — 2. Řeckého pěvce Ibyka provázelo hejno jeřábů na cestě do Korintha. — 3. Sta tisíc lidí putovalo ve středověku do Palaestiny. — 4. Odysseus byl muž neobyčejné chytrosti. — 5. V šestnáctém a sedmnáctém věku zanášeli se českým písemnictvím mnozí mužové vzneseného rodu. — 6. Lidé povahy nestálé málo vykonají. — 7. Starí Slované byli národ povahy klidné. — 8. Mládež mravů čistých jest nejkrásnější naděje vlasti. — 9. Šumava jest pohoří nevšední krásy. — 10. Nejukrutnější všech pronásledovatelů křesťanstva byl císař Diocletianus. — 11. Achilles byl nejudatnější hrdin řeckých před Trojí.

---

Přistávka. — Die Apposition.

### Úkol 9.

\*  
1. Perikles byl syn Xanthippa, vítěze u Mykaly. — 2. Kairo, nynější hlavní město Aegypta, jest za naší doby nejpřednějším

městem od Arabův obydleným. — 3. Janus, bůh míru, oslavován byl v Římě ve chrámě vystaveném od Numy Pompilia, druhého krále římského. — 4. Phidias, nejznamenitější řecký sochař, byl důvěrníkem Perikleovým. — 5. Clementinum, nejrozsáhlejší budova školní v Praze, jest založeno r. 1556. — 6. Učení Sokratovo zachováno jest nám ve spisech Platona, jednoho z nejlepších žáků jeho. — 7. Alexander, král Makedonský, zemřel ve 33. roce věku svého.

### Mennion.

Mennion, der beste der Heerführer des Darius, Königs der Perser, vernahm einst, wie einer seiner Krieger Alexander den Großen beschimpft hat. „Glinder!“ rief Mennion aus; „ich habe dich nicht dazu in Sold genommen, dass du den feindlichen König beschimpfst, sondern dass du gegen seine Krieger kämpfest.“

### II. Předmět. — Die Ergänzung oder das Object.

#### A) Předmět v genitivě.

##### a) Při slovesech předmětných.

### Úkol 10.

**A)** 1. Leichtsinnige Menschen achten nicht ihrer Gesundheit. — 2. Ein tapferer Soldat achtet nicht seiner Wunden. — 3. Die Zuckerrübe bedarf grosser Pflege. — 4. Die Natur bringt alles hervor, wessen der Mensch bedarf. — 5. Man schätzt seine Muttersprache dann am besten, wenn man in der Fremde ihre süßen Klänge entbehrt. — 6. Hast du ein Amt, so warte eines Amtes. — 7. Der Diener harret der Befehle seines Herrn. — 8. Wer dächte nicht gerne seiner Jugendtage? — 9. Vergesset meiner nicht, und ich werde euer nicht vergessen. — 10. Kurzsichtige benötigen der Augengläser. — 11. Gott wartet treu auch des Sperlings. — 12. Die Wahrheit bedarf nicht vieler Worte. — 13. Der Mensch bedarf eines Freundes.

**B)** 1. Plavci čekají příznivého větru. — 2. Děti potřebují stálého dozoru. — 3. Sobec při všem dbá jen svého zisku. — 4. Neštastný potřebuje útěchy. — 5. Bezbranných i ve válce jest šetřiti. — 6. Člověk těžko postrádá společnosti. — 7. Chudi postrádají mnohých radostí. — 8. Zdravý nepotřebuje lékaře. — 9. Lidé vrkaví zapominají často svých povinností.

b) Při slovesech zvratných.

### Úkol 11.

**A)** 1. Der Reiche möge sich des Armen annehmen. — 2. Der Schmied bedient sich bei seiner Arbeit der Zange, des Hammers und der Feile. — 3. Die Schwäne bedienen sich beim Schwimmen ihrer Flügel wie eines Segels. — 4. Wer sich einer Lüge nicht schämt, wird sich auch anderer Laster erschrecken. — 5. Im Glücke erinnert man sich gern überstandener Leiden. — 6. Beslehet euch anständiger Rede! — 7. Der Haule weigert sich der Arbeit. — 8. Wer hat großer Kälte einen weiten Weg gegangen ist, kann sich des Schlafes kaum erwehren. — 9. Wer sich nicht geregelter Thätigkeit beslehet, dessen bemächtigt sich bald Unlust zur Arbeit. — 10. Wer dem Trunk fröhlt, der entäußert sich jedes edleren Genusses. — 11. Kinder sollen sich geistiger Getränke enthalten. — 12. Ich kann mich nicht des Lachens erwehren (enthalten). — 13. Vermisset euch keiner Wiedersehlichkeit gegen eure Eltern oder eure Erzieher! — 14. Manche Menschen können sich nicht der Furcht entschlagen, wenn sie abends an einem Kirchhofe vorübergehen.

**B)** 1: Blaze tomu, kdo nešťastných ujimati se může! — 2. Stát se ujmá vdov a sirotků po padlých vojinech. — 3. Starcové rádi vzpominají dnu mladosti své. — 4. Budte pilni četby dobrých knih! — 5. Alexander Veliký chtěl se zmocnit celého starého světa. — 6. Kdož by se vzdával naděje v (auf) lepší budoucnost? — 7. Ků spisování státních listin užívali státnici druhdy jazyka latinského, nyní užívají jazyka francouzského. — 8. Mírumilovný nezřídká se vzdává svého práva, by rozepří neměl. — 9. Hospodář, který se dobytka spouští, chleba se spouští. — 10. Malé děti nemohou se zdržet smíchu, vidí-li koho padnouti. — 11. Rádny občan nezdráhá se žádných obětí pro vlast. — 12. Vzdělaný muž se zdržuje slov urážlivých. — 13. Napoleon I. vzdal se roku 1815. všech práv ke (auf s akk.) trůnu Francie. — 14. Turci se zmocnili měst Budína a Pešti. X.

c) Při jménech přídavných.

### Úkol 12.

**A)** 1. Der Schwache ist des Beistandes bedürftig. — 2. Wehe dem, der sich eines Verbrechens bewusst ist! — 3. Dankbar ist der, welcher jeder empfangenen Wohlthat eingedenkt ist. — 4. Wie nennt man den, welcher der empfangenen Wohlthaten uneingedenkt

ist? — 5. Lügner und Betrüger sind aller Ehren \*) bar. — 6. Jedes lebende Geschöpf ist des Sonnenlichtes begierig. — 7. Der Mensch ist der Vervollkommenung fähig. — 8. Im Frühling werden die Flüsse ihrer Fesseln ledig. — 9. Träge Menschen werden mit der Zeit des Lebens überdrüssig. — 10. Wer andere führen will, muss des Weges kundig sein. — 11. Der Zornige ist oft seiner fünf Sinne nicht mächtig. — 12. Fleißige Schüler sind eines guten Fortschrittes gewärtig. — 13. Die Erde ist voll der Wunder des Herrn. — 14. Die Gerechten werden der himmlischen Freuden theilhaftig werden. — 15. Die Aufständischen wurden ihrer Güter verlustig. — 16. Sei des Namens deiner Väter wert! — 17. Reines Gewissen ist reiner Sprache besessen. — 18. Der Besuch zu dringlicher Leute wird man bald überdrüssig. — 19. Oft zu spät werden wir unserer Fehler gewahr. — 20. Ohne Freundschaft ist die Welt aller Freuden leer.

**B)** 1. Budte pilni spůsobné mluvy! — 2. Slepec potřeben jest vůdce. — 3. Jest potřebí, aby soudeové byli práva dokonale znali. — 4. Národné jsou pamětlivi dobrých panovníkův. — 5. Svědomitá práce jest pochvaly hodna. — 6. Kliti není vzdělance důstojno. — 7. Jest třeba, by úředník byl mocen obou zemských jazykův. — 8. Zahradá jest plna krásných květin. — 9. Uděl (geben), at jsem svých hřichů prost. — 10. Almužna důstojna jest odplaty boží. — 11. Modlete se, byste účastni byli věčného života. — 12. Vojini jsou účastni slávy vojevůdcovy. — 13. Život chudého jest pln starostí. — 14. Krása přírody jest hodna podivení. — 15. Poctivý muž není lži schopen.

### Úkol 13.

Genitiv předmětu **odchylný** od vazby české.

a) při slovesech.

**A)** 1. Nur ein böser Mensch kann des Gebrüderlichen spotten. — 2. Auch der kleinste Wurm freut sich seines Lebens. — 3. Wer würde sich im Frühlinge nicht seines Daseins freuen? — 4. Mache dich mit leerem Stolz nicht breit, sonst lacht man deiner Eitelkeit. — 5. Ein Blinder spottet des Hinkenden. (Sprichwort.) — 6. Selten erfreut sich jemand eines dauernden Glücks.

7. Der bleibt ohne Ruhm, wer sich nur seiner Vorfahren rühmen kann. — 8. Der Landmann rühme sich des Pfluges. —

\*) Ehren jest zastaralý genitiv; podstatná jména ženského rodu v e zakončená skloněna bývala ve starším jazyku skloněním slabým. (Vuj Erden.)

**9.** Wer sich seiner Sünde rühmt, sündigt doppelt. — **10.** Die Soldaten rühmen sich mit Recht ihrer Wunden.

b) při přídavných jménech.

**1.** Sei gut und du wirst des Lebens froh werden. — **2.** Seid meiner Wachsamkeit gewiss. — **3.** Ein fleißiger Studierender kann einer schönen Zukunft gewiss sein. — **4.** In Kriegszeiten ist niemand seiner Habe sicher. — **5.** In Urwäldern ist der Mensch nicht des Lebens sicher.

**B)** **1.** Zli chlapci posmívali se proroku Elizeovi. — **2.** Kdož by se netěsil z vykonané práce své? — **3.** Lidé se radují léta a včelky květu. — **4.** Přičinlivosti svojí může každý hrdým býti. — **5.** Soud uznal, že jest obžalovaný vinen zločinem vraždy. — **6.** Bud bezpečen mojí pomocí. — **7.** Pyrrhus nebyl radosten svým vítězstvím nad Římany. — **8.** Ve středověku pocestní nebývali ni svými statky ni svým životem jisti. — **9.** Aristides byl Athéňanům podezřelý touhou po vládě. — **10.** Jsem unaven práci.

**C)** Beantwortet folgende Fragen durch vollständige Sätze:

Wessen gedenkt der Mensch am liebsten? — Wessen freuen wir uns im Frühling? — Wessen bedürfen die Pflanzen? — Wessen die Thiere? — Wessen darf sich jeder rühmen? — Wessen sollte sich niemand schämen? — Welcher Werkzeuge bedient sich der Schreiber? welcher der Schuhmacher? — Wessen bedient man sich beim Schreiben, beim Zeichnen, beim Malen? — Wessen begeht der Müde? der Kranke? — Wessen entbehren die Blinden? Wessen entbehrt der Taube? — Wessen freut sich der Gehende? — Wessen genießt der Träger am liebsten?

Wessen ist der Kranke bedürftig? Wessen der Arme? das Kind? die Jugend? das Alter? — Wessen muss ein Schüler beflissen sein? — Wessen ist ein guter Arbeiter würdig? — Wessen wird ein Verbrecher verlustig? — Wessen muss der Richter kündig sein? Wessen ein Führer? X.

### Úkol 14.

Slovesa i přídavná jména, jež dopouštějí ve mluvě obecné předmětu v akkusativě za předmět v genitivě jazyka spisovného.

**A)** **1.** Ich begehre nun keine (Acc.) Blätter mehr, weder grüner noch rother, noch gelber. (Rückert.) — **2.** Ein vernünftiger Vater gibt seinen Kindern nicht das, was sie wollen, sondern was sie bedürfen! —

- 3.** Genießet die Freuden des Sommers! — **4.** Nimm deiner Fehler (deine Fehler) wahr, so lange es Zeit zur Besserung ist. — **5.** Die Belagerten entbehrtēn tagelang der Kost (die Kost). — **6.** Less sagte zu Gessler: „Und euer, wahrlich, hätt' ich nicht gefehlt!“ — **7.** Ich habe den Weg verfehlt. — **8.** Der Greis soll seiner Ruhe pflegen. — **9.** Hannibal war aller Mühen des Kriegsdienstes gewohnt. — **10.** Der Schmied ist des Lärms gewohnt.

- B)** **1.** Vnukové požívají ovoce stromů, které děd sázel. — **2.** Strom sám neužívá ovoce svého. — **3.** Potřebujete peučz? Nepotřebujeme jich. — **4.** I nejlepší střelec chybí (se) cíle. — **5.** Šetří zdraví svého! — **6.** Nikdy nezapomenu dobrodinu tváho. — **7.** Pes ostříhá domu. — **8.** Kdo zlých šetří, škodí dobrým. — **9.** Starého zvyku nesnadno se zbauš (los werden). — **10.** Kdo jest žebrání zvyklý, štíti se práce.

B) Předmět v dativě.

### Úkol 15.

Dativ předmětu ve shodě s českou vazbou.

a) při slovesech.

- A)** **1.** Dem Ermüdeten behagt der Schlaf. — **2.** Der Friedsiebernde weicht allen Streitigkeiten aus. — **3.** Der Sohn gleicht nicht immer dem Vater. — **4.** Der Lohn entspricht nicht immer dem Verdiente. — **5.** Kann eine Mutter ihrem Kinde fluchen? — **6.** Alte Leute sehen gern dem Spiele kleiner Kinder zu.

- 7.** Dem Muthigen glückt (gelingt) jede Unternehmung. — **8.** Dem Tapferen gehört die Welt. — **9.** Dem Verdiente gehört die Krone. — **10.** Der Zeit wehrt keine Gewalt.

b) při jménech přídavných.

- 11.** Dem Feigen ist jedes Hindernis willkommen. — **12.** Der lezte Wille der Eltern soll den Kindern heilig sein. — **13.** Dem Glück ist niemand stark genug. — **14.** Der Faule ist dem Fleißigen selten hold. — **15.** Die Arbeit muss den Kräften angemessen sein (rovnat. se). — **16.** Zuviel redet und zuviel schwelen ist allen Narren eigen. — **17.** Lüge ist der edlen Seele fremd.

- (B)** **1.** Matka vyhrožuje neposlušnému dítěti. — **2.** Studujícímu sluší skromnost. — **3.** Dobří lidé rádi pomáhají nošastným. — **4.** Nelichotíme vám. — **5.** Noc ustupuje dnu. — **6.** Zásluhám odplata nalezi. — **7.** Občané přišli vstří novému duchovnímu

správci svému. — 8. Děti jdou do vesnice otci vstříce. — 9. Bůh ti bud milostiv! — 10. Háje byly Řekům místy posvátnými. — 11. Povždy budte vděčni moudrým sprácům obce! — 12. Hruškový strom jest jabloni velmi podoben. — 13. Regulus zůstal věren přísaze, kterou nepříteli vlasti byl učinil. — 14. Láska ke vlasti jest nám vrozena.

C) Antwortet mit vollständigen Sätzen auf folgende Fragen:

Wem schadet der Hase? — der Fuchs? — der Marder? — die Raupe? — Wem schadet der übermäßige Regen? — Wem der Frost? — die Hitze?

Wem dient der Soldat? — der Priester?

Wem ertheilt man gern einen Rath? — Wem nützt kein Rath?

Wem gebürt Achtung? — Lob?

Welcher Classe der Thiere gehört der Igel an? — Welcher die Biene? — Welcher die Spinne?

Wem soll der Mächtige beistehen?

Welchen Thiere ist der Hund am ähnlichsten? — Welchem Zustande ist der Schlaf ähnlich?

Welchen Pflanzen ist die Nässe schädlich?

Wem ist das Lesen schlechter Bücher verderblich?

Wem sollen wir dankbar sein?

Wem ist der Genuss des Weines schädlich? — Wem ist er zuträglich?

Wem ist jede Arbeit schwer, wem leicht?

Wem sind die Guten hold, geneigt, gewogen? X.

### Úkol 16.

Dativ předmětu **odchylný** od vazby české.

A) 1. Den Vorgesetzten muss man gehorchen, dem Rathen guter Freunde darf man folgen. — 2. Mein Vater wollte einen Garten kaufen, aber der Nachbar ist ihm zuvorgekommen. — 3. Gehet euren jüngeren Geschwistern mit gutem Beispiel voran! — 4. In den Ferien können die Studierenden ihrem Vergnügen nachgehen. — 5. Maria Theresia folgte ihrem Vater, Kaiser Karl dem Sechsten in der Regierung nach. — 6. Kinder müssen ihren Eltern und Lehrern gehorchen. — 7. Der Jäger stellt dem Hasen nach. — 8. Einem alten Übel kann man schwer abhelfen. — 9. Kaiser Karl der Fünfte entzog im Jahre 1556 dem Throne und brachte den Rest seines Lebens

in einem Kloster zu. — 10. Dem Tode kann niemand entrinnen (entgehen, entlaufen). — 11. Was man in der Jugend gelernt hat, entfällt nicht leicht dem Gedächtnis. — 12. Der Monarch vertraut seinen Ministern.

13. Die Karthager waren den Römern nicht gewachsen.

B) 1. Syn předešel otce do hrobu. — 2. Hřich následuje hanba. — 3. Poslouchej (folgen) rady upřímných přátel. — 4. Moudrého pána rádi jsou poslušni sluhové. — 5. Nenadále člověka potkává neštěstí. — 6. Potkal jsem tě dnes ráno. — 7. Sestra praví, že jsi ji ráno potkal. — 8. Ferdinand První, císař Rakouský, zrekł se trůnu roku 1848. — 9. Zločinec může ujít trestu, však neunikne zlého svědomí. — 10. Otče, nehněvejte se na mne! — 11. Ve staré přátele se dívčírujeme. — 12. Nejsem s tebe.

C) Ergänzet folgende Sätze durch passende Objecte im Dativ:

Ein Unglück ist — begegnet. Viele Gefahren drohen —. Die Herde folgt —. Der Stärkere trobt —. Das Leben gleicht —. Die Schüler gehorchen —. Folget —. Der Mönch entsagt —.

### Das Rohr und die Eiche.

Ein Sturm hatte eine Eiche niedergeworfen. Sie stürzte in einen Strom und schwamm an dünnem Schilf vorbei. „Was thut, ihr dünnen Gewächse,” sprach sie, „dass ihr dem Sturme trotzen könnet?” — „Wir trotzen keinem Sturme,” antwortete das Schilfrohr, „wir beugen uns vor ihm; darum schadet uns der Sturm nicht.”

### Der Frosch und die Schnecke.

Bei einer alten Gartenmauer begegnete ein Frosch einer Schnecke. „Ich bedauere dich,” sagte der Frosch zu der Schnecke; „du musst ja auf deinen mühsamen Wanderungen dein schweres Hänschen überall mit-schleppen.” Die Schnecke antwortete: „Was mir möglich sein kann, ist mir keine Last.”

In demselben Augenblicke fiel ein Stein von der alten Mauer auf beide Thiere herab; der Schneckethat er nichts zuleide, den Frosch aber schlug er tott.

## C) Předmět v akkusativě.

1. Slovesa, jež se pojí v němčině s akkusativem, v češtině s genitivem.

## Úkol 17.

A) 1. Fleiße den Müßiggang! — 2. Meidet jede böse Gesellschaft! — 3. Vermeide unnütze Auslagen! — 4. Ein gebräutes Kind scheut das Feuer. — 5. Unartige Kinder müssen die Ruhethe fürchten. — 6. Böse Menschen scheuen das Licht. — 7. Das Kind hat seinen Fehler bekannt.

8. Der Kabe kann ein hohes Alter erreichen. — 9. Niemand weiß, wo der Tod ihn ereilen wird. — 10. Nur wenige Menschen haben den Gipfel des Montblancs erstiegen. — 11. Mögen eure Eltern viel Freude an euch erleben! — 12. Hast du etwas Neues erfahren? — 13. Ich könnte deine Wohnung nicht erfragen (erforschen). — 14. Das Windspiel kann den schnellsten Hasen einholen. — 15. Der Kranke hat die Speise gar nicht angerührt.

16. Wer viel begehrt, wird wenig erlangen. — 17. Was verlangst du von mir? — 18. Die Studien erfordern viel Fleiß. — 19. Nach der Arbeit suchen wir eine Erholung. — 20. Der Mensch hofft immer bessere Zeiten. — 21. Ich wünsche dir alles Gute.

B) 1. Počlebníkův utíkej! → 2. Střezte se nemravných lidí! — 3. Sova štíti se světla. → 4. Zlosyn boji se spravedlnosti. — 5. Bojte se Boha a zpovídejte se hříchů svých! → 6. Lučiny pozbyly již svého kvíti. — 7. Nepřátelé dobyli města. → 8. Nemohl jsem dočkat příchodu tvého. — 9. Kdo neumí chleba se dodělati, musí se ho dožebrávat. — 10. Kato se nedožil zkázy města Karthagini. — 11. Chopte se meče! — 12. Přeji ti stáleho zdraví. → 13. Vyučování mládeže vyžaduje veliké práce. — 14. Války vyžadují mnohých oběti na (von) občanech. — 15. Nenadáli jsme se tak dobré žně. *X Blky*

## Úkol 18.

A) 1. Wenn der Fuchs predigt, dann hüte die Gänse. — 2. Gehüte dich Gott! — 3. Gott beschütze euch! — 4. Die Augenslider schützen das Auge. — 5. Die Löwin hütet sorgsam ihre Jungen. — 6. Es ist ein schöner Beruf, das Vaterland zu verteidigen. — 7. Wer seine Eltern gering schätzt, wird von niemandem geachtet werden. — 8. Das

Vaterland schätzt ausgezeichnete Männer hoch, denn sie verdienen es.

— 9. Der Kranke muss die Anordnungen des Arztes befolgen.

10. Reiche mir Salz! — 11. Die Mutter hat Milch und Eier gekauft.

— 12. Schon im 15. Jahrhunderte gebrauchte man im Kriege die Geschüsse. — 13. Benütze rasch den Augenblick; vergang'ne Zeit kehrt nie zurück. — 14. Du sollst den Namen Gottes nicht missbrauchen.

— 15. Man verwendet das Kindesleder zu Stiefeln und Schuhen. — 16. Cicero sagte zu Catilina: „Wie lange wirst du unsere Geduld missbrauchen?“

17. Lasset das Spiel! — 18. Wer seine Pflichten vernachlässigt, kann nicht glücklich leben.

19. Den Fehler bereuen ist der wichtigste Schritt zur Besserung.

— 20. Die Trojaner beweinten den Tod Hektors.

B) 1. Pes ostříhá domu. — 2. Važte si svého zdraví!

3. Bůh ostříhej domu vašeho! — 4. Spravedlivý šetří přikázání božích. — 5. Zlého skutku nelze zastávat.

+6. Cicero uměl obratně hájiti obžalovaných. — 7. Nezkušený ptej se moudřejších. — +8. Ptám se tebe, kolik jest ti let.

9. Popřejte chudým almužny! — +10. Zahradník nakoupil semen. — 11. Pojedli jsme chleba. — 12. Popili jsme mléka. — 13. Okusete tohoto vína! — 14. Přilij oleje do lampy! — 15. Moudrý rozumně užívá času. — +16. Soli užíváme, abychom jídlu chuti dali. — 17. Zanechte žertův. — 18. Moudrý pochlebníků nenávidí.

+19. Scipio mladší oplakával města Karthagini. — 20. Knížete Čech všickni jak otce svého plakali. — +21. Brutus hořec želel své nevěry k Caesarovi.

2. Slovesa s akkusativem v němčině, s dativem v češtině.

### Úkol 19.

A) 1. Von der Ameise können wir Fleiß und Ausdauer lernen.

— 2. Verne nicht vielerlet, sondern viel. — 3. Was man nicht versteht, soll man weder loben noch tadeln. — 4. Sprich so, dass man dich verstehe.

— 5. Überall können wir die Werke der Natur bewundern.

— 6. Glaube nicht alles, was du hörst. — 7. Nur Thoren können den Banern verhöhnen.

— 8. Ein gebildeter Herr wird seinen Dienern niemals schmähen. — 9. Der Kessel schilt den Ofentopf und schwarz sind alle beide. (České přísloví? — Lop. se p. sm.) —

10. Der Arme beneidet den Reichen. — 11. Gott segnet die Werke

der Nächstenliebe. — 12. Sokrates wurde verklagt, dass er die Götter gelästert habe. — 13. Astyages hat einst dem jungen Cyrus gestattet, dass er ihn bei Tische bediene. — 14. Die Jugend muss frühzeitig Ordnung gewöhnen. — 15. Was hindert dich abzureisen?

**B)** 1. Nemluv o věcech, kterým nerozumíš. — 2. Nerozumím ti. — 3. Nouze naučila člověka mnohé práci. — 4. Vypravuje se, že Ludvík Sedmnáctý, syn francouzského krále Ludvíka Šestnáctého, řemeslu se učil. — 5. Pošetilecům vysmívají se lidé. — 6. Znamenitým mužům mnohý závidí. — 7. Nemocný zdravému závidí. — 8. Věříme všemu, co nám milo jest. — 9. Vice věř svým očím nežli cizím řečem. — 10. Boh ti požehnej! — 11. Podivujeme se tlukotu slavičímu. — 12. Belisar rouhal se Bohu. — 13. Jednomu peníze panují, druhému slouží. — 14. Práce tvá vidi se mi dobrou býti.

### 3. V němčině akkusativ, v češtině instrumental.

#### Úkol 20.

**A)** 1. Der Löwe schüttelt die Mähne. — 2. Blutige Bürgerkriege erschütterten im zweiten und ersten Jahrhunderte vor Christus den römischen Staat. — 4. Ein angeschossener Vogel kann kaum die Flügel schwingen. — 4. In alten Zeiten wurden bei Belagerungen große Steine in Burgen geschleudert. — 5. Das Fieber hat den Kranken gebeutelt. — 6. Die Römer warfen im Kriege Speere nach den Feinden zehn bis zwanzig Fuß weit. — 7. Wissenschaft beherrscht die Welt. — 8. Verachte nicht den Armen! — 9. Wer das Kleine verschmäht, ist des Großen nicht wert. — 10. Vergeude nicht die kostbare Zeit! — 11. Der Soldat ist seinem Vorgesetzten unbedingten Gehorsam schuldig. — 12. Die Wälder atmen Wohlgerüche.

**B)** 1. Pára pohybuje strojem. — 2. Vitr otrásá stromem. — 3. Odjízdějící playci mávali vlajkou. — 4. Alexander Veliký máchl mečem a rozsekly gordijský uzel. — 5. Do bláta neházej kamením. — 6. Hladový nepohrdá suchým chlebem. — 7. Lhárem každý opovrhuje. — 8. Omyl člověkem ovládá. — 9. Duše tělem (tělu) vládne. — 10. Kristus potil se krví. — 11. Jazyk naš český nebeskou dýše svobodou. — 12. Neplýtvaj penězi!

## Úkol 21.

Akkusativ předmětu vniterního a předmětu vnějšího.

*A) Předmět vniterní* pronesen jménem soukmenným neb souznačným se slovesem.

a) v češtině akkusativ:

1. *Einen guten Kampf habe ich gefämpft.* (Lessing.) — 2. *Der Kranke schläft einen süßen Schlaf.*

b) v češtině instrumental:

3. *Die Welt geht ihren Gang.* — 4. *Der Mond läuft seinen Lauf.* — 5. *Fahre fort auf der ehrenwollen Bahn,* welche du bisher gewandelt bist.

*B) Akkusativ předmětu vnějšího* při slovesech, která složením stávají se z podmětných předmětnými.

1. *Der Reiter hat das Ross bestiegen.* — 2. *Hat einer von Ihnen den Gipfel der Schneekoppe ersteigert?* — 3. *Die Stelle, die ein großer Mann betrat, ist denkwürdig.* — 4. *Alexander Humboldt hat fast alle Länder der Erde durchreist.* — 5. *Die Hoffnung umflattert den Menschen bis an sein Lebensende.* — 6. *Die Feinde durchlaufen die Stadt, durchsuchen die Häuser und morden Kinder und Greise und Weiber.*

*C) Akkusativ předmětu vnějšího* při slovesech neosobních.

1. *Es reute Alexander den Großen gar bald, dass er den Klitus ermordet hat.* — 2. *Wenn es friert, der reibe sich die Hände.* — 3. *Es dauert mich (ich bedauere), dass ich meinen Freund nicht mehr angetroffen habe.* — 4. *Das arme Kind danert mich.* — 5. *Es wundert mich, dass ich keinen Brief von den Eltern bekommen habe.* — 6. *Wenn deinen Feind hungert, so speise ihn.*

1. *Farao snil podivný sen.* — 2. *Leonidas bojoval těžký boj.* — 3. *Nech vše jít svým chodem.* — 4. *Regulus zemřel strašlivou smrti.*

5. *Letěl sokol, třikrát letěl, třikrát Krakov obletěl.* — 6. *Taborité v noci vzlezli město Boleslav.* — 7. *Naše pěchota obešla pravý roh (der Flügel) nepřátelského vojska.*

8. *Zebe mne v prsty.* — 9. *Mám hlad.* — 10. *Nemáte žizeň?*

### Der Wolf und der Schäfer.

Ein Schäfer hatte durch eine grausame Seuche seine ganze Herde verloren. Das erfuhr der Wolf und kam sein Beileid abzufragen.

„Lieber Schäfer“, sprach er, „ist es wahr, dass dich ein so großes Unglück betroffen hat? Du bist um deine ganze Herde gekommen? Die lieben, frommen, fetten Schafe! Du dauerst mich und ich möchte blutige Thränen weinen.“

„Habe Dank, Meister Isegrim,“ versetzte der Schäfer; „ich sehe, du hast ein sehr mitleidiges Herz.“

„Das hat er auch wirklich,“ fügte des Schäfers kluger Hund hinzu, „so oft er unter dem Unglück eines andern selbst mitleidet.“

### D) Dvojí předmět.

#### 1) Dvojí akkusativ.

### Úkol 22.

- A)** 1. Die Noth hat die Menschen verschiedene Künste gelehrt. — 2. Wer hat dich das Singen so gut gelehrt? — 3. Die Mutter lehrt ihre Töchter das Stricken.

4. Fleiß macht den Menschen reich. — 5. Der Richter hat den Angeklagten freigesprochen. — 6. Eine gute That macht auch den trüben Tag heiter. — 7. Die Wissenschaft macht die Menschen frei. — 8. Können Schläge einen Menschen weise machen?

9. Den nenne ich meinen Freund, der mir die Wahrheit sagt und mich das lehrt, was ich wissen muss. Wer mir schmeichelt, den nenne ich meinen Feind. — 10. Der Vater schalt den Sohn einen Müßiggänger. — 11. Die Griechen nannten jeden der griechischen Sprache Unkundigen einen Barbaren. (Von den Griechen wurde jeder der griechischen Sprache Unkundige ein Barbar genannt).

**B)** 1. Tycho de Brahe učil císaře Rudolfa Druhého astrologii. — 2. Včely nás učí pořádku. — 3. Ceres naučila lidstvo orbě. — 4. Ferdinanda Prvního, císaře Rakouského, nazývali již za živobytí jeho Dobrotivým. — 5. Nazýváme Boha králem králův. — 6. Zmrzlou vodu nazýváme ledem. — 7. Osel oslu nadává ušatých. — 8. Peršané nazývají ministra okem i uchem královým.

9. Zastihl jsem přitele nemocna. — 10. Škoda čini člověka opatrny. — 11. Čechové osvědčili se v boji povzdy statečnými. — 12. Chudoba mnohé lidi hrdými čini.

**C)** Věty 4. 5. 6. 7. 8. odstavce **B)** proneste též trpným rodem.

**D)** Beantwortet folgende Fragen:

Wen nennst du deinen Onkel (Oheim)? — deine Tante? — deinen Schwager? — deine Schwägerin?

Wie nannten die Römer den Camillus? — Wie wird Karl der Vierte in der Geschichte Böhmens genannt?

### Aus dem Leben Peter des Großen.

Als Peter der Große, Kaiser von Russland, unter dem angenommenen Namen „Peter Baas“ in Holland den Schiffsbau lernte, nannte ihn der Meister gewöhnlich seinen „braven Jungen“; doch geschah es auch mitunter, dass er ihm einen ungeschickten Menschen schalt. Gleichwohl ertrug Peter gelassen den Unwillen dieses Mannes und belohnte ihn königlich dafür, dass er ihm eine Kunst gelehrt hat, welche ihm viel Vergnügen bereitete. Nichts war nachher dem Kaiser angenehmer, als wenn ihm seine Angehörigen zuweilen „Peter Baas“ oder „den Meister Peter“ hießen.

### 2) Akkusativ osoby, genitiv věci.

### Úkol 23.

- A)** 1. Man klagte den Pausanias des Verrathes an. — 2. Viele Menschen klagt man der Bosheit an, denen man nur Thorheit vorwerfen kann. — 3. Den Heiland könnte niemand einer Sünde überführen. — 4. Jakob sprach zu seinen Söhnen: „Ihr veraubt mich aller meiner Kinder!“ — 5. Würdige nur wenige deines Vertrauens. — 6. Die Kinder sollen ihre alten Eltern aller Sorgen entheben (entlasten). — 7. Einen ungetrennen Diener entlässt man des Dienstes. — 8. Der Kaiser hat den Grafen Wallenstein des Hochverraths beschuldigt. — 9. Die Schule überhebt die Menschen mithamern Lernens. — 10. Der Winter entkleidet die Natur ihres Schmückes. — 11. Napoleon der Erste wurde des Thrones entsezt. — 12. Alcibiades wurde von seinen Zeitgenossen des Leichtsmins geziehen.

- B)** 1. Upřímného přitele máme za hodna své důvěry. — 2. Zpověď a pokání zproštuje nás všech hřichů. — 3. Vášeň zbavuje člověka svobody. — 4. Náboženství ujišťuje nás životem věčným. — 5. Rozumní lidé nemají všetečného za hodna odpovědi. — 6. Za války bývají poddaní nepřátelského panovníka ze země vypovězeni. — 7. Ujišťuji tebe svým přátelstvím. — 8. Biskup

Kosmas chtěl Božetěcha zbavit důstojenství opatského. — 9. Nikoho neviň zlým skutkem, dokud jsi se nepřesvědčil. — 10. Soudce usvědčil obžalovaného z podvodu.

C) Věty 1. 2. 3. 7. 8. 10. odstavce A) převedeny budťež v rod trpný; věty 11. a 12. téhož odstavce budťež vyjádřeny rodem činným.

D) Beantwortet folgende Fragen:

Wessen wurde Miltiades angeklagt? — Wessen Sokrates?

Wessen veraubt uns eine Krankheit?

Wessen entbindet der Priester den Beichtenden?

Wessen entheben uns die Maschinen?

Wessen versichert uns die Religion?

+ 27

E) Předložkový pád předmětu.

1. Předmět v akkusativě s předložkou.

### Úkol 24.

für:

A) 1. Es ist die Pflicht des Vaters, für die Familie zu sorgen. — 2. Den Eltern und Lehrern kann ein Kind für die Erziehung nicht genug danken (danckbar sein). — 3. Die Menschen sind nicht immer das, wofür sie sich ausgeben und wofür sie gehalten werden. — 4. Columbus ist für die Entdeckung Amerikas schlecht belohnt worden. — 5. Jeden Tag, den du lebst, sich für eine neue Gabe Gottes an. — 6. Columbus und seine Mannschaft wurden von den Einwohnern Amerikas für Götter gehalten. — 7. Cicero erklärte den Catilina für einen Feind des Vaterlandes.

gegen:

8. Schüler sollen gegen ihre Lehrer aufrichtig sein. — 9. Gott ist liebreich gegen alle Geschöpfe. — 10. Gegen den Feind sei bescheiden, gegen dich sei streng.

um:

11. Weinet nicht um mich! — 12. Bittet Gott nicht um Reichtum! — 13. Jakob brachte den Esau um den Segen seines Vaters. — 14. Durch den Krieg sind viele Bürger um ihr Vermögen gekommen. — 15. Saul hat den David um sein heiteres Gemüth beneidet. — 16. Oft streiten die Menschen um des Kaisers Bart. (Sprichwort.)

**für:**

**B)** 1. Děkuji ti za návštěvu. — 2. Příroda postarala se o výživu všeho tvorstva. — 3. Alexander Veliký vydával se za Boha. — 4. Goethe pokládán jest právem za největšího básníka německého. — 5. Bohu děkuj z darův jeho!

**gegen:**

6. Bůh jest hříšníku milostiv. — 7. Nepríteli svému bud aspoň spravedliv! — 8. Budte chudým milosrdní! — 9. Přátelům budte vždy upřímní!

**um:**

10. Prosím vaši rady. — 11. Tonoucí volali pomoci. —

12. Sousedé měli spor o nepatrnu věc. — 13. Psi rvou se o kost. — 14. O bohatství ducha netřeba se báti.

**C)** Suchet passende Antworten auf folgende Fragen:

Wofür gilt der Esel? — Wofür gelten der Elephant und das Pferd?

— Wofür gilt der Adler? — Wofür hießt sich Alexander der Große?

Wofür hat Kaiser Josef der Zweite vorzugsweise gesorgt? — Wofür sorgen eure Eltern? — Für wen muss der Landmann sorgen?

Wo gegen sündigt der Unmäßige? — Wo gegen wehrt sich das Ross? — Wo gegen kann sich niemand wehren?

Worum bringt sich der Lügner? — Um was für Gaben sollen wir Gott bitten? — Worum (um welche Würde) bewarb sich Marius in Rom?

11/187

Předmět v akkusativě s předložkou.

**Úkol 25.**

**an** s akkusativem:

**A)** 1. Der edle Mann denkt an sich selbst zuletzt. — 2. Der Schlaf erinnert uns an den Tod. — 3. Furchtsame Leute glauben an Geister. — 4. Die Mark Brandenburg ist im Jahre 1411 an das Haus Hohenzollern verkauft worden. — 5. Das Ross gewöhnt sich bald an den Domier der Geschütze. — 6. Im Norden grenzt Böhmen an Sachsen.

**auf** s akkusativem:

7. Die Arbeiter warten auf Bezahlung. — 8. Der Edle sinnt niemals auf Rache. — 9. Auf den Regen folgt Sonnenschein. — 10. Auf die Gunst des Glückes kann man sich nicht verlassen. — 11. Wer auf

Gott vertraut, hat wohl gebaut. — 12. Weiland Erzherzog Franz Karl hat auf die Thronfolge verzichtet. — 13. Bei jeder Unternehmung kommt es auf Überlegung an. — 14. Ich bane (rechne, hoffe) auf deine Freundschaft. — 15. Der Leichtfertige pocht auf das Glück. — 16. Der Schlechte redet sich auf die Schlechtigkeiten anderer aus. — 17. Die Nachricht stützt sich nicht auf Thatachen. — 18. Auf unser Vaterland können wir stolz sein. — 19. Künstler pflegen auf den Ruhm eines andern eifersüchtig zu sein. — 20. Seid auf alles gefasst!

**in** s akkusativem:

21. Der Genußsame findet sich (fügt sich) in jede Lage. — 22. Die Kinder theilen sich in das väterliche Erbe.

**über** s akkusativem:

23. Der Weise lächelt über die Thorheiten der Menschen. — 24. Worüber lachet ihr? — 25. Spotte nicht über die Gebrechlichkeit des Alters. — 26. Der Unwissende staunt (wundert sich) über alltägliche Dinge. — 27. Der Kranke beklagt sich über Hitze. — 28. Die Lehrerin hat sich über den Ungehorsam einer Schülerin beschwert. — 29. Der Kaiser von Österreich gebietet über 37 Millionen Menschen. — 30. Frohlocke nicht über das Unglück deines Feindes! — 31. Wer sich über andere erhebt, wird gedemüthigt werden.

**an:**

- ✗ B) 1. Staří Řekové věřili v nesmrtnost duše. — 2. Moudrý pomyslí na své stáří. — 3. Naše louky hraničí s vašemi polemi. — 4. Mládež snadno přivyká práci. — 5. Karel V. postoupil vlády bratru svému Ferdinandovi Prvnímu.

**auf:**

- ✗ 6. Spolohám na Vaše slovo. — 7. Důvěřujte se v Boha! — 8. Byl čas, kdy každý hrdým býval tím krásným, slavným jménem Čech.

**in:**

9. Zbožný člověk jest vždy odevzdán do vůle Boží. — ✗ 10. Rakousy dělí se v Rakousy Horní a Dolní. — 11. Dělnici rozdělili se o práci.

**über:**

12. Těšíme se návratu jara. — 13. Divili se Němci kráse kněžny Tatarské. — ✗ 14. Ze přitele nikdy nežertuj! — 15. Divíme se věcem, kterým nerozumíme. ✗

**C)** Beantwortet folgende Fragen mit Anwendung passender Objecte:  
 Woran soll man im Sommer denken? — Woran denkt der Weise im Glück? — Woran glauben die Christen? — Woran soll sich die Jugend gewöhnen? — Woran muss sich der Soldat gewöhnen?

Woran hoffen alle Menschen? — Worauf sieht der fleißige Mann? — Worauf sieht der Böse? — Worauf vertraut der Unglückliche? — Worauf baut der Feldherr? — Worauf rechnet ein tüchtiger Arbeiter? — Worauf verlässt sich (stützt sich, pocht) der Träger? der Leichtsinnige?

Worin theilen sich Erben? — In wie viel Monate wird das Jahr eingeteilt? — Worein fügt sich der Träger schwer?

Worüber belehrt uns die Geschichte? — Über welche Völker gebot Cyrus? — Über welche Länder herrschte Xerxes? — Worüber frohlocken die Kinder am heiligen Abend? — Worüber betrüben sich neidische Menschen?

## 2. Předmět v dativě po předložce.

### Úkol 26.

**bei:**

**A)** 1. Es bleibt beim alten. — 2. Der Eigensinnige verharrt bei seinen Ansichten.

**mit:**

3. Etliche Menschen rühmen sich (prahlen) mit nichtigen Dingen. — 4. Feuer fängt mit Funken an. — 5. Der Strauß wird oft mit dem Kameele verglichen.

**nach:**

6. Die Gelehrten streben nach Vervollkommenung der Wissenschaften. — 7. Die Philosophen forschen nach den Ursachen jeder Erscheinung. — 8. Wahre Wohlthäter der Menschheit fragen nicht nach Vergeltung. — 9. Ein fremder Herr hat mich nach dem Namen des Dorfes gefragt.

**von:**

10. Sokrates hat kurz vor seinem Tode von der Unsterblichkeit der Seele gesprochen. — 11. Die Gültigkeit der Gesetze, welche der Reichsrath aufstellt, ist von der Sanction des Monarchen abhängig.

12. Herakles hat sein Vaterland von vielen gemeinschädlichen Thieren und Ungeheuern befreit. Derselbe hat auch den Stall des Augias von dem mehrjährigen Mist einer übergroßen Herde gereinigt. — 13. Herr, erlöse uns von allem Übel! — 14. Kein Mensch ist frei von Fehlern.

**zu:**

15. Herakles wählte die Tugend zu seiner Führerin. — 16. Deine Offenheit macht mich zu deinem Freunde. — 17. Windet zum Kranze die goldenen Uhren! (Schiller.) — 18. Die vielen Kirchen und Thürme gereichen der Stadt Prag zur Zierde. — 19. Trotz den Bemühungen des Pyrrhus wurde Fabričius nicht zum Verräther.

**bei:**

- \* B) 1. Starí lidé setrvávají při svých obyčejích až do smrti.

**mit:**

2. Bohatstvím se vychloubají nejvíce ti, kteří ho sami nenhromáždili. — 3. Děšť od kapek začíná.

**nach:**

- \* 4. Udatný vojín touží po bojích. — 5. Osení prahne po dešti. — 6. Kdož by v cizině netoužil po své vlasti?

**von:**

- \* 7. Zdar vína závisí zvláště na příznivém počasi. — \* 8. Plavci rádi vypravují o bouřích mořských. — 9. Smrtí zbaveni budeme všeho zla vezdejšího. — 10. O zemřelých nic zlého nemluvme!

**zu:**

- \* 11. Po smrti krále Jiřího z Poděbrad byl zvolen Vladislav Druhý za krále českého. — \* 12. Roku osmistého po Kr. byl Karel Veliký korunován za císaře římského. — \* 13. Přílišné požívání piva neb vína jest (gerüthen) ke škodě zdraví. — 14. Rozvoj umění národního jest (dient) celému národu se cti.

C) Beantwortet folgende Fragen:

Wovon sprechen die Menschen am liebsten? — Wovon hängt das Gedelhen des Getreides ab?

Wornach strebt ein guter Schüler? — Wornach streben die gebildeten Völker? — Wornach sehnt sich der Mensch in der Fremde? — Wornach forscht der Astronom?

Womit wird der Schlaf verglichen? — Mit wem kann man die Biene vergleichen?

Wozu gereicht (dient) uns die Kenntnis der Geschichte?

Předmět v dativě s předložkou.

### Úkol 27.

**an** s dativem:

- A) 1.** An dem Ausbau der Prager Domkirche wird fleißig gearbeitet.  
**— 2.** Fette Menschen leiden im Alter meistens an der Gicht. — **3.** Auch die Thiere ergößen sich an dem Anblick einer grünen Wiese und eines dunklen Waldes. — **4.** Räche dich an niemandem! — **5.** Der türkische Soldat wird an Ausbauer kaum übertroffen. — **6.** Die ganze Welt nimmt theil an den Früchten der Arbeit großer Denker. — **7.** Es fehlte an Wasser, wovon die Rosse getrunken hätten. — **8.** Vielen Menschen gebriicht es da an Worten, wo sie unerschrocken sprechen sollten. — **9.** Die Slowakei ist reich an hübschen Gegenden, aber sie ist arm an Getreide. — **10.** Aristoteles zweifelte an der Unsterblichkeit der Seele.

**auf** s dativem:

- 11.** Deine Behauptung beruht auf einem Irrthum und du bestehst dennoch auf derselben.

**vor** s dativem:

- 12.** Hüttet euch vor bösen Jungen! — **13.** Gott beschütze das Land vor einem Kriege! — **14.** Vor dem Gebrüll eines Löwen erschrickt der kühnste Mensch.

- 15.** Schamhaftigkeit schützt vor Schande. — **16.** Mancher fürchtet sich vor zehn anderen nicht — wenn er allein ist. — **17.** Ein scheues Pferd erschrickt vor seinem Schatten. — **18.** Man sagt, dem Pferde schaudere es vor einem Kameele. — **19.** Vor Verleumdung ist kein Mensch gesichert. — **20.** Auch im Winter blühen viele Blumen, wenn wir sie gehörig vor Kälte bewahren.

**in** s dativem:

- 21.** Wer eine fremde Sprache gut erlernen will, muss sich fleißig im Sprechen üben. — **22.** Die Römer wetteiferten mit den Griechen in den schönen Künsten. — **23.** In welcher Kunst übertraf der Griechen den Römer?

**an:**

- + B) 1.** Josef Jungmann pracoval o svém slovníku plných 30 let. — **2.** Styrsko bohatý jest uhlím a železem. — **3.** Leníví lidé bývají bohatí na výmluvy. — **+ 4.** Purkyně byl ještě silen duchem, když byl již na těle velice slab.

**auf:**

5. Rozvoj věd přírodních zakládá se na bedlivém pozorování přírody. — <sup>6.</sup> Galilei setrval na svém výroku, že se země otáčí kolem slunce. *(Poj)*

**vor:**

7. Práce chrání mládež od mnohých nepravostí. — <sup>8.</sup> Zlý člověk leká se vlastního stínu. — <sup>9.</sup> Ani na okamžik nejsme bezpečni od neštěstí. — <sup>10.</sup> Střeze se pomluv! — <sup>11.</sup> Ohně a povodně uchovej nás Pane!

**in:**

<sup>12.</sup> Cvičiváme se nejraději v těch uměních, ve kterých již máme dosti zběhlosti. — <sup>13.</sup> Ve průmyslu závodí Francouzové s Angličany.

C) Antwortet mit vollständigen Sätzen auf folgende Fragen:

Woran gebricht es der Jugend? — Woran ergötzte sich das altrömische Volk am liebsten? — Woran übertrifft das Kameel das Pferd und den Esel? — Woran leiden alte Menschen? — Woran findet die Jugend Gefallen? — Woran ist Böhmen reich?

In welchen Künsten wetteiferten die Römer mit den Griechen? — Worin üben sich die Soldaten?

Wovor schützt uns der Regenschirm? der Hut? der Mantel? — Vor was für Menschen muss man sich hüten? — Wovor fürchtet sich ein Verbrecher? — Wovor ist niemand sicher? *(Vid.)*

### III. Příslovkové určení. — Die Umstandsbestimmung oder das Adverbiale.

A) Příslovkové určení místa. — Das Adverbiale des Ortes.

#### Úkol 28.

a) Na otázku **kde?** — Auf die Frage **wo?**

A) Příslovec:

1. Hier wollen wir ausruhen. — 2. Dort oben ist unsere wahre Heimat. — 3. Gott sieht uns allerorten.

Pád s předložkami: **auf, ob, oberhalb; unter, unterhalb:**

4. Es gibt nichts Vollkommenes auf Erden. — 5. Das Glück steht auf einer Kugel. — 6. Oberösterreich liegt ob der Enns, Niederösterreich unter der Enns. — 7. Oberhalb der Kleinstadt liegt die Prager Königsburg. — 8. Über den Spitzen der Alpen liegt ewiger Schnee. — 9. Unter ewig freundlichem Himmel liegt das schöne Neapel. — 10. Unterhalb der Stadt Schaffhausen bildet der Rhein einen Wasserfall.

**in, innerhalb; außer, außerhalb:**

11. Die Unschuld hat im Himmel einen Freund. — 12. Morgensonne hat Gold im Munde. (V čest. podob. přísl.) — 13. Innerhalb der Stadt sind viele Gärten. — 14. Schiffssleute bringen die größte Zeit ihres Lebens außer dem Hause zu. — 15. Die Phönizier suchten ihren Erwerb außerhalb ihres Vaterlandes.

**diesseits, jenseits; vor, hinter; zwischen, unter; gegenüber; längs:**

16. Amerika liegt jenseits des Atlantischen Oceans. — 17. Baden liegt diesseits des Rheins. — 18. Feder kehre vor seiner Thüre. — 19. Sprich über niemanden Böses hinter seinem Rücken. — 20. Amerika liegt zwischen dem Atlantischen und dem Großen Ocean. — 21. Unter Wölfen muss man heulen. — 22. Längs der Donau in Ungarn liegen sehr fruchtbare Gegenden.

**an, bei, neben, unweit, unfern, nächst, zu, um:**

23. Bei Mainz ergießt sich der Main in den Rhein. — 24. Frankfurt am Main liegt unfern der Stadt Mainz. — 25. Nächst dem Hause ist ein Brunnen. — 26. Die besten Früchte hängen an dem Wipfel. (Dagegen: Auf dem Gipfel des Berges steht ein Kreuz.) — 27. Um Trautenau herum gibt es viele Leinweber. — 28. Die Peterskirche zu (in) Rom ist die größte Kirche der Welt. — 29. Wir saßen lange zu Tische (bei Tische). — 30. Ich werde heute zu Hause bleiben. > 4/16

**B)** Překládajíce následující věty, pronášejte příslovková určení rozličnými předložkami, pokud význam toho dopouští.

+1. České národní divadlo v Praze jest naproti železnému mostu. — +2. Josef Jungmann narodil se v Hudlicích bliže Berouna. — 3. Pochlebník má na jazyku med a v srdci jed. — 4. Život lidský na nitce visí. — 5. Blíže Mělníka daří se výborné víno. — +6. Kolem Čáslavi jest mnoho továren na cukr. — 7. Budějovice leží mezi Prahou a Lincem. — 8. Mezi obilím býl roste. — 9. Vedle štíhlé břízy široký

dub roste. — 10. Kolín leží nad (an) Labem. — 11. U potoka vrby rostou. — 12. Podle lesa potok teče. — 13. V horkých zemích daří se jiné rostliny nežli ve krajích našich. — 14. Vně přístavu loď jest nejbezpečnější. — 15. Bavory za Šumavou leží. — 16. Dobré všude se chváli. — 17. Pošetilý člověk ni doma ni v cizině není vzácen. — 18. Na silnici stojí kočár. — 19. U silnice jest lesík. — 20. Seděli jsme pod lipou kolem stolu. — 21. Divochové kolem ohně tancují.

### Úkol 29.

b) Směr na otázku **kam?** — Die Richtung auf die Frage **wohin?**

#### A) Příslovce:

1. Kommet herunter (herauf, herein, herüber)! —
2. Gehet hinunter (hinauf, hinein, hinüber)! — 3. Der Wanderer geht rüstig vorwärts. — 4. Bergauf soll man nicht rasch gehen. — 5. Die Hunnen zogen westwärts vom Ural. — 6. Stromaufwärts fährt das Schiff weit langsamer als Stromabwärts. — 7. Der Hirt treibt die Herde heim. — 8. Der Apfel fällt nicht weit vom Stämme.

Pád s předložkami **auf, an, über, unter, in, vor, hinter, neben, zwischen** s alkusativem:

1. Die meisten Ströme ergießen sich ins Meer. — 2. Stelle die Lampe auf den Tisch! — 3. Hänge das Bild an die Wand! — 4. Das Schiff stieß ans Land. — 5. Im Sommer ziehen viele Prager aufs Land. — 6. Die Henne breitet ihre Flügel über die Jungen aus. — 7. Kummer und Sorgen bringen den Menschen vorzeitig unter die Erde. — 8. Der Verbrecher wurde vor's Gericht gestellt. — 9. Ein Dieb ist hinter's Haus geschlichen. — 10. Setze dich neben mich! — 11. Wann tritt der Mond zwischen die Sonne und die Erde?

#### nach, gegen, wider, zu, bis:

12. Der Kranke wurde nach Prag zu einem Arzte geführt. — 13. Mein Zimmer liegt gegen Norden. — 14. Es ist nicht leicht, wider den Strom zu schwimmen. — 15. Drusus drang mit dem römischen Heere bis zur Weser vor.

- B) 1. Blesk udeřil do stodoly. — 2. Rolník vezl obilí do města na trh. — 3. Slunce nad hory vystoupilo. — 4. Loď přistala ku břehu. — 5. Rozestří koberec na stůl! — 6. Z Čech vyváží se pivo až do Ameriky. — 7. Zavěste zrcadlo na zeď! —

8. Postav kalamář na stůl! — 9. Polykrates zahodil drahocenný prsten do moře. — 10. Střelka ukazuje vždy k severu. — 11. Do Teplic a do Karlových Varů přijíždí každým rokem veliké množství cizincův. — 12. Vytrvalost vede k cili. — 13. Měsíc se schoval za mraky.

### Úkol 30.

c) Směr na otázku **odkud?** — Die Richtung auf die Frage **woher?**

Pád s předložkami **von, aus:**

- A) 1. Es ist noch kein Meister vom Himmel gefallen. — 2. Ein Ziegel ist von der Mauer heruntergefallen. — 3. Der Wind weht vom Westen her. — 4. Die Burg Karlstein ist etwa drei Meilen von Prag entfernt. — 5. Woher des Weges? — Ich komme eben vom Hause. — 6. Das Vieh frisst aus der Krippe. — 7. Aus der Schweiz beziehen wir gute und billige Uhrwerke. — 8. Die Metalle werden aus dem Innern der Erde gefördert.

d) Směr na otázku **kudy?** — Die Richtung auf die Frage: **Welches Weges? Welchen Weg?**

Genitiv neb akkusativ (za český instrumental místní):

1. Gehet aus der Schule geraden Weges nach Hause! — 2. Führet mich den kürzesten Weg! — 3. Eine Schar Pilger zieht die Straße hinan.

Pád s předložkami **durch, um, entlang, über, unter** s akkusativem, **auf, zu** s dativem:

1. Stolz und langsam schwimmt der Schwan über den Teich. — 2. Cäsar ließ eine Brücke über den Rhein schlagen. — 3. Wir giengen den Fluss entlang. — 4. Mit dem Hinte in der Hand kommt man durch das ganze Land. — 5. Der Weg zur Tugend führt durch Dornen. — 6. Der Wagen bog um die Ecke ein. — 7. Wer reitet so spät durch Nacht und Wind? — Es ist der Vater mit seinem Kind. — 8. Es ist angenehm, bei schönem Wetter zum Fenster hinauszuschauen.

- B) 1. Ze skály potáček se prýšti. — 2. Vitr ovoce se stromu setrásl. — 3. Dělníkům s čela káne pot. — 4. Z černého lesa vystupuje skála. — 5. Pověz, odkud jsi? — Jsem z Budějovic. — 6. Kdy se vrátíte z Prahy? — 7. Z Uher dovážejí mnoho tabáku do Čech.

8. Vltava Prahou protéká. — 9. Není dovoleno smeti oknem na ulici vyhazovat. — 10. Kravičky jdou z pastvy dědinou. —

- 11.** Rádi se procháziváme podle lesa. — **12.** Nemohl jsem jítí domem; přišel jsem dvorem. — **13.** Šel jsem z Prahy Českým Brodem do Kouřimi.

**C)** Opakování o příslovkovém určení místa.

Stáli jsme na výšině. Překrásná krajina rozprostírala se před našimi zraky. Hluboko na obzoru obráželi se poslední paprskové sluneční v tiché hladině řeky, na břehu klapaly mlýny, na vodě houpaly se lehounké čluny. Za jezerem vypínaly se tmavé lesy a daleko široko za nimi vysoké hory, na jichž úpatí zde onde bělaly se úhledné vesničky. Na polích a lukách, ve dvorcích a zahradách, všude byl čilý život, odevšad rozléhaly se veselé písne milé mládeže; však ze přírody již zaznivali zvukové smutní jako na rozloučenou. Popatřili jsme vzhůru k obloze: hejno ptactva přelétavého vznášelo se nad hlavami našimi, putujíc ku dalekému jihu. Myšlenky mé provázely milené hosti tam v dálí za širé moře.

**D)** Zur Übung im Sprechen:

Wo wächst das beste Getreide? — Wo geht die Sonne auf? — Wo geht sie unter? — Wo leben die Fische? Wohin legen sie ihren Laich? — Wo liegt ewiger Schnee? — Woher erhalten wir die Südfrüchte? — Wo leben die Schwäbeln? Wohin bauen sie ihre Nester? Wohin ziehen sie im Herbst? — Welchen Weg gehst du in die Schule? — Wo liegt Wien? — Prag? — Brünn? — Innsbruck? — Ugram? — An welchem Flusse liegt Pisek? Kolin? — Wohin ergießt sich die Elbe? Die Moldau? Die Donau? Die Wolga? — Woher beziehen wir den Kaffee? *A 22/37*

**B) Příslovkové určení času. — Das Adverbiale der Zeit.**

**Úkol 31.**

- a) Na otázku **kdy?** — Auf die Frage **wann?**

Příslovce:

**A)** **1.** *Vormals* gab es in Deutschland große Sumpfe. — **2.** Die Blumen schließen abends ihre Kelche. — **3.** Gute Bäume tragen zeitig Früchte. — **4.** Überall geht die Sonne morgens auf. — **5.** Über kurz oder lang wird jede Missethat offenbar.

Prostý genitiv nebo prostý akkusativ:

1. Des Abends wird der Haule fleißig. — 2. Des Tags soll der Mensch arbeiten, des Nachts soll er ruhen. — 3. Des Sonntags herrscht auf dem Lande heilige Ruhe. — 4. Werde ich dich noch diese Woche sehen? — 5. Dieses Jahr sind die Kirschen gut gerathen. — 6. Die Kaiserin Maria Theresia starb den 29. November 1780.

Pád s předložkami:

1. Halte Rath vor der That. — 2. Landleute pflegen schon mit Tagesanbruch aufzustehen. — 3. Der Unterricht beginnt um 8 Uhr vormittags. — 4. Gegen Abend wirft jeder Gegenstand den längsten Schatten. — 5. Nach Sonnenuntergang begeben sich die meisten Vögel zur Ruhe. — 6. Der deutsche Dichter Theodor Körner starb in seinem vierundzwanzigsten Lebensjahr. — 7. Der Mond leuchtet nur in der Nacht. — 8. Kaiser Josef der Zweite ist am 20. Februar des Jahres 1790 gestorben. — 9. Die Schüler müssen zur rechten Zeit in die Schule kommen. — 10. Unter der Regierung des römischen Kaisers Octavianus Augustus (nebo Unter Octavianus Augustus) wurde Christus geboren. — 11. Übers Jahr (též aufs Jahr nebo künftiges Jahr) will ich eine Reise machen.

- B) 1. Před učením a po učení školním modlí se učitel se žáky. → 2. Po práci milo jest odpočinouti. — 3. O které hodině (v kolik hodin) obědváte? — 4. O vánocích bývají největší mrazy. — 5. Na podzim bývají honby konány. → 6. V letech 1845. a 1862. řeka Vltava velikou část města Prahy zaplavila. — 7. Dne 28. měsice září slaví se památka sv. Václava. — 8. Pod večer došli jsme lesa. — 9. Z rána se procházeti jest velmi prospěšno zdraví. — 10. Dnešní noci nespal jsem ani okamžik. — 12. Nechval dne před večerem!

### Úkol 32.

b) Na otázku **jak dlouho?** — Auf die Frage **wie lange?**

Akkusativ prostý:

- A) 1. Der Seine bleibt den ganzen Sommer auf den Bergen. — 2. Das Kameel kann neun bis zehn Tage dürsten. — 3. Gewitter dauern oft einige Stunden lang (nebo stundenlang). — 4. Die Fichten sind das ganze Jahr grün.

Pád s předložkou:

1. Die Fichten sind durchs ganze Jahr grün. (Nebo: Die Fichten sind das ganze Jahr hindurch grün.) — 2. Karl der Große legte

während seiner sechsvierzigjährigen Regierung das Schwert fast gar nicht aus der Hand. — 3. Columbus gelangte auf seiner ersten Reise nach Westen binnen 71 Tagen nach Amerika. — 4. Von Prag aus kann man jetzt mittels der Eisenbahn binnen 12 Stunden nach Wien kommen. — 5. Die Gäste saßen bis 3 Uhr bei Tische.

c) Na otázku **od které doby?** — **Seit wann?**

1. Seit der Erfindung der Buchdruckerkunst hat die Wissenschaft umgehend Fortschritte gemacht. — 2. Von früher Jugend auf übten sich die Perser in den Waffen. — 3. Ich bin seit einem Jahre krank. (Aber: Vor einem Jahre bin ich erkrankt.)

B) 1. Mnohá zvířata žijí toliko jediný den. — 2. Pobyl jsem za dva měsíce na venkově. — 3. Některá zvířata po celou zimu pobývají v podzemních skrýších. — 4. Panství Římanů v Evropě trvalo přes dvanácte set let. — 5. Za devatenácte věků odolává církev Kristova všem nepřátelům svým. — 6. Za den může se mnoho změnit. — 7. Za doby zimní odpočívá příroda.

+ 8. J. V. Císař František Josef První panuje od 2. prosince roku 1848. — 9. Aegyptské pyramidy trvají (bestehen) od čtyř tisíc let. — 10. Slované od nejstarších časů vzdělávají role. — 11. Mozart od dětského věku se zanášel hudbou. — 12. Od několika neděl nepršelo.

C) Zur Übung im Sprechen:

Wie lange dauert der längste Tag? — Wie lange dauert bei uns der Winter? — Wann wurde die Buchdruckerkunst erfunden? — Wann beginnt die Weinlese? — In welchen Monaten wird das Heu gemäht? — Wann lebte Kaiser Karl der Große? — Wie lange hat Kaiser Ferdinand der Gütige regiert? — Wie lange besuchen die Kinder die Volksschule? — Seit wann besuchst du die Mittelschule? — Wann beginnt das Schuljahr, und wann endet es? — Wann beginnt bei uns die Ernte? *11/14/87*

C) Příslovkové určení spůsobu. — Das Adverbiale des Modus.

a) Příslovkové určení jakosti. — Das Adverbiale der Weise.

**Úkol 33.**

A) 1. Ein gutes Kind gehorcht geschnell. — 2. Das Stroh brennt lichterloh. — 3. Neue Besen kehren gut.

4. Gewisse Heilmittel werden tropfenweise eingenommen. — 5. Der Regen stürzte stromweise nieder. — 6. Die Schwalben ziehen im Herbst scharenweise (= in Scharen) fort. — 7. Die Thränen glänzen perlengleich (nach Art der Perlen).

8. Sprich lecken Muthes von Guten Gutes. — 9. Leisen Schrittes geht der Tiger auf Raub aus. — 10. Ich rede allen (alles) Ernstes. — 11. Der Löwe geht langsamem Schrittes einher.

12. Der Geizige bewacht mit Angstlichkeit seine Schätze. — 13. Der Menschenfreund handelt ohne Eigenart. — 14. Die Schüler springen beim Turnen der Reihe nach. — 15. Unter Thränen bin ich von meinem Vaterhause geschieden. — 16. Der verwundete Soldat starb unter den heftigsten Schmerzen. — 17. Die tiefsten Flüsse fließen mit dem geringsten Geräusch.

Beachtet in folgenden Sätzen den begleitenden Umstand, welcher nicht durch Adverbien, sondern durch ein Adjektiv oder ein Particium ausgedrückt ist:

Die Kinder standen fröhlig um die kranke Mutter herum. — Verwundert sah das Volk dem fähnigen Schwimmer nach.

B) 1. Měsíc jasně svítí. — 2. Vlk žere hltavě. — 3. Mladí lidé rádi cestují pěšky. — 4. Starí lidé chodí volným krokem. — 5. Rovnice mohou několikerým spůsobem (auf) řešeny býti. — 6. Pojd' honem! — 7. Bez práce nedojdeš slávy. — 8. Dotraví lidé s hanbou odcházejí. — 9. Čtěte s náležitým přízvukem! — 10. Dobrý řečník umí mluvit nejen se zápalem, ale i s klidem. — 11. S trpělivostí snájejte všecky nehody! — 12. Mnozí hudebnici umějí hrát s velikou zručností, a přece nehrají krásně. — 13. Nemohu Vám nižádným spůsobem pomoci.

14. Rakem zpátky jdeš. — 15. Osykou se třeseš. — 16. Krupěje s květin spadají perličkami. — 17. Starost kam nem mi na srdeci leží.

18. Lid valil se po ulici davem. — 19. Hejnem se ptáci sletovali. — 20. Nestavte se zástupem před budovu školní! — 21. Na máku rojem usedli motýli. X

b) Příslovkové určení kolikosti. — Das Adverbiale des Grades (der Quantität).

### Úkol 34.

Příslovce:

A) 1. Die Schweiz ist ein überaus schönes Land. — 2. Schweigen schadet selten. — 3. Ein gutes Buch soll man einmal lesen.

Prostý akkusativ (míry) při přídavných jménech a příslovečích:

4. Mein Vater ist **fünfzig** Jahr alt. — 5. Der Graben ist **sechshundert Meter** lang, **zwanzig Meter** breit und **acht Meter** tief. — 6. Belgien ist **ein wenig** kleiner als Tirol.
7. Weiche **keinen** Finger breit von Gottes Wegen ab.

Pád s předložkou:

8. Eine Reise durchs Gebirge ist in **hohem Grade** beschwerlich.
- 9. Gelehrte und Künstler arbeiten oft über **das Maß ihrer Kräfte**.
- 10. Luther hat ungefähr um **ein Jahrhundert** später gelebt als Johann Hus.
- 11. Wie theuer kaufte dein Vater **seinen Meierhof**?
- Er hat ihn um **26000 Gulden** gekauft.
- 12. Die Semmeln werden zu **zwei Kreuzern** (das Stück) verkauft.

In nachstehenden Sätzen bezeichnet das Adverbiale des Grades die Folge einer Handlung:

13. Die Ungarn tanzen oft bis **zur Ermüdung**.
- 14. Zur Verwunderung aller Reisenden fuhr der Zug ungewöhnlich schnell.
- 15. Zur Vertrübnis der Eltern verharrt der ungehorsame Knabe in seinen Fehlern.
- 16. Räuber schlagen einen Reisenden bis aufs Blut.

**B)** 1. Cesta s vrchu bývá druhdy mnohem obtížnější než cesta do vrchu. — 2. Matka mi zemřela čtyřmi léty dříve než otec.

- + 3. Světnice nových domů Pražských bývají za 4 až 5 metrů zvýši. — 4. Zbraslav jest od Prahy za dvě míle vzdálena. — 5. Kamzik jest asi o pět výšší než domácí koza. — 6. Stálého zdraví nade vše si važte! — 7. Pilní studující nezřídka nad míru povinnosti pracují. — 8. Přeplatili jsme dům o dvě tisíce zlatých. + 9. Chybíl jsi v účtu svém o dvacet krejcarů. — 10. Nechybil jsem ani o vlas.

11. Zač jsi koupil svůj klobouk? — Koupil jsem jej za půl třetího zlatého. — 12. Kupujeme knihu papíru po (žu) patnácti krejcarech.

+ 13. Karel Páty, císař Německý, navštívil Německo devětkrát, Španěly šestkrát, Nizozemsko desetkrát; dvakrát cestoval do Anglie a rovněž dvakrát do Afriky.

14. Nečítejte zábavné knihy až do unavení! + 15. Žáci chovají se k spokojenosti učitelově. — 16. Mnozí lidé pijí netoliko bez potřeby, ale i se (žu) škodou zdraví.

c) Příslovkové určení vztahu. — Das Adverbiale der Beziehung und Einschränkung.

### Úkol 35.

**A)** 1. Das Licht übertrifft den Schall an Geschwindigkeit. — 2. Das Pferd kommt dem Kameel an Ausdauer nicht gleich. — 3. Nur dem Leibe nach gehört der Mensch der Erde an. — 4. Gegen das Weltall ist die Erde ein Sandkorn. — 5. Böhmen ist reich an Bergwerken. — 6. Tirol ist nicht so reich an Seen wie die Schweiz.

7. Jeder kleide sich nach seinem Stande (= seinem Stande gemäß). — 8. Handle stets deiner Pflicht gemäß. — 9. Die Bergleute grüßen nach ihrer Sitte. — 10. Nach der Meinung der Gelehrten war Sizilien vorzeiten eine Halbinsel.

11. In Betreff der Dichtkunst werden die alten Griechen höher geschätzt als die alten Römer. — 12. Die Fortschritte der Schüler werden vom Lehrer mit Rücksicht auf den Fleiß und die Fähigkeiten beurtheilt. — 13. Im Vergleich mit Asien ist Europa ein kleiner Welttheil.

**B)** 1. Cicero vynikal řečnickým nadě všecky Římany. — 2. Francie bohatá jest vínem, obilím a rozličným ovozem. — 3. Český básník Karel Schneider byl rodem Němec. — 4. Vlachové vynikají výtvarným uměním nad jiné národy. — 5. Afrika jest chuda řekami.

6. Světlavý vše po své hlavě činí. — 7. Poslušné dítky činí po výli rodičů. — 8. Za starých časů spravovali se plavci na svých cestách podle hvězd.

9. Což jest věk proti věčnosti? — 10. Světlo plynové proti elektrickému světlu jest jako soumrak proti světlu dennímu. — 11. Spisy, jež vynikají po stránce obsahu i po stránce formy, nazýváme klassickými.

### C) Zur Übung im Sprechen:

Wie geht der Knabe, wie der Greis? — Wie arbeitet die Biene? — Wie fährt ein Dampfschiff? — Wie handelt der Kluge? — Wie soll man ein gutes Buch lesen? — Wie glänzt der Thau an den Strahlen der Sonne? — Wie ziehen die Zugvögel fort? — Wie fliegen die Bienen?

Wie groß ist das Haus, in welchem du wohnst? — Wie hoch ist es? — Wie dick sind die Fensterscheiben in eurer Wohnung? — Wie theuer wird die Tinte verkauft? — Wie oft in der Woche lernst du Geschichte?

Woran ist das Erzgebirge arm? — Woran ist Böhmen reich? — Wornach handelt der Rechtschaffene?

D) Příslovkové určení příčiny. — Das Adverbiale der Ursache und des Grundes.

### Úkol 36.

a) Osobní původ děje trpného na otázku **kým?** **od koho?** — Die thätige Ursache (der Urheber) auf die Frage **durch wen?** **von wem?**

A) 1. Amerika ist von den Spaniern entdeckt worden. — 2. Die Liebe zum Vaterlande ist dem Menschen von der Natur eingegeben. — 3. Im alten Rom wurden die Söhne vornehmer Bürger von gebildeten Slaven unterrichtet. — 4. Die Israeliten sind durch Moses aus der ägyptischen Knechtschaft befreit worden.

b) Věcný původ děje nebo stavu na otázky **proč?** **od čeho?** **z čeho?** **čím?** — Der Sachgrund auf die Fragen **wodurch?** **warum?** **weshalb?** **weswegen?**

1. Das Eisen rostet von Feuchtigkeit. — 2. Die Metalle werden durch Hitze geschmolzen. — 3. Der Kranke weint vor Schmerz. — 4. Das Wasser fließt vermöge der Schwere bergab. — 5. Schwächliche Menschen pflegen an Ohnmachten zu leiden. — 6. Kaiser Albrecht starb an der Nehr. — 7. Vom Funken brennt das Haus. — 8. Durch den Krieg werden viele Kinder zu Waisen. — 9. Der Berstreute sieht den Wald vor langer Bäumen nicht. — 10. Das Vieh schreit vor Hunger. — 11. Wer arbeiten kann, wird nicht Hungers sterben. — 12. Wegen anhaltenden Regens kann das Getreide nicht gemäht werden.

c) Prostředek, nástroj a prostředník činnosti na otázky **čím?** **kým?** (skrze koho)? — Das Mittel, das Werkzeug, der Vermittler auf die Fragen: **womit?** **wodurch?** **durch wen?**

1. Das Feuer wird mit Wasser gelöscht. — 2. Wir fühlen mittels der Nerven. — 3. Nur wenige sagen mit wenigem viel, aber viele mit vielem wenig. — 4. Mittels der Sprache wird die Nation gebildet und veredelt. — 5. Mittels eines Hebels kann ein schwacher Mensch ungewöhnliche Lasten heben. — 6. Mittels der Dampfschiffe werden Waren nach den entferntesten Ländern billig

befördert. — 7. Wir schützen uns durch warme Kleidung gegen die Kälte. — 8. Der Monarch wird an fremden Höfen durch seine Gesandten vertreten.

**B)** 1. Caesar byl od mnohých milován, od mnohých nenáviděn. — 2. Jaroslavem ze Sternberka zbavena byla Morava surových Tatarův. — 3. Boh mluvil skrze proroky k lidu svému. — 4. Svorností vzmáhají se obce, nesvornosti hynou. — 5. Vojnou jeden zbohatne, a sto jiných schudne. — 6. Tráva vyschla velikým horkem. — 7. Starí rybáři trpívají dnou (pakostnicí). — 8. Alexander Veliký zemřel od horečky. — 9. Od zármutku již mnoho lidí ošilelo. — 10. Pro dešť nemohl jsem z domu vyjít. — 11. Čechové jsou proslulí svou pracovitostí (pro svou pracovitosf).

12. Dýcháme plicemi. — 13. Ryby dýchají žábami. — 14. Očima vidíme, ušima slyšíme. — 15. Olejem neuhasíš ohně. — 16. Zlato vážíme na velmi důklivých vážkách. — 17. Poslal jsem ti psaní po poště (poštou). — 18. Poslali jsme vám peníze poslem (skrze posla, po poslu). — 19. Hlad se nedá utišiti slovy. — 20. Obchodem Anglie zbohatla.

**C)** Antwortet auf folgende Fragen mit vollständigen Sätzen und gebraucht hierbei Adverbialbestimmungen der Ursache.

Von wem ist die Stadt Prag gegründet worden? — Durch wen ist Karthago zerstört worden?

Wovon werden die meisten Menschen krank?

Wodurch gehen die Feldfrüchte zugrunde? — Wodurch kann man sein Leben verlängern? — Wodurch werden die Staaten mächtig?

Woran leiden alte Menschen? woran Kinder?

Weshalb (weswegen) kann der Strauß nicht fliegen? — Weswegen kann auf sehr hohen Bergen kein Getreide gedeihen?

Wodurch sind uns die Vogel nützlich?

Mit welchen Werkzeugen arbeitet der Schuhmacher? der Schneider? der Tischler? der Maurer? der Zimmermann? der Schmied? der Schlosser? der Landmann?

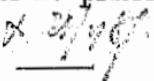
Womit siegeln wir Briefe?

Mittels welcher Werkzeuge können wir schreiben, zeichnen, malen?

Womit sehen, hören, riechen, schmecken, fühlen wir?

Womit wehrt sich das Pferd, der Esel, die Ziege? Womit wehren sich andere Thiere?

### Slovo v čas.

Řecký vojín, když z daleka spatřil ohromné davy perského vojska, zvolal: „Pro množství šípů v ani slunce neuvidíme!“ — „Tím lépe“, odpověděl kterýsi ze přítomných Spartanův; „aspoň budeme bojovat ve stínu!“ 

### Úkol 37.

#### d) Látka. — Der Stoff.

- A) 1.** Aus einem Funken kann großes Feuer entstehen. — **2.** Rüdert sagt in einem Gedichte über Kaiser Friedrich den Rothbart: „Sein Bart ist nicht von Flachse, er ist von Feuersglut.“ — **3.** Sonst prägte man Münzen aus Eisen. — **4.** Aus Staub und Erde sind wir geschaffen. — **5.** Opium wird aus Mohn bereitet. — **6.** Aus dem Samen entwickelt sich die Pflanze.

#### e) Důvod poznatku. — Der Erkenntnisgrund.

- 1.** Aus zwei Winkeln eines Dreieckes lässt sich der dritte berechnen. — **2.** Kurzsichtige Menschen erkennen ihre Bekannte selbst auch von weitem an dem Gange. — **3.** Laut des Wahrspruches der Geschworenen ist der Angeklagte verurtheilt worden. — **4.** Laut der Quittung ist die Rechnung bezahlt. — **5.** Die Größe einer Kraft erkennt man nach ihrer Wirkung. — **6.** Man soll die Menschen nicht ausschließlich dem Äußen nach beurtheilen. — **7.** Den neuen Nachrichten zufolge ist der Feind geschlagen worden. — **8.** Greise wissen vieles aus Erfahrung. — **9.** Der Wechsel der Jahreszeiten erklärt sich aus der Lage der Erdachse.

- B) 1.** Z hedvábi vyrábějí se drahé látky. — **2.** V Americe zkoušeli budovati ze železa (od železa) domy. — **3.** Foiničané stavěli lodi ze dříví cedrového. — **4.** Ze sádry lze vytvořovati úhledné sošky.

- 5.** Člověka poznáš po skutečích (ze skutkův). — **6.** Ptáky po peří poznáváme. — **7.** Podle zuba lze souditi o (schließen auf s akk.) stáří koně.

#### c) Antwortet mit vollständigen Sätzen auf folgende Fragen:

Aus was für Stoffen fertigt man Kleider?

Von welchem Metall sind die meisten Schmuckstücke?

Woraus besteht das Wasser? — Woraus wird Papier erzeugt? —

Woraus bereitet man Bier? — Woraus versiegt man Kochgeschirr? — Woraus bauen die Vögel ihre Nester?

Woran erkennt man den Baum? — Woran erkennt man den Färdchenbaum? — Worauf werden Flüssigkeiten gemessen? — Woraus schließt man auf die Tiefe eines Flusses? ~~Auf das Wasser.~~

### Úkol 38.

f) Pohnutka. — Der Beweggrund.

**A)** 1. Der Raupen wegen muss man den Baum nicht fällen. — 2. Der Armut wegen ist niemand zu verachten. — 3. Der wahre Menschenfreund unterstützt die Armen aus Mitleid. — 4. Der Tugendhafte thut das Gute aus eigenem Willen. — 5. Erbarmet euch um Gottes willen. — 6. Betnet nicht um mich! — 7. Meinetwegen kommt ihr mich begleiten. — 8. Auf Gottes Befehl wollte Abraham seinen Sohn opfern.

g) Účel. — Der Zweck oder die Absicht.

1. Zur Rettung der Schiffbrüchigen wurde ein Boot abgeschickt. — 2. Reiche Leute reisen zum Vergnügen. — 3. Zur Arbeit sind wir geboren. — 4. Gott schickt uns oft Leiden zur Prüfung. — 5. Der Fuchs geht selten in der Nähe seiner Wohnung auf Raub aus. — 6. Der Landmann sät der Ernte wegen.

h) Příčina možná neboli podmínka. — Der mögliche Grund oder die Bedingung.

1. Auch der Schwache kann bei mässiger Lebensweise ein hohes Alter erreichen. — 2. Bei anhaltendem Regen treten viele Völke aus. — 3. Ohne Kampf gibt es keinen Sieg. — 4. Ohne Regen würden selbst die fruchtbarsten Felder zu Wüsten. — 5. Ohne Mühe gibt es kein Verdienst.

i) Příčina připuštěná čili příčina bez výsledku. — Der eingeräumte Grund oder die Ursache ohne Wirkung.

1. Ungerachtet seiner Wunden stürzt sich der tapfere Soldat wieder in den Kampf. — 2. Trotz aller Fertigkeit in anderen Sprachen bleibt uns die Muttersprache doch stets die Sprache des Herzens. — 3. Trotz der Übermacht des persischen Heeres ist Leonidas mit seinen Helden nicht gewichen. ~~Auf das Wasser.~~

**B)** 1. Ze závisti Kain zabil Abela. — 2. Kdož by z úmyslu zlé činil bližnímu svému? — 3. Z lásky ke vlasti Řekové hrdinsky umírali v bojích. — 4. K žádosti otcově zůstal jsem po celý den doma.

5. Ach ty růže, čemu jsi raně rozkveta? — 6. Čemu se z dobrých kněž učíme, neučíme se ke škodě své. — 7. V Karlině vystaven jest kostel na počest svatých Cyrilla i Metoděje. — 8. Císař Josef Druhý staral se o blaho byt stavu rolnického. — 9. Hospodáři z okoli Prahy sešli se v radu (na radu). — 10. Cestujme nejen pro zábavu, ale též pro poučení!

— 11. Při svornosti dobře se daří obcím. — 12. V záhalce duch i tělo slabne. — 13. Bez setby není žatby. — 14. Bez práce není odplaty.

15. Pracovití lidé při vši chudobě bývají šťastni. — 16. Zahaleči přes všecky radovánky bývají nespokojeni.

**C)** Antwortet mit vollständigen Sätzen auf folgende Fragen:

Um wessentwillen achtet man den Soldaten? den Landmann? den Arbeiter?

Wozu dient das Holz? — Wozu gebraucht man Steine? — Wozu dient der Hut? — Wozu hat man den Stock? — Wozu gebraucht man die Feder, den Bleistift, die Kreide? — Wozu die Farben, den Pinsel? — Wozu einen Haken? einen Nagel? Wozu die Hacke? den Spaten? X 5/50

### Zur Wiederholung über Adverbialbestimmungen.

#### Die Kapelle.

(Von Ludwig Uhland).

Droben steht die Kapelle,  
Schauet still ins Thal hinab,  
Drunter singt bei Wies' und Quelle  
Froh und hell der Hirtenknab'.

Traurig tönt das Glöcklein nieder,  
Schauerlich der Leichendorf;  
Stille sind die frohen Lieder,  
Und der Knabe lauscht empor.

Droben bringt man sie zu Grabe,  
Die sich freuten in dem Thal.  
Hirtenknabe, Hirtenknabe!  
Dir auch singt man dort einmal.

## Das kindliche Herz.

Ein Kindesherz soll sein:  
wie die Lilie so rein,  
wie der Thau so klar,  
wie der Spiegel so wahr,  
wie der Quell so frisch  
und froh wie der Vogel im Gebüsch.

---

Které místo ve větě náleží předmětům a příslovkovým určením. —  
Stellung der Objecte und der Adverbialbestimmungen.

### Úkol 39.

**A)** Přímý slovosled. — Die gerade Wortfolge.

*a)* Věty o jediném předmětu neb o jediném příslovkovém určení.

Leset die nachstehenden Sätze und setzt das Zeitwort eines jeden Sätze in eine zusammengesetzte Form (Vergangenheit oder Zukunft).

1. Der Krieg verwüstet die Länder. — 2. Der beste Schütze verfehlt manchmal das Ziel. — 3. Der Regen erfrischt die Saaten. — 4. Der Handel bereichert den Staat. — 5. Cäsar bestiegte die Gallier. — 6. Der Bettler bittet um Almosen. — 7. Die Soldaten kämpfen tapfer. — 8. Der Hahn kräht vor Tagesanbruch. — 9. Die Frösche springen in den Teich. — 10. Viele Menschen arbeiten nur des Erwerbes halben. — 11. Der Richter richtet nach dem Geseze.

*b)* Věty o dvojím předmětě.

Ergänzet folgende Sätze:

1. Der Kranke beschreibt sein Leiden. Wem? — 2. Die Propheten sagten die Ankunft des Heilands vorher. Wem? — 3. Der Friedliche gewährt Frieden. Wem? — 4. Gott vergibt dem Büßenden. Was? — 5. Diebe beraubten einen Reisenden. Wessen? — 6. Der Angeklagte wurde überführt. Wessen? — 7. Das Kind dankt den Eltern. Wofür? — 8. Die Mutter erinnert das Kind. Woran? — 9. Die Söhne Jakobs verkaufen ihren Bruder. An wen? — 10. Die Winde reinigen die Luft. Wovon? — 11. Der Lehrer warnt die Schüler. Wovor?

(Der Kranke beschreibt dem Arzte sein Leiden. u. s. w.)

c) Konstrukce vět s předmětem i příslovkovým určením.

1. Der Hirt treibt das Vieh. Wohin? — Wann? — Wie oft? (Antwort: Der Hirt treibt das Vieh auf die Weide. Der Hirt treibt das Vieh zeitlich auf die Weide.) — 2. Arme Leute sammeln Holz. Wo? — Wann? — Zu welchem Zwecke? — 3. Der Hasen gewährt Sicherheit. Wem? — Wovor? — 4. Die Erde bietet Nahrung. Wem? — Wann? — In welcher Menge? — 5. Der Herr entlässt den Diener. — Wessen entlässt er ihn? — Weshalb? — 6. Der rechtschaffene Mann erfüllt seine Pflichten. Wie? — Wann? — Aus welchem Beweggrunde? — 7. Hannibal hat die Römer vollständig besiegt. Wann? — Wo? — 8. Der Soldat opfert sein Leben. Wo? — Für wen? — Aus welchem Beweggrunde? — 9. Der Vorte geht in die Stadt. Wann? — Wie oft? — Zu welchem Zwecke? 10. Italien wird häufig besucht. Von wem? — In welcher Jahreszeit? — Zu welchem Zwecke? — 11. Reisende nehmen sich einen Führer mit. Wo? — Wozu?

### B) Převrat. — Die verkehrte Wortfolge oder Inversion.

Předmět nebo příslovkové určení položeno přízvukem v čelo věty.

Setzt in folgenden Sätzen ein Object oder ein Adverbiale mit Nachdruck auf die erste Stelle im Satze:

1. Der Mensch<sup>1)</sup> ist<sup>2)</sup> in seiner Kindheit mehr als das Thier der Pflege bedürftig. (Mehr als das Thier ist der Mensch in seiner Kindheit der Pflege bedürftig. — In seiner Kindheit ist der Mensch der Pflege mehr bedürftig als das Thier.) — 2. Man kann das Fleisch in der heißesten Jahreszeit durch Einsalzen vor Fäulnis bewahren. — 3. Die glorreiche Kaiserin Maria Theresia bestieg den Thron der österreichischen Länder nach dem Tode ihres Vaters Karls des Schönen. — 4. Der größte Theil der Bewohner Europas bekannte sich seit einem Jahrtausende zur christlichen Religion. — 5. Viele Menschen wandern um des Erwerbes willen aus ihrer Heimat in fremde, ungekannte Länder. — 6. Das Reisen in den heißen Ländern ist wegen der reisenden Thiere äußerst gefährlich.

Následujici věty přeložte na jazyk německy nejprve slovosledem prímým a potom převratem.

1. Srny ošetrují mládata svá s láskou a pečlivostí podivuhodnou. Na každé nebezpečenství pozorný je čini a chrání je ode

dravých zvířat. — 2. Na výslunných osamělých místech zvláště v lesích aneb i jinde blízko křovin, plotů, zdí a na kamenitých místech vidáme v létě ještěrku. — 3. V hornatých krajinách Čech, Moravy a Slezska setím, předením a tkaním lnu posud mnoho lidí se živí. — 4. Pravda stavi nám všecky chyby a nedostatky naše ve pravé světlo. — 5. Z lásky k dětem svým odpirají si rodiče mnohá vyražení.

## Rozdíl třetí.

O vazbě věty složité a věty stažené. — Construction des zusammengesetzten und des zusammengezogenen Satzes.

### I. O přiřadování vět. — Die Satzverbindungen.

#### Úkol 40.

A) Přiřadování vět spojkami slučovacími. — Satzverbindungen mit anreihenden (copulativen) Bindewörtern.

- A) 1. Der Mensch denkt, und Gott lenkt. — 2. Der Augenblick entflieht, und niemand bringt ihn zurück. — 3. Die Blume verbüht, und der Mensch stirbt. — 4. Die Vögel erfreuen uns durch ihren Gesang, überdies sind viele derselben dem Menschen nützlich. — 5. Das Pferd ist ein schönes Thier, es ist auch sehr gehrig. — 6. Der Frühling ist kurz, desgleichen entschwindet auch die Jugendzeit sehr schnell.
7. Ein unaufmerksamer Schüler schadet nicht nur sich selbst, sondern er stört auch andere im Lernen. — 8. Das Holz wird theils zum Brennen verwendet, theils verarbeitet man es zu Geräthschaften. — 9. Im Monat April ist bald der Himmel heiter, bald strömen Regengüsse nieder. — 10. Man darf nicht bloß versprechen, sondern man muss auch Wort halten. — 11. Der Maulwurf verursacht dem Landmann einerseits Schaden, anderseits wird er durch Vertilgung der Engerlinge nützlich. — 12. Der Neidische ist weder selbst glücklich, noch gönnt er andern ihr Glück.

13. Erst prüfe dich, dann richte mich! — 14. Der Landmann muss den Acker zuerst pflügen, hierauf werden die Schollen mittels der Egge zerbröckelt und erst dann kann die Müssaat beginnen.

**15.** Der Krieg rafft Tausende von Männern hin, ja er schont auch nicht des Weibes, nicht des Kindes in der Wiege.

**16.** Die Hirsche können sehr alt werden; in einem Thiergarten erreichte nämlich ein Hirsch an zweihundert Jahre. — **17.** Das Wasser ist ein zusammengesetzter Körper: es besteht nämlich aus Wasserstoff und Sauerstoff.

**B)** **1.** Myšlenka jest duše, slovo jest tělo. — **2.** Drahokamy jsou vesměs tvrdé; nejtvrdší jest démant. — **3.** Člověk na světě málo potřebuje a toho mála potřebuje také krátký čas. — **4.** Šetrnost není lakota; oné buď pilen, této se střez. — **5.** Jednak sám zkoumej, jednak od jiných se přiučuj. — **6.** Byliny nejen vlahou se živí, nýbrž i vzdachu jest jim potřebí. — **7.** Včely nejen sobě pracují, ale i člověku jsou prospěšny. — **8.** Ještérky dílem v zemi bytuji, dílem ve trávě se skrývají. — **9.** Nejprve před svým domem zamítej, potom o jiné se starej. — **10.** Vlast naše má před jinými zeměmi vzácné přednosti: především má půdu velmi úrodnou, za druhé má výborné zákony a pak jest o vzdělání obyvatelstva postarano četnými školami. — **11.** Sochaři od (mit) hliny začali, potom ze dřeva rozličné věci vyřezávali, pak teprv jsou sochy z kamene tesány a konečně z kovů lity. — **12.** Některá zvířata dosahují značného věku, jako: jelen, krkavec a mezi rybami kapr. — **13.** Opici ni slon se nerovná chytrostí, ni pes ji nepředčí ucelivosti.

### „Gleich“ und „Später.“

Zwei Herren regieren im menschlichen Leben: der eine heißt „Gleich“, der andere „Später“. Munter ist jener und setzt alles durch; dieser ist träge und bringt wenig zustande. Folget dem ersten der beiden und ihr werdet glücklich werden!

### Räthsel.

Bier Brüder reisen mit einander:  
 Der eine läuft und wird nicht matt,  
 Der andre ist und wird nicht satt,  
 Der dritte trinkt und wird nicht voll,  
 Der vierte pfeift, doch klingt's nicht wohl.

---

B) Přířadování vět spojkami odporovacími, rozlučovacími a výlučnými. — Satzverbindungen mit entgegenstellenden, aufhebenden und ausschließenden Bindewörtern.

### Úkol 41.

- A)** 1. Der Wein ist kein Narr, aber er macht Narren. — 2. Alle Menschen haben Mängel und Schwachheiten, aber jeder Mensch hat seine besonderen Fehler. — 3. Eintracht baut Häuser, jedoch Zwietracht reißt sie nieder. — 4. Die Zeit vergeht, allein die guten Thaten<sup>1)</sup> leben<sup>2)</sup> fort. — 5. Unhaltendes Glück stumpft ab, Leidet dagegen (hingegen) erweichen das Gemüth. — 6. Der Mangel klopft dem Fleißigen dann und wann ans Fenster, er kommt ihm jedoch selten ins Haus. — 7. Die Erforschung Afrikas hat schon viele Menschenleben gekostet; dennoch wird dieser Erdtheil von führen Männer von neuem besucht. — 8. Napoleon war ein großer Feldherr, doch seiner Siege wurde er nicht froh. — 9. Das Geld allein macht nicht glücklich, gleichwohl streben viele nur nach Geld. — 10. Sokrates war ein Muster der Eingend, dessen ungeachtet hatte er viele Feinde. — 11. Pilatus erklärte Christum für unschuldig, nichtsdestoweniger verurtheilte er ihn zum Tode. — 12. Die Wahrheit richtet sich nicht nach uns, sondern wir müssen uns nach ihr richten. — 13. Bei uns wachsen die Obstbäume nicht wild, sondern sie werden veredelt. — 14. Die Sahara ist nicht überall mit Sand bedeckt, sie hat vielmehr sehr fruchtbare und angenehme Plätze. — 15. Nichts ist beständig, nur die Wahrheit wird ewig bestehen. — 16. Entweder bist du mein Freund, oder du bist mein Feind. — 17. Das Salz wird entweder gegraben, oder es wird aus der Sole bereitet.

- B)** 1. Škoditi jiným může každý, ale dobré činiti umějí jen lidé dobrí. — 2. Tulipán jest krásná květina, ale nevoni. — 3. Ptáci v horkých krajinách mají krásné peří, avšak málokterý pěkně zpívá. — 4. Mnoho jest povolaných, ale málo vyvolených. — 5. Železo není vzácný kov, nicméně důležitější jest nad zlato. — 6. Sob rychle táhne sáně, ale jezdce nesnese na svém hřbetě. — 7. Oheň mnoho škody spůsobuje, nicméně přece jest člověku velmi prospěšen. — 8. Učitel netupí žáka, nýbrž kárá jej z vady jeho. — 9. Mojžíš neuvědл Židy do zaslíbené země, nýbrž Josua dokonal dílo jeho. — 10. Rozumný muž nemiluje pochlebníka, nýbrž opovrhuje jím. — 11. Krtek není škodlivé zvíře, anobrž od škody chrání pole naše. — 12. Zbožný nezlořečí svým nepřátelům, a dobrdiní jim prokazuje. — 13. Varuj se lži, sice pozbýdeš víry. — 14. Bud' umíš krotiti své žádosti aneb ony budou ovládati tebou.

C) Přířadování vět spojkami přičinnými a výslednými. — Satzverbindungen mit begründenden und folgernden Bindewörtern.

### Úkol 42.

A) 1. Der Walfisch ist ein Süngethier, denn er<sup>1)</sup> bringt<sup>2)</sup> lebendige Junge zur Welt. — 2. Es muss sehr geregnet haben, denn die Flüsse<sup>1)</sup> sind<sup>2)</sup> angeschwollt. — 3. Duale nie ein Thier zum Scherz, denn es fühlt wie du den Schmerz.

4. Das Licht verbreitet sich viel schneller als der Schall, daher nehmen wir den Blitz früher wahr als den Donner. — 5. Das Öl schwimmt auf dem Wasser, demnach ist dieses schwerer als jenes. — 6. Du bist zur Arbeit geboren, also arbeite. — 7. Die Erde wirft einen runden Schatten, mithin muss sie rund sein.

(Sejet in den Säzen A 4—7 das Bindewort nach dem Zeitworte. Welche Wortfolge wird dann der durch das Bindewort eingeleitete Satz haben? — Kann auch in den Säzen 1—3 das Bindewort nach dem Zeitworte gestellt werden?)

B) 1. Zvíře nemůže ni dobré ni zle činiti, neboť nemá rozumu. — 2. Žito hojně seto bývá, neboť jest nejužitečnější druh obili. — 3. S rozvahou vše konej, nebo kvap jest špatným rádecem. — 4. Medvěd rád chodí za včelami: miluje zajisté med. — 5. Pštros těžko litá, má zajisté malá křídla. — 6. Nepohrdej nikým, neboť každý člověk může ti býti něčím prospěšen.

7. Mořská voda jest hořká a solnatá; proto nelze jí pít. — 8. Korek jest lehký vody; proto na vodě pluje. — 9. Netopýři kojí svá mládata; jsou tudíž ssavci. — 10. Sovy mají velmi měkké peří; proto letem svým nespůsobují šumotu. — 11. Hvězdy jsou od země nesmírně vzdáleny; tudíž se zdají velmi malými. — 12. Všickni chybujeme; budeme tedy shovívaví. > *Jančí*.

---

### Úkol 43.

Cvičení o větách přířaděných.

A) Satzverbindungen ohne Bindewort.

Gebet an, in welchem Verhältnisse die einzelnen Sätze jeder der nachstehenden Satzverbindungen zu einander stehen:

a) 1. Alte soll man ehren, Junge muss man belehren. — 2. Das Leben ist kurz, die Kunst ist lang. — 3. Viele Gefahr muss einen Gebieter anerkennen: er heißt Wahrheit. — 4. Ein Weiser röhme sich nicht.

seiner Weisheit; ein Starker rühme sich nicht seiner Stärke; ein Reicher rühme sich nicht seines Reichtums.

b) 5. Neden ist Silber, Schweigen ist Gold. — 6. Aufangen ist leicht, beharren ist Kunst. — 7. Schreibe Beleidigungen auf Sand, Wohlthaten schreibe auf Marmor. — 8. Friede ernährt, Unfriede verzehrt.

c) 9. Venuige rasch den Augenblick; verlorene Zeit lehrt nie zurück. — 10. Bleibe im Lande und nähere dich redlich; goldene Berge findest du nirgends in der Welt. — 11. Niemand verachte den Funken; aus dem Funken kann leicht ein Feuer werden.

Wiederholest die oben angeführten Beispiele von Satzverbindungen mit Anwendung jener Bindewörter, welche passend gebraucht werden können.

B) Bildet aus nachstehenden Sätzen Satzverbindungen durch Anreihung von Gegensätzlichem:

1. Der Pfau hat schönes Gefieder, aber —. — 2. Die Nachtigall ist kein schöner Vogel, —. — 3. Die Sonne erscheint uns als eine kleine Scheibe, —. — 4. Das Kameel ist ein unschönes Thier, —. — 5. Der Landmann pflügt und streut den Samen aus, —. — 6. Wahrhaft gebildete Menschen sind in der Regel bescheiden, dagegen —. — 7. Die Jugend fasst oft gute Vorsätze, allein —. — 8. Petrus gelobte dem Heiland Treue, dessenmingeachtet —. — 9. Die Jugendzeit ist uns nicht zum Spielen gegeben, vielmehr —. — 10. Viele reden von Wohlthun, jedoch —.

(Entweder — oder.) 11. Die Leichen werden begraben —. — 12. Die Tage nehmen zu —. — 13. Das Holz wird zum Brennen verwendet —. — 14. Sei in der Schule aufmerksam, sonst —. — 15. Spare bei Zeiten, sonst —. — 16. Der Diener muss seine Schuldigkeit thun, widrigenfalls —.

C) Bildet Satzverbindungen durch Anreihung von Sätzen im Verhältnis der Begründung.

1. Fliehe den Müßiggang, denn —. — 2. Meide die böse Gesellschaft, denn —. — 3. Die Gewitter sind eine wohlthätige Naturerscheinung, denn —.

4. Das Unkraut schadet der guten Saat; daher —. (Ausjäten). — 5. Freie Luft ist dem Menschen sehr zuträglich; deshalb —. — 6. In Amerika gibt es noch viel unbebautes Land; deswegen —. — 7. Der Schatten der Erde ist rund, mithin —. — 8. Das Getreide ist missrathen, daher —. — 9. Der Walfisch atmet durch Lungen, folglich —. — 10. Gott hat dich mit Vernunft ausgestattet, also —.

## II. O větě stažené. — Der zusammengezogene Satz.

### Úkol 44.

**A)** Kterak ve větě stažené shoduje se přisudek s několika podměty.

1. Albrecht Dürer, Hans Holbein und Lukas Cranach haben die bildenden Künste sehr gehoben. — 2. „Der Triumph des Reichthums“ und „die Leiden der Armut“ werden für die gelungensten Bilder Holbeins gehalten. — 3. Rom und Karthago waren seinerzeit die mächtigsten Städte des Occidents.

4. Gross und Rache sei vergessen. — 5. Salz und Brot macht die Wangen roth. — 6. Dumuth und Stolz wächst auf einem Holz.

**B)** Příklady vět stažených:

a) spojkou und:

1. Geduld und Klugheit lehren einander. — 2. Die Raben und die Dohlen bleiben im Winter bei uns. — 3. Das Rentier ist des Lappänders Pferd, Kuh und Schaf. — 4. Die Metalle sind dehnbar und schmelzbar. — 5. Faulheit und Noth sind Mutter und Tochter.

6. Die Sonne verbreitet Licht und Wärme. — 7. Arbeit erwirbt uns die Achtung und das Vertrauen der Mitmenschen. — 8. Es gibt rothe, schwarze und gelbe Kirschen. — 9. Schan' in dich und um dich! — 10. In jeder Pfarrkirche wird früh, mittags und abends das Ave Maria geläutet. — 11. Ein tüchtiger Meister macht seine Arbeit gut und schnell. — 12. Kurz und gut soll der Redner sprechen. — 13. Die Kinder sollen schon aus Liebe und Dankbarkeit den Eltern gehorsam sein. — 14. Zu Freunde und Leid ist der Mensch geboren.

b) jinými spojkami součadnými:

1. Anstand und Sittsamkeit zieren sowohl den Knaben als das Mädchen. — 2. Die Ameisen sind den Bienen erstlich durch die leibliche Beschaffenheit, ferner durch ihre Lebensweise und außerdem durch ihre Thätigkeit verwandt. — 3. Der Mond erleuchtet, erwärmt aber nicht. — 4. Rede wenig, aber wahr! — 5. Der Träger will ernten, aber nicht säen. — 6. Alte Eichhörnchen lassen sich selten vollkommen zähmen, die jungen dagegen werden leicht gezähmt.

7. Gestandenes Wasser ist warm, daher unschmackhaft.

c) spojkami srovnávacími:

1. Bosnien ist ungefähr so groß wie Böhmen. — 2. Der Lärchenbaum wächst fast so hoch wie die Pappel. — 3. Das Leben fließt dahin

wie ein Strom. — 4. Die Erde ist weit größer als der Mond. — 5. Vörgen ist wenig besser dem betteln. ~~Wort~~.

**C)** 1. Uhli, rašelina, jantar a síra jsou hořlavé nerosty. — 2. Citrony, fiky a datle dají se jen v teplých krajinách. — 3. Bohu, rodičům, učitelům nemůžeš splatit dobrodiní. — 4. Ssavci a ptáci mají krev teplou, však obojživelnici a ryby studenou. — 5. Byliny jsou dílem užitečny, dílem škodny. — 6. Některá zvířata nejsou člověku ni škodna, ni prospěšna. — 7. Jídáme maso buď vařené, buď pečené, buď dušené, buď uzené. — 8. Žáby mohou nejen ve vodě, ale i na suchu žít. — 9. Jiným odpouštěj mnoho, sobě nic nepromijej.

**D)** Bildet zusammengezogene Sätze nach folgenden Schlagwörtern. Mit dem Bindeworte **und**:

Tanne, Buche, Eiche. — Tanne, Kiefer. — Buche, Eiche. — Die Sonne, erleuchten, erwärmen. — Gold, Silber, Platin. — Der Diamant, der Rubin. — Die Käfer, Bienen — summen. — Die Gans, die Ente — fliegen. — Ich — du — Freund. — Du — deine Schwester — fleißig.

sowohl — als auch: Obst, Getreide — stammen aus Afien. — Bauer, Handwerker, Soldat. — Die Sprache, der aufrechte Gang — Vorzüge des Menschen.

theils — theils: Bäume — Nadeln, Laub. — Das Salz — graben, aus der Sole gewinnen. — Die Einwohner von Böhmen — Slaven, Deutsche, Israeliten.

nicht nur — sondern auch: Wein, Bier — der Zugend schädlich. — Die alten Römer — Tugenden, Fehler.

entweder — oder: Die Rose hat Blüte — weiß, roth usw.

oder: Die Kartoffeln — ausgraben, aussackern.

weder — noch: Reichthum, Armut — vor dem Tode schützen. — Das Fleisch der Raubthiere — schmackhaft, verdaulich. — Der Mensch, das Thier — die Finsternis lieb.

aber: Der Esel — langsamer, sicherer Gang.

sondern: Nicht der Reichthum macht glücklich.

darum: Der Hase ist waffenlos — furchtsam. ~~Wort~~

### III. O podřadování vět. — Das Satzgefüge.

#### Úkol 45.

A) Spůsoby vět vedlejších dle poměru ke hlavní větě.

##### 1. Podstatné věty. — Substantivsätze.

###### a) Podmětná věta. — Der Subjectsatz.

Der Lügner wird verachtet.

Wer lügt, der wird verachtet.

Das Wahre besteht ewig.

Was wahr ist, besteht ewig.

Die Bewegung der Erde ist zweifellos.

Dass sich die Erde bewegt, ist zweifellos.

Die Genesung des Kranken ist ungewiss.

Ob der Kranke genesen werde, ist ungewiss.

###### b) Předmětná věta. — Der Objectsatz.

Einen Lügner achtet niemand.

Wer lügt, den achtet niemand.

Nede immer die Wahrheit!

Nede immer, was wahr ist.

Niemand bezweifelt die Bewegung der Erde.

Niemand bezweifelt, dass sich die Erde bewege.

Der Kranke hofft auf Genesung.

Der Kranke hofft, dass er genesen werde.

###### c) Přisudková věta. — Der Prädicatsatz.

Gott ist der Beschützer der Unschuld.

Gott ist es, der die Unschuld beschützt.

##### 2. Přivlastkové věty. — Attributsätze.

Ein genügsamer Mensch ist glücklich.

Ein Mensch, welcher sich mit wenigem begnügt, ist glücklich.

Die Jugend zeigt den Weg zum Himmel.

Die Jugend zeigt den Weg, der zum Himmel führt.

##### 3. Přislovkové věty. — Adverbialsätze.

###### a) místa. — Localsätze.

In der Heimat weilt jeder gern.

Jeder weilt gern dort, wo er geboren ist.

Lege deine Bücher auf den gehörigen Ort. | Lege deine Bücher, wohin sie gehören.

b) čas. — Temporalsätze.

Gesundheit schätzt man erst in der Krankheit.

In der Jugend müssen wir lernen.

Nach Alexanders Tode zerfiel das macedonische Reich.

Erwäge immer vor der That!

Gesundheit schätzt man erst, wenn man frank ist.

Wir müssen lernen, so lange wir jung sind.

Nachdem Alexander gestorben war, zerfiel das macedonische Reich.

Erwäge immer, bevor du handelst!

c) spùsobu. — Modalsätze.

Arbeite nach Kräften.

Die Schüler arbeiten zur Zufriedenheit des Lehrers.

Der Leichtsinnige handelt ohne Überlegung.

Arbeite, so weit deine Kräfte es erlauben.

Die Schüler arbeiten so, dass der Lehrer zufrieden ist.

Der Leichtsinnige handelt, ohne dass er überlegen würde.

d) příčiny. — Causalsätze.

Vom Genusse unreifen Obstes sind viele Kinder erkrankt.

Zur Arbeit sind wir auf Erden.

Ein gutes Kind gehorcht den Eltern aus Liebe.

Der Furchtsame zittert beim Manchen eines Blattes.

Trotz seiner Ähnlichkeit mit den Fischen ist der Walfisch ein Säugethier.

Viele Kinder sind erkrankt, weil sie unreifes Obst gegessen hatten.

Wir sind auf Erden, damit wir arbeiten.

Ein gutes Kind gehorcht den Eltern, weil es sie liebt.

Der Furchtsame zittert, wenn ein Blatt rauscht.

Der Walfisch ist ein Säugethier, wiewohl er den Fischen ähnlich ist.

Verändert in den oben angeführten Beispielen von Satzgefügen — so weit als es möglich ist — die Satzfolge und achtet genau auf die Wortfolge im Hauptsätze.

*10/II. 14/II.*

B) Vazba souvětí podřadných dle obsahu věty závislé.

I. Podřadné souvětí s větou vyjadřovací. — *Satzgefüge mit einem Declarativsatz oder Aussagesatz.*

### Úkol 46.

a) Věta vyjadřovací závislá na slovesech myšlení neb myšlenek projevování. — Indikativ na označenou výroku jistého, skutečného, však konjunktiv nejistotný na označenou pochybnosti, domněnky, nejistoty.

- A)** 1. Wir sehen, dass die Erde einen runden Schatten wirft. — 2. Es ist bewiesen, dass die Erde die Gestalt einer Kugel hat. — 3. Ich höre, dass es gestern gehagelt hat. — 4. Wir fühlen es, dass auf hohen Bergen die Luft dünn ist. — 5. Die Erfahrung lehrt, dass auf einem kühles Frühjahr in der Regel eine gute Ernte folgt. — 6. Der Schüler gestand, dass er nicht fleißig gewesen ist. — 7. Die Pyramiden beweisen, wie sehr die alten Ägypter in den technischen Künsten vorgeschritten waren. — 8. Wer würde glauben, dass das Krähen eines Hahnes dem Löwen Furcht einjagen könnte? — 9. Columbus ahnte wohl, dass es jenseits des Oceans ein bewohntes Land gebe. — 10. Aristoteles bezweifelte, dass die menschliche Seele unsterblich sei.

(Vypusťte spojku *dass* ve větě 3., 6., 8., 9. — Věta závislá bude pak konstruována slovosledem věty hlavní a sloveso bude položeno konjunktivem nejistotným.)

b) Věty vyjadřovací při slovesech vnitřního hnutí aneb jeho projevování:

11. Es gerente den Herrn, dass er den Menschen erschaffen hat. — 12. Den Geizhals betrübt das am meisten, dass er seine Habe nicht ins Jenseits mitnehmen kann. — 13. Es freut gewiss jeden Lehrer, wenn es seinen ehemaligen Schülern wohlgeht.

c) Věty vysvětlovací, jimiž se pronáší soud o skutku jakéms:

14. Es ist eine große Wohlthat für Kinder, dass es Schulen gibt. — 15. Es ist ein Glück für die Gemeinde, wenn uneigennützige Männer dieselbe verwälten.

(Pozn. Rozeznávejte vyjadřovací *dass* od účelného *damit* nebo *dass*.) *z 111.*

- B)** 1. Víme, že všickni zemřeme. — 2. Kristus slíbil apoštolům, že jim seše těšitele. — 3. Květiny vadnoucí připomínají nám,

kterak vše jest vratké. — 4. Netuší vždy plavci, že by se bouře zdvihla. — 5. Vysoké školy Pražské jsou svědkem, kterak otcovsky pečoval Karel Čtvrtý o Čechy. — 6. Ve starověku nebylo známo, že se země pohybuje. — 7. Nepodobno jest, by na měsíci živoucí bytosti byly. — 8. Brutus hořce toho želel, že Caesara zradil. — 9. Neprávem naříkáme, že by nám příroda jen krátkého žití přála. — 10. Štěstí veliké jest, že budoucích věcí neznáme. — 11. Učenci tvrdí, že za pradávných časů byla Sicilie půlostrovem.

**C)** Drücket den Inhalt folgender einfacher Sätze durch Säzgefüge mit Aussagesätzen aus:

Denke an den Tod! — Der Wechsel der Jahreszeiten ist kein Zufall. — Der Kranke fühlt seine Schwäche. — Christus sagte die Verstörung Jerusalems vorher. — Der Christ glaubt an die Unsterblichkeit der Seele. — Der Undank der Kinder schmerzt die Eltern.

### Zlé znamení.

Když Epaminondas kdysi přemýšlel o plánu k bitvě, stalo se, že se zlomila stolice, na které seděl. Přátelé jeho tvrdili, že to zlé znamení, a prosili, by odložil bitvu na dobu příznivější. Epaminondas pravil: „Jste na omylu! Bohové sami volají nás a znamení dávají nám, že jest čas k boji.“ *F. 27/4. 88.*

II. Podřadné souvěti s nepřímou větou tázací. — Säzgefüge mit einem indirekten Fragesatz.

### Úkol 47.

a) Otázky větné, jimiž se dotazujeme platnosti celé věty:

**A)** 1. Der Weise fragt nicht, ob ihn die Thoren loben. — 2. Es ist nicht einerlei, ob wir mit rechtschaffenen, oder (ö) mit schlechten Menschen umgehen. — 3. Selbst die Naturforscher wüssten lange nicht, ob die Blindenschleiche Augen habe.

b) Otázky slovné, jimiž se dožadujeme odpovědi toliko k jedinému slovu:

4. Niemand weiß, was uns die Zukunft bringen werde (wird).  
5. Gott zeigt im Domier, wer er sei. — 6. Jeder weiß, wo ihn der Schuh drückt. — 7. Es kommt viel darauf an, mit wem man umgeht.

— 8. Niemand kann dir sagen, wann deine Todesstunde kommt. — 9. Man kann leicht errathen, warum so viele Menschen nach Reichthum streben. — 10. Die Schiffer prüfen mit dem Senkblei, wie tief das Meer sei.

**B)** 1. Každého večera sám sebe se otaž, zdalis toho dne co dobrého vykonal. — 2. Kdo ví, dožijeme-li večera? — 3. Dlouho se nevědělo, jsou-li houby mořské živočichové či byliny. — 4. Astronomové vypočítávají na minutu, kdy bude zatmění slunce neb měsice. — 5. Nikdo neví, kde jej překvapi smrt. — 6. Nikdo ti říci nemůže, kdy zmířeš.

**C)** Drückt den Inhalt folgender einfacher Sätze durch Satzgefüge mit indirekten Fragesätzen aus:

Der Lehrer fragt den Schüler um seine Wohnung. — Der Arzt erkundigt sich nach dem Besinden des Kranken. — Der Richter erforscht die Schuld des Angeklagten. — Der Baumeister berechnet den Wert des Bauplatzes. > 17/28

III. Podřadné souvěti s větou příčinnou. — Satzgefüge mit einem Causalsatz.

### Úkol 48.

a) Věty, jež značí příčinu věnovou:

**A)** 1. Die Enle fliegt in der Dämmerung, weil sie das helle Tageslicht nicht vertragen kann. — 2. Der Selbstsüchtige kann keine Freunde haben, weil niemand vor (od) ihm sicher ist. — 3. Da die Sterne von uns sehr weit entfernt sind, scheinen sie uns sehr klein zu sein. — 4. Das abgekühlte Glas lässt sich nicht biegen, weil es nicht elastisch ist. — 5. Die Pflanzen werden am leichtesten dadurch getrocknet, dass man sie zwischen Papier presst.

b) Věty, jež značí pohnutku:

6. Mancher befolgt nur deshalb die Gesetze, weil er Strafen fürchtet. — 7. Da die Zeit flüchtig ist, müssen wir sie gut benützen. — 8. Warum sollte ich dir feind sein, da du mir doch nichts Böses angethan hast?

c) Věty, kterými se označuje důvod poznatku:

9. Da das Eisen im Wasser unter sinkt, so ist es schwerer als das Wasser. — 10. Da das Barometer steigt, so wird wohl schönes Wetter eintreten. — 11. Man erkennt den Vogel schon daran, dass er Federn hat.

**B) 1.** Pára vzhůru vystupuje, protože jest lehčí vzdachu. — **2.** Zahálka zkracuje člověku život, že tělo i ducha oslabuje. — **3.** Bůh tresce hřišníky, ježto jest nejvýše spravedliv. — **4.** Nikdo ti pomoci nemůže, ježto si sám rady nevíš. — **5.** Proto lichotí, že tvých peněz chtí. — **6.** Dobrých přátele jest si vážiti, a n o jich nemnoho bývá. — **7.** Že penězi plýtváš, nejsi zajisté podpory potřeben. — **8.** Mnozí připravili se o dobrou pověst (tím), že do špatných společnosti chodívali.

**C)** Zur Übung in der richtigen Construction der Satz- und Wortfolge:

1. Bezeichnet an der Tafel jeden Hauptsaß mit A, jeden Nebensaß mit a.
2. Vertauschet die Satzfolge in den vorangehenden Satzgefügen **A) 1—7, 9—11.**; z. B. Weil die Eule das helle Tageslicht nicht vertragen kann, fliegt sie in der Dämmerung.

3. Verwandelt die oben angeführten Satzgefüge **A) 1—7, 9—11.** in **Satzverbindungen mit causalem Verhältnis;** z. B.:

Die Eule kann das helle Tageslicht nicht vertragen; daher fliegt sie in der Dämmerung. Ober: Die Eule fliegt in der Dämmerung, denn sie kann das helle Tageslicht nicht vertragen. ▷ 22

IV. Souvětí podřadné s větou žádací. — **Satzgefüge mit einem Begehrungsfall.**

### Úkol 49.

a) Věta účelná. — Der Finalsaß.

**A) 1.** Die Pferde werden beschlagen, damit (dass) sie sicherer auftreten können. — **2.** Strenet den Bögeln im Winter Getreidekörner, dass sie nicht Hunger leiden müssen! — **3.** Ehre Vater und Mutter, auf dass es dir wohlgehe auf Erden! — **4.** Nichtet nicht, auf dass ihr nicht gerichtet werdet!

b) Věta rozkazovací a zabraňovací. — Der Imperativsaß und der Prohibitivsaß.

1. Die christliche Religion gebietet, dass wir gegen unsere Feinde gerecht seien. — 2. Wir bitten Gott, dass er uns von allem Übel erlöse. — (Wir bitten Gott, er möge uns von allem Übel erlösen). — 3. Von einem guten Feldherrn wird gesordert, dass er umsichtig, klug und kühn sei. — 4. Die Regenten wünschen, dass ihre Unterthanen einig seien. — 5. Der Arzt ermahnt den Kranken, dass er seine Anordnungen befolge.

**6.** Solon hat den Athenern verboten, dass sie die Grabmäler zerstören. — **7.** Die Winde verhindern, dass die Luft durch schädliche Dünste verdorben werde. — **8.** Der Arzt verbietet dem Kranken, dass er ans Gehege. — **9.** Hüte dich, dass du (nicht) in schlechte Gesellschaft gerathest!

c) Věty snahové. — Sätze, die ein Streben ausdrücken.

**1.** Bestrebet euch (befleißet euch, bemühet euch), dass ihr allen guten Menschen gefallen möget! — **2.** Jeder wünscht, dass er glücklich werde. — **3.** Die Landlente bemühen sich, dass sie ihre Äcker recht fruchtbar machen. — **4.** Die Gemeinde hat dafür zu sorgen, dass jede Leiche bestattet werde. — **5.** Dem Themistokles lag viel daran, dass die Athener eine Flotte bauen.

d) Věty obavné. — Befürchtungssätze.

**1.** Der Geizhals fürchtet immer, dass er nicht genug zu seinem Lebensunterhalt haben werde. (Der Geizhals fürchtet immer, er werde nicht genug zum Lebensunterhalt haben.) — **2.** Hannibal fürchtete, dass ihn seine Mitbürger den Römern ausliefern werden.

**B)** **1.** Příroda dala zvířatům zbraň, aby se bránila. — **2.** Zasolujeme maso, by se nezkazilo. — **3.** Dobytče bývá na pastvě uvázáno, by neodbihalo. — **4.** Vstávej časně, ať nikdy školy nezameškáš!

**5.** Rečník Cineas radil Pyrrho, by ve válkách ustal. — **6.** Prosím Boha denně, by má práce méně i jiným byla prospěšna.

**7.** Stát o to pečuje, by bylo v každém okresu dosti škol. — **8.** Kato usiloval o to, by Karthago byla zbořena. — **9.** Císař Josef Druhý ustanovil, aby některé kláštery byly zrušeny. — **10.** Dlouho pokoušeli se křestané o to, by Země Svatá byla osvobozena.

**11.** Lenivec obává se stále, že nebude s práci uloženou. — **12.** Rolník obává se, by osení nebylo zničeno krupobitím. — **13.** Střez se, bys nenastydil. — **14.** Sníh brání, by osení nepomrzlo. — **15.** Mojžíš zakázal Israelitům, by nepožívali ani masa velbloudů ani vepřového dobytka. Tím hleděl zabránit, by se některé nemoci nerozšírovaly.

V. Souvěti podřadné s větou výslednou. — Satzgefüge mit einem Consecutivsatz.

### Úkol 50.

**A)** **1.** Viele Menschen rechnen so schlecht, dass sie Heller sparen und Thaler wegwerfen. — **2.** Ein ordentlicher Kenabe legt seine Sachen

immer so zurecht, dass er sie gleich wiederfinden kann. — 3. Ein rechtschaffener Mann handelt so, dass er seine Handlungen jederzeit verantworten kann. — 4. Die Strauße sind so gefräßig, dass sie selbst kleine Steinchen und Splitter von Holz, Glas und Eisen verschlingen. — 5. Gegen die Pole der Erde zu ist die Kälte so groß, dass das Quecksilber gefriert. — 6. Ungarn ist so fruchtbar, dass es noch einige Millionen Einwohner ernähren könnte. — 7. Die Bewohner des Erzgebirges sind so arbeitsam, dass sie jedem Volke als Muster dienen sollten. — 8. Es ziemt sich, dass ein Bruder dem andern in der Nottheit bei stehe. — 9. Es ist nicht möglich, dass man es allen recht machen. — 10. Es ist noch nie dagewesen, dass wir so viel Hagelschläge gehabt hätten wie heuer.

**B)** 1. Mnohá zvířata jsou tak drobounká, že jich pouhým okem nelze viděti. — 2. Jed mnohých hadů jest tak žhoubný, že za několik minut usmrceje. — 3. Bouře v horách bývají tak úsilné, že prastaré duby vyvracejí. — 4. Vejce pštrosi jsou tak tvrdá, že z nich rozličné nádoby zhotovovat lze. — 5. Římský císař Titus byl tak dobrativ, že nikomu nemohl odepříti prosby. — 6. Pršelo, až voda proudem po ulici tekla.

7. Lež čini, že lidé často pravdě (Wahres) nevěří. — 8. Nejednou se přihází, že i nejmoudřejší chybují. — 9. Předkové naši tu pochvalu (chvalnou pověst) vždycky měli, že svou vlast milovali. — 10. Lze není, aby lež pravdou byla. — 11. Toho nikdy nebude, bychom si nevážili svého jazyka.

VI. Souvětí podřadné s větou podmínečnou. — *Satzesfüge mit einem Bedingungssatz (Conditionalsatz).*

### Úkol 51.

a) Podmínka klade se za skutečnou, výsledek za jistý. (V podmiňovací větě i v podmíněné indikativ neb imperativ.)

**A)** 1. Das Glas fällt, wenn man mit einem harten Gegenstande daran schlägt. — 2. Wenn man eine Bohne in feuchte Erde legt, schwilzt sie an. — 3. Der Fuchs verbirgt sich schnell in seine Höhle, wenn er die Jäger sieht. — 4. Ein dünnes Glas zerbricht leicht, wenn man heißes Wasser dareingießt. — 5. Wenn du glücklich werden wirst, so lebe rechtschaffen. — 6. Wenn jeder vor seiner Thüre kehrt, so wird es in der ganzen Stadt rein werden. — 7. Gehe die Mittelstraße, wofern du den rechten Weg nicht weißt. — 8. Ich werde dich die nächste Woche

besuchten, so Gott will. — 9. Der Citronenbaum gedeiht bei uns nicht, es sei denn daß er in Glashäusern gehalten wird.

b) Podminka se klade za možnou, výsledek jest jistý. (Ve větě podmiňovací buď indikativ, buď kondicional, ve větě hlavní indikativ neb imperativ.)

1. Falls du einen meiner Bekannten siehst (sehen solltest), so grüße ihn von mir. — 2. Im Falle daß du meines Rathes bedarfst (bedürfstest), wende dich an mich.

c) Podminka jest toliko pomyšlena, jsouc neskutečná v době přítomné; výsledek rovněž neskutečný. (V podmiňovací i podmíněné větě **konditional přítomný**.)

1. Was würde es dem Menschen nützen, wenn er die ganze Welt besäße, wenn er doch an seiner Seele Schaden litte? — 2. Wenn es keine Luft gäbe, dann gäbe es auch keinen Schall und keine Sprache.

d) Podminka toliko pomyšlená klade se za neskutečnou v době minulé; výsledek rovněž jest neskutečný. (V obou větách **konditional minulý**.)

1. Die Phönizier hätten kaum so weite Seereisen gemacht, wenn sie nicht die Noth dazu gezwungen hätte. — 2. Die Römer hätten kaum einen so hohen Grad von Bildung erreicht, wenn sie nicht die Griechen zu Lehrern gehabt hätten. — 3. Wie traurig wäre unser Leben, wenn uns die Natur nicht die Sprache verliehen hätte!

B) Lasset das Bindewort *wenn* in den obenangeführten Sätzen aus und ordnet die Wortfolge der Bedingungssätze nach folgendem Muster:

Wenn der Topf siedet,	Siedet der Topf,
blühet die Freundschaft.	blühet die Freundschaft.

C) Drücket die Bedingung der Satzgefüge A) 5. 6. 7. durch einen Imperativ aus (nach folgendem Muster):

Wenn du gegen jedermann höflich Sei gegen jedermann höflich,	
sein wirst,	und es werden dich alle Menschen
werden dich alle Menschen lieben.	lieben.

D) 1. Jestliže jsi dobré vykonal práci svoji, dostaneš odměny. — 2. Jestliže budeš dobré konati povinnosti své, dostaneš odměny. — 3. Poctivec nezapírá, jestliže chybí. — 4. Stětí-li tobě přeje, nezapomínej chudých a nešťastných. — 5. Mluví-li blázni, muž rozumný mlčí.

6. Kdybys dobré konal povinnosti své, dostal bys odměny. — 7. Kdybychom neměli železných nástrojů,

mohli bychom sotva nejdáležitější práce vykonávat. — **8.** Mnohý boháč byl by šťastnější, kdyby jej nouze ku práci nutila. — **9.** V sobě-li klidu nenalezás, jinde marně bys ho hledal. — **10.** Kdyby nebylo zločinů, nebylo by trestů.

**11.** **Kdybys** byl řádně konal povinnosti své, **byl** bys dostal odměny. — **12.** **Byl** **bych** se tomu velice těšil, kdybys mne **byl** navštívil. — **13.** Vědy nezaniknou (untergehen), leč by lidstvo vymřelo.

VII. Souvětí podřadné s větou připouštěcí. — Satzefüge mit einem Einräumungssatz oder Concessivsatz.

### Úkol 52.

**A)** **1.** Wenn wir auch die Fliegen fortjagen, so kommen sie doch wieder. — **2.** Ein Wolf ist ein Wolf, wenn er auch kein Schaf zerissen hat. — **3.** Wiewohl die Gewitter zeitweise die Felder verwüstten, so sind sie doch eine sehr wohlthätige Naturerscheinung. — **4.** Licht ist Licht, ob es auch der Blinde nicht sieht. — **5.** Die Auerochsen sterben fast gänzlich aus, obzwar sie sehr geschont werden. — **6.** Wie sehr es auch den Vater betrübt, er muss das ungehorsame Kind doch strafen. — **7.** Wenn der Winter noch so lange dauert, es muss doch Frühling werden. (So lange auch der Winter dauert, es muss doch Frühling werden. Dauert der Winter noch so lange, es muss doch Frühling werden. Der Winter mag noch so lange dauern, es muss doch endlich Frühling werden.) — **8.** Verachte keinen Feind, so schwach er dir auch scheint. — **9.** Der Gerechte muss nicht zittern, wenn er auch noch so viele Feinde hätte. — **10.** Das Meer tritt niemals aus seinen Gestaden, wenn auch die Flüsse noch so angeschwollen wären.

**B)** **1.** Lháři nevěříme, jakkolivěk pravdu mluví. — **2.** Netopýři nalezejí ke ssavcům, ačkoli létatí. — **3.** Slon, ač jest největší zvíře pozemní, přece v boji podléhá lvovi. — **4.** Husa jest neobratna k letu, ač má veliká křídla. — **5.** Fabricius neustoupil s dráhy ctnosti, ačkoli byl chud. — **6.** Labut, jakkoli jest krotka, přece umí dobře se brániti. — **7.** Mnohý se omlouvá, an ho nikdo neviní.

**8.** Lháři nevěříme, byť pravdu mluvil. — **9.** Střídmí lidé bývají šťastní, byť nebyli bohati. — **10.** Nikdy se nedoučíme, bychom sto let na světě žili. — **11.** Varuj se zlého, třeba ti se zdalo příjemným. — **12.** Bys sebe opatrněji žil, přec umřiti musíš. — **13.** Byť byli Karthagiňané nad Římany zvítězili, přece by nikdy mezi Římem a Karthaginou mír byl nestanul (eintreten).

VIII. Souvěti podřadné s větou časovou. — **Satzgefüge mit einem Temporalsatze (Adverbialsatz der Zeit).**

### Úkol 53.

a) Časová věta děje současného. (Gleichzeitigkeit.)

**A)** 1. Oft fällt auf dem Berge Schnee, während es im Thale regnet. — 2. Wenn die jungen Vögel flügge sind, suchen sie sich selbst die Nahrung. — 3. Es irrt der Mensch, so lange er lebt. — 4. Den Baum muss man biegen, so lange er jung ist. — 5. So oft der Frühling wiederkehrt, kehren auch die Schwäbchen wieder. — 6. Indessen (indes) die Mutter arbeitete, spielten die Kinder. — 7. Die Sonne gieng eben unter, als wir in die Stadt gelangten.

b) Časová věta děje předčasného. (Vorhergehende Nebenhandlung.)

1. Fleißige Landleute stehen auf, sobald der Hahn gekräht hat. — 2. Wenn die Birne reif geworden ist, fällt sie von selbst ab. — 3. Kaum hatte Salomon das achtzehnte Lebensjahr erreicht, folgte er seinem Vater in der Regierung. — 4. Man hört den Donner erst, nachdem man den Blitz gesehen hat. — 5. Nachdem Alexander der Große gestorben war, zerfiel sein ungeheneres Reich. — 6. Seitdem die Dampfmaschine erfunden worden ist, hat das Gewerbe einen ungeheneren Fortschritt gemacht. — 7. Sobald (nebo bis) ich werde zurückgekehrt sein, werde ich dir meine Reise beschreiben.

c) Časová věta děje následného. (Nachfolgende Nebenhandlung.)

1. Bevor die Gänse einschlafen, stecken sie den Kopf unter die Flügel. — Mancher will fliegen, bevor er Flügel hat. — 2. Die Israeliten hatten vierzig Jahre in der Wüste zugebracht, ehe sie ins gelobte Land kamen. — 3. Muß geht so lange mit dem Krug zum Wasser, bis der Henkel bricht.

**B)** 1. Kristus modlil se na hoře Olivetské, ani (während) učenici jeho spali. — 2. Když jest nouze nejvyšší, bývá pomoc Boží nejbližší. — 3. Nesměj se, když jiní pláčí. — 4. Železo třeba kouti, dokud je žhavo. — 5. Pokud ti bude štěstí přáti, budeš mítí mnoho přátel. — 6. Kohout svolává kuřata, kdykoli najde několik zrnek.

7. Když slunce zapadne, objevují se hvězdy. — 8. Jakmile slunce se objevilo, potuchly hvězdy. — 9. Když Kristus skonal, otrásla se země. — 10. Když Tarquinius Superbus z Říma vyhnán byl, zřídili Římané republiku. — 11. Rolník zasívá, když pole zoráno jest. — 12. Sotva sníh roztál, již fialky se objevují.

- 13.** Slepice usínají dříve, než slunce zajde. — **14.** Rozumný rozvažuje, než promluví. — **15.** Trhejte růže, než uvadnou. — **16.** Mnohý neumí si vážiti zdraví, až onemocní.

C) Drücket die Adverbialbestimmungen der Zeit in folgenden Sätzen durch Nebensätze aus:

- 1.** Unter der Regierung des Kaisers Augustus wurde Christus geboren. — **2.** Im Kampfe gegen die Römer wurden die Einbfern von ihren Frauen zur Tapferkeit angefeuert. — **3.** Alexander der Große starb im dreiunddreißigsten Jahre seines Lebens. — **4.** Schon in seinem Knabenalter schwor Hannibal den Römern Feindschaft. — **5.** Bei Sonnenuntergang schließen die Blumen ihre Kelche. — **6.** Nach Attilas Tode löste sich das Hunnenreich auf. — **7.** Vor der Erfindung der Buchdruckerkunst gab es bloß geschriebene Bücher. — **8.** Die Gebirgsbewohner müssen sich vor Einbruch des Winters mit allen Lebensmitteln versehen.

IX. Souvětí podřadné se vztážnou větou. — Satzgefüge mit einem Relativsätze.

### Úkol 54.

a) Vztážné věty substantivní. — (Relative Substantivsätze.)

Předmětné — (Subjectsätze):

- A) **1.** Es ist nicht immer wahr, was die Leute reden. — **2.** Wer immer Wahrheit spricht, wird geachtet. — **3.** Wer ruhig sterben will, muss ehrenhaft leben. — **4.** Wer von Hoffnung lebt, stirbt am (od) Fasten. — **5.** Doppelt gibt, wer gleich gibt. — **6.** Was heute nicht geschieht, ist morgen nicht gethan. — **7.** Früh übt sich, wer ein Meister werden will. — **8.** Der sündigt doppelt, der sich seiner Sünde rühmt. (Doppelt sündigt, der sich seiner Sünde rühmt).

Předmětné — (Objectsätze):

- 9.** Wer immer Wahrheit spricht, den achtet jedermann. — **10.** Man darf nicht immer glauben, was die Leute reden. — **11.** Wohl dem, der seiner Väter gern gedenkt! — **12.** Wessen Brot du issest, dessen Lied musst du singen. — **13.** Wem nicht zu ratzen ist, dem ist nicht zu helfen. — **14.** Was der Vater erwirkt, das erben die Kinder. — **15.** Ehre, dem Ehre gebürt.

Přisudkové — (Prädicatsätze):

- 16.** Gott ist es, der die Welt erschaffen hat und sie erhält. —

**17.** Das Reithier ist dem Kappler das, was uns das Pferd, die Kuh und das Schaf ist. — **18.** Die Menschen sind nicht immer, was sie scheinen.

Příklady vztažných vět substantivních, ve kterých se klade v češtině i v němčině kondicional.

a) ve výsledných:

**19.** Wo ist der, welcher niemals fremder Hilfe bedürftig wäre? — **20.** Wer ist, der mich einer Sünde zeihen könnte? — Ist einer unter euch, der diesen Ausspruch nicht kennt?

b) v podmínečných:

**21.** Wer alles wüsste, würde bald reich. — **22.** Wer es allen recht machen könnte, wäre der bewunderungswürdigste Mensch. — **23.** Wes (wessen) du dich schämen müsstest, das thue nicht.

**B)** **1.** Kdo setrvá, zvítězi. — **2.** Co nyní města jsou, před časy vesnice bývaly. — **3.** Kdo mnoho povídá, (ten) často lhává. — **4.** Kdo spokojen jest, (ten) jest bohat. — **5.** Kdo nikdy nehody neměl, neumí si štěstí vážiti.

**6.** Splňuj vždy, co jsi slibil. — **7.** Štěstí pomáhá těm, kdo si sami pomoci umějí. — **8.** Co dnes vykonati můžeš, na zítrek neodkládej. — **9.** Bud spokojen tím, co máš. — **10.** Co tisíce lidí zbudovalo, jediná ruka zničiti může.

**11.** Čím oku světlo, tím věda duši jest. — **12.** Co nejvíce zdobi křesfana, jest láска ku bližnímu. — **13.** Ty jsi ten, který dlouhou práci naši zkazil jednou nocí!

**14.** Není, **kdo by se ujal** sirotků. — **15.** V některých krajích Rusi není [], **kdo by zemi vzdělával**. — **16.** Nic není, **co by spůsobovalo** tolik bidy ve světě jako bezbožnost.

**17.** **Kdo by chtěl** sám ze sebe všemu se naučiti, v ničem by neprospěl. — **18.** Nic není, **čeho by** pevná vůle překonati nemohla.

**C)** Bildet Satzgefüge mit relativen Substantivsätzen in Beantwortung nachstehender Fragen:

Wer ist ein rechtschaffener Mann? — Wer sieht überall seine Feinde? — Wem kann kein Arzt helfen? — Wer muss sich auf freunde Menschen verlassen? — Wer muss im Alter Noth leiden? — Wen nennt man einen Geizhals? — Was entbehrt man leicht? X

b) Vztažné věty adjektivní (přívlastkové). — Relative Attributsätze.

### Úkol 55.

- A)** 1. Schon vor den Kreuzzügen war die Donau der gewöhnliche Weg, den die Pilger zu den heiligen Orten des Orients wählten. — 2. Der größte Strom Afrikas ist der Nil, dessen Länge 6000 Kilometer beträgt. — 3. Es gibt Spinnen, deren Biß gefährlich ist. — 4. Das Auge einer Stubenfliege besteht aus 4000 sechseckigen Flächen, deren jede gewölbt ist und zum Sehen dient. — 5. Das Pferd vergibt seinem Herrn die Sorge, die er demselben widmet, durch vielfache Dienste. — 6. Jeder Tag, an welchem du nichts Neues gelernt hast, ist für dich verloren. — 7. Die Himmelsgegend, wo die Sonne aufgeht, heißt der Osten. — 8. O schöner Tag, wann endlich der Soldat ins Leben heimkehrt!

Vztažné věty adjektivní, ve kterých se klade konjunktiv nebo kondicional.

Účelné:

9. Der Schwache bedarf eines Armes, der ihn mit Liebe leite — 10. Die Reisenden fragen nach einem Fährmann, der sie übers Wasser setze.

Výsledné:

11. Möge jeder einen Beruf wählen, in welchem er mit Liebe arbeiten könnte. — 12. Der Faule sucht einen (solchen) Herrn, der ihm in der Woche sieben Feiertage gäbe.

- B)** 1. U Římanů byli veřejně káráni občané, kteří špatně vzdělávali svá role. — 2. Sever jest ona krajina nebeská, odkud nejstudenější větry vanou. — 3. Poušť jest krajina, kteréž nelze vzdělávat. — 4. Stromy žijí ze štav, jež ze země ssají. — 5. Nejčistší voda, kterou příroda poskytuje, jest roztály snih. — 6. Hledej si přátel, kteří **by** ti tvé chyby upřímně **vytýkali**. — 7. Učitel doporučuje žákům knihy, kterými **by** se **poučili** a zároveň **pobavili**.

**C)** Beantwortet folgende Fragen in Satzgefügen mit attributiven Relativsätze:

Welche Arbeiter nennt man Schnitter? — Wen nennt man eine Waise? Wen einen Vormund? — Welche Sprache nennen wir unsere Muttersprache? — Wen nennst du deinen Mitschüler? — Was für eine Fläche nennt man ein Dreieck? ein Viereck? — Welche Thiere nennt man Amphibien? — Was für Pflanzen werden am häufigsten angebaut?

## Xenofon a s prostým vojínem.

Xenofon, výborný dějepisec řecký, byl jmenován vůdcem vojska, kteréž Řekové poslali na pomoc Cyrovi Mladšímu. Kdysi velel Xenofon pěchotě, by zaujali horu, jejíhož vrcholu nesnadno bylo dostoupiti. Jeden z nejmladších vojínův, jenž se štitil namahavé výpravy, řekl: „Vojevůdci, jenž na koni sedí, snadno jest dosíci vrcholu, ale nesnadno prostému vojínu, jehož nohy jsou zemdleny.“ (\*Kterážto\*) slova když zaslechl Xenofon, slezl s koně a velel vojínu, by na kůň vsedl; on sám pak pěšky dále krácel. Vojín se zastyděl, a proše za odpustění sliboval, že vždy konati bude, co mu povinnost káže. Xenofon statečně došel vrcholu a vykonal, co mladíkovi za těžko bylo. Nikdy nelitoval tohoto příkladu mírnosti a sebezapření, kterýmž zároveň poučil svůj voj o povinnostech bojovníkův.

### c) Vztažné věty přislovečné.

### Úkol 56.

#### 1. Přislovečné věty místní. — Adverbialsätze des Ortes.

- A)** 1. Wo man Holz schneidet, da fallen Späne. — 2. Wo ein Was ist, da sammeln sich die Adler. — 3. Wo sieben essen, da kann sich auch der achte satteßen. — 4. Wo keine Thüre ist, da dringt das Licht durch die Spalten ein. — 5. Wo Fröschlein sind, da sind auch Störche. — 6. Wohin wir blicken, überall sehen wir die Wunder der Natur. — 7. Wir alle müssen dorther wandern, woher noch keiner zurückkam. — 8. Gehe, woher du gekommen bist. — 9. Woher der befruchtende Regen strömt, dorther schlägt auch der verheerende Blitz.

- B)** 1. Kde člověk nemáhá (können), tam Bůh pomáhá. — 2. Kde jsi nesil, tam nemůžeš žít. — 3. Kde jest řeka nejhlubší, tam jest nejtisší. — 4. Brouci kladou vajíčka nejradije tam, kde by mláď jejich ihned nalézala potravu. — 5. Kde řeka hučí, není slyšeti bubláni potůčka. — 6. Bůh vidí nás i tam, kam lidské oko dohlédnouti nemůže. — 7. V úle každá včelka tam jede, kam ji povinnost volá. — 8. Kudy mnoho lidí chodí, tam se obchodníkům dobře daří. — 9. Přicházím odtud, kam ty jdeš.

\*) V němčině náměstkou ukazovací.

C) Setzt anstatt der Adverbialbestimmungen des Ortes in folgenden Sätzen Nebensätze:

Die Vögel bauen ihre Nester an schattigen Orten. — Die Stadt Melnik liegt an der Mündung der Moldau in die Elbe. — In grasreichen Gegenden ist die Viehzucht am einträglichsten. — Vom Thurmie sieht man bis an das Ende des Waldes. — Bei friedlichen Leuten ist der Segen Gottes.

Beantwortet folgende Fragen durch Satzgefüge mit Adverbialsätzen des Ortes:

Wo halten sich die Vögel am liebsten auf? — Wo gedeiht kein Getreide? — Wo blüht der Handel und das Gewerbe? — Wo haben Flüsse raschen Lauf? — Wo halten sich Mäuse auf? — Wohin wendet sich die Sonnenblume? — Wohin wendet sich der Wetterhahn?

### Úkol 57.

2. Přislovečné věty přirovnávací. — Adverbialsätze der Vergleichung oder Comparativsätze.

a) Děj věty přirovnávací jest skutečný.

Rovnost anebo podoba.

A) 1. Wie man säet, so wird man ernten. — 2. Wie der Mensch lebt, so stirbt er. — 3. Rede und handle so, wie du denkst. — 4. Wie du grüßest, so dankt man dir. — 5. Wie man sich gebettet hat, so schläft man. — 6. Sowie (gleichwie) das Wasser Feuer löscht, so siegt die Bescheidenheit über den Stolz. — 7. Thuet Gutes, so viel ihr könnet. — 8. So weit (jelikož) der Himmel über der Erde ist, so hoch (tolikéž) steht der Schöpfer über dem Geschöpfe.

Různost.

9. Die Thiere sind viel klüger, als manche Menschen glauben.  
— 10. Die Sterne sind weit größer, als wir uns vorstellen.

b) Děj přirovnávací věty jest neskutečný, pomyslený.

11. Die Sterne sind zu groß, als dass wir uns ihre Größe vorstellen könnten.

(Sovětím se zápornou větou výslednou: Die Sterne sind so groß, dass wir uns ihre Größe nicht vorstellen können.)

12. Die Iufusorien sind zu klein, als dass wir sie mit bloßem Auge sehen könnten.

13. Der Schnee bedeckt die Felder, wie wenn ein weißes Tuch über dieselben ausbreitet läge.

3. Příslovečné věty poměrné. — Verhältnissäße.

1. Je mehr einer hat, desto mehr will er haben. — 2. Je mehr der Brunnen gebraucht wird, um so besseres Wasser gibt er. — 3. Je älter der Mensch, desto besonnener wird er. — 4. Je weniger du bedarfst, um so freier bist du. — 5. Je mehr du schlafst, je weniger lebst du.

4. Příslovečné věty omezovací a vztahové. — Einschränkungssäße.

1. Hilf den Armen, so weit du kannst. — 2. Vergnügungen sind erlaubt, insofern sie der Sittlichkeit nicht gefährlich sind. — 3. Vertraue den Menschen nur insoweit, als du sie kennst.

B) 1. Čiň, jak ti velí svědomi. — 2. Jak jiným měřiš, tak i tobě bude naměřeno. — 3. Jazyk náš není tak drsný, jakož se některým zdá.

4. Jest příliš mnoho hvězd na nebi, bychom je sečítati mohli. — 5. Voda z rybníků bývá příliš nechutna, bychom ji pítí mohli.

6. Učitel miluje žáky své, jako by jeho vlastní dítky byli. — 7. Slavík druhdy lhuče, jako by naříkal. — 8. Lidé nevzdělaní činivají, jako by všemu rozuměli.

9. Čím výše kdo stoupá, tím hleoubějí muže klesnouti. — 10. Čím jest slunce nížeji, tím jest delší stín. — 11. Čím dřive slunce vychází, tím později zachází. — 12. Čím větší živnost (der Besitz), tím větší práce.

13. Jsi ve právu, pokud já rozumím. — 14. Umění jest krásné, pokud ušlechtuje mysl lidskou. — 15. Učitel chváli žáky, jelikož toho zasluhují. — 16. Afrika, jakož piše cestovatelé, má dosti krajin úrodných.

### Úkol 58.

5. Příslovkové věty spůsobu, jež značí, za jaké okolnosti děj hlavní nastupuje. — Abverbialsäße des begleitenden Umstands.

a) Kladné. (V němčině spojka indem, v češtině přechodník.)

A) 1. Der Weise genießt die Gegenwart, indem er zugleich an die Zukunft denkt. — 2. Die Lüge strafft sich selbst, indem sie sich immer ärger verwickelt.

b) Záporné. (V němčině ohue dass, v češtině bud přechodník záporný, bud a ne...., aniž, bud kondicional záporný.)

3. Ost thut man dem Nächsten weh, ohue dass (a ne....) man es will. — 4. Die Zeit enteilt, ohue dass (a ne....) wir sie festhalten könnten. — 5. Titus begegnete seinem Römer, ohue dass er ihn zuerst gegrüßt hätte. — 6. Manche Menschen werden reich, ohue dass sie sich darum bemühen.

**B)** 1. Učíme se, jiné vyučujice. — 2. Chyby své poznávaje, zmoudříš. — 3. Modlice se, k Bohu povznašíme mysl svou. — 4. Kohout kokrhaje, oči zavírá. — 5. Kuřátko pije, k nebi hlavičku zvedajíc.

6. Kuřátko nepije, by k nebi hlavičky nezvedlo. — 7. Nezmoudříš, nepoznavaje chyb svých.

**C)** Die Kuh nützt uns, indem sie uns Milch und Butter liefert.

Bildet nach diesem Beispiel Satzgefüge mit Adverbialsätzen der Weise auf folgende Fragen:

Wie nützt uns das Schaf — die Ziege — das Pferd — die Gans — die Henne — die Biene — der Hund — die Katze?

Wie (in welcher Weise) ist die Magnetnadel dem Menschen dienlich? — wie die Uhr? — wie der Mond dem Wanderer? — die Sterne dem Schiffer? — Wie können wir einem Blinden einen guten Dienst erweisen? — Wie können wir ein hohes Alter erreichen?

**C).** Jmenné tvary slovesní (infinitiv a příčeství). — Die Nominalformen des Zeitwortes (der Infinitiv und das Particium).

Nezřídka, co v češtině jest vyjádřeno jmennými tvary slovesními, v němčině pronéstí lze také celou větu vedlejší nebo naopak. V následujících úkolech jest obsaženo cvičivo o tom, kterak převáděti věty vedlejší ve jmenné tvary slovesní.

### I. Infinitiv.

#### Úkol 59.

**A)** Infinitiv za podstatné věty vyjadřovací, žádací a výsledné.

Es ist die Pflicht jedes Kindes, dass es seinen Eltern gehorche.

Der Hochmuthige verdient, dass er gedemüthigt werde.

Es ist die Pflicht jedes Kindes, seinen Eltern zu gehorchen.

Der Hochmuthige verdient, gedemüthigt zu werden.

Der schönste Trost des Alters ist das Bewusstsein, dass wir recht geschaffen gelebt haben.

Der schönste Trost des Alters ist das Bewusstsein, rechtschaffen ge lebt zu haben.

Wendet die Construction mit dem Infinitiv an:

1. Scheidende tröstet die Hoffnung, dass sie einander wiedersehen werden. — 2. Der Edle ist bestrebt, dass er anderen nütze. — 3. Es wird dich nie reuen, dass du deine Pflichten redlich erfüllt hast. — 4. Trachtet, dass ihr rechtschaffenen Menschen gesalset. — 5. Gereicht es euch nicht zur Freude, dass ihr euch täglich mit neuen Kenntnissen bereichert? — 6. Der Eingebildete glaubt, dass er alles besser verstehe als andere Leute. — 7. Wer hätte nicht den Wunsch, dass er glücklich werde? — 8. Wir bitten Gott, dass er uns von allem Übel erlöse. — 9. Es ist Sitte, dass man seinen Bekannten am Neujahrstage Glück wünsche. — 10. Dass man seine Fehler erkenne, ist der erste Schritt zur Weisheit. — 11. Pharao befahl, dass man alle neugeborenen israelitischen Knaben ertränke. — 12. Die spartanischen Knaben wurden dazu angehalten, dass sie kurze und gute Antworten geben. — 13. Sokrates fand es seiner unwürdig, dass er sich gegen seine Ankläger vertheidigen sollte. — 14. Es ist unmöglich, dass man allen gefalle. — 15. Der Weise befleißt sich, dass er seine Leidenschaften zähme. — 16. Der Vater verbot dem Sohne, dass er baden gehe. — 17. Es freut mich, dass ich dich näher kennen gelernt habe. — 18. Ich fürchte, dass ich meinen Freund beleidigt habe. — 19. Ich bitte dich, dass du sicher kommst.)

## Úkol 60.

### B) Infinitiv za věty účelné.

- |  |   |
|--|---|
| Der Landmann säet, damit er ernte.                     | Der Landmann säet, um zu ernten.  |
| Dass man den Armen helfe, darf man kein Opfer scheuen. | Um den Armen zu helfen nebo Den Armen zu helfen, darf man kein Opfer scheuen. |

### C) Infinitiv za věty přirovnávací, uvedené spojkou als dass.

- |   |  |
|---|--|
| Der Kranke ist zu schwach, als dass er ausgehen könnte. | Der Kranke ist zu schwach, um aus gehen zu können. |
|---|--|

Věty účelné, uvedené spojkou damit nebo dass, a věty přirovnávací, uvedené spojkou als dass, nahrazovat lze infinitivem s um zu, ač je-li podmět ve hlavní i ve vedlejší věti týž.

Wendet die Construction mit dem Infinitiv an:

1. Damit man sprechen lerne, muss man hören können. — 2. Wir essen, damit wir leben; aber wir leben nicht, damit wir essen. — 3. Dass er sich die Hände nicht verbrenne, gebraucht der Schmied die Zange. — 4. Dass sie die Armen unterstützen könnte, wünschte sich die Kaiserin Maria Theresia ein langes Leben. — 5. Wir baden, damit wir uns erfrischen. — 6. Der Wanderer beeilt sich, damit er noch vor Anbruch der Nacht die Stadt erreiche. — 7. Hannibal hat Gift genommen, dass er nicht in der Gefangenschaft sterben müsste.
8. Du kennst zu wenig die Gegend, als dass du ohne Führer gehen könnešt. — 9. Der Mensch ist zu schwach, als dass er gegen die Kräfte der Natur aufkämpfen könnte.

Ist in folgenden Sätzen die Infinitivconstruction statthaft?

1. Die Eltern schicken die Kinder in die Schule, damit sie in allem Guten unterrichtet werden. — 2. Man bindet den bösen Hund an, damit er niemanden beiße.

D) Infinitiv za věty spůsobu, uvedené spojkou **ohue dass**.

Oft schlägt der Blitz ein, ohue dass er zündet.

Často uhodi hrom a nezapaluje.

Der Unbesonnene handelt, ohue dass er überlegt hätte.

Prehlý jedná a neuvážil.

Titus begab sich keines Abends zur Ruhe, ohue dass er eine gute That vollbracht hätte.

Titus neodebral se nikdy na lůžko, by nebyl vykonal některý dobrý skutek.

Věty spůsobu, uvedené spojkou **ohue dass**, nahrazovati lze infinitivem s **ohue že**, ač je-li ve hlavní i vedlejší větě týž podmět.

Wendet die Construction mit dem Infinitiv an:

1. Viele finden das Glück, ohue dass sie es suchen. — 2. Der Leichtfertige hört die Ermahnungen, ohue dass er sich bessert. — 3. Das Unglück kommt, ohue dass es gerufen wird. — 4. Der römische Kaiser Titus begegnete keinem Römer, ohue dass er ihn zuerst begrüßt hätte. — 5. Das Huhn schluckt keinen Tropfen Wasser, ohue dass es zum Himmel aufblicken würde. — 6. Der rechte Mann thut seine Pflicht, ohue dass

Oft schlägt der Blitz ein, ohue zu zünden.

Der Unbesonnene handelt, ohue überlegt zu haben.

Titus begab sich keines Abends zur Ruhe, ohue eine gute That vollbracht zu haben.

er auf Neid und Verleumdung achtet. — 6. Von Sorgen und Kummer ergraut man , ohne dass man alt geworden ist.

Ist in allen folgenden Sätzen die Infinitivconstruction möglich?

1. Die Zeit entsteht, ohne dass man daran denkt. — 2. Das Unglück erscheint, ohne dass man es ahnt. — 3. Selten wird jemand reich, ohne dass er sich bemühen würde. *✓ ✓ ✓*

## II. Příčestí.

### Úkol 61.

Příčestím pronášeti lze jen takové věty vedlejší, které mají s větou hlavní jeden a týž podmět.

A) Příčestí za větu příslovkovou:

a) času:

Als Cäsar den Rubicon überschritt, rief er: „Die Würfel sind gefallen!“

Nachdem ich von der Reise zurückgekehrt war, habe ich wieder mein Amt angetreten.

Nachdem die Karthager besiegt worden waren, baten sie um Frieden.

Den Rubicon überschreitend, rief Cäsar: „Die Würfel sind gefallen!“

Von der Reise zurückgekehrt, habe ich wieder mein Amt angetreten.

Besiegt, baten die Karthager um Frieden.

b) spůsobu (okolnosti provázející děj hlavní):

Die Christen beten, indem sie die Hände falten.

Die Christen beten, die Hände falten.

c) přičinné:

Viele Menschen arbeiten, nur weil sie durch Notth gezwungen werden.

Viele Menschen arbeiten, nur durch Notth gezwungen.

d) podmínečné:

Wenn sie sich einigen, werden auch die Schwachen mächtig.

Geeinigt werden auch die Schwachen mächtig.

e) připouštěcí:

Wiewohl ich ermüdet war, konnte ich doch nicht einschlafen.

Wiewohl ermüdet, konnte ich doch nicht einschlafen.

Pozn. Příčestí připouštěcí z pravidla nebyvá kladenno bez spojky připouštěcí.

Drücket die Nebensätze in folgenden Satzgefügen durch Participien aus:

1. Als Salomon einst in seinem Garten lustwanderte, hörte er die Thiere sprechen. In dem er sein Ohr neigte, lauschte er, damit er vernähnte, was sie einander sagten. Alle sprachen den bittersten Tadel über ihn aus. Der König entfernte sich gleich von dem Orte, in dem er seine Schritte beschleunigte.

2. Als ich im Grase saß, erblickte ich eine Schlange. — 3. Als das Heer vom Feldzuge heimkehrte, wurde es von dem Volke festlich begrüßt. — 4. Als Varus seine Niederlage voraussah, gab er sich selbst den Tod. — 5. Kaiser Maximilian verstieg sich, in dem er eine Gemse verfolgte, auf eine Felsenwand.

6. Indem man lehrt, lernt man. — 7. Cäsar sank, in dem er aus dreiundzwanzig Wunden blutete, bei der Bildsäule des Pompejus nieder.

8. David floh, weil er von Saul verfolgt wurde, in die Wüste. — 9. Weil sie der Ausdauer entbehren, verfehlten viele ihr Ziel. — 10. Die Spartauer, da sie an alle Mühen gewöhnt waren, leisteten im Kriege tüchtige Dienste. <sup>35/5. 10.</sup>

11. Die Orgel, wenn sie würdevoll gespielt wird, stimmt jeden zur Andacht. — 12. Wenn sie zu sehr gespannt werden, reißen selbst die stärksten Saiten. — 13. Das Sprichwort, wenn es unrichtig angewendet wird, ist kein wahres Wort.

14. Columbus verlor den Mut nicht, obwohl er von den Matrosen mit Rache bedroht wurde. — 15. Die Wahrheit, wenn sie auch jeden überzeugt, hat doch ihre Gegner. <sup>25/5. 10.</sup>

B) Příčestí na místě vztažných vět přivlastkových.

### Úkol 62.

Souvěti: Ein Wort, welches zur rechten Zeit gesprochen wird, kann mächtig wirken.

Vazba příčestím: a) Ein zur rechten Zeit gesprochenes Wort kann mächtig wirken.

b) Ein Wort, zur rechten Zeit gesprochen, kann mächtig wirken.

Pravidlo: Na místě vztažné věty přivlastkové lze klásti příčestí, kteréž se klade tvarem přivlastkovým před, ale tvarem přisudkovým za podstatné jméno.

Pozn. Vztažných vět přívlastkových, jichž výrok jest jmenný přísudek se sponou *sein*, nelze vyjadřovati příčestím slovesa *sein*. (Vypustí-li se spojka i spona, stane se z vět takých pouhý přívlastek, po případě přistávka.)

*David schonte Sauls, der sein bitterster Feind war.* Zkr. David schonte Sauls, seines bittersten Feiudes.

In welchen der folgenden Säye ist die Construction mit dem Particíp statthaft?

1. Flüsse entstehen aus Bächen, welche zusammenfließen. — 2. Wetter, die langsam ziehen, schlagen am schwersten. — 3. Der Hirsch bemerkt sogleich jede Gefahr, welche ihm droht. — 4. Wer begrüßt nicht freudig die Schwalben, die wiederkehren?

5. Eine Freude, welche mit niemandem getheilt wird, ist nur eine halbe Freude. — 6. Karthago war eine Ansiedelung der Phönizier, welche der Sage nach um das Jahr 880 von Dido gegründet worden ist. — 7. Die Zeit, welche nicht gut benützt wurde, hat für uns keinen Wert. — 8. Handlungen, welche oft wiederholt wurden, werden zur Gewohnheit.

9. Die Augen, welche die Wache des Körpers sind, beschützen uns vor Gefahren. — 10. Dem Körper, der der Sitz der Seele ist, sollen wir alle Sorgfalt widmen. — 11. Ehre deine Mutter, welche deine treue Führerin im Leben ist! — 12. Im Wasser leben zahllose Thierchen, welche kaum sichtbar und der Gesundheit des Menschen doch sehr nachtheilig sind. X ~~zu schaen~~.

D) Přímá řeč a nepřímá. — Die directe und die indirecte Rede.

### Úkol 63.

I. O větosledu a dělidlech v řeči přímé i nepřímé.

Řeč přímá:

Solon sagte: „Vor seinem Tode ist niemand glücklich zu preisen.“ „Vor seinem Tode ist niemand glücklich zu preisen,“ sagte Solon. „Vor seinem Tode,“ sagte Solon, „ist niemand glücklich zu preisen.“

Řeč nepřímá:

Solon sagte, dass niemand vor seinem Tode glücklich zu preisen ist. Solon sagte, niemand sei vor seinem Tode glücklich zu preisen.

Otzáka přímá:

Frage dich jeden Abend: „Bin ich wiser und besser geworden?“

Otzáka nepřímá:

Frage dich jeden Abend, ob du wiser und besser geworden bist.

## II. O časech a spůsobech slovesa v řeči nepřímé.

### A) Kterak převésti v nepřímou řeč větu pronesenou indikativem.

V řeči přímé:

1) indikativ přítomného, minulého nebo budoucího času.

Cäsar sagte: „Ich will lieber der erste in Gallien, als in Rom der zweite sein.“

Das Schaf klagte dem Zeus: „Herr, du hast mich allzu wehrlos erschaffen und ich muss von allen Thieren viel leiden.“

Sokrates sagt: „Die Seele des Menschen ist vom Himmel und wird in den Himmel zurückkehren.“

2) indikativ času souminulého.

Der Gesandte des Pyrrhus berichtete seinem Könige: „Rom kam mir vor wie ein großer Tempel und der Senat wie eine Versammlung von Göttern.“

### B) Kterak imperativ řeči přímé vyjádřiti v nepřímé.

V řeči přímé imperativ.

Tobias ermahnte seinen Sohn: „Hab immer Gott vor Augen.“

Christus gebietet: „Liebe deinen Nächsten!“

### C) Konjunktiv a kondicional řeči přímé zůstává nezměněn v řeči nepřímé.

#### 1) Konjunktiv.

„Spare bei Zeiten, dass du im Alter nicht Hunger leidest,“ lehrt ein Sprichwort.

V řeči nepřímé:

**konjunktiv téhož času**, jako v řeči přímé.

Cäsar sagte, er wolle lieber der erste in Gallien, als in Rom der zweite sein.

Das Schaf klagte dem Zeus, er habe es allzu wehrlos erschaffen und es müsse von allen Thieren viel leiden.

Sokrates sagt, die Seele des Menschen sei vom Himmel und werde in den Himmel zurückkehren.

#### konjunktiv času minulého.

Der Gesandte des Pyrrhus berichtete seinem Könige, Rom sei ihm wie ein großer Tempel vorgekommen und der Senat wie eine Versammlung von Göttern.

V nepřímé **konjunktiv** opsaný slovesy sollen, mögen.

Tobias ermahnte seinen Sohn, er möge Gott immer vor Augen haben.

Christus gebietet uns, dass wir unsern Nächsten lieben sollen.

Ein Sprichwort lehrt, man möge bei Zeiten sparen, dass man im Alter nicht Hunger leide.

## 2) Kondicional.

Pyrrhus sagte über Fabricius: „Eher könnte die Sonne von ihrer Bahn abirren, als dieser Römer von dem Wege der Tugend.“

D) Konjunktiv přítomný řečí přímé zaměňuje se v kondicional, jestliže by se tvar konjunktivní nerozeznával od indikativního.

Die Esel beklagten sich beim Zeus: „Herr, die Menschen gehen mit uns grausam um!“

Aurora beklagte sich unter den Göttern: „Ich werde von den Menschen wenig geliebt und am wenigsten von denen, die mich am meisten besingen und preisen.“

Položte v obou příkladech slovo „Menschen“ singularem a přímou řec převeďte v nepřímou.)

E) Kondicional v řeči neprímé na označenou, že výpověď není ke pravdě podobná.

Přímou řeči: Mein Freund sagte mir: „Ich bin krank.“

Nepřímou: a) Mein Freund sagte mir, er sei krank. (Věřím.)

b) Mein Freund sagte mir, er wäre krank. (Pochybuji.)

Přímou řeči: Mein Freund sagte mir: „Ich war krank.“

Nepřímou: a) Mein Freund sagte mir, er sei krank gewesen.

b) Mein Freund sagte mir, er wäre krank gewesen.

Pyrrhus sagte über Fabricius, dass eher die Sonne von ihrer Bahn abirren könnte, als dieser Mann von dem Wege der Tugend.

Die Esel beklagten sich beim Zeus, dass die Menschen mit ihnen grausam umgingen (za umgehen).

Aurora beklagte sich unter den Göttern, sie werde von den Menschen wenig geliebt und am wenigsten von denen, die sie am meisten besängen und preisen (za besingen, preisen).

## Úkol 63.

A) Übertraget die directe Rede in die indirecte.

Franklin sagt: „Tugend allein ist der wahre Adel.“

Ein Sprichwort sagt: „Morgenstunde hat Gold im Munde.“

Ein Winzer, der auf dem Todbett lag, sagte zu seinen Kindern: „In unserem Weinberg liegt ein Schatz; grabt nur danach!“

Wir beten zu Gott: „Erlöse uns von allem Übel!“

Kurz vor seinem Tode soll Kaiser Augustus seine Freunde gefragt haben: „Habe ich meine Rolle gut gespielt?“ Und auf ihre bejahende Antwort soll derselbe gesagt haben: „Also klatschet mir Beifall!“

Ptolemäus behauptete: „Die Sonne sammt allen Sternen dreht sich um die Erde.“ (Glaubwürdig?)

Die chinesischen Priester lehrten: „Ein Drache trägt die Erde, und wenn er sich bewegt, so gibt es ein Erdbeben.“ (Glaubwürdig?)

Norwegische Schiffer erzählen: Im nördlichen Theile des Atlantischen Oceans wohnt ein Seelingehener, welches gleich einer schwimmenden Insel sich zuweilen aus den Fluten erhebt und schon manchem Schiffer verderblich geworden ist. An einem heiteren Tage, als das Meer ruhig war, kam das Thier herauf und streckte seine Arme aus, die stärker sind als die stärksten Mastbäume. So blieb es liegen, bis die Sonne untergegangen ist; dann sank es in die Tiefe hinab und verursachte einen Sturm, welcher die größten Schiffe zerstörte. (Glaubwürdig?)

## Der Köhler und der Bleicher.

Ein Köhler sagte zu einem Bleicher: „Ziehe zu mir in mein Hans; es ist dort Raum für uns beide!“ Der Bleicher antwortete aber: „Nein, das ist nicht recht möglich; denn was ich weiß mache, wirdest du mir schwarz machen.“

## Die bleibenden Güter.

Ein reicher Kaufmann wurde von dem Könige gefragt, wie viel Vermögen er habe. „Tausend Gulden,“ antwortete der Kaufmann. Der König wollte nicht glauben, dass er so wenig hätte. Da sagte der Kaufmann weiter: „Tausend Gulden habe ich einem Armenhause geschenkt, und die sind mein Eigenthum. Mein übriges Geld muss ich nach meinem Tode zurücklassen; aber jene Summe, welche ich den Armen geschenkt habe, die gehört mir, die wird mich in die Ewigkeit begleiten.“ X APP.

B) Übertraget die indirekte Rede in folgendem Aufsatze in die directe:

Herodot meldet uns, Psammetich, König der Ägypter, habe einst erforschen wollen, welche wohl die älteste Sprache gewesen sei. Zu diesem Zwecke habe er zwei neugeborene Kinder einem Hirten übergeben, damit er sie in der Einsamkeit aufziehe und habe ihm den Befehl ertheilt, kein einziges Wort vor ihnen zu sprechen, und wohl darauf zu achten, welches Wort sie zuerst hervorbringen würden. Nach einiger Zeit hätten die Kinder, die Hände ausstreckend, „bekos“ gerufen. Nach vielfachen Erforschungen habe man erfahren, dass die Phryger das Brot „bekos“

nennen, und darnach glaubte man, dass die Phryger das älteste Volk der Erde seien.

### Úkol 64.

Přeložte na jazyk německý:

#### Pokora.

Když zbožnému Gottfriedovi z Bouillonu nabízeli korunu královskou v Jerusalémě, zvolal hrabě pokorně, že nechce korunou zlata zdobiti čelo své tam, kde Spasiteli dána byla koruna trnová.

Kterak poučil Sokrates neskromného Alkibiada.

Alkibiades vychloubal se kdysi svými statky. Sokrates, učitel jeho, pokořil jej vtipným spůsobem. Kázal mu zajiště, by na mapě vyhledal Attiku. Což když učinil Alkibiades, velel mu Sokrates, by nalezl místa, kde leží jeho statky. Alkibiades odpověděl, že pozemky jeho nejsou na mapě znamenány. Tuť pravil Sokrates: „Těš se statkům, které si zdědil, ale nechlub se jimi; jsou nepatrnnou země částkou.“

#### Curius Dentatus a Samnitane.

Když byl Curius Dentatus poprve v Římě konsulem, Samnitane poslali k němu vyslance, kteří by s ním o mír jednali. Kteřížto (diese) zastihli jej u ohniska, an si zeleninu za pokrm vařil. Když pak mu zlaté nádoby darem nabízeli, Curius usmál se řka: „Touží-li po zlatě, kdož na mále přestává? Nechci sám zbohatnouti, ale přál bych, aby Řím vládl lidem, kteří jsou bohati zlatem a statky.“

E) Mnohonásobně složené věty. Obvětí. — Mehrfach zusammengesetzte Sätze und Perioden.

### Úkol 65.

Příklady vět mnohonásobně složených.

a) Přířaděných:

1. Des Stromes Weste kehret niemmer wieder; das Wort kehrt nicht in deinen Mund zurück; darum überlege jedes deiner Worte. —
2. Befiehl dich Gott; sei stark in Not; gib Armen Brot; denk' an den Tod!

b) Podřaděných:

3. *Kinder, welche zur Zeit einer großen Thauerung heranwachsen, lernen die Gaben Gottes höher achten, weil ihnen die Mutter jedes Stücklein Brot, das sie verzehren sollen, nur unter Seufzern abschneidet.* — 4. *Sprich nie etwas Böses von einem Menschen, wenn du es nicht gewiss weißt; und weißt du es gewiss, so frage dich: warum erzähle ich es?* — 5. *Wer viel von Lebenden spricht, muss bald über das Gute, bald über das Böse erröthen, das er von ihnen gesagt hat; über das Gute, weil sie es oft wieder verderben; über das Böse, weil sie es oft wieder gutmachen.*

Příklady obvěti.

a) Dvojčlenná obvěti. — Zweigliedrige Perioden.

1. *Wie ein Licht sich schneller verzehrt, wenn es dem Windzug ausgesetzt ist; so verzehrt sich das Leben rascher, wenn es von Leidenschaften beunruhigt wird.*

2. *Wie der Tropfenfall endlich auch den härtesten Stein anshöhlt; so kann der Mensch durch Fleiß und Ausdauer auch die beschwerlichste Arbeit vollführen.*

3. *Wie ein Dolch, je spitzer er ist, desto leichter eindringt; so geht auch das böse Wort desto tiefer ins Herz, je feiner es geschliffen ist.*

b) Trojčlenné obvěti. — Dreigliedrige Periode.

4. *Weil der Adler den höchsten Flug hat und nur auf Bergen von bedeutender Höhe horstet; weil er an edler Gestalt, an Kraft und Schnelligkeit alle Thiere seines Geschlechtes übertrifft: so wird er mit Recht der König der Vögel genannt.*

c) Čtyřčlenná obvěti. — Viergliedrige Perioden.

5. *Wenn auch einige Thiere an Gestalt den Menschen ähnlich sind; wenigstens andere sie an Körperkraft und an Schärfe einzelner Sinne übertreffen; wenn auch viele derselben merkwürdige Beweise von Klugheit geben: so bleibt doch zwischen ihnen und den Menschen eine ungeheuere Kluft, über welche sich die Thiere auf keinerlei Weise den Menschen anzunähern vermögen, weil ihnen die Vernunft und deren Ausdruck — die Sprache fehlt.*

6. *Wenn je wieder ein Feind hereinbrechen sollte, um unsere Freiheit in Ketten zu schlagen: dann erhebe sich die waffenhafte Jugend des ganzen Landes; dann lege jeder seine Gabe auf dem Altare des Vaterlandes nieder; dann lebe nur ein Vorsatz in allen Herzen — der große Vorsatz, entweder zu siegen oder zu sterben.* A. B.

# Slovník německo-český.

## M

der Mal, g. es, pl. e, úhoř  
das Nas, g. Nase, pl.  
Üser, zdechlina  
abslüthen odkvéstí  
abbrechen ulomiti  
der Abend, g. s, pl. e,  
večer; abends, des Abends  
na večer [vánky]  
die Abendröthe vočerní čer-  
der Abendstern, g. s, pl. e,  
večernice  
aber ale, však  
aberglücklich pověrečný  
abfallen odpadnouti  
abfassen složiti, sepsati  
abhängen (von etw.) závi-  
seti (na čem)  
abhängig (von etw.) závislý  
(na čem)  
abhärten otužiti  
abhauen useknouti  
abheßen (dat. předim.) spo-  
moci čeho (od čeho)  
abirren zblouditi  
abklíhlen ochladiti  
ablegen odložiti  
abnehmen sejmouti, (den  
hut) smeknouti (klobouk); der Tag nimmt  
ab dne ubývá

abpflichten urlounouti  
abreisen odcjeti  
abschaffen (slab.) odstraniti,  
zrušiti  
abscheren ostříhati  
der Abschent, g. s, necluſ,  
osklivost  
abschicken odeslati  
abschliezen uzavřiti  
absenden = abschicken  
die Absicht, pl. en, úmysl  
absondern odloučiti  
abstatten (splatiti) einen Be-  
such abstatten návštěvu  
učiniti; sein Beileid ab-  
statten projeviti sou-  
strast  
absterben odumřiti  
das Absterben úmrť  
abstumpfen otupovati  
abwarten vyčkatи  
abweichen odchylovati se  
abwesend nepřítomný  
abwischen utřisti  
abzählen splatiti  
achtgeben (auf s alk.) pozor  
miti (nač)  
achten 1. (einer Sache nebo  
auf eine S.) dbati (čeho)  
vážiti si; 2. jmdu. achtet  
ctiti koho  
die Achtung úcta

áčjen vzlykati  
der Acker, g. s, pl. die  
Acker, pole, role  
der Ackerbau, g. s, orba  
der Ackerbauer, g. s, pl. —,  
rolník  
ačteri orati  
der Adel, g. s, šlechta  
der Adelstand, g. es, stav  
šlechtický  
der Adler, g. s, pl. —,  
orel  
der Affe, g. n, pl. n, opice  
Agram, g. s, (vl. jm. rodu  
stř.) Záhřeb  
Ägypten, g. s, Aegypt  
der Ägyptier, g. s, pl. —,  
Aegyptan  
ägyptisch aegyptský  
ähnen tušiti  
ähnlich podobný  
die Ähnlichkeit podoba  
die Ähre, pl. n, klas  
allein 1. (náměstka) samo-  
ten, sám; 2. (spojka) ale  
der Alleinherrschér, g. s,  
pl. —, samovládce  
aller, alle, alles všecek,  
všecka, o; veškeren, ve-  
škera, o  
allerlei všelikery, rozličný  
allerorten všude

allgemein obecný, všeobecný	andächtig pobožný, zbožný	aufkämpfen gegen etwas bojovati proti komu, s kým anklagen (jmdn. eines Verbrechens) obžalovati, viniti (koho zločinem)
die Allmacht všemohoucnost, všemoc	das Andenken, g. s, pl. —, památka	der Ankläger, g. s, pl. —,
allmächtig všemocný	d. d. d. andere jiný	Žalobec
allmächtlich poněkam, ponamalu	ändern změniti	ankleiden obléci
alltäglich všední, obyčejný	anderthalb päldruhého	ankommen (wo) 1. přijíti (kam); 2. es kommt auf dich an, záleží na tobě, jest na tobě
allzu, allzusehr příliš	Andreas Ondřej	die Ankunft příchod
das Allmosen, g. s, almužna	Aeneas Aeneas	anlaufen; das Fenster läuft an okno navlhává
die Alpen Alpy	die Anekdote anekdota	anlegen založiti k. p. einen Garten
als když, než; als dass přel.	anempfehlen doporučovati	ausleiten naváděti, vésti
pouhým kondicionalem	anerkennen uznávati	annähren přidělati; řeuer annähren oheň rozdělati
also tak, tedy	der Anfang, g. s, pl. die Anfänge, počátek	annähren přiměti, naměřiti
alt starý; alt werden stárnouti	ansangen (mit etw.) začítí, počítí, začinati od čeho	annähren přišisti
der Altar, g. s, pl. die Altäre, oltář	ansetzen podněcovati	sich annähern přiblížiti se
das Alter, g. s, věk, stáří	anslehnit vzývati	annehmen přijati, sich jindes annehmen ujati se, za-
das Alterthum, g. s, 1. starověk; 2. starožitnost, pl. die Alterthümer	angeben udati	statii se koho
alterthumských starožitný, starobyly	angehören náležeti, přináležeti, patřiti	anordnen nařídit, přikázati
astronomický starořímský	angehörig příslušný, náležity; die Angehörigen	die Anordnung nařízení
die Ameise mravenec	příbuzní, domácí	anpreisen vychvalovati
Amerika, g. s, (vl. jm. str. rodu) Amerika	die Engel, pl. u, udice	anrufen vyzývati
das Amphibium, g. s, pl. die Amphibien, obojživelník	die Angelegenheit, pl. en, záležitosť	anrühren (Acc.) dotknouti se čeho
das Amt, g. es, pl. die Ämter, úřad, hodnost	angeli ryby chytati udice	anschauen (Acc.) hleděti nač
an na, při, ve, po	angemessen příslušný, připadný; angemessen sein (s dat.) rovnati se čemu,	der Anschein, g. s, vzezření
anbauen sázeti, zasiti, přestovati	srovnávati se s čím	ausdříjet postřeliti
anbeten vzývati	angenehm příjemný	anschwelen nabobtnati; (o
anbieten nabízeti	angreifen napadnouti	řece) rozvodnitise; pom.
anbinden přivázati	der Angriff, g. s, pl. e, útok	slvs. sein; 2. přičinné
der Anblick, g. s, pl. e, pohled (nač)	die Angst úzkost, strach	slvs. == nadmouti, roz-
der Anbruch počátek	die Angstlichkeit úzkostlivost	vodniti (pom. haben)
die Andacht pobožnost	anhästen přidržovati, naváděti, zu etwas anh. vésti k čemu	G*
	anhaltend ustavičný, stálý	
	anhören poslouchati	

ansehen 1. patřiti (nač),  
2. jmdn. fir etw. ansehen  
pokládati (koho zač)  
die Anſicht 1. pohled, 2.  
mínení  
anspannen připrálhnouti,  
zapřáhlhnouti  
die Anſtalt, pl. en, ústav  
der Anſtand, g. es, slušnost  
anständig slušny, adv. slušně  
anstatt (Gen.) na místě, za  
anstecken nakaziti  
ansteckend nakažlivý  
die Anſtrengung namáhání  
anthun 1. výčelati (komu  
cos), 2. odíti  
Anton Antonín [lézti  
antreffen zastihnuti, na-  
antreten (Acc.) nastoupiti  
nač; ein Amt antreten  
uvázati se v úřad; eine  
Reise ant. vydati se na  
costu  
die Antwort, pl. en odpověď  
antworten odpověděti  
anwendet (Acc.) užiti, uží-  
vati čeho  
angelegen oznámiti, ukazo-  
vati, udávati  
anzünden zapáliti, rozžíti  
der Apfel, g. s, pl. die  
Äpfel, jablko  
der Äpfelbaum, g. s, pl.  
—bäume, jabloň  
Apollo Apollo, gen. Apol-  
lona neb Apollina  
der Apostel, g. s, pl. —,  
apostol  
die Apotheke lékárna  
der April, g. s duben  
die Arbeit, pl. en práce  
arbeiten an (Dat.), praco-  
vati o čem,

der Arbeiter, g. s, pl. —,  
dělník  
arbeitsam pracovitý, při-  
činlivý  
arg zlý; ärger horší  
der Arm, g. es, pl. e, rámě,  
náručí  
arm an (Dat.) chudý čím,  
nač; arm werden zchud-  
nouti  
die Armee, pl. n, armáda,  
vojsko  
das Armeuhans chudinec  
die Armut chudoba, chu-  
dina  
die Art, pl. en spůsob, druh  
artig spůsobný, zdvořilý  
die Arznei, pl. en, lék  
der Arzt, g. es, die Ärzte,  
lékař  
ärztlich lékařský  
die Asche popel  
Asien, g. s, (r. stř.) Asie  
der Äst, g. es, pl. die Äste,  
větve  
der Astronom, g. en, pl. en  
hvězdář, astronom  
Athen, s, (vl. jm. r. stř.)  
Athény (v češ. pl.)  
der Athener, g. s, pl. —,  
Athénan  
athmen (Acc.) dýchati čím  
das Athmungsorgan g. s,  
pl. e, dýchací ústroj  
atlantisch Atlantský  
auch také, též, i  
der Anerödhs, g. en, pl. en,  
tur  
auf na, do, po, ku  
auf! vzhůru  
aufbauen vystavěti  
aufbewahren uschovati  
aufbliesen vzhlédnouti  
ausbrechen odcházeni, na  
odchodu být; ich bin  
aufgebrochen  
auffangen zachytiti  
auffressen sežratí  
aufführen uvéstí, 2. vy-  
stavěti (eine Mauer); sič  
aufführen chovati se  
die Aufführung 1. chování  
(mravní); 2. stavba  
die Ausgabe úloha  
aufgeben uložiti  
aufgeblasen nadutý [ci]  
aufgehen vycházeti (o slun-  
aufthalten zdržovati; sič  
aufthalten zdržovati se,  
pohybati, meškatí  
aufheben 1. vyzdvihnouti,  
2. zrušiti  
aufhören přestati, přestávatí  
aufleben oživnouti  
auflesen sesbíratí  
auflockern načechrati, na-  
kypřiti  
sič auflösen rozpadnouti se  
aufmachen otevřiti  
aufmerksam pozorlivý  
aufnehmen přijmouti  
aufräumen ukliditi  
aufrecht přímo, vzhůru, kol-  
mo; aufrechtstehen kolmo  
stati, přímo stati  
aufrichtig gegen jemanden  
upřímný komu  
die Aufführung, pl. en nápis  
auffchieben odkládati, od-  
ročiti  
sič auffchwingen vznéstí se  
die Aufführung dohled, dozor  
auffrießen vypučeti  
auffringen vyskočiti  
aufständisch povstalecký; die  
Aufständischen povstalci

aufstellen vstávati	die Aussdauer vytrvalost	ausreden 1. vymluviti, 2.
ausstellen postaviti; sich aufstellen postaviti se; ein Gesetz aufstellen zákon stanoviti [dávati	ausdienet dosloužiti, vysloužiti	domluviti; sich ausreden (auf s akk.) vymluvati se (čím)
aussuchen vyhledati, vyhle-	der Ausbruch, g. es, pl. -bruk, výraz, vyjádření	auerrotten vyplementi, vypuditati
der Auftrag, g. es, pl. die Aufträge, rozkaz	auserkiesen vyvoliti	ausrufen zvolati
austrennen rozpárat	aussliegen vyletäti	ausruhen odpočinouti si
austreten stoupati, vystou-	der Ausflug, g. es, die Ausflüge, vycházka	die Aussaat setba
piti, vykračovati	ausflíhren vyvésti, vyvá-	ausstáti rozsvatati
aufziehen odchovávati	žeti, vykonati	auschleißlich výlučně
der Aufzug, g. es, pl. die Aufzüge, právod	ausgähren vykysati	aussehen vydati, ostaviti
das Auge, g. s, pl. n, oko	der Ausgang, g. s, pl. die Ausgänge, 1. východ,	ausstingen dozpívati; (das Lied ist ausgesungen)
der Augenblick, g. s, pl. e, okamžení, okamžik	2. konec	ausspredjeni vysloviti, pro-
augenblicklich v okamžení	ausgeben 1. vydati, 2. sich	néstati
das Augenglás, pl. die Augengläser, brýle	für jmdn. ausgeben vydávati se za koho	der Ausspruch, s, die Aussprache, výrok, výpověď
das Augenlid, pl. ev, klapka, víčko u oka	ausgehen vyjítí ven, na procházku jítí	ausplakovati
der August, g. s, srpen	ausgelassen rozpustilý, ne-	ausstaaten obdařiti, opa-
aus ze	zbedný	třiti, nadati koho čím
ausackern vyorati	die Ausgelassenheit rozpustilost	ausstellen vystaviti; ein
ausarbeiten vypracovati	ausgezeichnet výtečný, zna-	Zenguis ausstellen vy-
der Ausbau, g. es, vysta-	menitý	svádění vydati
věni, dostavění	ausgleiten uklouznouti,	aussterben vymřiti, vyhy-
ausbedingen vymínti	sklouznouti	nouti
ausbesseru spraviti, opraviti	ausgraben vykopati	ausstrecen rozpínati, vze-
die Ausbildung vzdělání	aushačení vyklopati, vy-	pnouti
ausblafen vyfouknouti, sha-	sekati [mílati]	ausstreuken roztrousiti, roz-
siti	ausöhleu vyhloubiti (vy-	siti
ausborgen vypújčiti si	ausjáten pláti, vypleti	Australien, s, Australie
ausbrechen 1. vylomiti, ih-	auslehren vyměsti, zaměsti	ausstreten 1. vystoupiti, 2.
h. ausg. 2. vypuknouti	auslíhlen vychladnouti	rozvodniti se
(o ohni) das Feuer ist ausgebrochen	die Auslage, pl. n, výloha, útrata	ausstrocknen 1. vyschnouti,
ausbreiten rozšířiti, rozpl-	das Ausland, g. es, cizina	2. vysušiti
nati, rozprostírati; sich ausbreiten rozšířiti se	der Ausländer, g. s, pl. —, cizozemec, cizinec	auswandern vystehovati se,
der Ausbruch, g. s, pl. die Ausbrüche, výbuch	ausstefern vydati	odejiti; idž bin ausge- wandert
	auslösen vykoupiti, vy-	ausweichen vyhýbatí se
	platiti	auswerfen vyhazovati co, soptiti čím
		auswinden (die Wäsche) vy- ždímati

aufser kromě, mimo, bez;  
aufser Sorgen sein býti  
bez starosti, nemítí  
starostí  
außerdem mimo to, kromě  
toho  
d. d. d. äußere vnější; das  
Äußere vnějšek  
außerhalb kromě, mimo  
außerst nejvýš, velice  
auszahlen vyplatiti  
auszeichnen vyznamená-  
vati; sich ausz. vynikati  
das Ave Maria! Zdrávas  
Maria! pozdravení an-  
dělské, (klekání)  
die Axt, pl. die Axta, sekora.

## B.

Babylonien (vl. jm. střed.  
rodu) Babylonie; babyl-  
onisch babylonský  
der Bach, g. es, pl. die  
Bäche, potok  
baken péci (z mouky),  
smažiti  
der Backen, g. s, pl. —,  
tvář, líc  
der Backenknochen, g. s, pl.  
—, klení kost  
der Backenzahn, g. s, pl.  
—zähne, třenovní zub  
der Bäcker, s, pekař  
das Bad, g. es, pl. die  
Bäder, koupel, lázeň  
baden 1. koupati, 2. kou-  
pati se  
die Badereise cesta do  
lázní, eine B. machen  
do lázníjeti  
die Bahñ, pl. en dráha  
der Bahnhof, g. es, pl. die  
Bahnhöfe, nádraží

der Bahnvächter, g. s, pl.  
—, hlášec při dráze  
die Bahre, pl. u, máry  
Baiern, g. s, Bavory  
bald brzo, brzy  
der Ball, g. es, die Bälle,  
mič; ples  
der Band, es, die Bänder  
svazek (knihy)  
das Band, g. es, pl. die  
Bänder, stužka  
die Bank, die Bänke, lavice  
bar 1. bareš Gelb hotové;  
2. (s gen.) prost, práz-  
dén; aller Ehren bar vši-  
cti prázden  
der Barbar, en, barbar  
der Bär, en, medvěd  
barnherzig milosrdný  
das Barometer, g. s, pl. —,  
tlakoměr  
der Bart, g. es, pl. die  
Bärte, vous  
bartlos bezvousý  
die Bastei, pl. eit, hradba  
bauen stavěti; auf jmén.  
b. spoléhati na koho  
der Bauer, g. u, pl. u,  
sedlák, rolník  
die Bäuerin, pl. die Bäue-  
rinnen, selka  
der Baum, g. es, die  
Bäume, strom  
das Baumaterial, g. s, pl.  
die Baumaterialien, sta-  
vivo  
der Baummeister, g. s, pl.  
—, stavitel  
die Baumwolle bavlna  
der Bauplatz, g. es, pl. die  
Baupläže, stavební místo  
das Bauwerk, g. s, pl. e,  
budova, stavba

beantworten odpovídati nač  
bearbeiten zpracovati, zdě-  
lati  
bebauen vzdělávati  
beběti třásti se, chvíti se  
der Bedačt rozvalka  
bedauern (Accus.) litovati  
(čeho)  
bedauernswert politování  
hoden  
bedecken pokrývati  
bedeuten znamenati, vy-  
znamenávati  
bedeutend adj. znamenitý;  
adv. znamenitě, valně  
bedienen (Acc.) posluhovati  
(komu)  
sich bedienen (wessen) uží-  
vati čeho (potřebovati,  
upotřebiti čeho)  
bedingen vymínti  
bedrohen (imdu. mit etu.)  
ohrožovati koho čím  
bedürfen (s gen. předm. vo  
mluvě spisovné, s akk.  
ve ml. obec.) potřebo-  
vati, potřeben býti čeho;  
též iž bedarf jest mi  
potřebi, třeba (čeho)  
das Bedürfnis, g. nisseš,  
pl. nisse, potřeba  
bedürftig (Gen.) potřeben  
čeho  
sich beeilen pospišiti si  
beenden ukončiti  
der Befehl, g. s, pl. e,  
rozkaz; einen Befehl er-  
theilen rozkaz dát, roz-  
kaz vydati  
befehlen poroučeti, rozka-  
zovati; sich befehlen (in  
jmde. Schub) poroučeti  
se (do ochrany něčí)

befestigen upěvniti	beharren setrvati	belaggen litovati; sich beklagen (über etw.) stözovati si nač
das Besinden, g. s, stav	behaupten tvrditi	bekommen (Acc.) dostati (čeho)
sich besležení (gen. předm.)	die Behauptung výrok, výpověď	sich beslimmen starati se beladen obtížiti
pilen býti, dbáti čeho	beherrſchen (Acc.) vlásti	beslagern obléhati
beslissen ſeiu (gen. předm.)	kým neb čím, komu	die Belagerung obležení
pilen, snažen býti čeho	behifſlich nápomočný	besleben oživiti, oživovati
befolgen (Acc.) zachovávati,	behitten opatrovati, chráni	beslehren, über (Acc.) poučovati o čem
šetřiti čeho	niti; behüte Gott! Böh	beslehdigen uraziti
besfördern dopravovati	zachraň!	die Beleidigung urážka
befreien (jmén. von etw.)	bei při, u, na, v, z, za;	besleuchtten osvítiti, objasnit
osvoboditi, zbaviti, zprostiti koho čeho	bei Gott! při živém	Belgien, g. s, (vl. jm. rodu st.) Belgie
bespruchten oplodniti, zúrodnovati; bespruchtender	Bozel bei meiner Treue!	besleben ráčiti; es beliebt (s inf. s zu) jest libo
Negen úrodný děš	na mou věru!	beslebt obliben
besühlen (etw.) ohmatati;	beichten zpovídati se (čeho)	besellen štěkatí
sahati nač	beide oba	belohnen (jemanden wofür)
sich (wohin) begeben odebrati se, vydati se, jít	der Beifall, g. s, souhlas,	odměniti se komu čeho,
begegnen (jemand.) ich bin	Beifall klatschen tleskati	zač; belohnit werden
begegnet; 1. potkatí	komu (na pochvalu)	odměnu vzítí
koho; 2. přihoditi se	beilegen připojiti, přikládati	die Belohnung odměna
begehren (akk. v obecné mluvě, ve spis. gen.)	das Beileib, g. s soustrast	sich bemächtigen (gen. předmětný) zmocnit se
žádati, přáti si čeho	das Bein, g. es, pl. e,	bemerken pozorovati
die Begeisterung nadšení	kost, hnát, noha	beneßeu vyměřovati
begierig (Genit.) žádostiv	der Beiname, g. — us,	sich bemißhen (um etwas)
beginnen počíti	pl. u, přijmení	snažiti se oč, přičinovati
begleiten doprovoditi	beisanmen spolu, pospolu	beslezen (um etwas)
beglüčen oblažiti	das Beispiel, s, e, příklad	snažen snažení, usilování
sich begütgen (mit etwas)	der Beistand, g. es, pomoc	benachrichtigen zpraviti,
spokojiti se čím, přestávatí na čem	beistehten (s dat. předm.)	uvědomiti
begraben pochovati	pomáhati komu, podporovati koho	benagen ohryzovati
begreifen chápati, pochopiti	beifßen kousati	sich benehmien chovati se
der Begriff, g. es, pl. e,	beitragen přičiniti, přispěti	beneiden (jemdn. um etw.)
ponětí	beizeiten v čas, záhy	záviděti, nepřáti (komu čeho)
begrußien pozdraviti, uvítati	bejahent (Acc.) stvrzovati	
behagen lahoditi, milým býti, chutnati	cos, přisvědčiti čemu;	
behalten podržeti, zachovati	bejahend přivědějíci	
	bekannt známý, povědomý	
	bekehren obrátití (na víru)	
	bekennen (Acc.) vyznávati	
	se, zpovídati se čeho sítj	
	zu einem Glauben bez-	
	kennen vyznávati víru	

benötigen (Acc.) potřebovatí (čeho)	bejhauen přehlžeti, prohlížeti	bessern napraviti; sich b. napraviti se, polepšiti se
benützen (Acc.) užívatí, používatí čeho	bescheiden 1. skrovný; 2. mfrný, skromný	die Besserung polepšení, náprava
beobachten pozorovati	die Bescheidenheit skromnost	beständig ustavičný, stálý;
berauben (jmdu. einer Sache) oloupiti, zbavití koho čeho	beschimpfen tupiti, pohaniti	adv. stále, neustále
die Beräum Berounka	beschlagen pobiti, okovati	bestatten pochovatí, po-
berechnen vypočítati	beschleunigen urychliti	hřbiti
die Beredsamkeit výmluvnost	beschmücken zašpiniti, po-	die Bestattung pohřeb
bereichern obohatcovati	spiniti	bestehen 1. potrvati; auf
bereiten 1. připraviti, spůsobiti, 2. přistrojiti (eine Speise), 3. vyráběti	beschneiden ořezávati	(Dat.) bestehen při čem setrvati, 2. in (Dat.)
bereits již, právě	beschränkt omezen	bestehen, an etw. be-
bereren (Acc.) litovati, želeti, pykatí čeho	beschreiben popisovati	stehen záležeti v čem
der Berg, g. es, pl. e, vrch, hora	beschuldigen (jemdu. wessen) viniti koho (čím, z čeho)	bestehlen okrásti
bergab s vrchu	beschützen (jmdu. vor etw.) chrániti, ochrániti koho čeho neb od čeho	besteigen (Acc.) vylézti nač; ein Pferd besteigen
bergau do vrchu, vzhůru	der Beschützer ochránce	vsednouti na koně (na kůň); den Thron besteigen
der Bergmann, die Bergleute, horník	die Bejähverde brímě, ob-	dosednouti na trůn
das Bergwerk, g. es, pl. e, báň, doly	tiž, nesnáz; stížnost	bestens co nejlépe
berichten oznámiti, vypravovati	sich beschweren (über s akk.) stěžovati si (nač, do čeho)	bestimmen určiti; bestimmt určity
bersten puknouti, prasknouti	beschwörlich obtížný, nesnadný, trudný	besiran potrestati
der Beruf, es, povolání	der Besen, g. e, pl. —, chvoště, koště	sich bestreben snažiti se
berühren (auf s dat.) záležeti na čem	besichtigen prohlédnouti, ohledati	das Bestreben, g. s, snaha
berührt slavný, proslulý	besiegen přemoci	bestrebt sein snažení býtí
besän ositi	besingen opěvovati	der Besud, g. e, pl. e, návštěva
die Besatzung posádka	der Besitz, g. es, jméní, majetek	besuchenu navštíviti
beschädigen porušiti, pokaziti	besitzen mít, držeti	betur modlitvi se
die Beschaffenheit vlastnost	der Besitzer, g. s, pl. —, majitel, držitel	Bethlehém, g. s, Betlém
sich beschäftigen zaměstnávati se	die Besitzerin, pl. —nen, majitelka	die Betonung přízvuk
beschämien zahanbiti	b. d. d. besoudere zvláštní	betrachten pozorovati
	besonders obzvláště	das Betragen, g. s, chování
	besonnen rozvážlivý, rozumný	betragen činiti, dělati, býtí;
		die Länge beträgt 3 Meter délka jest tři metrů;
		sich betrazen chovati se
		betreff, in Betreff vzhledem k čemu, co do
		betreffen 1. týkat se (čeho), 2. ein Unglück hat mich

betroffen neštěstí mi se přihodilo	bewähren osvědčiti, ztvrditi; sīch bewähren osvědčiti se, ztvrozenu býti	bezweifelu (Acc.) pochybovat o čem
betreten (Acc.) vstoupiti (nač)	bewegen 1. slabé: iči habe bewegt (Acc.) hnouti, hýbati (čím), 2. sil. iči habe bewogen přimati	bezwingen přemoci
sich betrüben opiti se, opojiti se	der Beweggrund, g. es, —gritlude, pohantka	die Bibel, pl. u, bibli
betrüben zarmucovati; sīch ilber etv. (Acc.) betrüben rmountiti se z čeho, čím	die Bewegung pohyb, pohybování	die Bibliothek, pl. eit, knihovna
betrübt zarmoucen, truchliv	beweinen (Acc.) plakati, oplakávati koho, čeho	bieder poetivý
die Betrübnis zármutek	der Beweis, des Beweises, pl.	biegen ohnouti, ohýbati,
der Betrüger podvodník	Beweise důkaz, doklad	zahnouti
das Bett, g. es, pl. en, postel, lože, peřina	beweisen dokázati	die Biene, pl. u, včela
die Bettdecke přikrývka	sīch bewerben (um etv.) ucházeti se oč	das Bier, g. es, pivo
betteln žebrati	bewerstelligen učiniti, vykonati	bieten poskytovati, nabízeti
der Bettelstab, g. es, pl. —säde, žebrácká mošna	bewillkommen nebo bewillkommen uvítati	das Bild, g. es, pl. er, obraz, vyobrazení
der Bettelstab, g. es, žebrácká hůl	bewirken spůsobiti	bilden 1. tvořiti, činiti, spůsobovati; 2. vzdělati
betten stláti, ustlati	der Bewohner, g. s, pl. —, obyvatel	bildend 1. výtvarný, 2. vzdělávací
der Bettler, g. s, pl. —, žebrák	bewohnt werden býti obydlenu	das Bilderbuch, s, die —bilder, kniha s obrázký
beugen ohnouti, pokrožti, skloniti; sīch beugen (vor s dat.) klaněti se čemu, kožiti se	bewundern (Acc.) diviti se, podivovati se čemu	die Bildsäule socha
beunruhigkeit znepokojovati	Bewunderungswürdig podivuhodný	die Bildung vzdělání, vzdělanost
beurtheilen posuzovati	bewusst (einer S.) vědom, povědom; sīch bewusst seit býti si svědom	billig laciný
die Beute kořist	das Bewusststein, g. s, vědomí	das Bindewort, g. es, pl. —wörter, spojka
beutelt (Acc.) třásti, lomcovati kým, čím	bezahlen zaplatiti	binnen v, ve, za
bevölkert zalidněn	die Bezahlung zaplacení, plat [menati	die Birke bříza
bevor dřívó než, než	bezeichneten naznačiti, zna	der Birnbau, g. s, pl. die Birnbäume, hruškový
bewachen (Acc.) stráci, hlídati (čeho)	beziehen dostávati, odbírat	strom, hruseň
bewaffnet ozbrojen	das Bezirkgericht, g. es, pl. e, okresní soud	die Birne hruška
bewahren chovati, zachovati, opatrovati; bewahre Gott Bůh uchovej! vor (Dat.) bewahren uchovati od čeho	bezweilen někdy, časem, druhdy	bis až
		bisher, potud, posud
		der Biss, g. es, pl. e, kousnutí, ušknutí
		der Bissen, g. s, pl. —, sousto, kousek
		das Bisthum, g. s, die Bisthimer, biskupství

bitten jmdn. um etw. pro-  
siti koho zač, prosiť  
čeho od koho, na kom  
bitter hořký, trpký  
die Blase měchýř  
blasen 1. foukati, dmýchati  
2. troubiti, pískati  
bläß bledý; bläß werden  
blednouti  
das Blatt, g. es, pl. die  
Blätter, list  
blau modrý  
das Blei, g. (e)s, olovo  
bleiben zůstat, setrvati;  
es bleibt beim alten zů-  
stane vše, jak bývalo  
bleibend trvanlivý, stály  
bleichen 1. sil. blednouti  
2. slabé, příč. biliti  
der Bleicher, g. s, pl. —,  
bělič  
der Bleistift, g. es, pl. e,  
tužka  
der Blid, es, e, pohled  
bliden patřiti, hleděti  
blind slepý; der Blinde  
slepec  
die Blindschleiche slepýš  
der Bliz, g. es, pl. e,  
blesk  
blitzen blýskati se  
blöfen bečeti  
bloß pouhý, pouze  
blühen kvéstí  
die Blume květina  
das Blümlein kvítek  
der Blumentopf, g. es, pl.  
die — töpfce, hrneč na  
květiny  
das Blut, g. es, krev  
die Blute květ  
bluten krvácati  
blutig krvavý

der Böck, g. es, die Böcke,  
kozel  
der Boden, s, die Böden,  
půda, země, dno, podlaha  
bodenlos bezedný  
der Bodensee Bodamské  
jezero  
der Bogen, g. s, pl. die  
Bögen, oblouk  
der Böhme, g. u, pl. u, Čech  
Böhmen (pojednotné stř.  
rodu) Čechy  
der Böhmerwald, g. es,  
Šumava  
böhmis̄ch český; das Böh-  
mis̄che čeština  
die Bohne bob  
bohren vrtati  
der Bohrer, g. s, pl. —,  
nebozez  
Boleslaw Boleslav  
das Boot, g. es, pl. e,  
člun, loďka  
borgen vypůjčiti si; půjčiti  
bōse zlý, zlostný, špatný  
der Bösewicht, g. es, pl. er,  
zlosyn  
boshaft zlý, zlomyslný  
die Bosheit zloba, zlomysl-  
nost  
Bosnien (r. střed.), Bosna  
botanisch botanický  
der Bote, g. u, pl. u, posel  
die Botschaft poselství,  
zpráva  
brach liegen ladem ležeti  
der Brand, g. es, die Brände,  
požár [sborško]  
Brandenburg, g. s, Branibor  
die Brantweinbrennerei vi-  
nopalna, likovar  
braten 1. péci (maso) 2. péci  
se

der Braten, g. s, pl. —,  
pečeně  
die Bratpfanne pekáč  
brauchen (etw.) potřebovati,  
užívat něčeho  
braun hnědý  
braunroth hnědočervený  
brausen šuměti, hučeti; das  
Brausen šum, hukot  
die Braut, pl. die Bräute,  
nevěsta  
brav hodný, dobrý, rádný  
brechen 1. zlomiti, lámati  
ich h. gebrochen; 2. zlo-  
miti se, rozbiti se, puk-  
nouti, der Stock ist ge-  
brochen  
der Brei, g. es, kaše  
breit široký; sich breit ma-  
čhen (mit etwā) nadý-  
mati se, pyšným byti čím  
brennbar hořlavý  
brennen 1. podm. hořeti,  
páliti se, 2. přečh. pá-  
lič, vypalovati  
das Brett, g. es, pl. er, prkno  
der Brief, g. es, pl. e, list,  
dopis, psaní  
der Brießbote, g. u, pl. u,  
listonoš  
der Briesträger listonoš  
bringen přinésti, přinášeti;  
zur Welt bringen roditi;  
sich nm etwā bringen  
připraviti se oč; jindn.  
ins Grab bringen spro-  
voditi koho do hrobu  
(nebo se světa), vyko-  
pati komu hrob (obrazně)  
das Brot, g. es, pl. e, chléb  
die Brücke most  
der Bruder, g. s, pl. die  
Brüder, bratr

briljen řváti  
der Brunnen, g. s, pl. —,  
studnice  
der Brunnenmeister, g. s,  
pl. —, pumpař, vodák  
Brno (stř. rodu) Brno  
die Brust prsa, hrud  
sich briljen chlubiti se, vy-  
pínati se  
die Brut mlád (mladiptaci  
zvláště)  
das Buch, g. es, pl. die  
Bücher, kniha  
der Buchbinde, g. s, pl. —,  
knihař  
der Buchdruck, g. s, knih-  
tiskařství  
die Buchdruckerkunst knih-  
tiskařství  
die Buche buk  
der Bücherkasten, g. s, pl.  
—kästen skříň na knihy  
die Büchersammlung sbírka  
knih  
der Buchhalter, g. s, pl. —,  
účetní  
der Buchhändler, g. s, pl.  
—, knihkupec  
die Buchhandlung, pl. eu,  
knihkupectví  
der Büffel, g. s, pl. —,  
bývol  
bügeln žehliti  
der BUND g. es, úmluva,  
spolek, pl. die Bündnisse  
od slova das Bündnis  
blindig stručný  
bunt strakatý, pestrý  
die Bürde břímě  
die Burg, pl. en, hrad  
Burgund, g. s, Burgundsko  
der Bürger, g. s, pl. —,  
měštan, občan

der Bürgerkrieg válka ob-  
čanská  
der Bürgermann občan  
bitzen káti se  
die Butter máslo.

## C

Camillus Kamillus  
der Canäl, g. s, pl. die Ca-  
näle, stoka, příplav  
das Capitolium Kapitolium  
Cäsar Caesar  
Catilina Katilina  
der Centner, g. s, pl. —,  
cent  
der Charakter, g. s, pl. die  
Charaktere, povaha  
der Charfreitag, g. s, ve-  
liký pátek  
chinesisch čínsky  
der Chor, g. es, die Chöre,  
sbor zpěváků  
der Chor, též das Chor kür  
der Christ, en, křestan  
das Christenthum křestan-  
ství, křesťanstvo  
christlich křesťanský  
Christus Kristus  
die Cimbern Cimbrové  
die Citrone citron  
der Citronenbaum strom  
citronový  
die Classe třída, odbor  
die Colonie osada  
Columbus Kolumbus  
Constantinopel (vl. jm. r.  
stř.) Caříhrad  
der Consul, g. s, pl. n.,  
konsul  
der Cousin, g. s, bratranc  
die Cousine, g. —, pl. n.,  
sestřenice

Crösus Kroesus  
der Cubitmeter krychlový  
metr.

## D

da přísl. zde, tu; spojka  
když, že  
das Dach, g. es, pl. die  
Dächer, střecha  
der Dachs, pl. die Dächse,  
jezevec  
der Dachshund jezevčík  
dagegen 1. přísl. proti  
tomu, 2. spojka však,  
ale  
daheim doma  
daher 1. přísl. odtud, 2.  
spojka proto, tudíž  
dahin tam; das Geld ist  
dahin peníze jsou ty tam,  
veta po penězích  
dahin enteilen (o čase) uply-  
nouti  
dahinstromen téci  
damit 1. tím, 2. spojka  
účelná (v češ. pouhý  
kondicional)  
der Datum, g. es, pl. die  
Dämme, hráz  
die Dämmerung soumrak,  
šero  
die Dampfmaschine parní  
stroj  
das Dampfschiff, g. es, pl. e,  
paroloď  
daneben vedle (čeho)  
der Dank, g. es, dík, vděč-  
nost; habe Dank! přijmi  
mě díky!  
dankbar für etw. vděčen  
čeho, z čeho  
die Dankbarkeit vděčnost  
danken děkovati

danit potom, pak; dann  
 und wann časem, ob čas,  
 za čas  
 darben nedostatek mítí,  
 nouzi tříti  
 darbieten nabízeti, poskytnouti  
 darbringen přinéstí, vzdávati,  
 darovati; jinut Opfer  
 darbringen za obět přinéstí  
 dareingießen vliti, naliti  
 darreichen podati, předložiti  
 darstellen zobrazovati, představovati  
 dasein býti; es iſt noč nicht  
 dagewesen jest neslycháno  
 das Dasein bytí, život  
 dass že; též pouhým konditionalem se překládá  
 do čestiny  
 dauerhaft trvanlivý, pevný  
 dauern trvati; dauernd trvalý, stálý  
 es dauerst mič jest mi líto  
 čeho, lituji čeho; du  
 dauerst mič jest mi tebe  
 líto  
 der Daumen, g. s, pl. —,  
 palec  
 davonlaufen utéci, odběhnouti  
 der December, g. s prosinec  
 die Decce přikrývka  
 der Dedel, g. s, pl. —,  
 víska, deska  
 dehnbár roztažitelny  
 die Deichsel voz u vozu  
 Delphi (stř. rodu) Dolfy  
 (v čes. plur.)  
 der Delphin, g. s, pl. e,  
 plískavice  
 demnach tudíž, tudy, tedy

demlthig pokorný  
 demlthigen pokořiti  
 denken mysliti; (wessen)  
 denken pomniti, vzpomínatí čeho; an etw. denken  
 pomýšleti nač  
 der Denker, g. s, myslitel,  
 badatel  
 das Denkmal, g. s, pl. die  
 Denkmäler, pomník  
 denkwürdig pamětihodný  
 denn 1. neboť; 2. (v otázce) pak; 3. (ve přirovnání) než; 4. es sei  
 denn dass leda že  
 dennoch přece, nicméně  
 derjenige, diejenige, dasje-  
 nige ten, ta, to  
 derselbe, dieselbe, dasselbe  
 tyž, tentýž  
 desgleichen rovněž  
 deshalb, deswegen proto  
 dessenungeachtet přes to,  
 přece  
 desto (viz je)  
 deutsch zřetelný, jasný,  
 patrný, zřejmý, srozumitelný  
 deutsch německý  
 der Deutsche, g. n, pl. n,  
 Němec; die Deutsche  
 Němkyně  
 das Deutsche, g. n, němčina  
 Deutschland (vl. jm. stř. r.)  
 Německo  
 der Diamant, g. s, pl. en,  
 démant  
 der Diamantenstaub, g. es,  
 démantový prášek  
 dicht hustý  
 die Dichthe hustota  
 der Dichter, g. s, pl. —,  
 básničk

die Dichtkunst básniectví  
 die Dichtung básně  
 dichtlusty  
 der Dieb, g. es, pl. e, zloděj  
 der Diebstahl, g. s, pl. die  
 Diebstähle, krádež  
 dienen sloužiti; jinudin. zu  
 etw. dienen býti komu  
 zač, k čemu, hoditi se  
 zač, k čemu, prospívati  
 k čemu  
 der Diener, g. s, pl. —,  
 sluha, služebník  
 dienlich sein sloužiti, pro-  
 spívati  
 der Dienstag, g. s, úterek  
 der Dienst, es, e, služba  
 dienstbar služebný; dienst-  
 bar sein služby proka-  
 zovati, sloužiti  
 der Dienstbote, g. n, pl. n,  
 čeledín, sluha; služka  
 diesmal tentokráte  
 diesseits (na této straně)  
 před  
 das Ding, g. es, pl. e, věc  
 dingent najmouti (do služby)  
 der Director, g. s, pl. en,  
 ředitel  
 die Distel bodlák  
 doch přece, však, ale  
 der Doctor, g. s, pl. en,  
 doktor  
 die Dohle, pl. n, kavka  
 der Dolský, g. es, die Dolské,  
 dýka  
 die Domkirche dóm  
 die Donau Dunaj  
 der Donner, g. s, hrom  
 donnern hřmíti, hřimati  
 doppelt zdvojnásobný, dvojí;  
 přísl. dvojnásobně

das Dorf, g. es, pl. die  
 Dörfer, ves, vesnice  
 der Dorn, g. s, pl. en, trn;  
 pl. = trní  
 dörren sušiti  
 dort tam, onde  
 dorther odtud  
 dorthin tam  
 der Drache, g. n, pl. n, drak  
 draußen venku, vně  
 sich drehen otáčeti se  
 drei tři, dreierlei trojí  
 das Dreieck, g. es, pl. e, troj-  
     úhelník  
 dreißigjährig třicetiletý  
 dreschen mlátiti  
 der Drescher, g. s, pl. —,  
     mlatec  
 Dresden (pojednotné stř.  
     rodu) Dráždany  
 dringen 1. vniknouti, ič  
     bin gedrungen; 2. nalé-  
     hati nač ič habe auf  
     etw. (Acc.) gedrungen  
 droben adv. nahoře  
 drohen hroziti  
 drücken tlačiti  
 brunten dole  
 der Duft, g. es, pl. die  
     Dúfte, vůně  
 duften voněti  
 die Dummheit hloupost  
 düngen hnojiti, mrviti  
 dunkel temný, tmavý  
 dünken; es dünkt mič zdá  
     mi se  
 dünn tenký, štíhlý, řídký  
 der Dunst, g. es, pl. die  
     Dúmst, pára, výpar  
 durch skrze (nebo pouhým  
     instr.)  
 durch und durch veskruz  
 durchdringen proniknouti

durchdringend pronikavý  
 die Durchgrabung proko-  
     pání, prálkop  
 durchlaufen probhati  
 durchreisen 1. neodl. (s akk.)  
     procestovati, 2. odluč.  
     cestovati kudy  
 durchsetzen provéstí (odl.)  
 durchsuchen neodl. (s akk.)  
     prohledávati  
 díření směti  
 dírr suchý, uvadly  
 der Durst, g. es, žízlení  
 dířství žízniti; es dířství  
     mich žízním  
 díster tmavý  
 das Dithzend, g. s, tucet  
 der Dynamit, g. s, dynamit.

## E

eben právě  
 die Ebene rovina, plán  
 ebenfalls též, rovněž  
 ebenso, taktéž, rovněž  
 esť pravý  
 die Ecke, pl. u, roh  
 edel šlechetný, ušlechtilý,  
     vzácný  
 der Edelmann, g. s, pl.  
     —leute, šlechtice  
 der Edelstein, g. es, pl. e,  
     drahotkam  
 die Egger Ohře  
 die Egge brána ku vláčení  
 ehe = bevor dříve než  
 ehedem dříve, kdysi  
 ehemalig dřívější  
 ehemals dříve, kdysi  
 eher spíše, dříve  
 die Ehre čest  
 ehren cítiti  
 ehrenhast počestny

ehrenvoll důstojný, čestný  
 ehregezig ctížadostiv  
 ehrlich poctivý  
 ehrlos bezectný  
 ehrwürdig ctihodný  
 das Ei, g. es, pl. er, vejce  
 die Eiche dub  
 die Eichel žalud  
 das Eichenholz, g. es, du-  
     bové dříví  
 die Eichenrube kůra dubová  
 der Eichenwald doubrava  
 das Eichhörnchen, g. s, ve-  
     verka  
 der Eid, g. es, přísaha  
 die Eidechse ještěrka  
 eifersichtig žárliv  
 elfrig horlivý  
 der, die, das eigene vlastní;  
     es ist mir eigen jest mi  
     zvykem  
 der Eigenmuž, g. es, so-  
     beetví, zíšnost  
 die Eigenschaft vlastnost  
 der Eigentum, g. s, své-  
     hlavost  
 eigenstümig svéhlavy  
 das Eigenthum, g. s, vlast-  
     nictví, majetek  
 eigenstümlich obzvláštní  
 eigenstlich vlastní; vlastně  
 eisen spéchatí  
 ein jeden; der eine . . .  
     der andere jeden . . .  
     druhý  
 einander sebe vespolek,  
     sobě vespolek  
 der Einband, g. es, vazba  
 einbiegen ohnouti, otočiti,  
     zabočiti, zajeti  
 einbrechen vniknouti, vlo-  
     pati se; pf. ič být ein-  
     gebrochen

der Einbruch, g. es, die Einbrüche vpád; vor Einbruch der Nacht než noc nadejde, než n. nadešla eindringen vniknouti, vtrhnouti

der Einbringling, g. s, pl. e, vetřelec

einerlei jednaký

einerseits . . . anderseits jednak . . . jednak

einfach jednoduchý, prostý die Einfalt zpozdilost, poštilosť

einfältig pošetily, hľoupý

eingrieren zamrznoti

einfiltrieren uvéstí, svážeti der Eingang, g. es, pl. die Eingänge, vchod

eingebildet domýšlivý eingedenk (Gen.) pamětliv čeho

ingegeben vrozen, vštípen

eingefangen zavařeny einheimisch domácí

einheizen zatopiti einhereschreiten vykračovati si

einholen (Acc.) dohoniti, dostihnouti čeho

einig sjednocen einige někteří, několik

einigmál několikráté sih einigen sjednotiti se, spojiti se

einjagen vohnati; Furcht einjagen strachu nahnat, postrašiti

einladen pozvatí einliefert dodati, odevzdati

einmal jednou; kdysi; nicht einmal ani

einmessen naměřiti

einnehmen 1. zajati; 2. užívatí (léku)

einräumen postoupiti einreiben natíratí

einritčení vtrhnouti (min. č. ich bin eingerichtet)

einsalzen nasoliti die Einsamklet samota

einschenken naliti einschlafet usnouti

einschláfern uspati einschlásgen udeřiti, uhoditi

einschlummern sedíjmnoti einsetzen 1. zasaditi, 2. ustanoviti

einspannen zapráhnouti

einst kdysi einstödig jednopatrový

einstürzen sboriti se, srítiti se (v min. č. das Haus ist eingestürzt)

eintheilen iii (Acc.) dělití rozdělovati (na, ve)

die Einträcht svornost

einträglík výnosný

eintreffen očtnouti se, přijíti

eintreten 1. vstoupiti, 2. nastati

eiutročnen vyschnouti, vyprahnoti

síh einšiben vyevičiti se

der Einwohner, g. s, pl. —, obyvatel

einzelni jednotlivý

einzig jediný das Eis, g. des Eis, led

das Eisen, g. s, železo

die Eisenbahn železná dráha, železnice

eisern železný

eitel marný, ješitný

die Eitelfeit marnivost, ješitnost

elastisch pružný

die Elbe Labe elend bídny, ubohý; der

Elenče bídnič der Elephant, et, slon

Eliše (zkrácelo z Elisabeth) Alžběta, Eliška

die Eltern rodiče

empfangen přijati empfehlen doporučiti; síh empf. poroučeti se

empfunden cítiti

empfindlich citlivý

empor vzhůru

emporovlečen vzhlednouti, vzhůru pohlížeti

emporschwingen vznéstí

emporwachjet vyrůstatí

das Ende, g. s, pl. u, konec enden 1. ukončiti, 2. skončiti se (pom. sl. haben)

endlich konečně, posléze eng úzký

der Engel, g. s, pl. —, anděl

der Engerling, g. s, pl. e, ponrava

England (vl. jm. stř. r.)

Anglie, Anglicko

der Engländer, g. s, pl. —,

Angličan

englisch anglický

der Entel, g. s, pl. —, vnuček

die Enns Enže

síh entäußern (s gen.) zba-viti, zbabovati se čeho,

zhostiti se čeho

entbehren (předm. v akk. nebo v gen.) bez ně-

čeho byti, něčeho po-

strádati

entbinden (jmén. eines Ver-sprechens) zprostiti (koho

slibu)

entbeden odkryti, objeviti,  
 nalézti  
 die Entdeckung objevení  
 die Ente kachna  
 enteilen ublíhati (v pf. použ.  
 sein)  
 entfallen (dat. předm.)  
 ujít; etw. entfällt dent  
 Gedächtnis sejde cosi  
 s paměti  
 entfernen odstraniti; sich e.  
 vzdáli se  
 entfernt vzdáleny  
 entflehen 1. utéci, 2. uply-  
 nouți (o čase)  
 entgegen proti, naproti,  
 vstříce  
 entgegnen odpověděti  
 entgehen (s dat. předm.)  
 ujít čeho, čemu  
 enthalten obsahovati, v sobě  
 zdržovati; sich enthalten  
 (Gen.) zdržeti se čeho  
 entheben (jmdn. wessen) zba-  
 viti, zprostiti koho čeho  
 entkleiden (jemanden wessen)  
 obnažiti koho čeho  
 entlang podél  
 entlassen (jmdn. des Dienstes)  
 propustiti (ze služby)  
 entlasten (jmdn. wessen) zba-  
 viti koho čeho  
 entlaufen uběhnouti, utéci  
 entrichten platiti  
 entrinnen (s dat. předm.)  
 ujít, utéci čeho, čemu  
 entsagen (dat. předm.) zříci  
 se čeho  
 sich entschlagen (gen. předm.)  
 zbaviti se, zprostiti se,  
 zbyti se čeho, odolati  
 čemu  
 entschuldigen omluviti; o-

mluvena msti; sich entsch.  
 omluviti se  
 entschwinden zmizeti, uply-  
 nouți  
 entsezen (jmdn. des Amtes)  
 zhaviti (koho úřadu)  
 entsprechen (s dat. předm.)  
 rovnati se čemu, srovná-  
 vali se s čím  
 entspringen 1. utéci, 2.  
 (o řece) prýštěti se  
 entstehen vzniknouti, vzejiti  
 entweber — oder bud —  
 bud  
 entweichen ujít, utéci  
 entwideln vyvinouti, roz-  
 vinouti; sich entwideln  
 rozvíjeti se  
 entwirzelu vyvrátili, vy-  
 vraceti (z kořene)  
 entzünden zapáliti  
 der Epheu, g. s, břečtan  
 sich erbarmen smilovati se  
 erbauen vystavěti  
 der Erbe, g. u, pl. u, dědic  
 das Erbe, g. s, dědictví  
 erben děditi, zděditi  
 erbeuten ukořistiti  
 erblassen zblednouti (pf.  
 ič bin erblsst)  
 erblicken spatřiti, spatřovati  
 erblindet oslepnouti (pf. ič  
 bin erblndet)  
 erborgen vypůjčiti si  
 erbrechen vypáčiti; einen  
 Brief erbredhen rozpe-  
 četiti list  
 die Erbse hrách  
 die Erdachse zemská osa  
 der Erdapfel, g. s, die Erd-  
 apfel, brambor  
 das Erdbeben, g. s, pl. —,  
 zemětřesení

der Erbhoden, g. s, půda,  
 podlaha  
 erdenken vymyslit  
 erdroßeln uškrťtit, zardou-  
 siti  
 der Erbtheil, g. s, pl. e,  
 část země, díl světa  
 ereisen (s akk. předm.)  
 dohoniti, dostihnouti  
 erverben zděditi  
 erfahren (akk. předm.)  
 dověděti se čeho  
 die Erfahrung zkušenost  
 erfechten vybojovati  
 erfinden vynalezti  
 die Erfindung vynalezení  
 der Erfolg, g. es, pl. e, vý-  
 sledek; prospěch, zdar  
 erfordern (Acc.) vyžadovati  
 čeho  
 erforsjen zkoumati, vy-  
 zkoumati, prozkoumati,  
 vypátrati; dopátrati se  
 čeho  
 die Erforschung prozkou-  
 mani, vypátrání  
 erfragen (Acc.) doptati se  
 čeho  
 sich erfrechen (wessen) opo-  
 vážiti se, dopustiti se  
 čeho  
 erfreuen obveselovati; sich  
 erfr. (s genit.) těšiti se,  
 radovati se čemu, z čeho  
 erfrieren zmrznouti, po-  
 mrznouti  
 erfrischen občerstvit  
 erfüllen plnit, vyplnit,  
 konati [vtékati  
 sich ergießen vlévat se,  
 ergötzen obveselovati; sich  
 erg. těšiti se z čeho,  
 čemu, kochati se v čem

ergrauen zešedivěti  
 ergreifen uchopiti, popad-  
     nouti  
 erháben vznešený  
 erhalten 1. zachovati, 2.  
     dostati  
 erhášhen polapiti  
 erhebet povýšiti, sīc̄ er-  
     heben povyšovati se,  
     zvedati se, povstati  
 erheiteri obveseliti  
 erhízen rozpáliti; sīc̄ er-  
     hízen uhřáti se  
 erhöhen povýšiti  
 die Erholung zotavení  
 erhören vyslyšeti  
 erinnern (jmdn. an etiv.)  
     pamatovati koho nač,  
     upomínati; sīc̄ erinnern  
     (s gen. předm. nebo  
     an s alk.) vzpomínati  
     čeho, pamatovati  
 erkästen vychladnouti, pf.  
     ich bin erkästet  
 sīc̄ erkästen nastydlnouti  
 erkennen poznati  
 erklären 1. vysvětliti; 2.  
     jmdn. filr etiv. prolila-  
     siti koho zač  
 erklíngent zaznívati  
 erkranken onemocněti, roz-  
     stonati se, pf. ich bin  
     erkrankt  
 sīc̄ erkundigen vyptávati  
     se, pátrati  
 die Erkundigung poptávka  
 erlangen (Acc.) dosíci, do-  
     jiti čeho  
 erlauben dovoliti  
 die Erlaubnis dovolení  
 erleben (akk. předm.) do-  
     žiti se (čeho)  
 erlegen zabiti, zastřeliti

erleichtern usnadniti  
 erleiden strpěti, zakusiti  
 ersernen (Acc.) naučiti se  
     (čemu)  
 erleuchten osvítiti, osvětliti  
 erlöschjen 1. podm. vyhas-  
     nouti, pf. (der Stamm  
     ist erlöschjen; 2. přech.  
     hasiti, shasiti, pf. ich  
     habe erlöschjt  
 erlösen (jmdn. von etwas)  
     zbaviti, osvoboditi koho  
     čeho (od čeho)  
 ermahnent napomínati  
 die Ermahnung naponie-  
     nuti  
 ermorden zavražditi  
 ermüdet unaven, umullen  
 die Ermüdung unavení  
 ernähren živiti  
 die Ernährung výživa  
 erniedrigen snižovati; sīc̄  
     erniedrigen ponížiti se  
 erust vážny, opravdový,  
     přísný  
 die Ernte žen  
 ernten sklízeti, žiti (žnu)  
 erobern vybojovati, pod-  
     maniti, dobyti  
 die Eroberung dobytí  
 erquidren občerstviti, po-  
     siliti  
 die Erquidring občerstvení  
 errathen uhnodnouti  
 erreichen (akk. předm.) do-  
     sici, dojiti čeho, dohoniti  
 errichten zřiditi, vystavěti  
 erringen vybojovati, vydo-  
     byti  
 erröthen začervenati se,  
     zapýřiti se  
 ersäufen utopiti se  
 ersäufen utopiti

erschaffen stvořiti  
 erscheinen zjevit se, zdát se  
 die Erscheinung zjev  
 erschießen zastřeliti  
 erschlagen zabiti  
 erschöpfen vyčerpati; pře-  
     máhati  
 erschöpst umdlen  
 erschrecken 1. (silné) le-  
     knouti se (čeho), ich  
     bin erschrocken (vor etiv.);  
 2. (slabé) poděsiti ich  
     habe erschreckt (pří-  
     činné)  
 erschüttern (Acc.) otřasti,  
     otřásati, zmístiti čím  
 ersehen nahraditi  
 ersinnen vymyslitli  
 ersparen uspořiti, ušetřiti  
 erst 1. nejprve, 2. teprve  
 erstechen probodnouti  
 ersteigen (akk. předm.) do-  
     stoupiti čeho, vystoupiti  
     (na)  
 ersterben odumřiti  
 die Erstlinge prvotiny  
 ersuchen prositi, požádati  
 ertheisen udileti; eien Be-  
     fehl erth. rozkaz vydati  
 ertönen zaznívati  
 ertragen 1. unésti (břimě),  
     být seč, 2. snáseti  
 ertränen utopiti  
 erwachsen pročinouti, pro-  
     budit se; pf. ich bin er-  
     wacht  
 erwachsen dorostlý, dospělý  
 erwägen uvážiti, uvažovati  
 erwärmen otepliti, zahří-  
     vati, rozehříti  
 erwarten čekati, očekávati  
 erwecken buditi, probuditi,  
     prohouzeti

sich erwehren (s gen. předm.)	die Fakultät, g. —, pl. en, fakulta	připraven nač; gute Vor- sáže fassen dobrá před- sevzetí učiniti
zdržeti se čeho, odolati čemu	der Faden, g. s, pl. die Fäden, nif	fast skoro, téměř, málem
erweichen změkčovati	fähig (Genit.) schopen čeho (k čemu)	fasiem postiti se; pf. ich habe gefastet
erweisen prokázati	die Fähigkeit schöpnoſt	fauſl hný, lenivý; der Faule lenoch
der Erwerb, g. es, výdělek	die Fahne prapor	fauſen hniti
erwerben vydělati, vydobytí	der Fährer, g. s, pl. e, praporečník	der Faulenzer, g. s, pl. —, lenoch
ernidern odpověděti	fahren jeti; durch etwas fahren projeti něčím, pf. ich bin gef. 2. voziti pf. ich habe gef.	die Fahlheit lenost
erwitrgeu zardousiti	der Fährmann přivozník	die Fäulnis hnibola
das Erz, es, e, ruda, kov	der Falke, g. u, pl. u, sokol	der Februar, g. s únor
erzählen vypravovati	der Fall, g. (e)s, pl. die Fälle, pád, případ	der Fechter, g. s, pl. —, zápasník
die Erzählung vypravování	die Falle léč, past	die Feder, pl. u, pero
das Erzbistum, g. s, pl. —thilmer, arcibiskupství	fallen padnouti; zu Boden fallen sklesnouti na zem	fehlen 1. scházeti; es fehlt an (Dat.) nedostává se čeho; 2. chybiti, poklesnouti; 3. chybiti se čeho
erzeugen ploditi, spůsobovati, vyráběti	fällen káceti, porážeti; einen Wald fällen vysekati les	der Fehler, g. s, pl. —, chyba, vada
das Erzgebirge, g. s, Krušné Hory	falls, im Falle dass jestliže, jestli	feierlich slavný, adv. slavně
der Erzherzog, g. s, pl. —herzoge, arcivéoda	falsch nepravý; podloudný; adv. nepravě, podloudně, křivě	feieren slavit, světit; ne-
erziehen vychovávati	falten sepnouti (die Hände)	pracovati
der Erzieher, g. s, pl. —, vychovatel	die Familie rodina	der Feiertag, es, e, svátek
die Erzieherin, pl. —innen, vychovatelka	fangen chytati	seig zhabělý
die Erziehung vychování	die Farbe barva	seil prodajný, seil seit na prodej býti
der Esel, g. s, pl. —, osel	die Farbenpracht nádhera barev, krásá barev	die Feile, pl. u, pilník
der Eseltreiber oslař	der Fasan, s, en bažant	sein hebký, tenký; seiner
essen jísti	das Fass, des Fasses, die Fässer, sud	Geruch bystrý čich; fein geschliffen hladce broušen
etliche několik	der Fassbinder, g. s, pl. —, bednář	der Feind, g. es, pl. e, nepřítel
etwa asi, snad	fassen (etw.) chopiti se čeho; Muth fassen, mysli nabity; gefast (auf etw.)	feindlich nepřátelský
etwas něco, cosi		die Feindschaft nepřátelství
die Eule sova		die Feinheit jemnost
das Evangelium, g. s, pl. Evangelien, evangelium		das Feld, es, er, pole, role
etwig věčný, a d. v. věčně		die Feldfrucht, pl. —früchte, plodina polnf
die Ewigkeit věčnost.		
<b>F</b>		
das Fach, g. es, pl. die Fächer, příhrádka		

der Feldherr, g. n, pl. en, vojevůdce	in (Acc.) finden vprá- viti se več	stříci se, vzdalovati se čeho, pf. iž habe ge- stochen
der Feldzug, g. es, pl. die Feldzlage, výprava (vá- lečná)	der Finger, g. s, pl. —, prst	fliegen téci, plynouti
das Fell, es, e, kůže, srst	finster tmavý, temný	die Flinte ručnice
der Fels, g. ens, pl. en, skála	die Finsternis tma	die Flotte loďstvo
die Felsenwand, pl. —wände	die Firmatafel, g. —, pl. u, štít, firma	fluchen zlořečiti, klíti
skalní stěna, stráň	der Fisch, g. es, pl. e, ryba	die Flucht útek
das Fenster, g. s, pl. —, okno	der Fischer, pl. —, rybář	fluch flüchten utéci se
der Fensterslaben, g. s, pl. —läden, okenice	die Fischerhütte rybářská chýze	fluchtig kvapný, prchavý, rychlý
die Fensterscheibe tabule (u okna)	der Fischmarkt, g. es, pl. —märkte, trh na ryby	der Flug, g. es, let
die Ferien prázdniny	fischreich rybnatý	der Flügel, g. s, pl. —, křídlo
das Ferkel, g. s, pl. —, cele	der Fischstern stálice	flügge schopen letu
fern daleký, vzdálený	flach plochý, ploský	die Flir, pl. en, niva, role
fernér dále, potom, pak	die Fläche plocha	der Fluss, g. es, pl. die Flisse, řeka
fertig hotov, připraven	das Flachland, g. s, plán, rovina	flüssig tekutý
die Fertigkeit zbhlost	der Flachs, g. Flachses, len	die Flut, pl. en, proud, vlna ; příliv
die Fessel, pl. u pouto	die Flagge lodní prapor,	folgen (s dat. předm. nebo auf s akk.) 1. následo- vati koho, za kým jítí ; 2. uposlechnouti koho,
das Fest, es, e, slavnost	vrajka	poslušen býti čeho
fest pevný, tuhý; silný	die Flamme plamen	folglich následovně, tudíž
festhalten zadržeti	fledyten plásti; einen BUND	folgsam poslušný, povolný
festlich slavnostní	flechten,(básn. místo einen	fordern žádati; vors Ge- richt fordern pohnati před soud
fest festheit usaditi se	BUND schließen úmluvu zjednatí)	fördern 1. podporovati, (na- pomáhati čemus) 2. do- bývati, těžiti
der Festtag, s, e, svátek;	der Fleck, g. es, pl. e, místo,	forschen (nach etw.) pátrati po čem, hledati o čem
ein hoher F. velký svátek	skvRNA, záplata	das ForsthauS, g. es, pl. —häuser, myslivna
die Festung pevnost	das Fleisch, g. es, maso	fort pryč
fett mastný, tuhý, tlustý	der Fleischer, g. s, pl. —, řezušk	fort und fort neustále
feucht vlhký	der Fleiß, g. es, pilnosť	fortfahren 1. odejeti; 2. pokračovati
die Feuchtigkeit vlhkost	fleißig pilný, adv. pilně	fortgehen odejiti, odelházetí
das Feuer, g. s, oheň	die Fliege moucha	
die Feuerbrunst, pl. —brünste, požár	fliegen létatí	
feurig ohnivý, hnivý	der Fliegenschwamm, g. es, pl. —schwämmine, mucho- mrkva	
die Fichte, pl. n, smrk	fliehen 1. utéci (podm.) pf. iž bin geslohen; 2. (s akk.)	
das Fieber, g. s, korečka, zimnice	pfedm.) utíkatí čeho,	
finden nalézti, najítí, sich		

ortjagen odehnati  
fortleben žiti, trvati  
der Fortschritt, g. s, pl. e,  
prospěch, pokrok  
fortzjeheit odtáhnouti, stě-  
hovati se (pom. sein)  
die Frage otázka  
fragen (intdn.) ptáti se,  
tázati se koho; nach  
etw. fragen ptáti se nač,  
po čem, oč  
Frankfurt am Main Frankfurt  
nad Mohanem  
Frankreich (stř. r.) Francie  
Franz František  
der Franzose Francouz  
französisch francouzský; das  
Französische francouz-  
ština  
die Frau, pl. en, paní  
frei svoboden; frei von etw.  
prost čeho; in der freien  
Luft pod širým nebem  
freilich ovšem  
freisprechen (imdn.) za ne-  
vinna prohlásiti  
der Freitag pátek  
fremd cizí; es ist mir fremd  
není mi zvykem; der  
Fremde, g. n, pl. n, ci-  
zinec; die Fremde cizina  
fressen žrati  
die Freude radost, potěšení  
freudig radostný, veselý;  
sich freueit 1. (gen. neb über  
s akk.) těšiti se čemu,  
z čeho; 2. (auf s akk.)  
těšiti se nač  
der Freund, es, e, přítel; die  
Freundin přítelkyně  
freundlich přátelský, vlivný,  
přívětivý; freundlichkeit co  
nejvlivněji

die Freundschaft přátelství  
der Friede, des Friedens,  
mír, pokoj  
friedfertig = frieblich míru-  
milovný, klidný  
friedliebend mírumilovný  
Friedrich, g. s, Bedřich  
frieren mrznouti; es friert  
mich zobe mne  
die Frist, pl. en doba, lhůta  
frisch čerstvý, svěží, nový;  
adv. chutě, čerstvě, nově  
froh veselý; ich bin froh  
(wessen) jsem rád; těším  
se (čemu), jsem radosten  
čím, užívám čeho  
fröhlich veselý, radostný  
fröhlichkeit über (Acc.) ple-  
sati z čeho  
fröhnen oddávati se čemu,  
hověti (otrokem býti  
čemu)  
das Fröhleinhanfest, g.  
es, pl. e, slavnost Bo-  
žího Těla  
fróntní zbožný, nábožný  
der Frösch, g. es, pl. die  
Frösche, žába  
das Fröschelein žabka  
der Frost, g. es, pl. die  
Fröste, mráz  
die Frucht, pl. die Früchte,  
plod, ovoce; plodina  
fruchtbar plodný, úrodný  
die Fruchtbarkeit plodnost,  
úrodnost  
das Frühhorn, g. s, pl.  
—örner, zruko plodu  
früh časný, brzký, ranný;  
adv. ráno, časně, záhy;  
früher dříve, prve  
das Frühjahr jaro  
der Frühlings, g. s, jaro

frühstückti snídati  
frühzeitig adj. časný; adv.  
záhy, časně  
der Fuchs, g. des Fuchses,  
pl. die Füchse, liška  
sich fitgen (in etw.) vpra-  
viti se več  
fithlen cítiti, číti  
das Fithhorn, g. es, pl. die  
—hörner, tykadlo  
fithlen vésti  
der Führer, g. s, pl. —,  
vůdce, průvodčí  
die Führerin vůdkyně  
der Führmann, g. s, pl.  
—leute, vozka  
die Fülle plnost, hojnost  
das Füllen, g. s, pl. —,  
hřsbě  
füllen naplnovati  
fülluf pět; füllerlei patoro,  
der fülfte páty  
der Funke, g. des Fünkens,  
pl. die Fünken, jiskra  
funkfu trýptěti se, jiskřiti  
se, lesknouti se  
für pro, za, na místo  
die Fürcht bázeň  
fürchtbar strašný, hrozný  
fürchten (alk. předm.) báti  
se, obávati se; sich vor  
jimdn. fürchten báti se  
koho  
fürchterlich strašný, hrozný  
fürchtlos neohrozený  
fürchtsam bázlivý, bojácný  
der Fürst, g. en, pl. en,  
kníže  
die Fürstin, pl. —nen,  
kněžna  
fürstlich knížecí  
das Fürwort, g. es, pl. die  
Fürwörter, náměstka

der Fuß, g. es, pl. die  
Füße, noha; zu Füsse  
pěšky; der Fuß eines  
Berges úpatí hory  
das Futter, g. s, pice  
füttern krmiti, živiti.

**G**

die Gabe, pl. u, dar  
die Gabel, pl. u, vidlička  
gackern kdákatí  
gähnen kysati  
Gallien, s (r. stř.) Gallie  
der Gallier, g. s, pl. —, Gall  
der Gang, g. es, pl. die  
Gänge, 1. chůze, chod,  
2. cesta, 3. chodba, 4.  
složení (mlýna)  
die Gans, pl. die Gänse,  
husa  
der Gänserich, g. s, pl. e,  
houser  
d. b. d. ganze celý, veškeren  
gänzlich úplně, zcela, do-  
konce  
gar adv. velmi, tuze, do-  
konce; fast gar nicht  
skoro nic  
die Garbe, pl. u, snop  
das Garn, g. s, příze  
der Garten, g. s, pl. die  
Gärten, zahrada  
der Gärtner, g. s, pl. —,  
zahradník  
das Gas, g. es, pl. e, plyn  
die Gasse ulice  
der Gast, g. es, pl. die  
Gäste, host; zu Gäste  
sein býti hostem  
das Gasthaus, g. es, pl.  
—hájser, hostinec  
das Gastmahl, g. s, pl.  
—máhser, hostina

der Gatte, g. n, pl. n,  
manžel, chot  
die Gattin, pl.—nen, man-  
želka, chot  
gebären roditi, zplozovati  
das Gebäude, g. s, pl. —,  
budova, stavení  
geben dáti; es gibt Menschen  
jsou lidé  
das Gebet, g. es, pl. e  
modlitba  
gebieten přikázati; gebieten  
über (Acc.) vlásti komu  
der Gebieter, g. s, panov-  
ník  
gebisbet vzdělaný  
das Gebirge, g. s, pl. —,  
polohi  
der Gebirgsbach, g. es, pl.  
—bäche, horský potok,  
bystřina  
der Gebirgsbewohner, g. s,  
pl. —, horal  
das Gebiss, g. Gebisse, e,  
pl. Gebisse, chrup  
das Gebot, g. es, pl. e,  
přikázání  
der Gebräu, g. es, pl. die  
Gebräuche, zvyk, obyčej  
gebrauchen (Acc.) užívatí  
čeho, upotřebiti  
gebrechen; es gebricht mir  
an etw. nedostává mi  
se čeho  
gebrechlich neduživý  
die Gebrechlichkeit neduh  
das Brill, g. s, řvaní  
gebüren (es gebürt, ge-  
bürite, h. gebürt) nále-  
žeti, patřiti  
der Geburtstag, g. es, pl. e,  
narozeniny, den narození  
das Gebüsch, es, e, kroví

das Gedächtnis, g.—nisses,  
paměť  
der Gedanke, g. des Gedan-  
kens, pl. die Gedanken,  
myšlenka  
die Gedärme (pl. stř. r.)  
střeva  
gedeihen dařiti se; tyti (o  
živočiších)  
das Gedeihen, g. s zdar  
gedeihen 1. (s gen. předm.)  
vzpomínati čeho, pa-  
mětliv býti; 2. s inf.  
s žii zamýšleti, hodlati  
das Gedicht, g. es, pl. e,  
báseň  
gediegen ryzi  
die Geduld trpělivost  
gedulbig trpělivý  
geeht etčený, vzálený  
gefallen libiti se  
der Gefallen, g. s, záliba;  
Gefallen finden an etw.  
(Dat.) zalíbení mít, li-  
bovatí si v čem  
die Gefahr, pl. eu, nebezpečí  
gefährlich nebezpečný  
der Gefährte, g. u, pl. u,  
průvodčí, soudruh, druh,  
společník  
die Gefangenshaft zajetí  
das Gefäß, g. es, pl. e, ná-  
doba  
das Gefieder, g. s, perní  
das Gefügel, g. s, drábež  
gefräßig žravý  
gefriere zamrzonti (pom.  
sl. seiu v pf.)  
gegen proti, na; k, ke, ku  
die Gegend, pl. eu, krajina  
der Gegenstand, g. es, pl.  
Gegenstände, předmět  
gegenüber naproti

die Gegenwart přítomnost  
der Gegner, g. s, pl. —,  
odpůrce, protivník  
das Geheimnis, g. —nisse, pl.  
—nisse, tajemství  
gehen jít, chodit; es geht  
mir gut vede se mi dobré,  
pf. es iſt mir gut gegangen;  
frisch an die Arbeit  
gehen chutě do práce se  
dati [moenſik]  
der Gehilfe, g. n, pl. n, po-  
das Gehör, g. s, sluch  
gehördjen (s dat. předm.)  
poslouchati, poslušen  
býti koho, čeho  
gehören náležeti, patřiti,  
slušeči  
gehörig náležitý, slušný;  
adv. náležitě, slušně  
gehorsam poslušný  
der Gehorsam, g. s, po-  
slušnost  
der Geist, g. es, pl. er, duch  
der Geist, g. es, pl. e, lh  
geistig 1. duchovní, duše-  
vní; 2. lhový  
der Geiz, g. es, lakomství  
der Geizhals, g. es, pl.  
—hälse, lakomec, skrblič  
geizig lakomy, skrbly  
gelangen (wohū), ičh ge-  
lange, du gelangst, ičh ge-  
langte, bin gelangt do-  
spěti (kam)  
gelassen mírný, klidný  
gels Žlutý  
das Geld, g. es, pl. er, peníze  
gesegen 1. položen, 2. pří-  
ležitý, 2. es iſt an etwas  
gelegen záleží na čem  
die Gelegenheit příležitost  
gelehrig učelivý

gelehrt učený; der Gelehrte,  
g. n, pl. n, učenec  
gelingen, es gelingt, es ge-  
lang, es iſt gesungen da-  
řiti so  
gesloben jnđm. etwas za-  
slíbiti se komu čím, slí-  
biti, přísahati (co)  
gelten 1. cenu mít, platiti,  
2. zač pokládánu býti,  
býti zač (woſlir gelten)  
die Gemehlstn chof, man-  
želka  
gentěj podle  
gemäßigt mírný  
die Gemeinde obec  
gemeinschädlich škodliv  
(vlastně všemu škodliv)  
die Gemise kamzík  
das Gemüse, s, zelenina  
das Gemüth, es, er, mysl  
genau adv. přesně, doko-  
nale, bedlivě  
geneigt nakloněn  
genesen uzdraviti se  
die Genesung uzdravení  
genießen, ičh genieſe, genoſs,  
habe genoſſen (ve mluvě  
obecně s akk. a ve spis.  
s gen. předm.) 1. užiti,  
užívati, 2. požiti, jísti  
der Genus, des Genusses,  
die Gentisse, požití, po-  
žitek; potěšení, rozkoš  
genug dosti, dost  
genügsam skrovny; spoko-  
jeny  
gerade přímý, rovný; eine  
gerade Zahl sudé číslo,  
geraden Weges přímo  
das Gerüth, g. es, pl. e ná-  
stroj, kus nábytku; ná-  
řadí; plur. též die Ges-

räthschaften nábytek, ná-  
řadí  
gerathen 1. zdařiti se, 2.  
wohū gerathen očtnouti  
so k dos  
geräumig prostranný  
das Geräum, g. es, šumot,  
hluk, lomoz  
gerben vydělati (kůži)  
gerecht spravedlivý [nosť  
die Gerechtigkeit spravedl-  
geregelt pravidelný, zří-  
zený, spořádaný  
gereichen jnđm. zu etwas  
býti komu zač, k čemu,  
prospívati k čemu  
gereuen; es gereut mičj jest  
mi čeho žel, želím, lituji  
čeho  
das Gericht, g. es, pl. e,  
soud; vor Gericht stessen  
pohnati k soudu  
gering skrovny, nepatrný  
geringschätzēn (Acc.) málo  
si vážiti čeho, za málo  
si vážiti  
gerinnen sraziti se (o mléce)  
gerin (gerne) rád, a, o  
der Geruch, g. es, čich; pl.  
die Geruché zapach, vůně  
geruhēn ráčiti  
der Gesandte, g. n, pl. n,  
vyslanec  
der Gefang, g. es, pl. die  
Gesänge, zpěv  
geschehen státi se, diti se  
das Geschenk, es, e, dar  
die Geschichte příběh; děje-  
pis, dějiny  
das Geschicht, g. es, osud  
geschičt obratný, zručný  
das Geschlecht, g. es, pl. er,  
rod, plémě

der Geschmack, g. s., chut  
 das Gesäß, es, e, tvor  
 das Geschei, g. s., křík  
 das Gesäß, es, e, dělo  
 geschwind rychlý  
 die Geschwindigkeit rychlosť  
 die Geschwister bratři a sestry  
 der Geschworene, g. n, pl. n,  
     porotní soudce, porotec  
 der Gefelle, g. n, pl. n,  
     společník, druh, soudruh,  
     tovaryš  
 sich gesellen přidružiti se  
 die Gesellschaft společnost  
 das Gesetz, g. es, pl. e,  
     zákon  
 der Gegebener, g. s, pl. —  
     zákonodárc  
 gesichert (vor etwas) bezpečen (od čeho)  
 das Gesicht, g. es, pl. er,  
     1. zrak, 2. obličej, tvář  
 die Gesinnung smýšlení,  
     mysl  
 das Gespenst, g. es, pl. er,  
     strašidlo  
 der Gespiele, g. n, pl. n,  
     společník, druh, soudruh  
 das Gespinst, g. es, pl. e,  
     předivo, zářeďek  
 das Gestade, g. s, pl. —,  
     břeh (zvl. břeh mořský)  
 die Gestalt postava, tvar,  
     spůsoba  
 gestatten dovoliti  
 gestehen (Acc.) vyznati se  
     čeho  
 gestern včera  
 das Gestirn, g. s, pl. e,  
     souhvězdí  
 gesund zdravý; zdraví prospěšen

die Gesundheit zdraví  
 das Getöse, g. s, hřmot,  
     hluk, lomoz  
 das Getränk, g. es, pl. e,  
     nápoj  
 das Getreide, g. s, obilí  
 das Getreidekorn, g. s, pl.  
     —körner, obilné zrnko  
 der Getreidehändler, g. s,  
     pl. —, obchodník s obilím  
 die Getreidepflanze obilní bylina  
 der Gewatter, g. s, pl. n,  
     kmotr  
 das Gewächs, des Gewächses,  
     die Gewächse rostlina  
 gewachsen sein (dat. předm.)  
     býti s koho, seč  
 gewähr werden (gen.) všimnouti si čeho, pozorovati co [nouti  
 gewähren dovoliti, poskyt-  
 die Gewalt, pl. en, moc,  
     násilí  
 gewaltig mocný, násilný  
 das Gewand, g. es, pl. die  
     Gewänder, šat, roucho, oděv  
 gewärtig sein (einer Sache)  
     nadítí se čeho  
 das Gewehr, es, e, zbraň  
 das Geweiß, es, e, paroh  
 das Gewerbe, g. s, pl. —,  
     průmysl  
 der Gewerbsmann, g. es,  
     pl. —leute, průmyslník  
 der Gewinn, g. s, zisk  
 gewinnen 1. získati, vyhrati;  
     2. dohývati, vyráběti  
 gewiſs (wessen) jist, bezpečen čím; adv. zajisté

das Gewissen, g. s, svědomí  
 das Gewitter, g. s, pl. —,  
     bouřka  
 gewogen nakloněn  
 gewöhnen (Acc.) zvyknouti čemu; si díl an etwas gewöhnen přivynouti zvyknouti čemu  
 die Gewohnheit zvyk, obyčej  
 gewöhnlich obyčejný, adv.  
     obyčejně  
 gewöhnt (s gen. neb akk.  
     předm.) zvyklý, navykly čemu; an etw. gewöhnt zvyklý čemu  
 das Gewölbe, g. s, pl. —,  
     sklepení, komora  
 gewölbt vydutý, klenutý,  
     vypouklý  
 gejzenien slušeti  
 die Gicht dna, pakostnice  
 der Giebel, g. s, pl. —, štit  
 gierig žádostivý, lakotný,  
     dychitvý  
 giesen lití  
 das Gift, g. es, pl. e, jed  
     giltig platný  
 die Giltigkeit platnost  
 der Gipfel, g. s, pl. —,  
     vrchol, (gen. vrcholu)  
 girren vrkati  
 der Glanz, g. es, lesk, skvělost, jasnosť  
 glänzen lesknouti se, třpytěti se  
 glänzend skvělý  
 das Glas, des Glases, 1.  
     sklo, 2. sklenice, pl. die  
     Gläser  
 das Glashaus, des Glashaus, die Glashäuser  
     skleník

glatt hladký	Gott, g. Gottes, Bůh; die Götter bohové; bei Gott při živém Bohu!	Griechenland, s, Řecko
das Glätteis náledí	der Gottesdienst, es, služby	griechisch řecký
der Glaube, g. —us, víra	Boží	der Griffel, g. s, pl. —,
glaubten (jindni.) 1. věřiti	die Göttin, pl. —nen, bo-	kamének, břidlice
komu; etw. gl. věřiti	hyně	die Grille evrček
čemu; an Gott glauben	gottlos bohaprázdný, bez-	grimmig zuřivý, zlobný,
věřiti v Boha; 2. do-	božný; der Gottlose ne-	lítý
mňovati se	znaboh	grob hrubý
der Gläubiger větitel	das Grab, g. es, die Gräber,	der Gross, g. es, hněv, zášti
gleich rovný, stejný; gleich	hrob	groß veliký
sein rovnati se, podoben	graben kopati, hrabati, vy-	grossartig velikolepý
býti; adv. rovně, stejně;	hrabávati	die Größje velikost
hned	der Graben, g. s, die Grä-	die Großmacht, pl. die Groß-
gleichjen rovnati se, roven	ben, příkop	mähre, velmoc
býti, podoben býti	das Grabmal, g. s, pl. die	größtentheils většinou
gleichlomnen (jindni. an	Grabmäler, náhrobek	der Großvater, g. s, pl.
Dat.) vyrovnanati se	der Grab, g. es, pl. e,	— väter, děd
(komu čím)	stupeň, in hohen Grade	die Grotte sluj
gleichwie jako, tak jako	velikou měrou, velice	die Grube jáma
gleichwohl přece, však přece	der Graf, en, pl. en, hrabě	die Grust, pl. die Gräste,
gleiten smoknoutise, sklon-	gräflich hrabecí	hrobka
zati se, šinouti se, jeti	der Gram, g. s, hoře, žal	der Grund, es, die Grinde,
das Glieb, es, er, úd, člen	das Gramm, g. s, pl. e,	půda, země, dno, základ,
glinnen doutnati	gramm	příčina; zugrunde gehen
die Glode zvon	der Granat, s, en, granát	na mizinu přijíti, zahy-
das Glöcklein, g. s, pl. —,	das Gras, g. es, pl. die	nouti
zvonek	Gräser, tráva	grün zelený
glorrieh slavný, proslulý	grasreich travnatý	grüniden založiti
das Glüd, g. es, štěstí	grässlich hrozný, strašný	die Grundlage základ
glüden poštěstiti se, po-	grau šedý, šedivý	grünidly důkladný; adv.
dariti se	der Graus, g. es, hráza	důkladně
glüdlisch šťasten	grausam ukrutný, krutý	grünien zelenati (se)
der Glüdwunsch, pl. =wün-	Graz Hradec Štyrský	der Gruß, g. es, die Grilje,
sche, blaupřání, přání	greifen chápati, bráti	pozdrav, pozdravení
die Gnade milost	der Greis, es, e, starec	griljen pozdraviti
gnädig milostivý	d., b., d. greife staričký	gucken koukat, pokukovati,
das Gold, g. es, zlato	grell pronikavý, ostrý	nahlížeti
der Goldarbeiter zlatník	die Grenze, pl. n, hranice	der Gulden, g. s, pl. —,
das Goldblatt pozlátko	grenzen (an Acc.) hraničiti	zlataj
goldene zlatý	(s čím)	die Gunst přízeň
gönnen přáti (co kdo již má)	der Griech, u, n, Řek	die Gurle okurka
der Gönner, g. s, pl. —,		gut dobrý; ad v. dobré
příznivec		gutmacheti napraviti

das Gut, g. es, die Glüter,  
statek  
die Güte dobrota, dobro-  
tivost  
das Gymnasium, g. s, die  
Gymnasten, gymnasium.

## S

das Haar, g. es, pl. e, vlas,  
chlup; mit Haaren besetzt  
srstnatý  
die Habe, pl. die Habeselig-  
keiten, jmění  
haben mít; habe Dau!  
diky!  
die Habsucht zíštnost, lakota  
die Hacke sekora  
der Häckerling, g. s, řezanka  
der Hader, g. s, hárka,  
svář  
der Hafen, g. s, die Häfen,  
přístav  
der Haser, g. s, oves  
hageln, neosob. sloveso; es  
hagelt padají kroupy  
der Hagelschlag, g. es, pl.  
— schläge, krupobití  
der Hahn, g. es, die Hähne,  
kohout  
der Hai — der Haifisch  
der Haifisch, es, e, žralok  
der Hain, g. es, pl. e, háj  
der Haken, s, pl. —, hák,  
skoba  
halben, halber pro  
die Halbinsel polonostrov  
halbstadt polomirtov  
die Hälste pál, polovice  
der Halm g. es, pl. e, stébla  
der Hals, des Hälse, pl.  
die Hälse, krk  
der Hassschmerz, es, en, bo-  
lení v krku

das Halstuch, g. s, die Hals-  
tlicher šátek na krk  
halt! stój!  
halten držeti, míti, peven  
býti; eine Pflanze halten  
bylinu chovati; jindu  
für etwas halten někoho  
zač pokládati; eine Be-  
rathung halten úradu  
míti; Rath halten raditi  
se; sein Wort halten do-  
stati slovu  
der Hammer, g. s, pl. die  
Hämmer, kladivo  
die Hand, pl. die Hände,  
ruka  
der Handel, g. s, obchod  
handelu činiti, jednat  
(kupčiti)  
die Handlung jednání  
der Handschlag, es, die Hand-  
schläge, podání ruky (prá-  
vice)  
das Handwerk, g. es, pl. e,  
řemeslo  
der Handwerker, g. s, pl. —,  
řemeslník  
der Hauf, g. es, konopí  
hangen, ič hänge, dn hängst,  
ich hieng, ič bùn ge-  
hangen viseti  
hängen včešti; ič h. ge-  
hängt  
hängend visutý  
Haus, g. Hansen, Jan  
sich hämmen trápití se  
harren (s gen. předm.) če-  
katí čeho  
hart tvrdý, drsný, krutý  
die Härte tvrdost  
hartgesotten, ein Hartge-  
sottenes Ei vejce na  
tvrdovo vařené (viz sieden)

der Hase, g. u, pl. u, zajíček  
der Haſs, g. es, nenávist  
hassen nenáviděti  
häßlich ošklivý  
die Haſt chvat  
haftig adv. kvapně, hltavě  
hauen sekati, tlouci  
häufig hojný, často, zhusta  
das Häuflein, g. s, pl. —,  
hrstka  
das Haupthaar, s, e, vlas  
der Hauptmann, g. s, pl.  
— leute, setník  
die Hauptstadt, pl. —städte,  
hlavní město  
das Haus, g. es, die Häuser,  
dům; zu Hause doma,  
nach Hause domů; das  
Haus Hohenzollern rod  
Hohenzollerský  
das Hänschen, g. s, pl. —,  
domek  
die Hansfrau paní domu,  
hospodyně  
der Hausherr, g. u, pl. en,  
pán domu, hospodář  
das Hausthier, g. es, pl. e,  
domácí zvíře  
die Haut, die Hände, kůže  
der Hantnerv, s, en, pod-  
kožní nerv  
der Hebel, g. s, pl. —,  
páka  
heben 1. zdvihati, 2. po-  
vznéstí, zvelebiti  
hebräisch hebrejský  
der Hecht, g. es, pl. e, štika  
das Heer, g. es, pl. e,  
vojsko  
der Heerfürher, g. s, pl. —,  
vojevůdce  
das Hejt, g. es, pl. e, sešit

hestig prudký, tuhý; ein hestiger Schmerz prudká, tuhá bolest	eiu heiterer Tag jasny den	herausziehen vytáhnouti herbeifliegen přiletěti
hegen chovati	heizen topiti, vytápěti	herbeiführen přivésti
der Hehler, g. es, pl. —, přechovavač	Hektoliter, das u. der, g. s, pl. —, hektolitr	der Herbft, g. es, podzim, jeseň
der Heide, n, n, polan	der Hels, en, en, rok	der Herd, es, e, ohnisko
heidnisch pohanský	heilbeimüthig hrdinský	die Herde stádo
das Heil, g. es, spása, spa- soní, blaho	hessen pomoc, prospěti	herein sem
der Heiland, g. s, Spasitel	hell jasny, světlý	hereiubrechen (ius iand)
heisen, 1. léčiti, hojiti, pf.	der Heller, g. s, pl. —, halér	vtrhnouti (do země)
ich habe geheilt, 2. ho- jiti se, pf. die Wunde ist geheilt	der Helm, s, e, přilba	hereintreten vstoupiti; her- ein! vejďte! volno!
heilig svatý, posvátný; das	das Hemd, g. es, pl. en, košilo	der Herr, g. n, pl. en, pán
heilige Grab hrob Boží;	hemmen zdržovati	herrlich vznesený, pře- krásny
der heilige Abend štědrý večer	der Hengst, g. es, pl. e, hřebec	die Herrschaft, pl. en, pan- ství, panstvo
heiligen světiti, zasvětiti	der Henkel, g. s, pl. —,	herrschē, über (Acc.) pano- vati komu, nad kým,
die Heimude lékařství	uecho u džbánu	vládnouti; es herrscht
das Heilmittel, s, pl. —, lék	die Henne slepice	eine groſſe Hölze jest
die Heilquelle léčivý pramen	her som	velké horko
heilsam léčivý; spasitelný	herab som dold	herjhanty pohlédnouti, na- hlédnouti sem
heim domů	herabfallen spadnouti	herüber na druhou stranu,
die Heimat domov, otčina	herabnehmei sejmouti; den	herum kolem
heimföhren domů vésti	hut herabit smeknouti	herumhüpfen poskakovati
die Heimkehr návrat domů	klobouk	herumgehen (um etw.) ob- cházeti něco, choditi ko- lem čeho
heimkehren domů se vrátit	herabschjeſſen 1. přech. sestřeliti, 2. podm. slo- těti	herumhleidē (um. etwas) plžiti se kolem čeho, obcházeti
heimlich skrytý, tajný, adv.	herabſchět shližeti	herumstehen státi kol. (čeho)
kradmo, tajmo	herabſtürzen 1. podm. spad- nouti, pf. ich bin herab- gestürzt, 2. předm. svrh- nouti, shoditi, pf. ich habe herabgestürzt	herumtanzen tancovati, po- skakovati (kolem čeho)
heimtreiben hnati domů	heracles Herkules	herunter dolu, s-
Heinrich Jindřich	heranlaufen přiběhnouti, rozběhnouti se	herunterfallen spadnouti
heiser chrapativý; heiser seii chraptěti	herannahen blížiti se, při- blížiti se	hervorbringen vynášeti, plo- dit, nésti; ein Wort h. pronéstti slovo
heiß horký, vřelý, parný	herauf vzhdu (vl. sem vzhdu) heraufkommen	heransreißen vylézti
heissen 1. (s dvoj. akk.) na- zývati, 2. (s dvojím no- minativem) jmenovati se,	přijiti nahoru	hervorragen vynikati, čnisti
slouti; 3. kázati, veleti; 4. es heift vypravuje se	heransreißen vytrhnouti	
heiter veselý; der Himmel ist heiter nebe jest jasno;		

hervorstrečen vztáhnouti  
 das Herz, g. ene, pl. en,  
     srdečo  
 herzlich srdečný, upřímný  
 herzukomnen přijíti  
 das Heu (e)s, seno  
 der Heuchler, g. s, pl. —,  
     pokrytec  
 heuer letos  
 heulen výti  
 heutig letosní  
 heute dnes  
 heutzutage podnes, nyní  
 hier zde, tady; vor hier  
     odtud  
 hierauf potom  
 hiesig zdejší  
 die Hilfe pomoc  
 der Himmel, g. s, uebe  
 die Himmelsggegend, g. —,  
     pl. en, krajina nebeská  
 himmlisch nebeský  
 hin tam  
 hinab dolů, hinab= s-  
 hinabšanen shlížeti  
 hinabsinken sklesati  
 hinan vzhůru, hinan= vz-;  
     die Straße hinan vzhůru  
     po silnici  
 hinanziehen (vzhůru) vstu-  
     povati  
 hinauf vzhůru; hinauf= vz-  
 hinausspringen vyskočiti  
 hinaus ven, hinaus= vy-  
 hinauslaufen vyběhnouti  
 hinausschauen vylukovati,  
     kleděti ven  
 hindern (jindn.) překážeti  
     komu, zabraňovati  
     komu  
 das Hindernis, des Hindernisse  
     die Hindernisse  
     překážka

hindurch; das ganze Jahr  
     hindurd po celý rok  
 hingegen však, ale  
 hukou kulhati; der Hün-  
     kende kulhavý  
 hinraffen uchvatiti, uchiva-  
     covati  
 hinter za  
 der Hinterfuß zadní noha  
 hinfreten přistoupiti  
 hinüber na druhou stranu;  
     hinüberfahren, —sfiffen  
     přejeti, přeplouti  
 hinunter dolů, s-  
 hinweisen ukázati  
 hinzufügen dodati, dožožiti  
 hinzuschwimmen připlouti  
 der Hirsh, g. es, pl. e, jelen  
 das Hirschgeweih, g. es, pl.  
     e, parohy jelení  
 der Hirt, g. en, pl. en,  
     pastyr, pastvec  
 der Hirtenkuabe pustucha  
 die Hlže horko, horkost  
 der Hobel, g. s, pl. —,  
     hoblík  
 hobelu hoblovati  
 hoch 1. vysoký; 2. vze-  
     šený  
 der Hochmuth, g. s, pyšha  
 hochmuthig vysokomyšlný;  
     hrdý, pyšný  
 hochschäzen (Acc.) velice si  
     vážiti koho, čeho  
 der Hochverrath, g. s, vele-  
     zráda  
 das Hochwasser velká voda,  
     povodeň  
 der Hof, g. es, pl. die Höse,  
     dvůr  
 hoffen 1. (akk. předm.) na-  
     dsti se čeho; 2. auf jindn.  
     hoffen spoléhati na koho

die Hoffnung naděje  
 höflich zdvořilý  
 die Höflichkeit zdvořilost  
 die Höhe výše, výšina  
 hohl dutý  
 die Höhle jeskyně, skryš  
 höhnisch posměšný  
 hold přízniv, nakloněn  
 holeu přinést, pro něco jít  
 Holland, g. s, (vl. jm. r.  
     str.) Hollandsko  
 die Hölle peklo  
 das Holz, g. es, pl. die  
     Hölzer, dřevo; dříví  
 holzig dřevnatý  
 der Holzspan, g. s, pl.  
     —spáne, tráštnka, louč  
 der Holzwurm, g. s, pl.  
     —wtrmer, červotoč  
 der Honig, g. s, med  
 der Hopfen, g. s, chmel  
 hören slyšeti  
 das Horn, g. s, die Hörner,  
     roh  
 horsten lmízdli (o orlích)  
 hübsch hezký  
 das Huhn, g. es, die Hühner,  
     kuře  
 die Hülle schránska  
 die Hunniel, pl. u, čmel  
 der Hund, g. es, pl. e, pes  
 hundert sto; hunderterlei  
     stury, hunderťastig sto-  
     násobný  
 der Hunger, g. s, hlad;  
     Hungers sterben zemřiti  
     hlady  
 hungeru 1. osobné: hladov  
     býti, lačněti; 2. neosob.  
     es hungert mich jsem  
     hladov, lačním  
 hungrig hladový  
 die Hunnen Hunnové

hiipfen poskakovati  
der Husar, en, en, husar  
husken kašlati  
der Hüt, g. es, die Hüte,  
klobouk  
hüten (Acc.) stříci, ostříhati,  
hlídati, opatrovati čeho;  
sich hüten (vor jmdm.)  
chrániti se koho, stříci  
se koho  
der Hüttler, g. s, pl. —,  
strážce, hlídka  
der Hutmacher, g. s, pl. —,  
kloboučník  
die Hütte chýže, chatrč  
die Hyäne hyéna.

## J

der Igel, g. s, pl. —, ježek  
ihr vy; ihr její; ihr jejich  
immer 1. vždy; 2. (zvše-  
obecňovací příslovce)  
-koli; welcher immer  
kterýkoli

in v, na, do

indem spojka vět spůsobo-  
vých, které se v češtine  
pronášejí přechodníkem  
nebo slovy an, ana,  
ano

indessen mezitím co, však,  
an, ana, ano

das Infusorium, g. s, die  
Infusorien nálevník

der Inhalt, g. s, obsah  
inhaltsschwer velevý-  
znamný

immittei (Gen.) prostřed  
das Innere, g. des Inneru,

vnitřek, aus dem Innern  
zevnitř

innerhalb (předl. gen.) vnitř

innig vřely, vroucí; innig  
verbunden těsně spojen  
Innsbruck, g. s, (vl. jm.  
r. stř.) Innspruk

das Insect, g. s, pl. en,  
hmyz  
die Insel g. —, pl. ii, ostrov  
insbesondere obzvláště  
infofern, insoweit pokud,  
jelikoz

irben hliněný  
irdisch pozemský

irren myliti se; na omylu  
býti; sich irren myliti se  
der Irrthum, g. s, die Irr-  
thilmer, omyl, blud

Isegrim, der příjmení vlka  
v bajkách německých;  
(brumlal)

der Israelit, g. en, pl. en,  
Israelita

israelitsch israelský

Italien (r. stř.) Italie

der Italiener Vlach.

## J

ja ano,

die Jagd, pl. en honba, lov  
der Jagdhund, g. es, pl. e,  
pes lovecký

der Jäger, g. s, pl. —,  
myslivec

das Jahr, g. es, pl. e, rok

die Jahreszeit čas roční,  
doba roku

das Jahrhundert, s, e, sto-  
letí, věk

jährlich ročně, každého  
roku; do roka

das Jahrtausend, s, e, tisíci-  
letí

Jacob Jakub

jammern bědovati

jämmerlich žalostný  
der Januar leden  
je kdy; von jeher od jak-  
živa

je — desto čím — tím  
jeder, jede, jedes každý  
jedermann každý  
jederzeit vždy

jedoch však, ale, přece  
jemals kdy, někdy  
jemand někdo, kdosi  
jener, jene, jenes onen, ona,  
ono

jenseits (na druhé straně),  
za; ins Jenseits na onen  
svět

Jerusalem, g. s, (vl. jm.  
r. stř.) Jerusalém

jetzt nyní, teď

Johann Jan

der Johannistäfer, das Jo-  
hannistäfchen svato-  
janská muška

Juda 1. kmen judský, 2.  
říše judská

der Jude, g. u, pl. n, Žid

die Jugend 1. mládí, mla-  
dost, 2. mládež

die Jugendtage dnovémládí

die Jugendzeit mládí

der Juli, g. s, červenec  
jung mladý; jung werden

mladnouti; der Junge,  
g. u, pl. u, mladík

das Junge, g. u, pl. u,  
mládč

der Jungling, g. s, pl. e,  
mladík, jinoch

jüngst nedávno

der Juni, g. s, červen

Juno Juno (bohyně).

## K

der Käfer, g. s, pl. —, brouk  
kahly lysý, holý  
der Kahn, g. (e)s, pl. die Kähne člun, ločka  
der Kaiser, g. s, pl. —, císař  
die Kaiserin, pl. Kaiserinnen, císařovna  
das Kaiserthum, g. s, pl. —tháumer, císařství  
das Kalb, g. es, pl. die Kälber, teles  
das Kalbfleisch, g. es, telecí maso  
der Kall, g. es, vápno  
kast studený; es ist kast jest zima  
die Kälte zima  
das Kameel, g. s, pl. e, velbloud  
kämnen česati  
der Kampf, g. es, pl. die Kämpfe, boj  
kämpfen bojovati  
der Kampfplatz, es, —plätze, bojiště  
der Kanarienvogel, s, pl. die —vögel, kanárek  
das Kaninchen, g. s, pl. —, králík  
die Kanone, pl. n, dělo  
kantig hranatý  
die Kapelle kaple  
die Kappe čepice  
karg skrovný  
Karl, g. s, Karel  
Karlsstein Karlštejn (Karlštejn)  
Kärnthen (vl. jm. r. str.)  
Korutany

Karoline Karolina  
der Karpfen, g. s, pl. —, kapr  
der Karren, g. s, pl. —, kára  
Karthago Karthago, g. Karthaginy  
der Karthager Karthagiňan  
die Kartoffel, pl. n, brambor  
der Käse, g. s, sýr  
die Kastanie (ie čti jako české ije) kaštan  
der Kater, s, pl. —, kocour  
der Kästen, g. s, die Kästen, skříň  
der Katholik, g. en, pl. en, katolík  
die Katze kočka  
das Kätzchen kočička, kotě  
kaufen koupiti  
der Käufner, g. s, pl. —, kupec (odběratel)  
der Kaufmann, g. s, pl. —lente, kupec  
der Kaufmannsladen, g. s, pl. —läden, krám kucecký  
kaum 1. sotva, s těží; 2. (spojka časová) sotva, jakmile  
kecf, směly, drzy  
kehren městi, zamítati  
kein, e, kein žádný, ū, s  
keinerlei uijaký, nikteraký, auf keinerlei Weise nizáduým spůsobem, nikterak  
keintmal nikdy  
der Kelch, g. es, pl. e, kalich  
der Keller, g. s, pl. —, sklep  
der Kellner, g. s, pl. —, sklepnič

kennen znáti; kennen lernen poznati  
die Kenntnis, pl. —nisse, vědomost, znalost  
der Kerker, s, pl. —, žalář, vězení  
der Kerk, g. (e)s, pl. e, jádro  
die Kerze svíce, svíčka  
der Kessel, g. s, pl. —, kotel  
die Kette řetěz; in Ketten schlagen do pout jímati  
die Keule kyj, palice  
die Kiefer, pl. n, sosna, horovice  
das Kilogramm, g. s, kilogramm  
der nebo das Kilometer, g. s, pl. —, kilometr  
das Kind, es, er, dítě  
das Kindesalter = die Kindheit dětský věk  
das Kindesherz srdeč dětské  
die Kindheit dětství  
kindlich dětský  
das Kind, g. s, brada  
die Kirche kostel  
die Kirchengejedjichte cirkevní dějiny  
der Kirchhof, es, pl. zhöfe, hřbitov  
der Kirchbaum, s, die Kirchbäume, třešní  
die Kirche třešňa  
das Kissen, g. s, pl. —, poduška  
die Klage stížnost, nárek  
der Klang, g. es, pl. die Klänge, zvuk, hlahol  
die Klappe klapka, chlopňa  
klar jasný, světlý; čistý

klatschen tleskati, jemdn.	kniien klečeti	der Korb, g. es, pl. die
Beifall klatschen tleskati	der Knoblauch, s, česnek	Körbe, koš, košík
komu (na pochvalu)	der Knochen, g. s, pl. —, kost	das Korn, g. s, 1. žito,
der Klee, g. s, jetel	der Knopf, g. es, pl. die	2. zrno, pl. die Körner
das Kleefeld, g. es, pl. er,	Knöpfe, knoflík	der Kornboden, g. s, sýpka
jeteliště	der Knoten, s, uzol	der Körper, g. s, pl. —,
das Kleid, g. es, pl. er, šat	knurren brněti	tělo
kleiden oditi, šatiti	der Koch, g. es, pl. die	die Körperkraft, pl. —kráfte,
die Kleidung šatstvo	Köche, kuchař	tělesná síla
die Kleie, pl. n, otruby	kochen 1. vřiti, 2. vařiti	die Kost strava, potrava
klein malý, drobný, nepatrny, skrovny	das Kochgeschirr, g. s, pl. e,	kostbar drahý, drahocenný
die Kleinigkeit maličkost,	kuchyňské nádobi	die Kostbarkeit drahá věc,
věc nepatrna	die Köchin, g. —, pl. nen,	skvost
die Kleinseite Malá Strana	kuuchařka	kosten 1. státi (o cenu),
Klettern šplhati, lézti	die Kohle uhel, (hromadně) uhlí	2. okusiti
das Klínka, g. s, podnebí	der Köhler, g. s, pl. —, uhlíř	der Kostherr stravovatel
klíninen lézti (namalihavě)	der Komet, en, en, vlastice	kofitlich chutný
klingen znít, zaznívati	kommen přijiti, pf. ich bin	kostspielig drahý
klíren drnčeti, chřestěti	gekommen; um etwas	krátkzen krátkati
klopfen klepati	kommen přijiti oč, po-	die Kraft, pl. die Kráfte,
das Kloster, g. s, pl. die	zbyti čeho	síla, moc
Klöster, klášter	der König, g. s, pl. e,	kraft předl. (moci) podle
die Klüft propast	král	der Krágen, g. s, pl. die
klug chytrý, moudrý, opa-	Königgrätz Hradec Králové	Krägen, límec
tný	die Königin, g. —, pl.	die Kráhe vrána
die Klugheit chytrost, opa-	nen královna	kráhen kokrhati
tnost	königlich královský; adv.	das Kráhen kokrhání
der Knabe, g. n, pl. n, hoch,	královsky, po královsku	krank nemocný, churavý,
chlapce	die Königsburg královský	f. werbet onemocněti,
das Knabenalter, s, chla-	hrad	ochuravěti
pecký věk	der Königsthrон, s, e, krá-	kränkeli churavěti
knallen traskati, práskati	lovský trůn	kranken soužiti, trápit, ty-
knapp těsný	die Königswilde důstojnost	rati
der Knappe panoš, zbrojnoš	královská	das Krankenhaus nemocnice
knarren vrzati	können 1. moci, 2. uměti	die Krankheit nemoc
der Knäuel, g. s, pl. —,	der Kopf, g. es, pl. die	kränklich churavý
klubko	Köpfe, hlava	der Krantz, g. es, pl. die
der Knecht, g. es, pl. e, pa-	das Kopftuch, g. s, pl.	Kräenze, věnec
cholek, čeledín	—tříšker, šátek na hlavu	krants kudrnaty
die Knechťschaft poroba,		das Krant, g. es, die Kräu-
otroctví		ter, zelina
das Knie, g. s, pl. —, koleno		der Krebs, es, e, rak
		die Kreide křída

der Kreis, des Kreises, die Kreise, kruh  
kreisen kroužiti  
das Kreuz, g. es, pl. e, kříž  
der Kreuzer, g. s, pl. —, krejcar  
der Kreuzzug, die —zige, tažení křížové, výprava křížácká  
kriechen, lézti, plaziti se  
der Krieg, g. es, pl. e, válka  
der Krieger, g. s, pl. —, vojín  
der Kriegsdienst služba vojenská  
das Kriegsgericht vojenský soud  
das Kriegsschlach, g. s, válečné štěstí  
das Kriegsrecht, es, e, vojenské právo  
die Kriegszeit doba války  
die Krippe, g. —, jesle  
der Kroate, g. n, pl. n, Chorvát  
die Krone koruna  
der Krug, g. es, pl. die Krüge, džbán  
der Kritappel, g. s, pl. —, mrzák  
der Kudjen, s, pl. —, koláč  
das Kitchlein, g. s, pl. —, kuřátko  
die Kugel koule, kulka  
die Kuh, pl. die Kühe, kráva  
kühl chladný  
kühl smělý, odvážlivý  
der Kummer, g. s, starost, hoře  
kündig (Genit.) povědom, znalý čeho

künftig budoucí, příští  
künftighin budoucí  
die Kunst, pl. die Künste, umění  
der Kunstmaler, g. s, pl. —, umělec  
die Kunstsammlung sbírka děl uměleckých  
kunstvoll umělý; ad.v. uměle  
das Kupfer, g. s, měd  
der Kürbis, des Kürbisseš, die Kürbisse, tykev  
die Kürbisfamilie tykev kurz krátký; adv. krátce;  
kurz halten na krátko držeti  
kurzlichig krátkozraký  
der Kutcher, s, pl. —, vozka  
Kuttenberg Hora Kutná.

Q

die Lache, pl. n, močál  
lächeln (über etw.) usmívat se čemu  
lachen (gen. předm. nebo über s akk.) smáti se čemu  
lächerlich směšný  
laden nakládati, nabíjeti, zváti; vor das Gericht laden pohnati před soud  
der Laden, g. s, die Läden, krám  
die Lage poloha; postavení  
lagern tábořiti  
lahm chromý  
der Laich, g. es, potěr (ryb nebo žab)  
das Lamm, g. es, pl. die Lämmer, jehně, beránek

das Lämmelein beránek, beruška  
die Lampe lampa  
das Land, g. es, pl. die Länder, země, kraj; auf dem Lande na venkově  
die Landenge úžina zemská  
das Landgut, g. es, pl. —güter, statek  
der Landmann, g. s, —leute, venkovan, rolník  
die Landschaft krajina  
der Landsmann, g. s, die Landsleute, krajan  
der Landtag, es, e, zemský sněm  
das Landthier pozemní zvíře  
lang dlouhý, rozsáhlý, ob-sáhlý; adv. lange dlouho  
die Länge délka  
länglich podlouhlý  
längs podél  
langsam zdlouhavý, volný, vahavý; adv. pomalu, zdlouha  
längst dávno  
der Lappländer, g. s, pl. —, Laponec  
die Lärche, der Lärchenbaum modřín  
der Lärm, g. s, hluk, povyk, lomoz, hřmot  
lärmten hřmotiti  
lassen 1. nechatati, zanechatati čeho, upustiti od čeho,  
2. (s inf. prostým) dátati (veleti, by se něco stalo)  
die Last, pl. en, břímě, obtíž  
das Laster, g. s, pl. —, nepravost  
lästern (Acc.) rouhati se (holm)

lästig obtížný; lästig sein za obtíž být	leer prázdný; marný, lichý legen položiti; Eier legen vejce snášeti	der Leinweber, g. s, pl. —, tkadlec
das Lastthier soumar der Lastwagen nákladní vůz	der Lehni, s, hlina	Leipzig, g. s, Lipsko
lateinisch latinský	die Lehre, pl. u, učení, na- učení, nauka	leise tichý; adv. tiše
lau vlažný	lehren (jmbo. etw.), učiti, naučiti koho čemu	leisten konati; einen Dienst leisten službu konati
das Laub, g. es, listí; chvoj	der Lehrer, g. s, pl. —, učitel	leiten vésti, řídit
lauern čhati	die Lehrerin, pl. —nen, učitelka	lenken řídit
der Lauf, g. es, 1. běh, bě- hání, 2. běh = noha (ve mluvě mysliv.) pl. die Läufe	der Lehrling, g. s, pl. c, učedník	die Lereče skřivan
laufen běžeti, běhati	lehrreich poučný	lernen (Acc.) učiti se čemu (v něm. není zvratné);
lausjen naslouchati	der Leib, g. es, pl. er, tělo	das Lernen, g. s, učení
laut hlasitý, adv. hlasitě, nahlas	leiblich tělesný	das Lesebuch, g. es, die Lese- bücher čítanka
laut (předl.) dle	die Leiche mrtvola	lesen čísti
der Laut, g. es, pl. e, zvuk,	der Leichenhōr, g. s, —djöre	d. d. d. ležte poslední
glas, hlaska	pohřební písceň, pohřební chorál	leuchten 1. svítiti se, zářiti, 2. svítiti
lauter 1. (n e s k l o n n ē) samý, 2. d. d. d. lautere čistý	der Leichenwagen umrlčí vůz	die Leute lidé
läuten zvoniti; es läutete, h. geläutet	leicht lehký, snadný; adv. lehce, snadno	leutselig vládný
leben žiti	leichtfertig lehkomyšlný	das Licht, g. es, pl. er, světlo
das Leben, g. s, život, žiti, živobytí; am Leben sein;	der Leichtslun, g. s, lehko- myšlnost	lichterloch, adv. plamenem; lichterloch brennen hořeti plamenem
bleiben na živě být, zů- statci; es herrscht Leben jest živo	leichtfinnig lehkomyšlný	lieb milý; lieb haben milo- vatí
lebendig živý	das Leid, g. s, žal, lítost	die Liebe láška [míti
das Lebensende, g. s, konec života	leiden an (Dat.) trpěti čím, zakusiti; Schaden leiden škodu vzítí; Hunger leiden hlad tráti	lieben milovati, v oblibě
das Lebensjahr, g. s, pl. c, rok věku	das Leiden, s, pl. —, trá- pení, nemoc	lieber (kompar. od gerne) raději
das Lebensmittel, g. s, pl. —, potravina	die Leidenschaft vášeň, ná- ruživost	liebevollláskyplný, laskavý
der Lebensunterhalt, g. s, výživa [vota	leider bohužel, polříchu	lieblich líbezny, liby
die Lebensweise spůsob ži- ledig (Gen.) prost čeho; einer Sache ledig werden zbýti se čeho	der Leierkasten, s, —kästen, kolovrátek	der Liebling, g. s, pl. e, miláček
	leihen půjčiti	das Lieblingstind, g. es, pl. er, miláček
	die Leinwand g. —, plátno	liebreidí laskav komu
		das Lieb, g. es, pl. er, písceň
		liefern dodávati, poskyto- vati, dávati
		liegen ležeti; es liegt mir daran záleží mi na tom;
		frank liegen stonati

die Liliie lilio  
die Linde lípa  
die Lindenallee lípové stro-  
mořadí  
d. d. d. lístek levý, á, é  
lísek v levo, na levo  
das Löb, g. es, chvála  
loben chváliti, pochváliti  
löblich chvalitebný, slavný  
das Löch, es, die Löcher, díra,  
otvor  
die Löhe tříslo  
der Löherber, g. s, pl. —,  
koželuh  
der Löhn, g. es, odměna,  
mzda  
Lohnen splatiti  
das Los, es, c, los, osud  
losgehen; der Schuss geht  
los rána vychází  
lösen řešiti, rozřešiti  
löschchen hasiti (přičinné sl.)  
der Löwe, g. u, pl. u, lev  
die Löwin, pl. die Löwinnen  
lvice  
die Lust, die Luste, vzduch  
der Lustzug, es, —zilge,  
právan  
die Lüge lež  
lügen lháti  
lügenhaft lhívý  
der Lügner, g. s, pl. —,  
lhák  
Lukas, g. Lukas', Lukáš  
die Lunge plíce  
lungensichtig souchotivý  
die Lust, pl. die Luste, chut,  
rozkoš  
lustig veselý, radostný  
lustvandeln procházeti se  
Lydién, s (r. stř.) Lydie.

**M**

macedonijský makedonský  
machení dělati, činiti, zho-  
tovovati; etwas besser  
machení lépe dovésti;  
jmén. zu etw. machen  
učiniti koho čím, eine  
Reise n. eestu konati,  
cestovati  
die Macht, pl. die Mächte,  
moe, síla  
mächtig mohutný, mocný;  
einer Sprache mächtig  
sein mocen býti jazyka  
das Mädel, g. s, pl. —,  
dívče  
die Magd, die Mägde dě-  
večka, služka  
der Magen, s, pl. —, žaludek  
mager hubený  
die Maguetnadel, g. s, pl.  
u, střelka  
mählen kosití, žítí (žuu)  
der Mäher, g. s, pl. —,  
sekáč, žnec  
mählen mlítí, iž habe ge-  
mählen  
die Mähne hřívá  
Mähren (r. stř.) Morava  
der Mai, g. s, květen  
das Maijsloččen, s, pl. —,  
zvoneček (bylina)  
der Main, g. s, Mohan  
Mainz (r. stř.) Molnč  
die Mäjestál, g. —, pl. en,  
Veličenstvo flagy  
der Mälagawein víno z Ma-  
malen malovati  
man (neurčitá náměstka)  
kdosi, lidé  
maucher, mauché, mauches  
mnohý, á, é

mancherlei všelikery, roz-  
ličný  
manchmal někdy, druhdy  
der Mangel, g. s, die Män-  
gel, nedostatek, vada  
mangelhaft nedostatečný,  
vaduý  
der Mann, g. es, die Män-  
ner, muž  
das Männeralter, g. s,  
mužný věk  
das Männerchen, g. s, pl. —,  
samec  
mannigfach, manigfaltig  
mnolionásobný, rozina-  
nity  
die Männerhaft mužstvo,  
vojsko  
der Mantel, g. s, pl. die  
Mäntel plášt  
Mantua, g. s, Mantova  
das Märchen, g. s, pl. —,  
báchorka, pohádka  
der Marder, g. s, pl. —,  
kuna  
Marienbad (vl. jm. str. r.)  
Lázně Mariánské  
die Markt 1. krajistě;  
2. marka (peníz)  
der Markt, es, die Märkte,  
trh  
der Marmor, g. s, mramor  
marschieren (přízvuk na ic)  
postupovati, táhnouti  
der Märtyrer, g. s, pl. —,  
mučeník  
die Mäschine stroj  
das Maš, es, c, míra  
die Masse, pl. —, hmota  
mäsig střídomy  
die Mäzigkeit střídmost  
der Mästabum, g. s, pl.  
-báinne stézeň, stožár

der Matrose, u, u, plavec	melden ohlásiti, oznámiti	missfallen nelsbiti se, pf.
matt mlhlý; matt werden	Mělník Mělnsk	es hat missfallen
zemletří	Mělník mělnický	das Missjahr neúrodný rok
die Mauer, pl. u, zed	die Městone moloun	misslingen nezdařiti se
der Maulbeerbaum, g. s,	die Menge množství	missraten nezdařiti se;
—báume, moruše	der Mensch, g. en, člověk,	pf. iči vnu missraten
der Maulwurf, g. (e)s, pl.	pl. eu, lidé	misstraujich nedůvěřivý
die —würfe, krtek	der Menschenfreund lidumil	der Mist, g. es, hnaj
der Maurer, g. s, pl. —,	die Menschenhand, pl.	das Mistbeet, es, e, paře-
zedník	—hände, ruka lidská	nistě
die Maus, die Mäuse, myš	das Menschenleben lidský	mit s (nebo prostým instr.);
Max zkrácelo z Maxi-	život, lidský věk	mit einander spolu
milian	die Menschheit lidstvo,	der Mitbürger, g. s, pl. —,
das Meer, es, e, moře	člověčenstvo	spoluobčan
die Meeresküste pomoří	menschlich lidský	mitfangan zároveň chytiti
das Meerwasser, s, mořská	merkvírlidig pamětihoný,	mitgehen spolu choditi
voda	památný	das Mitglied, s, er, člen
das Mehľ, g. (e)s, mouka	die Messfe mše	mithangen pospolu viseti
mehlhältig moučnatý	messfen mříti	mithin pročež, tudíž
der Mehlschandel, g. s, obchod	das Messer, g. s, pl. —, nůž	das Mitleid, g. s, útrpnost
s moukou	das Messing, s, mosaz	mitsleident spolu trpěti
die Mehlspeise jídlo z mouky	das Metall, es, e, kov	mitsleidig soucitný, útrpný
mehr více; nicht mehr již ne-	der und das Meter, g. s,	der Mitmensch blížní
mehrrelei kolikery	pl. —, metr	mitnehmien vzít s sebou
mehrfaď několikanásobný	die Miene, pl. u, tvář	mitreisen pospolu cestovati,
mehrjáhrig několikaletý	tvářnost	die Mitreisende spolu-
meiden (Acc.) stříci se,	mieten najímati (byt)	cestujici
vzdalovati se (čeho)	das Mikofstop, s, e, drobno-	mitslepen spolu vléci,
die Meierei, pl. eu, dvár	hled	táhnouti, s sebou vléci
der Meierhof, g. es, pl.	die Milch mléko	der Mittschüler, g. s, pl. —,
—höfe, dvár	das Milchweib mlékařka	spolužák
die Meile mila [se	niildern mírniti	mitspielen spolu hrati
meinen mysliti, dominívat	die Million, pl. eu, million	der Mittag, g. s, pl. e, po-
meinetwegen pro mne	das Mineral, g. s, pl. ien,	ledne; mittags v poledne
die Meinung mínění	nerost	die Mitte střed, prostředek
d. b. d. meiste nejvíce; vět-	minder méně	das Mittel prostředek; lék
šina	der Minister, g. s, pl. —,	das Mittelalter středověk
meistens (přisl.) nejvíce,	ministr	mittels skrze (neb prostý
obyčejně	die Minute minuta	instr.)
der Meister, g. s, pl. —,	missbrauchen zle uživati,	die Mittelschule střední
mistr	zneuživati čelo	škola
das Meisterwerk, es, e, mi-	die Missethat zločin, zly	die Mittelstraße prostřední
strovske dílo	skutek	cesta

b. d. b. mittlere prostřední  
die Mitternacht půlnoc  
mitttheilen sdělit, oznámit  
mitunter časem; z části  
mitzählen 1. spolu počítati,  
2. připočisti  
das Möbel, g. s, pl. —,  
nábytek  
mögen 1. moci; 2. chtiti;  
3. es mag schon spät  
sein jest již asi pozdě;  
4. zastupuje rozkazov.  
spůs. v nepřímé řeči  
möglich možný  
der Mohamedauer, g. s,  
pl. —, Mohamedau  
der Mohn, g. es, málk  
die Moldau Vltava  
der Monarch, g. en, pl. en,  
moenář  
der Monat, es, e, měsíc  
der Mönch, s, e, mnich  
der Mond, g. es, měsíc  
das Mondlicht, g. es, světlo  
měsice  
das Moos, es, mech  
morden vražditi  
mörderisch vražedný  
morgen zítra  
der Morgen, g. s, jitro;  
morgens z rána, za jitra;  
des Morgens z rána  
der Morgenstern, s, denuice  
die Morgenstunde ranní  
hodina, ranní doba  
Moses, g. Moše Mojžíš  
Moskau (stř. r.) Moskva  
die Motte mol  
die Mütze muška  
milde unaven, mdly  
die Mütze namahání, práce  
mitthevoll namahavý, ob-  
tížný

die Mühle mlýn  
mittsam namahavý, praeñý  
der Müller mlynář  
der Mund, g. es, ústa  
die Mundung ústí  
munter čilý, veselý  
die Münze peníz  
murmeln bublati; das  
Murmeln bublání  
die Muschel škeble, mušle  
die Musik lindha  
müssen musiti  
der Müßiggang, s, zahálka  
der Müßiggänger zahaleč,  
lenoch  
das Muster, g. s, pl. —,  
vzor  
musterhaft vzorný  
der Muth, g. es, mysl, smě-  
lost, odvážlivost; gutes  
Muthes sein byti dohře  
mysli; fecken Muthes  
směle  
mutig udatuý, statečný,  
srdatý, bujný, znužilý  
der Muthwille, g. =willens,  
svévolnost  
die Mutter, die Mütter,  
matka  
die Muttersprache mateř-  
ština  
die Mütze čepice.

## N

nach do, po, dle  
nachahnen (jendm.) napo-  
dobiti (aklt.)  
der Nachbar, s, en, soused  
die Nachbarin, pl. —nen,  
sousedka  
nachdem (spojka časová  
při minulém nebo před-  
min. čase) když

nachdenken (über s akkt.)  
přemyšleti (o čem)  
der Nachen, s, pl. —, člen  
nachfolgen (jendm.) násle-  
dovati (koho, čeho, za  
kým)  
nachgehen (dat. předm.) za  
kým nebo za čím jít  
nachher potom, později  
nachlässig nedbalý  
der Nachmittag, g. s, pl. e,  
odpoledne  
die Nachricht, pl. en, zpráva  
nachrichten pohližeti nač,  
přehlížeti  
nachsehen (jendm.) 1. hleděti  
za kým, pohližeti za  
kým; 2. prominouti  
nachsichtig shovívavý  
nachsinen přemýšleti  
nächst blíž, vedle  
der Nächste, u, u, bližní  
nächstehen (jendm. in einer  
Beziehung) býti v čem  
za kým  
die Nächstenliebe láška ke  
bližnímu  
nachstellen (dat. předm.)  
číhati na koho, nástrahy  
činiti komu, pronásledo-  
vatí koho  
die Nacht, die Nächte, noc  
die Nächtense sova noční  
nachtheitig škodlivý; u. sein  
na škodu, na újmu býti  
die Nachtigall, pl. en, slavík  
nachte v noci, noční dobou;  
als des Nachts v noci  
der Nachtwächter, g. s, pl. —,  
ponocný  
die Nachzeit doba noční  
die Nachwest potomstvo  
der Naden, g. s, pl. —, šíje

načt nahý, holý  
 die Nadel, g. s, pl. u, jehla;  
   die Nadeln (die Nadel-  
 báume) jehličí  
 der Nadelbaum, s, —báume,  
   jehličnatý strom  
 der Nagel, g. s, pl. die  
   Nägel, nehet; hřebík  
 nagen hrýzti  
 nahe blízký; adv. blízko,  
   na blízku  
 nahelomu přiblížiti se  
 die Nähe blízkost, in der  
   N. na blízku  
 nahen bližiti se (pom. seiu)  
 nähen štíti  
 sich näheru bližiti se  
 nähren živiti, chovati; sich  
   nähren živiti se  
 nahrhast vyživný, vydatný  
 die Nahrung potrava; das  
   Nahrungsmittel potra-  
 vina  
 der Name, des Namens, die  
   Namen, jméno  
 der Namenstag, g. es, pl.  
   e, jmeniny  
 námlich adj. týž; adv. totíž  
 der Narr, en, en, blázen  
 naschen mlsati  
 nass mokrý, vlhký, dešťivý  
 die Nässe mokro, mokrost,  
   vláha  
 die Nation, pl. eu, národ  
 die Natter úžovka  
 die Natur příroda  
 die Naturerscheinung zjev  
   přírodní  
 der Naturforscher, g. s, pl.  
   —, přírodozpytec  
 natúrlich přirozený  
 Neapel, g. s, Neapole  
 der Nebel, g. s, pl. —, mlha

neben vedle  
 nebſt i s  
 der Neffe, u, u, synovec  
 der Neger, g. s, pl. —,  
   mouření  
 uehmen vzítí, bráti  
 der Neid, g. es, závist  
 ueidisch závistivý  
 ueigen kloniti, schýliti  
 die Neigung náklonnost  
 nein nikoli  
 die Nelke karafát  
 ueennen (s dvojím akk.) jme-  
   novati, nazývati koho  
   čim  
 Nero Nero (g. Nerona)  
 der Nerv, g. s, pl. en  
   nerv, čiva  
 die Nessel kopřiva  
 das Nest, es, er, hnízdo  
 das Netz, es, e, síť, tenata  
 neu nový; von neuem znova  
 neugeboren novorozený  
 die Neugkeit novina  
 der Neujahrstag, g. es, den  
   novoroční  
 die Neustadt Nové Město  
 nicht ne; nicht mehr již  
   ne-; nicht einmal ani;  
   nicht wahr? není-li  
   pravda?  
 nichtig ničemný, píarný  
 nichts nic  
 nichtsdestoweniger nieméně  
   přece  
 nie nikdy  
 niederbrennen 1. shořeti,  
   pom. sl. sein; 2. spáliti,  
   pom. sl. haben [se  
   síť] niederbřtken shýbnouti  
 die Niederlage porážka  
   síť niederlassen usaditi se  
 niedersetzen položiti, složiti

Niederösterreich, g. s, (r.  
   stř.) Dolní Rakousy  
 niedervejšeu strhnouti, zbo-  
   řiti  
 niedersetzen posaditi,  
 niedersinken sklesnouti,  
   spadnouti, spadávati  
 niederströmen stákatí; Ne-  
   geuglisse strömen nieder  
   přivaly doště spadaji  
 niederwerfen sraziti, vy-  
   vrátili  
 niedslich úhodný, pěkný,  
   něžný  
 niedrig nízký  
 niemals nikdy  
 niemand nikdo  
 Nikolas Mikuláš  
 niinnermehr již nikdy  
 nirgends nikde  
 noch ještě; noch so viel sebe  
   více  
 der Nord nebo der Norden,  
   g. des Nordens sever  
 nördlich severní  
 der Nordpol, g. s, severní  
   pól  
 die Nordsee Severní Moře  
 norwegisch norvežský  
 die Notlh potřeba, nouze  
   nöthig potřebný; es ist n.  
   jest třeba  
 nothwendig potřebný  
 der November, g. s, listopad  
 nun adv. nyní  
 nur jen  
 Nitrnberg (vl. jm. r. stř.)  
   Norimberk  
 die Nuß, pl. Nüsse, ořech  
 der Nutzen, g. s, užitek,  
   zisk, prospěch  
 užlen prospěti, s užitkem  
   býti, k užitku býti

nízklý užitečný, prospěšný.

## D

ob předl. 1. místní = nad,  
2. příčinná = pro  
ob (spojka) zdali, -li  
oben nahore  
oberhalb nad  
die Oberfläche povrch  
Oberösterreich Horní Rakousy  
das Obst, g. es, ovoce  
der Obstbaum, g. (e)s, pl.  
—břízne, ovoceň strom  
obšhon ač, ačkoli, jakkoli,  
jakkolivěk, byť  
obwohl, obzívar = obšhon  
der Occident, s, západ  
der Ocean, g. s, pl. e,  
moře, okeán  
der October, s, říjen  
der Oájs, g. en, pl. en, vůl  
vde pustý  
oder nebo; (v otázce) či?  
der Ofen, s, pl. die Ofen,  
kamna  
der Ofentopf kamnovec  
offen otevřen  
offenbar zřejmý, patrný  
offenbaren vyjevit, sić off.  
na jevo se stavěti  
die Offenheit upřímuost,  
otevřenosť  
öffent otovřiti  
die Öffnung otvor  
ost často  
der Oheim, s, e, strýc, ujec  
ohne bez, mimo  
ohne das 1. a ne, 2. vazbou  
přechodniskovou do čeština přeložiti lze

die Ohnmacht pl. en, mloba,  
slabost  
ohnmächtig omlileý  
das Øhr, g. (e)s, pl. en,  
uecho  
olympisclj 1. olympijský  
(Olympia), 2. olympský  
(Olymp)  
das Öl, s, e, olej  
die Ölfabrik olejna  
der Onkel, g. s, pl. —,  
strýc  
das Opium, g. s, opium  
das Opfer, g. s, pl. —,  
obět  
opfern obětovati  
das Orakel, g. s, pl. —,  
věstba, orakulum  
ordentlich pořádný  
ordnen pořádati, řiditi  
die Ordinung pořádek  
das Organ, s, e, ústroj  
die Orgel, g. —, pl. n, varhany; die Orgel spiesen  
hráti na varhany  
der Orient, g. s, východ,  
východní země  
der Ort, g. es, die Orte,  
(neho die Örter) místo  
der Øsser, g. s, (vl. jm.)  
Ostrý (vrch)  
der Østen, g. s, východ  
die Øster (jm. pomnožné)  
velikonoco  
Østerreich, g. s, Rakousko  
der Østerreicher, g. s, pl. —,  
Rakušan; die —in Rakusanka  
østerreichsclj rakouský  
die Østseite východní strana.

## P

der Pad, es, Päck, balík;  
mit Sack u. Pad se všim  
der Palast, g. es, die Pa-  
läste, palác  
der Papagei, g. s, pl. en,  
papoušek  
das Papier, s, e, papír  
die Pappel topol  
Paris (vl. jm. r. stř.) Paříž  
der Park, g. es, park  
passen hoditli se, býti vhod  
die Peitsche bič  
der Pelz, g. es, pl. e, ko-  
žich, kožešina, srst  
das Pelzwerk, g. es, pl. e,  
kožešina  
die Perle perla; perlengleich  
jako perla (též srovnáv.  
instr. perlam) i  
der Perser, g. s, pl. —,  
Peršan  
persisch perský  
die Person, pl. en, osoba  
Peter Petr; die Peterskirche  
chrám sv. Petra  
der Pfahl, g. (e)s, die Pfähle  
kůl  
das Pfand, es, die Pfändere,  
zástava  
der Pfarrer, g. s, pl. —,  
farář  
die Pfarrkirche farní kostel  
der Pfau, g. en, pl. en,  
páv  
die Pfaufedér páví péro, pl.  
n, páví peří  
die Pfeife, 1. píštala, 2.  
dýmka  
pfeifen pískati, fičeti; (o  
ptáčele) zpívati  
der Pfeil, g. es, pl. e, šip

pefšíchuell adv. rychle jako šíp (též srovnáv. instr. šípem)	der Platz, g. es, die Plätze, místo; náměstí	der Professor, g. s, pl. en, professor
der Pfennig, s, e, halóř	das Pfäfchen, g. s, pl. —, místečko	der Prophet, g. en, pl. en, prorok
das Pferd, g. es, pl. e, kůň	plaudern hovořiti, žvatlati	prfisen zkoušeti, zkoumati
die Pfingsteu (pomnožné) letnice	plobitaj náhlý, náhlo	die Prifung zkouška
der Pfirsichbaum, g. s, pl. —báinne, broskev	plump neobratný, nemo- torný	der Pudel, s, pl. —, pudlík
die Pflanze bylina	pochen 1. tlouci; 2. auf- etw. (akk.) pochou zaklá- dati si na čem	das Pulver, s, pl. —, prach, prášek
pflanzen sázeti, štěpovati	der Pol, g. (e)s, pl. e, pól, točna	pinktlich přesně, správně, v čas
das Pflaster, s, dlažba	der Pole, g. u, pl. u, Polák, die Polin, pl. —nen, Polka	die Puppe pupa, kukla
der Pflasterstein, s, e, kámen dlažební, dlažidla	Pompeji Pompejí (město)	die Pyramide pyramida
die Pflege opatrování, oš- třování	das Postamt, es, die Post- amter, poštovní úřad	die Pyrenäen Pyreneje.
pflegen 1. (s gen.) hleděti si čeho, 2. (s akk.) o- patrovati, chovati čeho; 3. (v obyčejí mít) iči pflege zu singen zpívávání	prächtig nádherný, pře- krásny	<b>Q</b>
die Pflicht povinnost	prachtvoll stkvostný, nád- herney	quaken kváktati, kuňkatı,
pflücken utknouti (ovoco, květ)	Prag (stř. r.) Praha	das Q. kvakot
der Pflug, es, die Pflüge, pluh	Prager Pražský; der Pra- ger, g. s, pl. —, Pražan	die Quäl trýzeň, trápení, muka
pflügen orati	prägen raziti (peníze)	quälen trýzniti, trápiti
der Philosoph, g. en, pl. en, filosof	prahlen mit etw. honositi se, chlubiti se čím	das Quecksilber rtuk
die Philosophie filosofie	prangen stkvíti se	die Quelle nebo der Quell, pramen, zdroj
der Phönizier, g. s, pl. —, Foiničan	prasseln praskati (o ohni)	quellen prýštěti se
der Phryger Frygan	predigen kázati	die Quittung kvitance.
der Pilger, g. s, pl. —, poutník	der Prediger kazatel	<b>N</b>
Pilsen (vl. jm. stř. r.) Plzeň	der Preis, g. es, pl. e, cena, odměna	der Nábe, g. u, pl. u, kr- kavec, havran
der Pinsel, g. s, pl. —, štětec	preisen velebiti; jindu. glitč- lich preisen velebiti koho za šťastna	die Náche pomsta
die Plage trápení, útrapa	pressen tlačiti, lisovati	der Náchen, g. s, chlčtan, tlama
der Planet, g. en, pl. en, oběžnice	der Presse, g. u, pl. u, Prus	rážen etw. mstiti něčeho; sich rážení (au jindu.)
der Plapperer žvatla	der Priester, s, pl. —, kněz	pomstiti se komu
das Platina, g. s, platina	Přibramer adj. přibramský	das Nád, g. es, die Náder, kolo

raſch rychlý, hbitý; adv.	recht pravý, dobrý; adv.	der Reichsrath, g. s, říšská rada
rychle	právě, hodně, dobře; es	der Reichthum, g. s, pl.
der Räſen, g. s, drn, trávník	ist nicht recht möglich;	—thümer, bohatství
räſeln chlouštěti	není hrubě možná; es	reif zralý, dospělý; reif
der Rath, g. es, 1. rada,	jemněmeli recht machen	werden zráti, vyspěti
náraďa, pl. Rathschläge	někomu po mysli učiniti	der Reis, es, e, obruč; den
2. rada (o osobě) pl. die	rechts vp ravo, na pravo	Reis werfen metati obru-
Räthe; Rath halten. 1.	das Recht, es, e, právo,	čem
raditi se, 2. rozvažovati	pravda; mit R. právem	das Reisichen obrouček
rathen raditi	rechtschaffen řádný, po-	die Reihe řada; in Reihe
das Rathhaus, es, —häuser,	čestný	und Glied v řadě, v říku;
radnice	die Reide řeč	do řady, v říku; der Reihe
rathsam, es ist v. jest radno	reden mluviti	nach řadou
das Rathsel, s, pl. —,	redlich poetivý	rein čistý
ládanka	der Reider, g. s, pl. —,	Reineke (příjmení lišky
der Raib, g. es loupež, lup	řečník	v baje) ferina lišák
ranben loupiti, unáseti, vzítí	die Regel pravidlo; in der	reinigen čistiti; jmdn. von
der Räuber, g. s, pl. —,	R. pravidlem, obyčejuć	etwas reinigen očistiti
loupežnick	der Regen, g. s, dešť	koho čeho
das Raubthier, g. es, pl. e,	der Regenbogen, g. s, duha	reinlich čistotuč
dravec	der Regenguss, g. es, pl.	die Reise cesta
der Rauch kouř	=gůsse, lijavec	die Reisebeschreibung cestopis
raucheni kouřiti; es raucht	der Regensturm, s, e, deštník	der Reisegefährte, g. n, pl.
kouř se	der Regent, g. en, pl. en,	n, spolcestující
rauh drsný, surový	vladar, panovník	reisen cestovati, pf. ich bin
der Raum, es, die Räume,	der Regenwurm, g. (e)s, pl.	gereist
prostor, místo	=würmer, žížala, deš-	das Reisen, g. s, cestování
die Ranpe housenka	tovka	der Reisende, g. n, pl. n,
rauschen šuměti; das Raus-	regieren vládnouti, pano-	cestující, cestovatel
schén šumot, šumění, še-	vati	das Reisig, g. s, chrastí
lest	die Regierung vláda, pa-	reissen 1. trhati, pf. ich h.
das Realgymnasium, g. s,	nování	gerissen, 2. přetrhnouti
pl. ien, realní gymna-	reguen pršeti	se; der řáden ist gerissen
sium; die Realchule re-	das Reich, g. es, pl. e, srna,	reisend dravý
alní škola	srnec	reiten (koňno) jezditi
die Rebe réva	reiben třtí	der Reiter jezdee
die Rechenaufgabe početní	reich (an s dat.) bohat čím;	die Reitschule jízdárna
úloha	der Reiche boháč; reich	die Religion, pl. en, nábo-
rechnen počítati; auf etw.	macheni (akk.) obohatiti,	ženství
(akk.) v. bezpečiti se,	obohacovati	rennen páditi
spoléhati nač; das R.	das Reich, g. es, pl. e, říše	das Renthier, s, e, sob
počítani, die Rechnung	reichen podati, dáti	
počet, účet	reichlich hojný.	

der Rest, g. es, pl. e, zby-	der Ritter, g. s, pl. —,	rufen volati
tek, ostatek	rytíř	rígen káratí
retten zahrániti, vysvo-	der Röck, g. es, die Röcke,	die Ruhé pokoj, odpoči-
boditi	kabát	nutí, poklid, klid
die Rettung zahránění	der Roggen, g. s, žito	ruhen odpočívati, spočívati
die Reue žel, lítost	roh surový, hrubý	ruhig pokojný, klidný
reuen; es reut mich, reute	das Rohr, es, rákos	der Ruhm, g. es, sláva
mich, hat mich gereut,	der Röhrkasten, s, pl. —,	růženin vychvalovati; slá-
zzelelo mi se čeho; že-	kašna	r. (wessen) nebo mit et- waß vychloubatise (čím)
lím, lituji čeho	die Rolle, g. —, pl. u, 1.	ruhmvoll slavný
renevoll lítostivý	kladka, 2. úloha herce;	die Ruhř úplavice
der Rhein, g. s, Rýn	seine Rolle gnt spiešen	die Ruhne zřícenina
richten řídit, souditi, na-	dobře vyvéstisvou úlohu	der Rumpf, g. es, trup
pravovati; sij naděj etw.	Rom, g. s, Řím	rund kulatý, roundlich
richten řídit, se, spravo-	der Römer, g. s, pl. —,	okrouhlý
vati se čím	Říman; die Römerin	der Rüss, es, saze
der Richter, g. s, pl. —,	Římanka	der Rúss, u, n, Rus
soudce	römis̄ch římský	der Rüssel, g. s, pl. —,
richtig pravý, správný, adv.	die Rose růže	chobot
správně	das Rosé, des Rosess, die	Russland (vl. jm. stř. r.)
die Richtstelle popraviště	Rosse kůň	Rus, (gen. Rusi); Rusko
viechen 1. voněti, páchnouti;	rostlen rezavěti	řístitg hbitý, statný
2. čichati	rostig rezavý, r. werden	die Rutté metla.
der Niemen, s, pl. —, řemen	rezavěti	<b>S</b>
das Riesengebirge Krkonoše	roth červený, r. werden	der Saal, g. es, die Sále,
riesenstarck obrovsky silný,	Červenati, pýřiti se	sín
obrovský	der Rothbart Rudovous	die Saat osení
das Rind, g. es, hovado,	röthlich začervenalý	Saaz Žatec
pl. er, skot, hovězí do-	der Rubin, g. s, pl. e, rubín	die Saché věc
bytek	rlíček 1. hnouti, pom. slv.	Sachsen (stř. r.) Sasy
das Rindfleisch, g. es, ho-	haben; 2. tähnouti (o	das Sachtuč, g. (e)s, die
vězí maso	vojsku), pom. slv. sein	—tilcher, šátek kapesní
das Rindfleber, g. s, ho-	der Rücken, g. s, pl. —,	säen sítí, zasíti
vězí kůže	hřbet, záda	der Saft, g. es, die Säfte,
das Rindvieh hovězí do-	die Rücksicht návrat	štáva
bytek	die Rücksicht zření; Rücks-	fastig štavnaty
ringen zápasiti	nehmen (auf s akk.) pro-	die Sage pověst
das Ringen, s, zápas, boj	hlédati (k čemu); mit	die Säge pila
ringis kolom; ringsumher	Rücksicht auf (s. akk.)	sagen říci, praviti; über
věkol	vzhledem (ku)	jemand. etwas sagen říci
die Rippé žebro; die Rip-	der Ruf, g. es, pl. e,	cos o kom
pen der Fessen skalim	volání; 2. pověst (tol.	
útesy	v jedn. č.)	

die Sahara Sahara  
die Saite struna  
das Salz, g. es, pl. e, sül  
Salomon Salamoun  
das Salzbergwerk, es, e,  
solné doly  
salzig solnatý, solný  
der Samaritaner, g. s, pl.  
—, Samaritán  
der Same, des Samens, die  
Samen, sínč  
das Samenkorn, g. (e)s,  
die -körner, seménko  
sammeln sbíratí, shro-  
mázdití  
die Sammlung sbírka  
der Sammt, es, samet  
samnit i s  
die Sanction, g. —, sankce,  
potvrzení  
der Sand, g. es, písek  
das Sandkorn, g. s, pl.  
-körner, zrno písčové  
sanft klidný, tichý, mírný  
satt sytý; sich satt essen do  
syta se najísti  
der Sattler sedlář  
der Saß, g. es, die Säze,  
věta  
sauber čistý  
sauer kyselý; sauer werden  
kysoleti  
saufen chlentati, chlastati  
saugen ssáti  
das Säugetier, g. s, pl. e,  
ssavec  
die Säure kyselina  
saufen hučeti, skučeti  
die Scene výjev  
der Schade, des Schadens,  
die Schäden, škoda  
schaden škoditi; ublížiti  
schadhast chatrný

schädlich škodlivý  
das Schaf, es, e, ovec  
der Schäfer, g. s, pl. —,  
ovčák  
der Schäferhund, g. es, pl.  
e, pes ovčáký  
schaffen tvoriti  
der Schaffer, g. s, pl. —,  
šafur  
Schaffhausen (vl. jm. r. str.)  
Schaffhausy  
der Schafsknecht g. es, pl.  
e, ovčák  
die Schale skořepina, šu-  
pinia  
der Schall, g. (e)s, zvuk  
schallen znítí  
die Scham stud  
sich schämen (s předm. v  
gen.) styděti se čeho  
die Schamhaftigkeit stydli-  
vost  
die Schande hanba  
schänden hanobiti  
schändlich hanobný, mrzký  
die Schar, pl. en, tlupa, dav  
scharenweise davein, hejnein  
die Schärse ostrost, bystrosť  
scharf ostrý, bystrý  
der Scharfšinn, s, bystrosť  
ducha  
der Schatten, g. s, pl. —,  
stín  
schattig stímný  
der Schatz, g. es, die Scháje  
poklad  
schäzen (s akk. předm.)  
ceniti, vůžiti si, etíti  
schauderu; es sahambert mir  
oder mich vor (s dat.)  
děsim se čeho  
schauen patřiti, hleděti  
schauerlich děsný

der Schauplatz, g. es, die  
—pláže, jeviště, dějiště  
die Scheibe kruh, kolo  
scheiden 1. odloučiti, pom.  
haben; 2. rozloučiti se  
pom. sein  
der Schein, es, zář; zdání  
scheinu svititi, zdátí se  
der Scheiterhaufen, s, pl. —,  
hranice dříví  
scheitern ztroskotati se  
(pom. sein)  
der Schelm, es, e, chytrák  
schelten (Acc.) láti, spílati,  
přezdívatí komu; jindn.  
einen Betrüger schelten  
spílati komu podvodník  
schenken 1. darovati, dáti,  
poskytnouti; 2. Bier  
schenken pivo prodávati  
die Schere nůžky (v čes.  
pomnož., jm.)  
scheren stříhati, ostříhati  
der Scherz, es, e, žert;  
etwas zum Scherze thun  
učiniti eos pro žert  
scherzen žertovati  
scheu plachý; scheu werden  
zplašiti se  
die Scheu ostych  
scheuen (jindn.) báti, štíti  
se koho, čeho  
die Scheuer stodola  
schicken poslati; es sjedti sich  
jest slušno, sluší se  
schicklich slušný, uáležitý  
das Schicksal, s, e, osud  
schieben strkatí  
schießen stříleti  
das Schießpulver, g. s,  
střelný prach  
das Schiff, g. es, pl. e, loď,  
koráb

schiffbrüchig tāpavý, ztros- kotaný	schleichen plžiti se	schmelzbar rozpustitelný, roztaviteľný
schiffen plouti	schleisen brousiti	schmelzen 1. sil. tati (pom. sl. sein), 2. slab. taviti. (pom. sl. haben)
die Schiffahrt plavba	der Schleifer brusič	der Schmerz, g. es, pl. eu, bo- lest, bol; unter Schmer- zen s bolestmi
der Schiffer, g. s, pl. —, lodník	schleimig sliznatý	schmerzen 1. boleti; 2. rmoutiti
der Schiffsbau, g. s, stavba lodí	schleppen vléci, tahati; nositi	schmerzlich bolestný
der Schiffsmann, g. s, pl. zlente lodník, ná- mořník	Schlesien (stř. r.) Slezsko	der Schmied, es, e, kovář
der Schild, es, e, štít	schleudern (Acc.) metati,	der Schmuck, g. es, ozdoba, okrasa
schilbern liečiti, popsatí	házeti (čím, co)	schmücke zdobiti, krášliť
das Schilf, g. s, rákos, tržina	schließen zavřiti, uzavřiti, skončiti	die Schmucksdáre ozdobná věc, šperk
das Schilfrohr rákosí, sítí	schlimm zly	der Schnabel, g. s, pl. die Schnäbel zobák
schinden dříti, odfrati	schlingen 1. proplétati, 2. polykatí	schlappen sápati se po čem
die Schlacht, pl. en, bitva	der Schlitteň, s pl. —, sáně	schlunderen chrápati
schlachten zabiti, porážeti	das Schloß, g. es, die Schlößer, zámek	schnattern knáčhati
das Schlachtfeld, g. es, pl. er, bojiště	der Schlosser, g. s, pl. —, zámečník	die Schnecke hlemýžď
die Schlachtreihe řík, řada	schlender polknouti, poly- katí	der Schnee, s, sníh
der Schlaf, g. es, spaní	der Schlummer, g. s, dří- mota, spánek	das Schneefeld, es, er, sněžina
schlafen spátí	schlummern dřímati	die Schneefoppe Sněžka
der Schlag, g. es, die Schläge, ráz, rána, ude- ření; die Schläge bití	der Schlund, g. es, jícen	schneiden řezati, krájeti, stříhati; sici, žiti (žnu)
schlagen tlouci, biti, pora- ziti (v bitvě); ait (Acc.)	schlüpfrig skluzký	der Schneider, g. s, pl. —, krejčí
schlagen udeřiti oč; die Nächtigall schlägt slavsk	schlüpfen srkati, vypiti, popiti	der Schneidebezahn, es, zähre, řezák
tluče; eine Brücke schla- gen most vystavěti; der Brix schlägt hrom bije; indu. bis aufs Blut schla- gen zbiti koho až do krve	der Schlüssel, g. s, pl. —, klíč	schneien, es schneit (es h. geschnetti) padá sníh
schlamig balnity	schmačkast chutný	schneufl rychlý, spěšný;
die Schlange had	schmähen (Acc.) spiliti	die Schnelligkeit rychlosť
schlank stíhlý	komu; tupiti koho	der Schnellzug, g. es, pl.
schlau chytrý	schmähtig vyzáblý, suchý, štíhlý	=žlže, rychlovat
die Schlauheit Ištivosť	schmal úzký, těsný; schma- les Futter skrovna pice	der Schnitter, g. s, pl. —, žnec
schlecht špatný, zly	schmieden chutnati	schmurren vrčeti
die Schlechtigkeit špatnost	schmeicheln lehotiti, po- chlebovati	das Schöf (nesklon.) kopa
	der Schmeidler, g. s, pl. —, pochlebnik	

die Scholle hrouda  
schon již  
šjón krásný, adv. krásně  
šchonen šetřiti  
die Schönheit krása  
der Schöpfer, g. s, stvořitel  
die Schöpfung stvoření  
šchrág šikuný, křivolaký  
der Schrank, g. es, pl. die  
Schränke, skřín  
der Schrečen, g. s, pl. —,  
leknutí, hráza  
schreiben psáti  
das Schreibheft, es, e,  
pisánka  
der Schreibtisch, g. es, pl.  
e, psací stůl  
schreien křičeti  
die Schrift, pl. en, písmo,  
spis  
chriftstlich písemný  
das Schriftzeichen, g. s, pl.  
—, písemné znaménko  
der Schritt, es, e, krok  
die Schuhlaude šuplo  
der Schnh, es, e, střevic  
der Schuhmacher, g. s, pl.  
—, obuvník  
das Schulbuch, g. es, pl.  
školník, školní kniha  
die Schuld dluh, vina  
schuldig 1. (s akk.) povinen  
čím, dlužen; 2. (s gen.)  
vinor čím  
die Schuldigkeit povinnost  
der Schuldnér, g. s, pl.  
—, dlužník  
die Schule škola  
der Schüller, g. s, pl. —, žák  
die Schülern, pl. nen,  
žačka  
das Schulgesetz, g. es, pl.  
e, školní zákon

das Schuljahr, g. s, pl. e,  
školní rok  
das Schulzimmer, g. s, pl.  
—, školní síň  
die Schür stříž  
die Schüssel, pl. u, mísá  
der Schutt sut, ssutina  
schütteln (Acc.) klátiti, trá-  
sti, potřásati čím  
der Schutz, g. es, ochrana;  
unter jemandes Schutz  
stehen býti pod něčí  
ochranou  
der Schütze, u, u, střelec  
schützen jmdn. vor etwas  
hájiti, chrániti, uchová-  
vati koho čeho, od čeho  
schwach slabý; schwach wer-  
den slábnouti  
die Schwäche slabost  
die Schwachheit slabost,  
kráhlost  
schwächen oslabiti  
schwächlich slabý  
der Schwäger, g. s, die  
Šváger švákr, svat  
die Schwägerin, pl. nen,  
švakrová, svatka  
die Schwalbe vlaštovka  
der Schwamm, g. es, die  
Šchwämme, houšta  
der Schwanz, g. es, die  
Šchwáne, labuť  
der Schwanz, g. es, die  
Šchwáne, ocaš  
schwären podhírat se  
der Schwarm, s, die Schwär-  
me, hejno, roj  
schwarz černý; schwarz wer-  
den černati; schwarz ma-  
chen očerniti  
der Schwäher, g. s, pl. —,  
žvástal, inhlavka

schweben vznášeti so  
schweigen mlčeti  
das Schwein, g. es, pl. e,  
veprí, prase; das Schwein  
chein prasátko  
die Schweiz, g. der Schweiz,  
Švýceary  
der Schweiß, es, pot  
die Schwelle práli  
schwellen 1. nabobtnati,  
otéci, pf. ičh bin ge-  
schwollen; 2. rozedmonti,  
nadmonti, pf. ičh habe  
geřichwelt  
die Schwemme plaviště  
schwemmen plaviti, pf. ičh  
habe geschwemmt  
schwer těžký, nesnadný  
die Schwere tíže  
schwerfällig neobratný, vln-  
havý  
das Schwert, es, er, meč  
die Schwester, pl. u, sestra  
die Schwiegertochter, pl.  
—töchter, nevěsta  
schwimmen plovati  
der Schwimmer, s, pl. —,  
plavec  
schwinden mzestí  
schwingen (Acc.) 1. mávatí,  
máhati čím; 2. vznéstí,  
vzepjati cos  
schwirren fičeti, bzučeti  
schwiken potiti se  
schwören přísahati  
der Selave, u, n, otroke  
sechs šest  
schseckig šestihraný  
das Sechsgespann, g. s,  
šestispřežení  
der See, g. —s, pl. u, jezero  
das Seebad, g. es, pl.  
—bäder, mořské lázně

die Seele duše		selten nevšední, vzácný ; adv. zřídka	der Sieger, g. s, pl.—, vítěz
der Seemann, g. s, pl.	—Leute, námořník	seltsam neobvyčejný, po-	das Silber, g. s, stříbro
die Seereise námořní cesta;	eine Seereise machen ko-	divný, zvláštní	singen pěti, zpívati
eine Seereise machen ko-	nati cestu po moři	die Semmel, pl. n, houska	der Singvogel, g. s, pl.
der Seesturm, g. —e(s), pl.	=Sturm, bouře mořská	der Senat, g. es, senát	—vögel, zpěvavý pták
das Seemengeher, g. s,		senden poslati	stíken klesnouti, padnouti,
pl. —, mořská nestvára		das Senkkblei olovnice	opadnouti (pom. sl. sein)
das Segel, s, pl.—, plachta,		die Senkgrube prohlubeň	der Sinn, g. es, pl. e, 1.
lodní plátno		der Sennue, g. n, pl. n,	mysl, 2. smysl, 3. smy-
segeln veslovati		salašník	šlení ; eine s Sinnes
der Segen, g. s, pože-		die Sense kosa	sein téhož smyšlení býti
lužení		der September, g. s, září	das Sinnbild, s, er, obraz
segnet (Acc.) žehnati		der Serbe, g. u, pl. u, Srb	sinnen (auf s akkt.) pomý-
sehen viděti, hleděti; der		der Sessel, g. s, pl. —,	šleti nač
Sehende vidoucí		seslo	sinnig významný, vtipný,
sich sehnien toužiti po čem;		selzen posaditi, postaviti ;	jadrný
teskniti za čím		über den Fluss selzen přes	die Sitte mrav
sehnſtlichfig toužebný		řeku přejítí, převésti	die Sittlichkeit mravnost
sehr velmi, velice, tuzo		die Senche mor	sittsam mravný
seicht mělký		senžen vzdychati	die Sittenkheit mravnost
die Seide hedbáví		Seufzer, der, g. s, pl. —,	der Sítý, g. es, pl. e, se-
das Seidenband, g. es, pl.		vzdoch	dadlo, sídlo
=bänder, hedbávná stužka		Shakespeare čti: Šekspír	sízen seděti
der Seidenspinner, g. s, pl.		die Sichel, pl. n, srp	der Slave, n, n, Slovan
—, bouree		sicher (wessen) jist, bezpe-	die Slovacei Slovensko
der Seidentwurm, g. s, pl.		čeu čím; sicher vor jmdm.	so 1. tak, so viel tolik; 2.
=vitrmier, bouroc		bezpečen od koho (čeho)	jak; 3. = der, die, das
sein býti; das Sein bytosť		die Sicherheit jistota, bez-	= který; 4. = wenn
sein jeho		pečnost	jestli; so Gott will dá-li
seinerzeit adv. svým časem		sichtbar viditelný; s. werden	Bäh
seit od		zjewiti se, ukázati	sobabš jakmilo
seit wann ode které doby?		Sicilien (r. stř.) Sicilie	solange 1. dotud, 2. dokud
seitdem od té doby, co....		das Sieb, es, e, řešeto	so oft kdykoli
selbst 1. sám; 2. i		der Siebmacher, s, řešetář	sogar ano i
der Selbstmörder, g. s, pl.		sieben sedm	sogleich ihned
—, sebevráhl		sieden 1. vříti; der Topf	der Sohn, g. es, die Söhne,
selbstsichtig sobecký; der		sídet (moton.); 2. vařiti	syn
Selbstsichtige sobec		der Sieg, es, e, vítězství	solcher taký, takový
selig blažený; der selige		das Siegel, s, pl. —, pečeť	der Sold, g. es, mzda, žold,
Dinkel nebožtík strýc		siegelu pečetiti	služba
		siegen über jndu. zvítěziti,	der Soldat, en, en, voják
		vítěziti nad kym	die Sole = das Salzwasser
			rapa (solná)

sollen 1. mít; jch soll arbeiten mám pracovati;  
lépe: jest mi pracovati;  
2. es soll gedonnert haben hřimalo pry; 3. dn sollst nicht töbten nezabiješ  
der Sommer, g. s, léto  
sonder bez  
sondern nýbrž  
die Sonne slunce  
der Sonnenaugang, g. es,  
východ slunce  
die Sonnenblume slunečnice  
die Sonnenfinsternis, pl.  
—nisse, zatmění slunce  
die Sonnenkugel sluneční koule  
das Sonneusicht, g. es, světlo sluneční  
der Sonnenchein, s, sluneční zář, jasno  
der Sonnenschirm, g. es,  
pl. e, slunečník  
der Sonnenuntergang, g. s,  
západ slunce  
der Sonntag, s, e, neděle  
sonst 1. jindy, 2. sic  
die Sorge starost  
sorgen (für etw.) starati se,  
pečovati oč  
sorgfältig pečlivý, pečlivě  
sorgsam starostlivý, pečlivý  
soweit pokud, jelikož  
sowie jako, tak jako  
sowohl — als auch i — i,  
jak — tak  
spähen číhati, pátrati  
die Spalte štěrbina  
spalten štípati, rozštípati,  
rozorati, ič spaltete, ič  
h. gespalten

der Span, s, die Spáne,  
tríštnka, dračka  
Spanien, s, Španělsko  
der Spanier, s, Španěl  
spanisch, španělský  
spannen 1. napjati, 2. za-  
práhnouti  
sparen šetřiti  
der Spargel, s, chřest  
sparsam šetrný  
die Sparksamkeit šetrnost  
der Spartauer, g. s, pl. —,  
Spartan  
spartanisch sparský  
spät pozdní, adv. pozdě  
der Spaten, s, pl. —, rýč  
der Spatz, en, en, vrabec  
spazieren procházeti se;  
spazieren gehen prochá-  
zeti se  
der Spaziergang, g. (e)s  
pl. —gänge, procházka  
der Specht, es, e, datel  
der Speer, g. es, pl. e, kopí,  
oštěp  
speien plivati, soptiti, vy-  
hazovati  
speisen 1. jísti, 2. nakrmiti  
die Speise jídlo, pokrm  
der Speisesaal, g. es, pl.  
=sála, jídelna  
der Sperber, s, pl. —, kra-  
hujee  
der Sperling, s, e, vrabec  
der Spiegel, g. s, pl. —,  
zrcadlo  
das Spiel, g. es, pl. e, hra  
spielen hráti; die Zither  
spielen na citeru hráti  
der Spieler hráč  
der Spieß, es, e, dřevce,  
kopí, hrot  
die Spinne pavouk  
der Spinnroden, s, pl. —,  
přeslice  
spinnen přisti  
die Spiše špička, vrchol,  
téma  
spitzig špičatý  
spießen štípati  
der Splitter, g. s, pl. —,  
tríštnka  
der Sporn, g. s, die Sporen,  
ostruha  
spottern (jemds. neb o über  
etw.) posmívat se komu,  
čemu  
die Sprache řeč  
die Sprachlehre mluvnice  
sprechen mluviti, řeći  
sprengen trhati, lámati  
das Sprichwort, es, =wör-  
ter, přísloví  
springen 1. skákat, 2. pra-  
sknouti  
der Sprich, es, die Sprichje  
práporčed  
der Sprudel, g. s, vřidlo  
sprühren prýskati  
der Sprung, g. es, pl.  
Springe, skok  
die Spur, pl. en, stopa  
spüren číti, větřiti, cítiti  
der Staat, g. es, pl. en, stát  
der Stab, es, die Stábe, hůl  
der Stachel, s, n, ostén  
die Stadt, die Städte, město  
die Stadtmauer, pl. ii, hrad-  
ba města  
der Stadtpark, g. (e)s, měst-  
ské sady  
der Stadtplatz, g. es, pl.  
=pláze, náměstí  
das Stadttor, es, e, brána  
města  
der Stahl, g. (e)s, ocel

ber Stall, g. (e)s, die Ställe, chlév	stellen postaviti; sich st. po- staviti se, stanouti; vors Gericht stellen k soudnu pohnati	das Stoppelfeld, g. es, pl. er, strniště
der Stamm, g. es, die Stämme, kmen, peň stamnen pocházeti, rodem být (odkud)	der Stengel, g. e, pl. —, stonek	der Storch, g. es, die Stör- che, čáp
der Stand, g. es, die Stände, stav	Stephan Štěpán	stören rušiti, znepokojovali
starč silný	die Steppe step, pustina	stößen trkati, strčiti, ude- řiti, kopnouti, naraziti;
die Stärke syla	sterben umříti	aus Land stößen přistati ke břehu
stärken siliti	das Sterbebett, g. es, úmrtní lože	die Strafe trest
starren upřeně hleděti	sterblich smrtelný	strafen trestati
die Station, pl. en, stanice	der Stern, g. es, e, hvězda	der Sträfling, s, e, tresta- nec, káranec
die Stätte, pl. u, místo	stet stály; stetě stále	straßwürdig trestuhoden
der Staub, es, prach	die Steuer, pl. u, daň	der Strahl, g. (e)s, pl. en, paprsek
staunen (über etw.) diviti se, (čemu), užasnouti se če- ho, žasnouti nad čím	stíden vyšívati	die Straße siluico, cesta, ulice
stecken 1. vězeti, váznouti, 2. strčiti, zastrčiti, stěcen	der Stiefel, g. s, pl. u, bota	Straßburg, s, Štrassburk
bleiben uváznouti	die Stiege, pl. u, schody	der Stranč, g. es, die
der Steg, g. es, pl. e, stezka, lávka	(v češt. pomnož. jm.)	Strančer (Stränče), keř
stehen státi, über jemandem	der Stier, g. es, pl. e, býk	der Stranč, g. es, die
stehen být nad koho, pře- vyšovati koho, povzne- šen být nad koho; steh- hendes Wasser stojatá voda; gestandenes Wasser	stil tichý; klidný, mírný	Stranče, kytičce
voda odražená; es steht	die Stille ticho	der Strauß, g. es, die
geschrieben jest psáno	stissen utišiti, upokojiti	Strauße pštros
stehlen kráсти	stillestehen státi, zastaviti	streben (nač etw.) snažiti
der Stehler, g. s, pl. —, krádee, zloděj	se; nepokračovati, nejítí	se (něčeho); státi oč,
steif tuhý	die Stimme hlas	přičinovati se oč
steigen stoupati, vystou- piti, das Wasser steigt	stimmen 1. hlasovati, hlas	das Streben, g. s, snaha, toluha
vody přibývá	vydati; 2. naladiti, po- hnouti	streben natáhnouti
der Stein, es, e, kámen	stinken zapáchatati (nepří- jemně); smrděti	der Streifen, g. s, pl. — pruh
das Steinchen kamének	die Stirn, pl. en, čelo	der Streit, es, die Streit- tigkeiten, rozepře, spor,
steinern kamenný	der Stock, g. es, die Stöcke, hůl, bidlo; das Stöckchen	hádka, svár
steinig kamenitý	bidélko	streiten přítí se oč, bojo- vatí
die Stelle místo	das Stockwerk, g. es, pl. e, patro, poschodí	streitsüchtig svárlivý
	der Stoff, g. es, e, látka	streng přisný
	stöhnen stenati	die Strenge přísnost
	stolz (auf etw.) hrdy, pyšný	strenen sypati, trousiti
	čím, z čeho, nač	striden pléstí (punčochy)
	der Stolz, g. es, pýcha	das Stroh, g. es, sláma

der Strom, g. es, die Ströme, proud, řeka  
 Stromabwärts po proudu  
 Stromauswärts proti proudu  
 strömen proudem téci, valiti se  
 stromweise proudem, potřekem  
 der Strumpf, g. es, die Strümpfe, punčocha  
 die Stube světnice  
 die Stubensliege moucha domácí  
 das Stück, g. es, pl. e, kus  
 der Student, g. en, pl. en, studující  
 das Studium, g. s, pl. die Studien, studium  
 studieren studovati; der Studierende, g. u, pl. u, studující  
 der Stuhl, es, die Stühle, stolice  
 stumm němý  
 stumpf tupy  
 die Stunde hodina  
 der Sturm, g. es, die Stürme, 1. bouře, 2. útok  
 der Sturmwind, es, e, vichřice  
 stürzen 1. podm. spadnouti, stíti se; pf. ich bin gestürzt, 2. předm. svrh-nouti, sraziti, káceti, pf. ich habe gestürzt, 3. zvrat. sich stürzen vrhati se, stíti se  
 die Stute kobyla  
 die Stütze podpora  
 sich stützen (auf etw.) 1. spolehláti (nač), 2. zakládati se, záležeti na čem  
 suchen 1. hledati čeho nebo

co; 2. s násl. inf. s zu hleděti, snažiti se  
 der Sild, g. eius, jih die Sildfrucht, pl. -früchte, jižní ovoce  
 sildlich jižní  
 der Sildwind, es, jižní vítr Suez Suez  
 der Sultan, s, pl. e, sultán die Summe úhrn, součet, suma summum bzučeti  
 der Sumpf, g. es, pl. die Sumpfe, bahno, bažina  
 die Sünde hřích sündigen hřešiti  
 die Suppe polívka  
 süß sladký  
 die Süßigkeit sladkost süßlich nasládlý.

## E

der Tadel, g. s, lana tadelni haněti  
 der Tag, g. es, pl. e, den tageslang několik dní, po neb za několik dní  
 der Tagesanbruch, g. svitání das Tageslicht, g. es, světlo denní  
 tägliche denně  
 der Tagelöhner, g. s, pl. —, nádenník  
 das Talent, es, e, talent, výboruá schopnost  
 die Tanne jedle  
 die Tante teta tanzen tancovati  
 tapfer udatny  
 die Tapferkeit udatnost die Taube tlapa taub hluchý  
 die Taube holub

die Taufe křest taufen křtiti  
 der Taufname, g. us, pl. u, křestné jméno taugen (zu etw.) schopen býti, hoditi se (k čemu) täuschen klamati tausend tisíc; das Tausend, g. s, die Tausende tisio technisch technický der Teich, es, e, rybník der Tempel, g. s, pl. —, chrám die Tenne, pl. u, mlat der Teppich, s, e, koberec der Teufel, s, pl. —, čert, dábel das Thal, g. es, die Thäler, údoli der Thaler, g. s, pl. —, tolar die That pl. en, čin, skutek thätig číly, činný die Thätigkeit činnost, pravcovitost die Thatsache skutek, skutečnost der Thau, g. (e)s, rosa das Theater, g. s, pl. —, divadlo der Theil, es, e, díl, část theilen děliti, rozděliti; sič in (Acc.) theilen rozděliti se oč theilhaftig (Genit.) účasten theilnehmen (an etw.) účasten býti čeho theils — theils dilem — dilem die Theiß Tisa Theodor Bohdan die Theologie bohosloví Theresia, g. Theresiens, Trezie

theuer drahý; wie theuer  
 (kauffst du Papier)? zač? —  
**das Thier**, g. es, pl. e, zvíře  
**das Thierchen**, g. s, pl. —,  
 zvířátko  
**der Thiergarten** obora  
**das Thor**, g. es, pl. e,  
 vrata, brána  
**der Thor**, g. en, pl. en,  
 pošetilec, blázen  
**die Thorheit** pošetlost  
**thöricht** pošetilý  
**die Thräne** slza  
**thränen** slzeti  
**der Thron**, es, e, trůn  
**die Thronfolgen** nástupnictví,  
 následnictví na trůně  
**thun** činiti, vykonati, uči-  
 niti; es thut mir leid,  
 jest mi lito; gutthum  
 k dobrému býti  
**der Thurm**, es, die Thürme,  
 věž  
**die Thür**, pl. en, dvéře  
 (v Čes. pomn.)  
**die Thürsalte** štěrbina ve  
 dvéřích  
 tief hluboký; adv. hluboko  
**die Tiefe** hloubka, hlubina  
**der Tiger**, g. s, pl. —, tigr  
**die Tinte** inkoust  
**das Tintenfass**, g. es, die  
 —fasser, kalamář  
**Tirol**, g. s, Tyroly  
**der Tiroler** Tyrolan, Ty-  
 rolec  
**der Tisch**, g. es, pl. e, stôl;  
 bei Tische (zu Tische) sižen  
 seděti za stolem, u stolu;  
 nach Tische po jíidle  
**der Tischler**, g. s, pl. —,  
 truhlář  
**der Tischlerleim**, g. s, klíš

**Tobias** Tobiáš  
**die Tochter**, pl. die Töchter,  
 deera  
**der Tod**, g. es, smrt; sňch  
 den Tod geben vzít si  
 život  
**das Tobbett** úmrtní lože  
**die Todesstunde** hodina  
 smrti  
**todt** mrtvý; der Todte  
 umrlee  
**todtschisen** zakousnouti  
**tödtēn** usmrtniti, zabiti  
**der Todtengräber**, g. s, pl.  
 —, hrobař  
**todtschlagen** zabiti  
**der Ton**, g. es, die Töne,  
 zvuk, tón  
**tönen** zníti, zaznívati  
**der Topf**, g. es, die Töpse,  
 hrnec  
**der Töpfer**, g. s, pl. —,  
 hmčíř  
**der Torf**, g. es, rašelina  
**tradhen** bažiti, snažiti se  
 tragen nésti, nositi  
**träge** líný, lenivý  
**der Frank**, es, nápoj  
**die Traube** hrozen  
**trauen** věřiti, důvěřovati  
**die Trauer** smutek, zá-  
 rmutek  
**trauern** truchliti  
**das Trauerspiel**, g. es, pl. e,  
 truchlohra  
**der Traum**, g. es, die  
 Träume, sen  
**träumen** sníti  
**traurig** smutný, truchlivý  
**Trautenau** (r. stř.) Trutnov  
**treffen** 1. sthnouti, 2. na-  
 lézti, 3. zastřeliti  
**treffend** případně

trefflich výborný  
**treiben** hnáti; Händel treiben  
 obchod provozovati,  
 kupčiti  
**treten** 1. podm. vstoupiti,  
 pom. sein; 2. předm.  
 šlápnouti, pom. haben  
**treu** věrný  
**die Treue** věrnost; bei mei-  
 ner Treue! na mou věru!  
**Triest** (vl. jm. stř. r.) Terst  
 tristig případný; eit tristi-  
 ger Grund platná příčina  
**trinkbar** k pití  
**trinken** piti  
**der Triinser**, g. s, pl. —,  
 piják, opilec  
**der Triumph**, g. s, pl. e,  
 triumf, vítězosláva  
**trocken** suchý  
**trocken** sušiti  
**Troja**, g. s, (r. stř.) Troja  
**der Trojaner**, g. s, pl. —,  
 Trojan  
**der Tropfen**, g. s, pl. —,  
 krápěj, kapka  
**der Tropfenfall** olcap, kápěje  
**tröpfenweise** po kapkách  
**der Trost** útěcha  
**trösten** těšiti, utěšiti  
**troz** přes, při  
**trozbeni** vzdorovati, odpor  
 činiti, odolati  
**trübb(e)** kalný, zasmušilý  
**trügeln** klamati  
**die Trümmerei** (pomn.) rumy  
**der Trunk**, g. es, napiti;  
 opilství  
**die Truppe** vojsko  
**der Truthahn**, g. (e)s, die  
 —hähne, krocan  
**das Tuch**, g. es, die Tücher,  
 sukno

der Tuchmacher, g. s, pl. —,  
soukeník  
tlichtig rádný  
die Tugend etnost  
tugendhaft etnostný  
die Tulpe tulipán  
der Türk, u, u, Turek  
die Türkeli, g. der Türkeli,  
Turecko

türkisch turecký  
Turnau Turnov  
das Turnen, g. s, tělocvick  
die Turnestanbe hrdlička.

**U**

über zlý, špatný; übles re-  
den zle mluviti  
das Übel, s, pl. —, zlo  
über evičiti; siž in (Dat.)  
über evičiti se v čem  
über předl. s dat. a akk.  
nad, přes, o, po  
über hřz oder lang za čas,  
za některý čas

überall všude  
überaus příliš, velice  
überdies nad to, mimo to  
überdrüsig (Gen.) omrzely  
siž überreisen přenáhliti se  
überfallen (neodl.) přepad-

nouti, napadnouti  
überfahren přejeti, zajeti  
der Überfluss, (ʃ)es, pře-  
bytek

überfüllig zbytečný  
überfüllen (neodl.) jmdn.  
eines Fehlers usvědčiti  
koho čoho nebo v čem  
der Übergang, g. es, pl.  
=gänge, přechod  
übergeben odevzdati(neodl.)  
übergehen (rozl.) přejiti  
übergroß převoliký

überheben (wessen) zbavo-  
vati, zprostiti (neodl.)  
überlassen (nerozl.) pře-  
nehati, zanehati  
überlegen rozvažovati  
(předpona neodl.)  
die Überlegung rozvalha  
überlefern odevzdati(pře-  
pona neodl.)

die Übermacht přemoc, pře-  
sila  
übermäßig přílišný  
der Übermuth, es, přepych,  
rozpustilosť

übermittelhig zpupný  
übernahmen přenocovati  
(předp. neodl.)  
überraschen překvapiti  
(předp. neodl.)  
der Überrod, es, —röde,  
svrchní kabát

übersehzen (neodl.) pře-  
ceniti  
übersehreten překročiti(ne-  
odl.) pf. iž habe über-  
schriften

die Übersehrennung po-  
vodeň

übersehn 1. stehovati se,  
2. stehovati (předm.)

überstehen (nerozl.) pře-  
stati, vytrpěti [odl.]  
überstehen přesypati (ne-  
übertreffen (neodl.) jmdn.  
an s dat. nebo in s dat.  
převyšovati koho, před-  
čiti koho, komu čím,  
v čem

überwinden přemoci(neodl.)  
überzeugen přesvědčiti  
(předp. neodl.)  
die Überzeugung přesvěd-  
čení

überig ostatní  
das Üßer, g. s, pl. —, břeh  
die Ühr, pl. en, hodiny,  
hodinky

das Uhrwerk, es, e, stroj  
do hodin, hodinový stroj  
um kolem, okolo, o, za, pro  
m . . . willen pro, za  
přičinou, k vůli; um  
Gotteswillen pro Boh!

umbauen přestavěti (odl.)  
umdréhen otočiti (předp.  
odl.); den Hals umdréhen  
krk zakroutiti

der Umfang, g. s, pl. Um-  
fänge objem, rozměr  
umfassen obsáhlý  
umfattern (neodl.) s akk.  
obléhati

die Umgegend okolí  
umgehen zacházeti, obe-  
vati s kým; nakládati  
s kým (dobře, zle)  
umhauen poraziti (odl.)  
umherriren blouditi (jeu)  
umkehren (rozl.) 1. předm.  
obrátit, 2. podm. obrá-  
tit se, vrátit se  
umstídtig obczretný  
umsonst 1. zadarmo; zdar-  
ma; 2. marně, nadarmo  
umstoßen (odl.) převrhnuti  
umversen poraziti, skácati  
(odl.)

unangenehm nepříjemný  
unauhnsidh neuhledný  
die Unart, pl. en, nespůsob  
unartig nespůsobný  
unaufmerksam nepozorlivý  
unbändig nevázaný, ne-  
zbedný  
unebaut nevzdělaný, ne-  
zoraný

unbedingt neobmezený; bez výminky	ungerecht nespravedlivý	unterdessen zatím
unbelanut neznámy	ungeschickt neobratný	der Untergang, es, 1. záhuba, 2. der II. der Sonne
unbescheiden neskromný	ungešuš nezdravý	západ slunce
unbeständig nestálý, vratký	ungetreu nevěrný, zproněvřilý, nepočitvý	untergehen zanikati; (o slunci) zapadati
und a, i	ungešlbit nevyevičený	unterhalb pod
der Unidank, g. s, nevděk	ungewiss nejistý	unterhalteň haviti, unter-
unidanckbar nevděčný	ungewöhnlich neobyčejný	halten adj. zábavný
unedel nešlechetný	das Unglück, g. s, neštěstí	unterhandeli vyjednávati,
uneigenutzig nezištný	unglückslich neštastný	smlouvati se (oč)
uneingedeneň (s gen. předm.)	uhöflich nezdvořilý	unterirdisch podzemní
' nepamětlič čeho	unklar nejasný, nezřejmý	unterjochen podmaniti
unerušlích nekonečný	das Unkraut, g. s, býlí	(unter: neodl.)
unerušlích nešmírný	unkundič neznačný	unternehmen podniknouti
uermüdet neounavný	unsängt nedávno	(neodl.)
uversätlích nenasytň	die Unlust nechut	das Unternehmen, g. s, pod-
uverschročen neohrozený	unnäsig neštřídny	níknutí, předsevzetí
uverträglích nesnesitelný	die Unnäsigkeit nestřídmost	die Unternehmung podnik
der Unfall, g. s, die Unfälle,	unnmöglich nemožný	die Unterreibung rozmluva-
nöhoda	unnith neužitečný, da-	der Unterricht, g. es, vy-
unfern nedaleko	remný	učování
unfolgsam neposlušný	die Umrordnung nepořádek	unterrichten vyučovati
unfreundlích nevlidný	unrecht nepravý, adv. ne-	(neodl.)
der Unfriede, g. ns, nepokoj,	práve	unterscheiden rozeznávati
svár	das Unrecht, g. s, křivda,	(neodl.)
unfruchtbar neúrodný, ne-	bezpráví	der Unterschied, es, e, rozdíl
plodný	unreis nezralý, nedospělý	unterříšení potopiti se,
der Ungar, s, n, Uher	unrein nečistý	utonouti (unter odl.) pf.
ungarislíč uherský	unrichtig nesprávný, š	ich bin untergesunken
Ungarn, s, (stř. r.) Uhry	unruhig nepokojný	unterstützen podporovati
ungeachtet přes, při	unschädlich neškodný	(neodl.)
ungebildet nevzdělaný	unschmaďhaſt nechutný	untersuchen pátrati, zkou-
die Ungeduld netrpělivost	unschön nehezký	mati (neodl.)
ungebildig notrpělivý	die Unschuld nevinost	der Lutherhan, g. s, pl. en-
ungefürhr asi	unschulbig nevinuň	poddaný
ungeheuer nešmírný, pře-	unser nás	unterwegs cestou
veliký	unsterblíč nesmrtečný	untreu nevěrný
das Ungehener, s, pl. —,	die Unsterblichkeit nesmrte-	unübersteiglich nepřekroči-
nestvára	nost	telný
der Ungehorsam, g. s, ne-	unstet nestálý, nejistý	unverblossen neomrzely
poslušnost	unten dole	unvergänglich nehy nouef
ungehorsam neposlušný	unter pod, mezi, za; unter	unverschämít nestoudný
ungeheimn neobyčejně, velice	dem Námeu jménem	

unverständlich nesrozumi-  
telný  
unvorsichtig neprozretelný  
die Unwahrheit nepravda  
umweit nedaleko, poblíž  
der Unwisse, g. Unwissens,  
nevrlost  
unwissen d nevědomý  
unwürdig nehodný, ne-  
důstojný (čeho)  
unzufrieden nespokojený  
ußpig bujný  
der Ural, s, Ural (pohoří)  
urast prastarý  
dex Urheber, g. s, pl. —,  
pôvodce  
die Ursache příčina  
der Ursprung, es, pôvod  
ursprünglich pôvodný, adv.  
pôvodne  
das Urtheil, g. es, pl. e,  
rozsudek, úsudek  
urtheilen sonditi  
der Urwald, es, Urwälder,  
prales.

## B

der Vater, g. s, die Väter,  
otec  
das Vaterhaus otcovský  
dûm  
väterlich otcovský  
das Vatersland, g. es, vlast  
der Vatertörber, s, pl. —,  
otcevrah  
die Vatersstadt rodiště  
das Vaterunser, s, Otčenáš  
das Veilchen, g. s, pl. —,  
fialka  
verachtet opovrhovati, ne-  
v  natи si  
verächtlich opovržlivý

die Verachtung opovržení  
veralten zastarati; veraltet  
zastaralý  
verantworten (Acc.) odpov  dati z čeho, zač  
verarbeiten zpracovati, zd  lati  
verarmen zchudnouti  
verbannen vypov  děti  
verbergen skryti, ukryti  
verbieten zapov  děti, za-  
kázati  
verbinden 1. obv  zati, 2.  
spojiti, sloučiti  
verbünden 1. vyblednouti,  
potuchnouti, 2. umřiti  
verbüßen odkvésti (pom.  
sein)  
das Verbrechen, s, pl. —,  
zločin  
der Verbrecher, s, pl. —,  
zločinec  
verbreiten rozšiřovati, sít  
verbr. rozšiřovatise, roz-  
prostraňovati se  
verbrennen 1. shořeti (pom.  
sein) 2. spáliti (pom. hab.)  
verdammen zatratiiti  
verdanen ztráviti, zažiti  
verbaulich záživný  
verdecken zakryti  
verderben (sil.) 1. zkaziti  
se (pom. sein) 2. zkaziti,  
(pom. haben) 3. zkaziti  
(ve významu mravním;  
časov. sl.)  
verderblich zhoubný  
verdienen (Acc.) 1. zasluh-  
ovati čeho, hoden být  
čeho, 2. vydělati, vy-  
dobyti  
der Verdienst, es, výdělek  
das Verdienst, es, e, zásluha

verdorren uschnouti (pf. der  
Baum ist verdotrt)  
verdr  gen vypuditи, vy-  
tlačiti  
verdriesen mrzeti  
verdrieslich mrzutý  
der Verdrust, g. es, mrzu-  
tosf  
verdunkeln zatemniti  
veredeln ušlechtiti  
die Veredlerin ušlechtova-  
telka, šlechtitelka  
verehren ctiti  
verfaulen shniti, plesnivěti  
(v pf. pom. sein)  
verfehlten (s gen. předm.)  
minouti se čeho, s čim,  
chybiti čeho  
verfertigen zhotoviti  
verfolgen pronásledovati,  
stiliati  
der Verfolger, g. s, pl. —,  
pronásledovatel, stihatel  
die Verfolgung pronásledo-  
vání  
vergänglich pomíjející  
vergeben odpustiti  
vergebens nadarmo, marně  
vergeblich marný  
vergehen zahynouti, mi-  
nouti; die Zeit vergeht  
čas uplyvá  
vergelten oplatiti, splatiti  
die Vergeltung odplata  
vergessen 1. (s akk. z. B.  
ein Wort) zapomenouti;  
2. s gen. nepamětliy  
být, zapomenouti, k. p.  
einer Wohlthat  
vergeuden (Acc.) mrhati,  
plýtvati čim  
das Vergissmeinnicht, s,  
nezabudka

der Vergleich, g. es, pl. e,  
 přirovnání; im Vergleich  
 mit etwas proti čemu,  
 vedle čeho  
 vergleichen (mit etw.) srovná-  
 nati s čím, přirovnati  
 čennu, k čemu  
 die Vergleichung přirovnání  
 das Vergnügen, g. s, po-  
 těšení, zábava  
 die Vergnigung zábava  
 vergolden zlatiti  
 vergönnen dopřáti  
 vergöttern zbožňovati  
 vergrößern zvětšiti, roz-  
 množiti  
 verharren (bei etw.) zůstá-  
 vati, trvati, setrvati při  
 čem, na čem, v čem  
 verheeren zpustošiti  
 verheerend zhoubný  
 verheimlichen zatajiti  
 verheissen zaslíbiti  
 verherrlichen oslaviti  
 verhöhnen (Acc.) posmívat  
     se komu  
 verhindern etw. zameziti  
     cos, zabrániti čemu  
 verhüllen zakrývati  
 verkaufen prodati  
 verkehren obcovati  
 verkennen zneuznati  
 verflagen obžalovati  
 verklägen (pom. sein) do-  
     zniti  
 verflindigen zvěstovati  
 verlangen (Acc.) žádati čeho  
 verlängern prodloužiti  
 verlassen opustiti; sich auf  
     (Acc.) verlassen spolehati  
     nač  
 verlässlich spolehlivý  
 verleihen propůjčiti, dátí

verležen raniti  
 verleumiden utrhati na eti,  
     krviditi  
 der Verleumider, s, pl. —,  
     utrhač  
 die Verleumidung utrhač-  
     ství, pomluva, nařknutí  
 versieren ztratiti, pozbyti,  
     sich v. ztratiti se, mizeti  
 verlöschhen shasnoti (sil.)  
 der Verlust, es, e, ztráta  
 verlustig werden (einer S.)  
     zbavenu, obloupenu byti  
     čeho, pozbyti  
 vermeiden (akk. předm.)  
     stríci se čeho  
 sich vermissen (gen. předm.)  
     osmělit se, opovážiti se,  
     dopustiti se čeho  
 vermissen pohčešovati  
 vermöge (předl. gen.) v če-  
     štině prostým instrum.  
 vermögen moci, zmoci  
 das Vermögen, s, moc,  
     jmění, spůsobilost  
 vermuthen domnívati se  
 vernachlässigen zanedbati  
     čeho  
 vernehmen zaslechnouti,  
     dozvěděti se  
 vernichten zničiti  
 die Vernunft rozum  
 vernünftig rozumný  
 verödet zpustlý  
 verpachtet pronajmouti  
 verpflichten povinna učiniti,  
     zavázati (díkem)  
 der Verrath, g. es, zráda  
 verrathen zraditi, prozraditi  
 der Verräther, g. s, pl. —,  
     zrádce  
 verrichten konati, vykonati  
     učiniti

versalzen přesoliti  
 versammeln shromážditi  
 die Versammlung shromá-  
     ždění  
 versäumen zmeškatи, pro-  
     meškatи, propásti  
 verschieden rozličný  
 die Verschiedenheit rozdíl,  
     různost  
 verschlingen pochliti  
 verschlossen uzavřen  
 verschmähēn (Acc.) zhrzeti,  
     pohrdnouti (čím), zavr-  
     hnouti  
 die Verschönerung okrášlení,  
     okrasa  
 das Verschulden, s, vina,  
     závina  
 verschlitten zasypati  
 verschwinden promrlati  
 der Verschwender marno-  
     tratník  
 die Verschwendung marno-  
     trnost  
 verschwinden zmizeti  
 sich versehen (mit etwas)  
     opatřiti, zásobiti se  
     (čím)  
 versengen popáliti  
 versežen 1. přeložiti, 2.  
     vřaditi, 3. odpověděti  
 versichern (jmén. wessen)  
     ujištovati koho čím  
 versinken zapadnouti, po-  
     hronžiti se  
 versprechen slíbiti  
 das Versprechen slib  
 die Versprechung slib  
 verstecken schovati, skrýti  
 verstehen (Acc.) rozuměti  
     (čemu), uměti  
 sich versteigen zahánouti  
     se, zajíti, zablouditi

verstummen oněměti, umlk-nouti	verwenden vynakládati, obraceti, uživati	vollenden } dokončiti, vy-vollführen } konati (neodl.)
der Versuch, es, c, pokus	verwickeln zaplésti, za-motati	vollkommen dokonalý; adv. úplně
versuchen zkoušeti, poku-siti se (oč)	verwirren zdivočeti (v pf. pom. sein) [diti	vollständig úplný, úplně
sich versündigen prohřešiti se	verwischen smazati, vyhla-vervindet poraniti	von od, s, z, o; von Prag aus z Prahy, von Jugend auf od malíčka
versöhnen 1. osladiti, 2. pře-sladiti	die Verwunderung podiveni	vor 1. před, 2. pro, 3. in-strumental na označenou příčiny
vertheidigen hájiti koho, čeho; sich gegen jmdn.	verwitschen proklinati	vorangehen (s dat. předm.) předejeti, přecházeti
vertheidigen hájiti se proti komu	verwüstet pustositi	koho
der Vertheidiger obhájce	verzehren stráviti, snísti,	voraus napřed
die Vertheidigung hájení	žráti, sežírat; hubiti,	voraussehēt předvídati
vertheilen rozděliti	hnísti	vorbei 1. mimo, kolem (předl.) 2. die Zeit iſt
vertilgen hubiti	verzeihen odpustiti	vorbei čas minul
die Vertilgung ničení, vy-hubení	verzichten auf (s akk.) zřici	vorbeigehen jítí mimo koho, mimo eo
vertragen snéstí; sich v. snášeti se	so čeho	vorbereiten připravit
vertrauen (s dat. předm. nebo auf s akk.) důvě-řovati komu, důvěrovati se v koho	die Verzeihung odpustění	vorbeischwimmen (an s dat.)
das Vertrauen, g. s, důvěra	verzweifeln zoufati	plouti kolem čeho
der Vertrante, g. n, pl. n, důvěrník	der Vesuv, g. s, Vesuv	d. d. d. vordere přední
vertreiben zalinati, vyhnati	das Viech, es pl. er, dobytek,	vordringen postoupiti, vnik-nouti
vertreten zastupovati	dohyté	das Vorgebirge předhoří
der Vertreter, s, zástupce	die Viehzucht chov dobytka	der Vorgesetzte g. n, pl. n, představený
vertrocknen vyschlouti	viel mnoho	der Vorfaahr, g. s, pl. en,
verursachen spásobiti	vielerlei kolikery, rozličný	praotec; die Vorfahren
verurtheilen odsouditi	vielsach mnohonásobný	přeškové, otecové
die Vervollkommenung zdokonalení	vielleicht snad	das Vorhang, es, předsní
verwalten řiditi, spravovati	vielmehr anobrz, spíše, ra-ději	vorher napřed, dříve
der Verwalter, s, —, správec	vier čtyři	vorhersagen předpovídati
verwandt přesbuzný	das Vived čtyřúhelník	vorig předešlý, předchozí
die Verwandtschaft příbuz-noství	die Viper, pl. n, zmije	vorjährig loňský
verweisen pobytí, meškatí	Virgil (lat. básničk) Virgi-lus (správněji Vergilius)	vokloninen zláti se, vi-děti se
verwelsen uvadnouti (v pf. pom. sein)	der Vogel, g. s, die Vogel,	vormals dřívě, jindy
	pták	der Vormittag předpoledne;
	das Voglein (v básničk těž Bögelein) g. s, ptáče	vormittags dopoledne
	das Wolf, g. es, pl. Wölfer, národ, lid	
	die Volksschule obecná škola	
	voll (Gen.) plný čeho, čím; naplněn čím	

der Vorwund, g. s, die Vorwunder, poručník vornehm vznešený der Vorwath, s, die Vorwath, zásoba der Vorsatz, es, -sätze, předsevzetí, úmysl; einen Vorsatz fassen předsevzetí učiniti, před se vzítí vorschreiben předepsati, nařízti vorschreiten pokročiti; in einer Kunst vorschreiten prospěti v umění die Vorchrist nařízení die Vorherung prozřetelnost vorsichtig opatrny der Vorsteher představený vorstellen představiti die Vorstellung představení der Vortrab, g. s, přední voj vortragen přednisti vortrefflich vyborný vorüber = vorbei (viz tam) vorübergehen (au jutbu.) mimo (koho, co) jiti vorwärts ku předu, v před vorverfen vyčitati, vytýkati vorwitzig všeckyň vorzeiten před časy, dříve vorzeitig záhy der Vorzug, g. es, die Vorzüge, přednost, výborná vlastnost, ctnost vorzugsweise především, předkem, obzvláště.

## W

die Wache stráž; Wache stehcn na stráži státi, wachen bditi

die Wachsamkeit bdělost, opatrnost, obezřelost wachsen růsti, vyrůsti die Wachskerze vosková svíce die Wachstafel, pl. n, vosková tabulka die Wachtel křepelka die Waffe zbraň waffenfähig schopný zbraně waffenlos bezbranný der Wagen, g. s, die Wägen, výz die Wahl, pl. en, volba wählen (zu etw.) vyvoliti zač wahr pravdivý, pravý; es ist wahr jest pravda wahrsich věru, opravdu, zajisté während 1. předl. za, při, 2. spojka když, co wahrhaft opravdový, adv. opravdu die Wahrheit pravda wahrheitsliebend pravdymilovný, pravdomiluvný wahrnehmen pozorovati, věmati si wahrheitlich ke pravdě podoben; přisl. bezpochyby der Wahrspruch, g. es, pl. -sprüche, rozzudek die Waise sirotek der Wald g. es, die Wälder, les der Waldbaum, g. s, pl. -bäume, lesní strom der Walisch, es, e, velryba der Wall, g. es, die Wälle, násep Wallenstein Wallenstein (správně Waldstein Waldstein)

wälzen valiti, váleti die Wand, pl. Wände, stěna wandelbar měnitivý, vrtkavý, nestály [četi wandeln jiti, choditi, kráder Wanderer, g. s, pl. —, cestujici, pocestný wandern putovati, stěhovati se (pom. sl. seit) die Wanderung cesta, poně die Wange lico wanu kdy; wanu immer kdykoli; seit wanu ods které doby? das Wappen, g. s, pl. —, štit, erb die Ware, pl. n, zboží warm teplý die Wärme teplo warnen (vor s dat.) varovati (čeho) warten i. (auf etw.) čekati čeho; 2. stříci; 3. seine s Antes warten hleděti si svého úřadu warum proč was co was für ein, e, ein? jaký? waschen myti, práti die Wäsche prádlo das Wasser, g. s, pl. die Wässer voda der Wasserfall, g. s, pl. -fälle, vodopád der Wassertropfen krupěj vody wässerit namočiti, zavodnití waten broditi se weben tkati [měna der Wechsel, g. s, střídání, wedeni vzbuditi, probouzeti weder — weder ani — ani; weder — noch ani — ani

der Weg, g. es, pl. e, cesta  
 wegen pro  
 wegfliegen odletěti  
 wegführen odvěsti  
 wegtragen odněsti  
 sich wegwendend odvrátili se  
 wegwerfen zahoditi, odho-  
     diti  
 wehe! běda!  
 wehen vanouti  
 wehethun 1. boleti, 2. litost  
     spůsobovati, ublížiti  
 die Wehr obrana; sich zur  
     Wehr sežen na odpor se  
     stavěti  
 wehren 1. brániti, hájiti  
     (čeho); sich wehren brá-  
     niti se, vzpříti se čemu,  
     2. překážeti (čemu)  
 wehrlos bezbranný  
 das Weib, es, er, žena  
 das Weibchen, g. s, pl. —,  
     samička  
 weich měkký  
 weichen ustoupiti  
 weichgesottenes Ei na měk-  
     ko vařené vejce  
 die Weide vrba  
 die Weide pastva  
 die Weidentruhse prut vrbový  
 weiden 1. pásti se, 2. pásti  
 sich weigeru (s gen. předm.)  
     zdráhati se, zpěcovati se  
     (čeho, čemu, proti čemu)  
 weihen posvětiti, zasvětiti  
 die Weihnachten (pomnož.  
     jm.) vánoce  
 das Weihnachtsgeschenk, g.  
     es, pl. e, vánoční dar  
 weil poněvadž  
 weiland druhdy; zvěčněly  
     (o panovnících)  
 die Weile chvíle

weilen pobývati, prodlévatii,  
     meškati  
 der Wein, g. es, pl. e, víno  
 der Weinbauer, g. s, pl. —,  
     vinař  
 der Weinberg, es, e, vinice  
 weinen (um jmdn.) plakati  
     koho, čeho, za kym (ze-  
     mřelým), plakati pro  
     koho, o koho  
 das Weinen, g. s; pláč  
 der Weinħändler, g. s, pl.  
     —, vinárník  
 die Weinlese vinobraní  
 der Weinloch, g. es, pl.  
     -řídce, réva  
 die Weintraube hrozen  
 weise moudrý; der Weise,  
     g. n, pl. mudréc  
 die Weise spůsob  
 weisen ukázati  
 die Weisheit moudrost  
 weiß bílý; weiß werden  
     běleti, zhěleti; weiß ma-  
     chen biliti, vybiliti  
 weissen biliti  
 weißlich bělavý  
 weit daleký, širý; adv. da-  
     leko; s akk. míry k. p.  
     zwei Meter weit springen  
     skočiti za dva metry  
     dálky; von weitem z da-  
     leka  
 der Weizen, g. s, pšenice  
 das Weizenniehl, s, mouka  
     pšeničná  
 welsch schöner Garten! jak  
     krásná to zahrada!  
 welcher který  
 well uvadlý; well werden  
     vadnouti, chřadnouti  
 wellen vadnouti, chřad-  
     nouti

die Welle vlna  
 die Welt, pl. en svět, země  
 das Weltall, g. s, vesmír  
 weltbekannt světoznámý  
 weltberühmt světoslavny  
 der Welttheil, g. s, pl. e,  
     světa díl  
 der Weltweise, g. n, pl. n,  
     mudréc  
 wenden obrátiti; den Roc  
     w. kabát přešti na ruby  
 wenig málo; ein wenig  
     trochu  
 wenigstens aspoň  
 wenn když, jestli, -li  
     kdy(by); wenn auch ač,  
     byt; wenngleich ač, jak-  
     koli, byt  
 Wenzel Václav  
 wer kdo  
 werben najímati (vojsko)  
 werden státi se; ein Greis  
     werden sestániouti; zum  
     Verräther werden státi  
     se zrádecem  
 werfen házeti, metati, vr-  
     hati eo; Schatten werfen  
     vrhati stín, dělati stín  
 das Werk, g. es, pl. e, dílo,  
     skněk  
 das Werkzeug, es, e, nástroj,  
     ústrojí  
 der Werktag, g. es, pl. e,  
     všední den  
 wert (s gen. předm.) hoden  
     čeho; drahý, vzácný;  
     einen Gulden wert sein  
     býti, státi za zlatý  
 der Wert, g. es, cena  
 das Wesen, g. s, pl. —,  
     bytost  
 die Wefer Wesera  
 weshalb? weswegen? proč?

der West nebo der Westen,  
g. s, západ; von Westen  
her od západu  
westwärts adv. na západ  
die Wette sázka  
wetteifern závoditi, zápasiti  
wetten založiti se (oč)  
das Wetter, g. s, počasi,  
houřa, bouřka  
der Wetterhahn větrník  
der Wettkampf zápas  
wichtig důležity  
der Widder, g. s, pl. —,  
beran  
wider proti  
die Widersetzlichkeit odpor,  
vzpurnost  
widerstreitig vzpurný,  
zpurný  
widersprechen odporovati,  
odmlouvati  
der Widerstand, es, odpor  
widerstehen odpor činiti,  
protiviti se, odolati  
widmen věnovati, obětovati  
widrigenfalls jinak, sice  
wie jalc, wie viel kolik; wie  
wenn jakoby  
wieder zase, opět  
wiederfinden zase najiti  
wiederhallen (neodluč.) od-  
rážeti se (o zvuku), ozý-  
vati se  
wiederholen opakovati,  
(neodl.)  
wiederkehren vrátili se  
wiederkommen zase přijíti  
wiedersehen zase viděti  
die Wiege kolébka  
wiegen (sil.) vážiti  
wiegen (slab.) kolébati,  
houpati  
Wien (vl. jm. stř. r.) Vídeň

die Wiese louka  
der Wiesenbach, es, =bäche,  
potok luční  
der Wiesengrund, g. es, pl.  
=gründ, půda luční;  
lučina  
der wievielste kolikatý  
wiewohl jakkolи, ač  
wild divoký, planý; wilд  
wachsen na plano růsti  
der Wildbach, g. s, pl.  
=bäche, horský potok,  
bystřina  
das Wildbret, s, zvěřina  
Wilhelm, g. s, Vilém  
der Wille, des Willens vůle  
willig povolný, ochotný  
willkommen vítání; Will-  
kommen! Bud mi vítán!  
der Wind, g. es, pl. e, vítr  
winden vinouti, víti, uví-  
jeti; Blumen zu einem  
Kranze winden květinu  
víti u věnce; říč winden  
vinouti se, točiti se  
der Windhund, es, e, chrt  
das Windspiel, s, e, chrt  
der Windzug, es, průvan  
der Winkel, s, kout, úhel  
der Winter, g. s, zima  
der Winterschlaf, es, zimní  
spánek; den Winterschlaf  
halten zimní spánek mít  
der Winzer, g. s, pl. —,  
vinár  
der Wipfel, g. s, pl. —,  
vrchol (stromu)  
wirken působiti, činiti  
wirkslich skutečný; adv.  
vskutku  
die Wirkung působení  
der Wirt, g. es, pl. e, ho-  
stinský, hostitel

die Wirtschaft hospodářství  
das Wirtschaftsgebäude, s,  
hospodářské stavení  
wissen 1. věděti, 2. (při inf.  
s zu) uměti, znáti  
das Wissen, s, vědění  
die Wissenschaft věda, vě-  
domost  
wittern čenichati, větriti,  
číti  
die Witterung počasi, po-  
větrí  
die Witwe vdova  
witzig vtipný  
wo kde  
die Woche týden  
wodurch čím  
wofern pokud, jelikož  
wohl proč, zač  
wogegen 1. proti čemu,  
2. však  
woher odkud; woher des  
Weges (komuž dnu)? Odk-  
kud přicházíš?  
wohin kam  
wohl 1. dobré, 2. asi, snad,  
3. arci  
das Wohl, g. es blaho, dobro  
der Wohlgefallen, s záliba  
wohlgehen; es geht mir wohl  
daří mi se dobré  
der Wohlgemach, g. es, =ge-  
rlíche, váně, libováně  
wohlgestellt mravný  
wohltreichend vonny, libo-  
vonný  
der Wohlstand, g. es, bla-  
hobyt [dini]  
die Wohlthat, pl. eti, dobro  
der Wohlthäter, g. s, pl. —,  
dobrodinec  
wohlthätig dobročinný, bla-  
hodárný

die Wohlthätigkeit dobro-  
dinnost  
wohlthum dobrdiní proka-  
zovati  
das Wohlthun, g. s. dobro-  
dinnost  
wohnen bydleti  
die Wohnung byt, obydli  
das Wohngimmer, g. s. pl.  
—, světnice  
wölben klenouti; gevölbт  
klenutý, vypouklý, vy-  
dutý  
der Wolf, g. es, pl. die  
Wölfe, vlk  
die Wolga Volha  
die Wolse mrak, oblak  
die Wolse vlna  
wollen chtiti  
d. d. d. wollene vlněný  
womit čím  
woran na čem, dle čeho,  
čím  
woran nač, na čem  
woran z čeho, odkud  
warein več  
worin v čem  
wornat dle čeho  
das Wort, g. es, pl. Wörter  
slovo; 2. pl. die Worte  
řeč; Wort halten slovu  
dostati  
worüber nad čim, z čeho  
warum oč (na místě neužív.  
um was?)  
der Wucherer lichvář  
der Wuchs, des Wuchses,  
vzrůst  
die Wunde rána  
das Wunder g. s. pl. —,  
div, zázrak  
wunderniš ku podivu la-  
skavý

wundern; es wundert mich  
jest mi s podivením, di-  
vím se čemu; ich wun-  
dere mich über (s akk.)  
divím se čemu; es nimmt  
mich wunder jest mi s po-  
divením  
der Wunsch, g. es, pl. die  
Wünsche, přání  
wünschen (akk. předm.) přá-  
ti čeho (t. j. čeho ještě  
nemáme)  
die Würde hodnost, důstoj-  
nost, úřad  
würdevoll důstojný  
würdig hoden, důstojný  
würdigen jindn. (wessen)  
miti koho za hodna čeho  
der Würfel, g. s kostka  
der Wurm g. es, pl. die  
die Würmer, červ  
die Wurzel kořen  
die Wüste poušť.

## 3

záhe tuhy  
die Zahl, pl. en počet, číslo  
záhlen platiti  
záhlen čítati, počítati  
záhlos nesčíslný  
záhni krotký  
záhmen krotiti, ochočiti  
der Zahn, g. es, die Zahne,  
zub  
der Zahnschmerz, g. es, pl.  
en, bolení zuba  
das Zahnuh, es, boleň  
zub  
die Zange kleště  
zánikš svárlivý  
der Zapfen, g. s, pl. —,  
šíška  
zart útlý, něžný

der Zauberer, s, pl. —,  
čaroděj  
der Baum, es, die Bäume,  
uzda  
der Baum, es plot,  
der Baumkönig, s, e, střízlik  
die Zehe prst u nohy,  
pazour  
zehn deset  
das Zeichen, g. s, pl. —,  
znamení  
zeichnen kresliti  
die Zeichnung kresba, vý-  
kres  
zeigen ukázati  
zeigen ukázati, siž zeigen  
ukázati se, objeviti se  
zeihen (jmbn. eines Fehlers)  
viniti koho (pokleskem,  
z poklesku)  
die Zeit čas, doba; zur  
Zeit v čas; beizeiten  
v čas záhy; mit der Zeit  
za některý čas  
der Zeitgenosse, g. n, pl. n,  
vrstevník  
zeitig ranný, časný; adv.  
záhy  
zeitlich časné  
die Zeitung noviny  
zeitweise ob čas  
das Zelt, es, e, stan  
zerbrechen zlomiti  
zerbrökeli rozdrtit, roz-  
drobiti  
zerfallen rozpadnouti se  
zerslejschen roztrhati  
zerhauen rozseknoti, pře-  
tnouti  
zerreissen rozetřiti  
zerren tahati, trhati  
zerreißen roztrhati  
zerschneiden rozrezati

zerspringen prasknouti  
 zerstören zbořiti, kaziti,  
     hubiti  
 die Zerstörung rozboření,  
     vyvrácení  
 zerstoßen roztlocuci  
 zerstreut roztrážitý  
 zertreten rozšlapnouti  
 zeugen svědčiti (von o)  
 das Zeugnis, g. —nisses,  
     pl. —nisse, vysvědčení  
 Zeus, g. des Zeus Zeus,  
     Jupiter, Perun  
 die Ziege koza  
 der Ziegel, s, pl. —, cihla  
 die Ziegelbrennerei cihelna  
 ziehen 1. předm. tahati  
     (pom. sl. haben); 2. podm.  
     tahnouti, stěhovati se,  
     odejiti (pom. sl. sein)  
 das Ziel, es, e, cíl  
 zielen mřížiti  
 ziemien slušeti, náležeti;  
     es ziemut sich sluší  
 ziemlich dosti  
 die Zier (ve vyšším slohu)  
     místo die Zierde ozdoba)  
 zieren zdobiti, krásiliti  
 die Ziffer, pl. u, číslice  
 das Zimmer, g. s, pl. —,  
     pokoj, světnice  
 der Zimmermann, g. s, pl.  
     =leute, tesař  
 das Zinn, g. s, cín  
 das Zinngefäß, es, e, ná-  
     doba cínová  
 der Zins, des Zinses, ná-  
     jemné, pl. Zinsen úroky  
 die Zither citera  
 zittern trásti se  
 die Zone pás, zeměpás  
 der Zorn, g. (e)s, zlost  
 zornig hněvivý, zlostný

zu 1. předl. k, do, na,  
     po, za, zum Fenster hin-  
     auschauen dívat se ok-  
     nem von; gegen den Wald  
 zu (směrem) k lesu; 2.  
 přisl. přiliš, tuze  
 zubinden přivázati, obvá-  
     zati  
 zubringen 1. donášeti, 2.  
     die Zeit zubringen čas  
     tráviti, prožiti  
 der Zunder, g. s, cukr  
 die Zuckerfabrik, pl. eu, to-  
     várna na cukr  
 die Zuckerrübe řepa cu-  
     krová, cukrovka  
 zudringlich dotírávý  
 zuerst nejprve, nejdříve  
 der Zufall, s, Zufälle pří-  
     hoda, náhoda  
 die Zufriedenheit útočiště  
 zufolge předl. (následkem  
     čeho) dle čeho, z čeho  
 zufrieden spokojen  
 die Zufriedenheit spokoje-  
     nost  
 der Zug, g. s, die Züge,  
     tah, tažení; vlak  
 zugegen přítomen  
 zugethau nakloněn, přízniv  
 zugleich zároveň, spolu  
 der Zugbegleiter průvodčí  
     vlaku  
 der Zugvogel, g. s, pl.  
     =ö Vogel, přelétavý pták  
 zuhören naslouchati  
 die Zuhunft budoucnost  
 zuhüstig budoucí  
 zuheib(e) lhoun ublížiti  
 zuhest naposledy, posléze  
 zumachen zavřiti, přivříti  
 zumiest po větině, větši-  
     nou, obyčejně

žiliden zapáliti, chytiti  
 das Zündholzchen, g. s, pl.  
     —, sirka  
 zunehmen; der Tag nimmt  
     zu dne přibývá  
 die Zunge jazyk  
 zurechtlegen urovnati, uspo-  
     řádati  
 žurnen hněvati se  
 zurück zpět, zpátky  
 zurückbleiben zůstatи po-  
     zadu  
 zurückbringen zpět přinésti,  
     zpět přivésti  
 zurückfordern žádati zpět  
 zurückführen 1. dovésti zpět,  
     odvésti, 2. odvésti zpět  
 zurückgehen zpět jít  
 zurückkehren vrátiti se  
 zurückkommen vrátiti se  
 zurücklassen zůstaviti, za-  
     nechati  
 zurückstellen navrátitи  
 zurückwerfen odraziti  
 zurückeu (dat.) volati na  
     koho, pokřikovati  
 zusammenberufen svolati  
 zusammencharren shrabá-  
     vati  
 zusammentreffen setkatи se,  
     sraziti se  
 zuschneiden přikrojiti, při-  
     střihnouti  
 zusammenkommen sejiti se  
 zusammenlauben sbíratи  
 zusammenzählen sečítati  
 zuschicken poslati  
 zussehen (s dat. předm.) dí-  
     vati se čemu, (nač)  
 zusperren zamknouti, za-  
     vřiti  
 der Zustand, g. es, pl. Zu-  
     stände stav

zuftandebringen provésti, ve  
 skutek uvésti, k místu  
 přivésti  
 zuträglidh prospěšen (ke  
 zdraví)  
 das Zutrauen, g. s, důvěra  
 der Zutritt, g. s, přístup  
 zubiel příliš mnoho  
 zubor dřive  
 zuvorkommen (dat. předm.)  
 předejiti, předstihnouti  
 koho

zweisen někdy, časem,  
 druhdy  
 der Zweif, es, e účel  
 zwei dva; der zweite druhý;  
 zweierlei dvojí; zweifach  
 dvojnásobný  
 der Zweifel, s, pochybnost  
 zweifelhaft pochybný  
 zweifeln (m s dat. předm.)  
 pochybovati (o čem)  
 zweifellos nepochybný  
 der Zweig, g. es, pl. e, větev

zweimal dvakrát  
 zweitens za druhé  
 die Zwietracht nesvornost  
 die Zwillinge dvojata, bli-  
 ženci  
 zwingen nutiti  
 zwischen mezi  
 zwitschern cvlikati  
 zwölf dvanáct.

# Slovník česko-německý.

## A

a und; aber, sondern  
ač, ačkoli obwohl, obzwar,  
obšhou, obgleich, wiewohl,  
wenngleich, wenn auch  
Aegypt Ägypten, g. s.  
Aegyptan der Ägypter, g.  
s, pl.—  
aegyptský ägyptisch  
africký afrikanisch  
Afrika Afrika (stř. rodu)  
akademický akademisch  
ale aber  
Alexander Macedonský  
Alexander von Mace-  
donien  
almužna das Almosen, s  
Alpy die Alpen  
Amerika Amerika (stř. r.)  
an, ana, ano, und; als, in-  
dem, während; da, weil;  
wenn auch, obzwar, wie-  
wohl  
Anglie England, s  
anglický englisch  
ani nicht einmal; ani — ani  
weder — noch; weder —  
weder  
ano ja  
ano brž vielmehr, sondern,  
ja, sogar

Antonín Anton  
apoštol der Apostel, g. s,  
pl.—  
Arab der Araber, g. s, pl.—  
arabský arabisch  
as, asi 1. wohl = snad;  
2. při čisl. etwa  
Asie Asien, g. s  
aspoň wenigstens  
astrologie die Astrologie,  
die Sternenterei  
astronom der Astronom, g.  
en, pl. en  
Athéňan der Athener, g. s,  
pl.—  
Athéný Athen (jedn. č. stř.)  
Attika Attifa, s (r. stř.)  
avšak jedoch, allein  
až bis.

## B

babička die Großmutter,  
pl. die -mütter  
Badensko Baden, s (stř. r.)  
bahno der Sumpf, g. es,  
die Sumpfe  
báchorka das Märchen, g.  
s, pl.—  
báj die Sage, pl. u  
bajka die Fabel, pl. u  
balík der Ballen, g. s, pl.  
—; balík plátна ein

Balšen Leinwand (12 bis  
30 Ellen)  
balsamovati einbalsamieren  
barva die Farbe, pl. u  
básnisk der Dichter, g. s,  
pl.—  
báti se sich fürchten; báti  
se oč sich um etw. fürchten;  
báti se čelo etw. fürchten  
nebo se vor etw. fürch-  
ten; Boha se báti Gott  
fürchten  
bavlna die Baumwolle  
bavlnéný d. d. d. baum-  
wollene  
Bavory Baiern (stř. r.)  
bázlivý fürchtsam  
bažant der Fasan, g. s,  
pl. en  
bdíti wachen (pom. haben)  
bečeti blízen  
běda wehe!  
bedlivý fleißig, wachsam,  
aufmerksam  
bednář der Fassbinder, g. s,  
pl.—  
Bedřich Friedrich; Bedřich  
Rudovousý Friedrich der  
Rothbart  
běhati laufen  
běhati se schimmen  
bělití bleichen

Benátky Benedig, g. s (vl. jm. stř. r.)	bližiti se 1. sich nähern; 2. (o době) nahen (pom. sls. sein)	bráti nehnien bratr der Bruder, g. s, die Brüder
beránek das Lamm, g. es, die Lämmer	bližní der Nächste, g. n, pl. n; láска ku bližnímu die Nächstenliebe	bratranec der Vetter, s, n břečtan der Ephen, g. s břeh das Ufer, g. s, pl.— břidlice der Schiefer, g. s břímě die Last, pl. en
Berlín Berlin	blyska se es blyst	Britan der Britte, n, n
Beroun Beroun	bobtnati schwellen (sil.)	bříza die Birke
Berounka die Beroun	bohlák die Distel, pl. n	brk der Federkiel, es, e
besídka die Laube, pl. n	boháč der Reiche, g. u, pl. n	brkové pero die Kiefseder,
bez ohne (Acc.)	bohatství der Reichthum, g. s, pl. —thümer	pl. n
bezbožnost die Gottlosigkeit	bohat čím reich an (s dat.)	Brod Český Böhmischesbrod
bezbranný wehrlos, mube- waffuet	bohatnouti reich werden	brouk der Käfer, g. s, pl. —
bezpečen 1. gefahrlos; 2. bezp. čím sicher, ver- sichert, gewiss (wessen); 3. bezpečen od čeho sicher (vor s dat.)	bohužel leider	brousírna na sklo die Glas- schleiferei
běžeti laufen, rennen	boj der Kampf, g. es, die Kämpfe	brus der Schleifstein, g. es, pl. e
bída das Elend, s; die Noth; bídu tráti Noth leiden	bojiště das Schlachtfeld, g. es, pl. er; der Kampfplatz, g. es, pl. =plätze	brzy bald
bídný elend	bojovati kämpfen, streiten;	bublání das Murmeln, g. s
bílý weiß; Bílý Nil der Weiße Nil, g. des Nijs	bojovati těžký boj einen schweren (hartem) Kampf kämpfen	bublati murmeln
bírmovati firmen	bojovník der Krieger, s, pl. —	Budín Ósen; Buda-Pest Buda-Pesth
biskup der Bischof, g. s, die Bischofe	Boleslav, (g. —i) Bunglau	Budějovice Budweis
bíti schlagen	bolest der Schmerz, g. es pl. en	budť — budť entweder — oder
bitva die Schlacht, pl. en	bolestný schmerzlich	buditi wecken
blaho das Wohl, es	bota der Stiefel, g. s, pl. —	budoucí künftig
blahobyt der Wohlstand, g. s	bouře der Sturm, g. es, die Stürme	budouenosť die Zukunft
bláto der Roth, g. es	bouřka das Gewitter, g. s, pl. —	budova das Gebäude, g. s, pl. —; budova školni das Schulgebäude
blaze wohl	Božetěch Božetěch	budovati banen
blázen der Narr, g. en, pl. en; der Thor, g. en, pl. en	boží = gen. Boha Gottes	Bůh Gott, es; pohanský bůh der Gott, g. es, die Götter
blažený glücklich, selig	brambor die Kartoffel, pl. n	bujně munter
bledý bläß; blednouti bläß werben, erblassen	brána das Thor, g. es, pl. e; brána města das Stadt- thor	bujný ilppig, feurig, munter; ilppiges Gras; ein feu- riges Ross
blesk der Blitz, g. es, pl. e	brániti wehren, verteidigen	buk die Buche, pl. n
blízký, blízko nahe; blíže 1. kompar. od blízký; 2. předl. unweit (s gen.); nächst (s dat.)	búvol der Büffel, s, pl. —	búvol der Büffel, s, pl. —

bávolf roh das Bluffelhorn,  
s., -hörner  
bydleti wohnen  
býlī das Unkraut, g. (e)s  
bylina die Pflanze, pl. n  
bystřiti schärfen  
byf wenn auch  
býti sein; jsou lidé es gibt  
Menschen; jest nouze,  
pokoj, nepokoj, číly ži-  
vot es herrscht Noth,  
Friede, Unfriede, reges  
Leben; býti ko cti, se eti  
komu jindm. zur Ehre  
dienen, gereichen; ke  
škodě býti zum Schaden,  
zum Nachtheil gereichen;  
býti s koho jindm. ges-  
wachsen sein; toho no-  
bude das wird nie ges-  
chehen, das wird nie der  
Fall sein  
bytosť das Wesen, g. s, pl. —  
bytovati wohnen, hausen  
bzučeti summieren.

## C

Caesar Cäsar  
cedr die Ceder, pl. n  
cedrové dříví das Cedernholz  
celý b. b. d. ganze; celá  
Praha ganz Prag  
cena der Preis, g. es, pl. e;  
der Wert, g. es, pl. e  
cesta 1. der Weg, g. es,  
pl. e; 2. (= cestování)  
die Reise, pl. n; die Fahrt  
(= jízda, plavba)  
cestou = na cestě unter-  
wegs  
cestovatöl der Reisende, g.  
n, pl. n

cestovati reisen  
cestující der Reisende, n, u  
Cicero Cicero, g. s  
cihelna die Ziegelbrennerei,  
pl. en  
cíl das Ziel, es, e  
cín das Biun, g. s  
církev Kristova die Kirche  
Christi  
císař der Kaiser, g. s, pl. —  
císařovna die Kaiserin, pl.  
nen  
citron die Citrone, pl. n  
cizí 1. fremd; 2. = jiného,  
jiných  
cizina die Fremde  
cizinec der Fremde, n, u;  
der Fremdling, es, e  
cizozemec der Ausländer,  
g. s, pl. —  
co was, etwas; čemu =  
proč wozu, warum  
ctáti chren, schäzen; ctěná  
jméno der geschätzte Name  
etnost die Tugend, pl. en  
eukr der Zucker, g. s  
evičtí ilben, ev. se sich  
über (v čem in s dat.)  
evičení die Übung, pl. en  
Cyrill Cyrill, g. s  
Cyrus Cyrus, g. Cyrus'  
nebo des Cyrus.

Č

čáp der Storch, g. es, die  
Störche  
čas die Zeit; v čas zur  
Zeit, zur rechten Zeit;  
časem mit der Zeit, bis-  
weilen; před časy vor-  
zeitigen; na čas auf eine  
Zeit, für eine Zeit  
Čáslav Časlau

časně zeitlich, d. z rána  
zeitlich frith  
část der Theil, g. es, pl. e  
část řodi der Niedetheil, es, e  
částka der Theil, der Anteil  
často oft, häufig  
Čech der Böhme, g. n, pl. n  
Čechy Böhmen (stř. r.)  
čekati čeho, nač erwarten  
(Acc.); harren (Gen.);  
warten (auf s akk.)  
čoledln der Dienstbote, n, n  
čelo die Stirn, pl. en  
černý schwarz  
čerstvý 1. frisch, 2. schnell  
červy der Wurm, g. es, die  
Würmer  
červen der Juni  
červeny roth  
česati kämmen; ovoce č.  
das Obst pfälzchen  
česko-moravský böhmisch-  
mährisch  
český böhmisch  
čest die Ehre  
čestina das Böhmische, g. n  
četba die Lecture, das Lesen  
četný zahlreich  
čí oder  
čí wessen  
číhati lauern (auf etw.)  
číly thätig, ununter, rege,  
ritthrig; číly život reges,  
ritthriges Leben  
čím — tm je — desto  
činiti machen, thun, handeln,  
bewirken; dobró činiti  
Gutes wirken, zlé činiti  
Böses thun; hranice činiti  
die Grenze bilden  
číslice die Ziffer, pl. n  
číslo die Zahl, pl. en  
čísti lesen

čistiti reinigen  
čistotný reinlich  
čistý rein

článek der Artikel, g., pl.—  
člověk der Mensch, en, en  
člun der Kahn, g. es, pl.

Kähne

čtvrt das Viertel, g. s;  
čtvrt roku ein Vierteljahr, g. es

čtverhranný vieredig

čtvery viererlei

čtvrttek der Donnerstag, g. s

čtyři vier.

## D

dál=dálka die Entfernung,  
die Ferne

dalej weiter; dalej cestovati  
weiterreisen

dalekohled das Fernrohr,  
es, e

daleký weit, fern, entfernt;  
z daleka aus der Ferne,  
von weitem; daleko široko weit und breit

dar 1. die Gabe, pl. n;  
2. das Geschenk, g. es, pl. e;

dar vánocní das Weihnachtsgeschenk

dařiti se gelingen (o práci);  
gedeihen (o živoč. a rostl.);

gerathen (o živoč. rostl.  
a o mravním zdaru);

dobře mi se daří es geht  
mir wohl

darovati schenken

dáseň das Bahnfleisch, es

dáti schenken; dáti rozkaz  
einen Befehl ertheilen, dáti  
(s. inf.) lassen k. p. dáti

zatopiti einheizen lassen;

dáti se utišiti sich stillen  
lassen

dátla die Dattel, pl. n

dav die Schar, pl. en; der

Haus, g. us, pl. u

davem haufenweise, scharenweise

David David

dávno lange, längst; ode

dávna von altersher

dbati achten (gen. nebo auf  
s akk.)

dcera die Tochter, die

Töchter

děd der Großvater, g. s,

pl. -väter

dědici der Erbe, g. u, pl. u

dědictví das Erbe, g. s;

die Erbschaft

dědina das Dörfchen, g. s,

pl. —; der Weiler, g. s,

pl. —

dějepis = dějiny die Ge-

schichte

dějepisec der Geschichts-

schreiber, g. s, pl. —

dekagramm das Deka-

gramm, g. s, pl. e

deklinace die Declination,

pl. en

děkovati danien (für s akk.)

dělati machen, versetzen

děliti 1. theilen na několik

částí in einige Theile;

děliti se oč sich theilen

(in s akk.); 2. trennen =

odloučiti

dělník der Arbeiter, g. s,

pl. —

dělo die Kanone, pl. u; das

Geschütz, g. es, pl. e

démant der Diamant, g. s,

pl. en

den der Tag, es, e; den ke-  
dni von Tag zu Tag(e)

denně täglich

denní světlo das Tageslicht

deska der Deckel, g. s,

pl. —

děšť der Regen, g. s

dešťovka der Regenwurm,

s, zwirmer

dětský věk das Kindes-

alter, s

devatero nenn, nennerei

děvečka die Mägd, die

Mägde

děvče das Mädchen, g. s,

pl. —

dil der Theil, es, e; dil

světa der Welttheil

dilem — dilem theils —

theils

dilo das Werk, g. es, pl. e

dítě, dítko das Kind, es, er

divadlo das Theater, g. s,

pl. —

diviti se (čemu) sich wun-

dern, staunen (über akk.)

divoč der Wilde, g. n, pl. n

divoký wild

dle nach, gemäß, laut

dlouhý lang; dlouho lange

dlužník der Schuldnér, g.

s, pl. —

dmyčhati blasen

dna die Gicht.

dnes hente

dnešní heutig

do in, nach bis, zu; do vrchu

bergan

doba die Zeit, pl. en; doba

rok = čas rok die

Jahreszeit; za naší doby

heutzutage

dobročinný wohlthätig

dobrodinec der Wohlthäter,	dominativi se meinen, wähnen, vermuthen	drahocenný kostbar
g. s., pl. —		drahokam der Edelstein, g.
dobrodiní die Wohlthat, pl.	domov die Heimat; z domova aus dem Hause	s, pl. e
en	domovník der Hausmeister,	drahý theuer, kostbar
dobrotivý glätig	g. s., pl. —	dravec das Raubthier, g.
dobrý, dobré gut	domu nach Hause	es, pl. e
dobytec das Vieh, g. es,	dopis der Brief, g. es, pl. e	dravý reißend; dravé zvíře
pl. er; ein Stíck Vieh	dopiti anstreiken	ein reißendes Thier, ein Raubthier
dobyteč trh der Viehmarkt,	dopoledno der Vormittag,	Dráždany Dresden (stř. r.)
es, =märkt	g. es, pl. e; adv. vormittags	dřevo das Holz, es, die Hölder
dobytek das Vieh, g. es,	doporučiti empfehlen, auempfehlen	drážditi reizen
pl. er	dopráti vergünzen, gewähren	dřímati schlummern
dobyti 1. erwerben = vydělati, 2. dob. ze země	doprovoditi begleiten	dřívé früher; dřívé než
gewinnten, graben, 3. dob.	dorůsti aufwachsen, erwachsen	bevor
města eine Stadt erobern,	dosahovati, dosici (čeho)	dříví das Holz, g. es
erstürmen	erreichen (etw.)	druh der Däsen, g. s
dočkatí (čeho), nebo dočkati se čeho erwarten (Acc.)	doslychatí hören	drobounký klein, winzig,
dodělati se čeho erwerben (Acc.)	dost, dosti genug ziemlich;	kleinwinzig
dohlédnouti sehen, hinsehen	ziemlich viel	drsný rauh
dojítí erreichen, erlangen (etw.)	dostati bekommen	druh 1. = spoločník der
nebo kommen, gelangten (zu etw.); dojítí vrcholu hory den Gipfel	dostavěti ausbauen	Geselle, g. u., pl. u, der
eines Berges ersteigen	dostoupiti ersteigen (Acc.)	Genosse, der Gefährte, der
dokonalost die Vollkommenheit, die Bervollkommenung	dosud bisher	Gespiele; 2. die Art, pl.
dokonalý vollkommen	dotíratvý zudringlich	en; druh obilí die Ge-
dokonati vollenden, enden, beenden	doučiti se auslernen	treideart
doktor der Doctor, s, en	doufati hoffen	druh druhia einander
dokud so lange, so lange als	douti blasen	druhy bisweilen, mitunter,
dolejší der untere	doutnati gismmen	sonst, ehedem
doma zu Hause	dovážeti verfrachten, (do země) einführen, zuführen	druhý 1. der zweite; 2. jeden... druhý, der eine... der andere; za druhé
domáci einheimisch; domáci plán der Hausherr, g. n,	dovoliti erlauben, gestatten	zweitens
pl. en; domáci zvíře das	dovoz die Zufuhr	drzost die Reckheit
Hausthier, g. es, pl. e;	dozor die Aufsicht	dub die Eiche, pl. u
domáci koza die Ziege	dozebrati se čeho erbetteln (Acc.)	duben der April, s
domluviti ausreden	dožití (se) čeho erleben (Acc.)	duch der Geist, g. es, pl. er
	dráha die Bahn, pl. en	duchovní správce der Seelsorger, g. s, pl. —
		duha der Regenbogen, s
		důležitý wichtig
		dům das Haus, g. es, die Häuser

Dunaj die Donau  
dusiti blitnſten (ovoce, maso)  
dusný ſchwil  
dústojenſtvi die Würde  
dústojník der Officier, s, e  
dústojný wiſdig  
duše die Seele, pl. n  
dušený gedüftet  
dutina die Höhlung, pl. en  
dádklivý empfindlich  
duty hohl  
dúvěra das Gutrauen, g. s;  
der Glaube  
dúvěrnik der Vertraute, g.  
n, pl. n  
dúvěrovati komu vertrauen  
(jmdm.)  
dúvěrovati se v koho ver-  
trauen (jmdm. nebo auf  
jmdn.)  
dva zwei; dvakrát zweimal  
dvanáct zwölf  
dvéře die Thür, pl. en  
dvojí zweierlei  
dvojnásobný doppelt  
dvůr, dvorec der Hof, g. es,  
die Höfe, der Meierhof,  
g. es, pl. =höfe; die  
Meierei, pl. en  
dýchati atmen; dýchatí  
svobodou Freiheit atmen  
dýka der Dolch, g. es, pl. e  
dynamit der Dynamit, g. s  
džhán der Krug, g. es, die  
Krüge..

## E

elektrický elektrisch  
Elizaenus Elisaus  
Evropa Europa, g. s (stř. r.)  
Evropan des Europäer, s  
evropský europäisch.

**F**  
Faraon, g. Faraona Pharaon,  
g. s  
farář der Pfarrer, g. s, pl.—  
Ferdinand Ferdinand  
fiala, fialka das Veilchen,  
g. s, pl.—  
fík die Feige  
Foiničan der Phönizier, g.  
s, pl.—  
forma die Form, pl. en  
Francie Frankreich, g. s  
Francouz der Franzose, g.  
n, pl. n  
francouzský franzöſisch  
František Franz.  
  
**G**  
German der German, g.  
n, pl. n  
Goliáš Golias  
gordijský gordijsch  
gymnasium das Gymna-  
sium, g. s, die Gymnasien;  
realné g. das Realgym-  
nasium, g. s, pl. —ien.  
  
**H**  
Habsburgský Habsburgisch  
had die Schlange, pl. en  
hádati rathe; hádati se  
streiten, janken  
háj der Hain, g. es, pl. e;  
das Wäldchen, g. s, pl.—  
hájiti vertheidigen, wehren  
haliti se sich hütten  
hana der Tadel, g. s, pl.—  
hanba die Schande  
hanebný schändlich  
haneti tadeln, schmähen  
hasič der Feuerlöschmann,  
es, =männer

hasiti löſchen (slabé)  
hasnouti erlöſchen, verlö-  
ſchen (silné)  
házetí čím neb co werfen  
(Acc.)  
hedvábí die Seide  
hejno die Schär; hejnuem  
ſcharenweife  
Helena Hélène, g. Hélénens  
Herkules Herkules  
hezký hübsch  
hlad der Hunger; hlad míti  
Hungar haben; hungern;  
mám hlad es hungert mich  
hladina vodní die Wasser-  
fläche; der Spiegel  
hladový hungrig  
hlas die Stimme, pl. n  
hlasitý laut; hlasité, na  
hlas laut  
hláaska der Laut, g. es, pl. e  
hlava der Kopf, g. s, pl.  
die Köpfe, das Haupt, g.  
es, pl. die Häupter; po  
své hlavě činiti nach sei-  
nem Sinne, nach seiner  
Ansicht thun, handeln  
hlavička das Köpfchen, g.  
s, pl.—  
hlavní město die Hauptstadt,  
pl. -städte  
hleděti 1. schauen, sehen;  
2. snažiti so streben, trach-  
ten, suchen  
hlídáč der Wächter, g. s,  
pl.—  
hlína der Thon, g. s  
hloupý dummi  
hltavý, hltavě hastig  
hluboký tief  
hmýz das Insect, g. es, pl. en  
hnáti treiben

hned gleich  
 linědý brauni  
 hněv der Zorn, g. es  
 hněvati se (na koho) žíren  
     (jmdu.)  
 hnízdo das Nest, g. es, pl. er  
 hnojiti dingen  
 hoden wert, würdig; mítí  
     koho za hodna čeho  
     jubu. wessen würdigen  
 hodina die Stunde, pl. n  
 hodiny die Uhr, pl. en; kolik  
     je hodin? wie spät ist es?  
 hodný brav  
 hoch der Knabe, g. n, pl. u  
 hojný reichlich; häufig  
 Homér Homer  
 honba die Jagd, pl. en  
 honem geschnell, schnell  
 honositi se prahsen  
 hora der Berg, es, e; hory  
     das Gebirge, s, pl. —  
 horečka das Fieber, s  
 hořejší d. d. d. obere  
 hořeti brennen  
 horko die Hitze  
 horký heiß; jest horko es  
     ist heiß  
 hořký bitter; hořce želeti  
     bitter bereuen  
 hořlavý brennbar  
 hornatý gebirgig  
 hospodář der Hauswirt,  
     es, e; der Landwirt es, e  
 hospodařiti wirtschaften;  
     spaten                         [keit]  
 hospodárnost die Sparsam-  
 hospodárny wirtschaftlich,  
     sparsam  
 hospodářství die Wirtschaft,  
     pl. en  
 hospodyně die Haushfrau,  
     pl. en

host der Gast, g. es, die Gäste  
 hostinský der Wirt, es, e  
 hošček das Knäblein, g. s,  
     pl. —  
 hotov 1. fertig, 2. bereit  
     (ochoten); 3. hotové  
     peníze bares Geld  
 houba der Schwamm, g. es,  
     die Schwämme; houba  
     mořská der Seeschwamm  
 houpati se sich schaukeln; sich  
     wiegen (ich wiegte mich,  
     j. mich gewiegt)  
 housenka die Naúpe, pl. u  
 houští das Gestrick, es, e  
 hovězí dobytek das Kind-  
     vieh, g. s; hovězí maso  
     das Rindfleisch, g. es  
 hovor das Sprechen, g. s;  
     das Gespräch, es, e  
 hra das Spiel, es, e  
 hrabě der Graf, g. en, pl. en  
 hrad die Burg, pl. en  
 hradba die Schanzmauer  
 hranice die Grenze, pl. u  
 hraničiti s čím grenzen an  
     (Acc.)  
 hráti, hráti si spielen  
 hráz der Damm, g. es, die  
     Dämme  
 hřbet der Rücken, g. s  
 hrdina der Held, g. en, pl. en  
 hrdinský heldenmäthig;  
     hrdinsky zemřtí den  
     Helden Tod sterben  
 hrdnouti stolz werden  
 hrdý čím stolz (auf Acc.);  
     hrdým býti čím sich  
     wessen rühmen  
 hřeben der Kamm, g. es,  
     die Kämme  
 hřešiti sündigen  
 hřich die Sünde, pl. n  
 hřímati, hřmíti donnern;  
     hřní es donnert  
 hřívnik der Sínder, g. s,  
     pl. —  
 hrnčík der Töpfer, g. s, pl. —  
 hrnec der Topf, g. es, die  
     Töpfe  
 hrob das Grab, g. es, die  
     Gräber  
 hrobka die Gruft, pl. die  
     Gräfte  
 hrobník der Todtengräber,  
     s, pl. —  
 hrom der Donner, g. s  
 hrozen die Traube, pl. n;  
     hrozen vlna die Wein-  
     traube  
 hroziti brohen  
 hrozný furchtbar  
 hrubě = skoro beinahe, fast;  
     hrubě ne . . . . kaum  
 hrušky grob  
 hruška die Birne, pl. n  
 hruškový strom der Biru-  
     baum  
 hrůza der Schrecken, g. s  
 hubiti vertilgen, vernichten  
 hučeti bransení, faulen  
 hudeba die Musik  
 hudebník der Musikanter, g.  
     en, pl. en  
 hukot das Brausen, g. s  
 hůl der Stock, g. es, die  
     Stöcke  
 hůře schlimmer, ärger  
 husa, hus die Gans, pl.  
     die Gänsen  
 husitské války die Hussiten-  
     Kriege  
 hustý dicht  
 hus die Hütte, skelná hus  
     die Glashütte  
 hvězda der Stern, g. es, pl. e

hvízdati pfeifen  
hynouti vergehen, zugrunde  
gehen  
hyzditi entstellen.

## Ch

chatrný schadhaft  
chladný kühl, kalt; jest  
chladno es ist kühl, kalt  
chlapec der Knabe, g. n., pl. n  
chléb 1. das Brot, g. es, pl. e;  
2. der Lebensunterhalt, g.  
es; der Erwerb, g. es  
chlév der Stall, g. es, die  
Ställe  
chlubiti se sich rühmen,  
prahlten (čím mit etw.)  
chobot der Rüssel, s, pl. —  
chod der Gang, g. es, pl.  
die Gänge  
chodba der Gang, g. es,  
die Gänge  
choditi gehen, einhergeschrei-  
ten; do školy ch. die  
Schule besuchen; do špat-  
né společnosti choditi  
eine schlechte Gesellschaft  
besuchen; za čím choditi  
nachgehen (Dat.)

chopiti se čeho ergreifen  
(Aee.)

chorobný krankhaft  
Chorvát der Kroate, n, n  
chot 1. (= manžel) der  
Gatte, g. n, pl. n; 2.  
(= manželka) die Gattin,  
pl. nen

chov dobytka die Viehzucht  
chovati 1. bewahren = za-  
chovati; 2. chovati do-  
bytok das Vieh züchten,  
Vieh halten; chovati se

sich aufführen, sich be-  
tragen  
chrám der Tempel, g. s,  
pl. —

chrániti schützen; koho od  
čeho jindni. vor s dat.  
chtiti wollen; chtiti čeho  
nach etw. verlangen, chtiti

čemu etwas wünschen  
chudoba die Armut  
chudý arm

churav fränklich, frank  
churavěti fränkeln  
chuf die Lust, die Luste;

der Geschmack, g. es  
chutnati schmecken

chutný schmaakhaft  
chvála das Lob, g. es  
chváliti loben

chvalný läblich, chvalná  
pověst der gute Ruf, der  
läbliche Ruf

chvěti se zittern, bebem  
chyba der Fehler, g. s, pl. —

chybiti fehlten; chybiti se  
(čeho) verfehlten (etw.)

chyiliti se sich neigen; chyli-  
ti se ku konci sich seinem  
Ende zneigen, zu Ende  
gehen

chystati se sich bereiten  
chyttati fangen

chytrost die Schlaumei, die  
Klugheit  
chytry klug.

## I

i 1. auch; 2. selbst

inkoust die Tinte

indicky indisch

Italie Italien (stř. r.).

## J

jablko der Apfel, g. s, die  
Apfel

jabloň der Apfelbaum, g. s,  
pl. -bäume

jádro der Kern, g. es, pl. e  
jak, jako wie

jakkolivěk wiwohl, wie  
sehr, wie auch

jakmile sobald  
jako, jakož, wie; jako s  
kondic. (jakoby . . . .)

als ob, als wenn, wie wenn  
Jakub Jakob

jaký was für ein  
Jan Johann

jantar der Bernstein, s  
jarní den der Frühlingsstag  
es, e

jaro der Frühling, g. s, das  
Frühjahr; na jaře im  
Frühjahr, im Frühling

Jaroslav Jaroslaw, g. s  
jasný hell, klar

jazyk 1. die Zunge, pl. n;  
2. ( řeč) die Sprache,  
pl. n

ječmen die Gerste  
jed das Gift, g. es, pl. e

jeden, jedna, o ein, e, ein  
jediný d. b. d. einzige

jedle die Tanne, pl. n  
jedlý esbar

jednak — jednak einerseits  
— anderseits; theils —  
theils

jednati handeln; jednati oč  
wegen einer Sache unter-  
handeln

jedovatý giftig

jehla die Nadel, pl. n

jehličnatý strom der Nadelbaum, g. es, -bäume  
 jehně das Lamm, g. es, die Lämmer  
 jeho sein, e, sein  
 jelen der Hirsch, g. es, pl. e  
 jelikož insofern, insoweit, soweit  
 jemnost die Feinheit  
 jemný fein  
 jen, jenom nur, bloß  
 jeřáb der Kranich, g. e, pl. e  
 Jerusalém Jerusalem (stř. r.)  
 jestli, jestliže wenn  
 ještě noch  
 ještérka die Eidechse  
 jezdec der Reiter, g. e, pl. —  
 jezditi fahren; koňmo jezditi reiten  
 jezero der See, g. e, pl. n  
 ježek der Vogel, g. e, pl. —  
 Ježíš Jesus  
 ježto weil, da; da . . doch  
 Jidáš Judas  
 jídlo 1. (pokrm) die Speise,  
     pl. n; 2. (požívání pokrmů) das Essen, g. e  
 jih der Süd (Süden), s;  
     na jih od . . südwärts,  
     südlich von . .  
 jinde anderswo, anderwärts  
 jindy sonst  
 jinoch der Fingerring, s, e  
 jiný d. d. d. andere  
 Jiří Georg; J. z Poděbrad  
     Georg von Poděbrad  
 jiskra der Funke, des Funken,  
     die Funken  
 jisti speisen, essen  
 jistý sicher, gewiss; jist bytí  
     čím sicher, gewiss sein  
     (wessen)  
 jisti gehen, kommen; světjde

svým chodem die Welt  
 geht ihren Lauf  
 jitro der Morgen, g. e  
 již schou; již ne- nicht mehr  
 jižní südlich  
 jmění das Vermögen, g. e  
 jmeniny der Namenstag, g.  
     es, pl. e  
 jméno der Name, des Na-  
 men, die Namen  
 jmenovati nennen; jm. se  
 heißen; jmenovati koho  
     čím = ustanoviti ernen-  
     nen (jmén. zu etw.)  
 Josef Josef.

## K

k, ke, ku zu, gegen  
 kabát der Rock, g. es, die Röcke  
 kaclina die Ente, pl. n  
 kalamář das Tintenfass, g.  
     es, die Tintenfässer  
 kalíšek der Kelch, es, e  
 kam wohin  
 kámen der Stein, g. es, pl. e  
 kamenec der Blaum, g. e  
 kamenity steinig  
 kamna der Stein, g. e, die Řen  
 kamzik die Gemüse, pl. n  
 kanouti rinnen  
 Kapitolium das Capitolum,  
     g. e  
 kapka der Tropfen, g. e,  
     pl. —  
 kapr der Käppen, g. e, pl. —  
 karafiat die Nelke, pl. n  
 káratí koho z chyby jmén.  
     wegen seines Fehlers/rügen  
 Karel Karl  
 Karlova Karolinenthal (stř. r.)

Karlovo náměstí der Karls-  
     platz, g. es  
 Karlovy Vary Karlsbad  
     (stř. r.)  
 Karlštejn Karlstein, s  
 Karthago Karthago (stř. r.)  
 Karthagiinan der Karthas-  
     ger, g. e, pl. —  
 kaštan die Kastanie, pl. n  
 káti se blížen  
 Kato, g. Katona Cato, g. e  
 katolík der Katholik, g. en,  
     pl. en  
 káva der Kaffee, g. e  
 kázani die Predigt, pl. en  
 kázati 1. predigen, 2. =  
     voleti gebieten  
 kaziti beschädigen, zerstören  
 každý jeder, jede, jedes  
 kdálkati gadern  
 kde wo; kdesi irgendwo  
 kdo wer; kdosi jemand  
 kdy 1. wann; 2. = kdysi  
     jemals  
 kdyby wenn  
 kdysi einst  
 když wenn, als  
 koř der Strauß, g. es, die  
     Sträucher (Sträuche)  
 kéž wenn doch, dass doch  
 klapati klappert  
 klapka u oka das Augen-  
     lid, g. es, pl. er  
 klassicky classisch  
 klásti legen  
 klášter das Kloster, g. e,  
     die Klöster  
 Clementinum das Clemen-  
     tinum, g. e  
 klepati klappsen  
 klesnouti sinken, fallen  
 klid die Ruhe  
 klidný, klidně sanft, ruhig

klíti flúchen	seine Pflicht erfüllen;	kov das Metall, g. s, pl. e
Klitus Klitus	honbu konati (eine) Jagd	kovář der Schmied, es, e
klobouk der Hüt, g. es,	halten	koza die Ziege, pl. n
die Hütte	končina die Gegend	kráčeti wandeln, schreiten,
klopotně fílmímerlich, milh-	konec das Ende, g. s, pl. n	gehen
sam	konečně endlich	kraj 1. der Land, g. es, die
kmen der Stamm, g. es,	konopí der Hanf, g. es	Ränder; der Saum, g.
die Stämme	Konstantin Constantín, g. s	es; kraj šatu der Saum
kmotr der Pathe, g. n, pl. n	konsul der Consul, s, n	des Kleides; 2. das Ende;
kněz der Priester, g. s, pl. —	kopati graben; stößen	3. —krajina die Gegend,
knězna die Fürstin, die	kopřiva die Nessel, pl. n	pl. en
Fürstentochter	kopyto der Huf, g. es, pl. e	krajan der Landsmann, g.
kniha das Buch, g. es, die	koráb das Schiff, g. es,	s, pl. -leute
Bücher	pl. e	krájeti schneiden
knihovna die Bibliothek,	kord der Degen, g. s, pl. —	krajina die Gegend, pl. en
pl. en	korek der Kork, es	krajky die Spitzen; kraj-
kníže der Fürst, g. en, pl. en	Koriolán Coriolan	ková příze das Spitzen-
knižecí fílmímerlich	kořen die Wurzel, pl. n	garn
knoflík der Knopf, g. es,	kořeniti würgen	Krakov Krakau
die Knöpfe	kořisť die Vente	král der König, g. s, pl. e
koberce der Teppich, s, e	koroptev das Vlechuhjít, g.	králik das Kaninchen, g. s,
kočí der Kutschier, g. s, pl. —	s, pl. -hähner	pl. —
kočka die Katze, pl. n	koruna die Krone, pl. n	královna die Königin, pl.
kočkovitý katzenartig, katzen-	korunovati (za krále) krö-	—nen
ähnlich	nen (zum König)	královský königlich
kohout der Hahn, g. es,	kosá die Sense, pl. n	království das Königreich,
die Hähne	kost das Bein, es, e, der	g. es, pl. e
kojiti sláugen (slabé)	Knochen, s, pl. —	krásá die Schönheit, pl. en
kokrhati kváhen	kostel die Kirche, pl. n	krásný schön
koláč der Kuchen, g. s, pl. —	košík der Korb, es, die	krasopis das Schönschrei-
kolem um; kolem Prahy	Körbe	ben, g. s, pl. —
um Prag herum	košile das Hemd, g. es, pl. en	krátký kurz
koleno das Knie, s, pl. —	koště der Besen, g. s, pl. —	kráva die Kuh, pl. Kühe
kolik wie viel; kolik jest	koupati, koupati se baden	kravíčka die liebe Kuh
ti let? wie alt bist du?	koupiťi kaufen	kréhky zerbrechlich, ge-
kolikátý der wievielste	kouř der Rauch, g. es	brechlich
Kolín n. L. Kolín	Kouřim Kaurim	křehot das Quaken, g. s
Kolin n. R. Köln	kousek das Stückchen, g. s,	krejcar der Kreuzer, g. s
koło das Rad, es, die Räder	pl. —	krejčí der Schneider, g. s
kolovrat das Spinnrad,	kousnouti beißen	kresba die Zeichnung, pl. en
es, -räder	kouti (kuji) schmieden	kresliti zeichnen; kreslen!
konati verrichten, machen;		das Zeichnen, g. s'
konati svoji povinnost		křestan der Christ, en, en

křesťanský črhistický  
křesťanství das Christen-  
thum, g. s  
krev das Blut, g. es  
křičeti schreien  
křídlo der Flügel, g. s, pl.  
křík das Geschiere, g. s  
Kristus Christus  
křišťál der und das Kristall,  
g. s, pl. e  
křištálem (= jako křištál  
jasně) kristallhell  
Křišťof Christoph  
křivda das Unrecht, g. es;  
křivditi, křivdu činit  
Unrecht thun; křivdu  
snášeti Unrecht leiden  
kříž das Kreuz, g. es, pl. e  
krk der Hals, g. es, die Hälse  
krkavec der Nabe, n, n  
krmiti filtern, nähren  
krocan der Truthahn, g. s,  
die -hähne  
Kroesus Crösus, g. Crösus<sup>s</sup>,  
nebo des Crösus  
krok der Schritt, g. es, pl. e  
kromě außer  
krotiti zähmen, bändigen  
krotký zahm  
krotnoti zahm werden  
kroví, krovina das Gebissch,  
g. es, pl. e  
krtek der Maulwurf, s,  
= wilse  
krůpěj der Tropfen, g. s,  
pl. —  
krupobití der Hagel, g. s  
krutý grausam  
krýti decken; bergen  
kterak wie  
který welcher, e, es  
kterýsi einer, irgendeiner,  
jemand

kuchař der Koch, es, die  
Köche  
kuchařka die Köchin, pl.  
—nen  
kudy? wo? welchen Weg?  
kul der Pfahl, es, die Pfähle  
kulatý rund  
kule die Engel, pl. n  
kůň das Pferd, g. es, pl.  
e; das Ross, g. es, pl. e  
kuna der Marber, g. s,  
pl. —  
kunovity marberartig,  
marberähnlich  
kupec der Kaufmann, g. s,  
pl. Kaufleute  
kůra die Kind  
kuřátko das Küchlein; das  
Küchlein  
kuře das Huhn, g. es, die  
Hühner  
kus das Stiel, g. es, pl. e  
Kutná Hora Kuttenberg  
kůže 1. die Haut, 2. (= srst)  
das Fell; 3. das Leder  
(kůže vydělaná)  
kvap die Eile, na k. in Eile  
kvéstí blížhen  
květ die Blüte, pl. n  
květen der Mai, s  
květina, kvítok die Blume,  
pl. n  
kvítí = květiny  
kvočna die Glückschnne  
kýs = jalkýs irgendein, e,  
ein  
kyselý sauer.

## L

Labe die Elbe  
labuf der Schwam, g. es,  
die Schwäne

laciný, lacingo billig, wohl-  
feil  
lahdka der Leckerbissen, g.  
s, pl. —  
lakomec der Geizhals, es,  
—hälse  
lakomý geizig  
lakota der Geiz, g. es  
lampa die Lampe, pl. n  
láška die Liebe  
laskavý liebevoll, freundlich  
latina das Latein, s; die  
lateinische Sprache  
látka der Stoff, es, e  
lavice, lávka die Bank, pl.  
die Bänke  
lázeň das Bad, es, die Bäder  
leči außer dass, es sei denn  
dass  
léčebné místo der Kurort,  
es, e  
led das Eis  
ledek der Salpeter, g. s  
lchkomyslný leichtsinnig  
lehkověrný leichtgläubig  
lehký, lehounký leicht  
lehnoti si sich niederlegen  
lék das Heilmittel, das  
Mittel, g. s, pl. —  
lékař der Arzt, g. es, die  
Ärzte  
leknouti se erschrecken, ich  
erschraf, b. erschrocken;  
lekati se čeho vor (s dat.)  
erschrecken  
len der Flachs, des Flachses  
lenivý faul, träge  
lenoch der Faulenzer, s,  
pl. —  
lenost die Faulheit  
Leonidas, g. Leonidy Leo-  
nidás, g. Leonidas' nebo  
des Leonidas

Lepidus, g. Lepida Lepidus, g. Lepidus' nebo des Lepidus	Linec Linz (vl. jm. r. stř.)	malichorný Steinlich malo wenig
les der Walb, g. es, die Wälder	líný faul, tráge	málokterý, á, é wenige
losk der Glanz, g. es	lpa die Linde, pl. u	malovati malen
lesnatý walzig	Lipško Lipsig	maly klein, gering
lesník der Förster, g. s, pl. —	list 1. das Blatt, g. es, die Blätter; 2. = dopis der Brief, g. es, pl. e	mapa die Landkarte, pl. n
lesení die List	listí das Laub, g. es	marně vergebens
lesení das Gerüst, es, e	liška der Fuchs, g. es, die Füchse	marnivý eitel
let der Flug, g. es	lití gießen	marnotratnost die Ver- schwendung, g. —
lotěti sliegen, aufliegen	litovati bedaneni, bereuen	marný eitel, vergeblich
léto 1. der Sommer, g. s; 2. das Jahr, es, e	litr das Liter, g. s, pl. —	masity fleischig; m. polcrn
lotos heiter	lizati lecken	die Fleischspeise
lev der Löwe, g. u, pl. n	lod das Schiff, g. es, pl. e	máslo die Butter; chléb
levý d. b. d. link; v levo links	loket die Elle, pl. u	s máslem das Butterbrot
lež die Lüge	losos der Lachs, g. es, die Läuse	maso das Fleisch, g. es
ležeti liegen	loučiti se scheiden (pom. sein)	máti, matka die Mutter,
lháč der Lügner, g. s, pl. —	louka die Wiese, pl. u	pl. die Mütter
lháti lhagen	lovec der Jäger, s, pl. —	mávati (čím) schwingen
-li wein	lovení ryb der Fischfang, es	(Acc.), bewegen (Acc.)
libati löszen	lože das Lager, s, pl. —, die Bettstätte, pl. u	mdly 1. matt, 2. (o chuti) öde
Liberec Reichenberg	lstivý schlau, listig	meč das Schwert, es, er
libezný sieblich	lučina die Wiese, pl. n	med der Honig, g. s
libiti se gefallen	Ludvík Ludwig, s	medvěd der Bär, en, en
libra das Pfund, es, e	luk der Bogen, s	medvědotvý bärenartig,
Libuše Libuschá	luno der Schoss, g. es, die Schöpfe	bärenähnlich
liby sieblich, gefällig; jest libo? ist es gefällig?	lze es ist möglich (inf. s zu); man kann; lze viděti horu	mech das Moos, des Mooses
lid das Volk, g. es, die Völker	ein Berg ist zu sehen	měchli der Blasebalg, es, -bälge
lidský menschlich	lživý ilgenhaft.	měkký weich
lidstvo die Menschheit nebo die Menschen (pl.)	<b>M</b>	Mělník Melnik
lidumil der Menschenfreund	máchatati (čím) schwingen (Acc.)	méně weniger, minder
lichotiti schmeicheln	majetek das Vermögen, s	měřiti messen
lichvář der Bucherer	mák der Mohr, g. es	měsíc 1. (těleso nebeské)
lilie die Lilie, pl. n	makedonsky makedonisch	der Mond, es, e, 2. (čas)
limec der Krägen, g. s, die Krägen	málomi beinahe, fast	der Monat, es, e
		méstí fehren
		městečko das Städtchen, g.
		s, pl. —
		město die Stadt, pl. Städte
		měštan der Bürger, g. s, pl. —

Metoděj Methud, g. s	mlád die Brut	moře das Meer, g. es, pl.
metla die Rute, pl. n	mládě das Junge, n, u	e; die See, pl. n
metr der Meter, g. s, pl. —	mládež die Jugend	mořská voda das Meer-
mezek der Mausel, s, pl. —	mládí, mladosť die Jugend,	wasser
mezi zwiſchen, unter; o čase	z mládí in der J.	most die Brücke, pl. u
während	mladík der Jungling, s, e	motýl der Schmetterling, s, e
Milan Mailand (stř. r.)	mladistvý jugendlich	moudrost die Weisheit
mile die Meile, pl. n	mladnouti jung werden	moudrý weise, klug
mileny lieb, geliebt	mladost = mládí; dnové	moucha die Fliege, pl. n
million die Million, pl. en	mladosti die Jugendtage,	mouření der Mohr, en, en
milosrdny barinherzig (ge- gen jmdn.)	die Jugendzeit	možný möglich
milostiv gnädig (jmdm.)	mladý jung	mrak die Wolke, pl. n
nebo gegen jmdn.)	mláčeti schweigen	mrav die Sitte, pl. n
milovati lieben	mléko die Milch	mravenec die Ameise, pl. n
milovný umění kunstliebend	mlha der Nebel, g. s, pl. —	mravný slitsani
milostivý gnädig, liebreich	mlíti mahsen	mráz der Frost, g. es, die
milý lieb	mlsný genäschig	Froste
mimo außer; außerhalb	mluva die Sprache, die Rede	mrvola die Leiche, pl. n
mínění die Ansicht, pl. en	mluviti o kom reden, sprechen	mstít se sich rächen
ministr der Minister, g. s, pl. —	(von jmdm., über jmdn.)	mudrý der Weise, g. n, pl. n
minuly vorig, vergangen	mlýn die Mühle, pl. n	muchomůrka der Fliegen-
minuta die Minute, pl. n	mnohem viel, weit, bei	schwamm, g. es, die Flie- genschwämme
mír der Friede, des Friedens	mnoho viel	miň mein, e, mein
míra das Maß, g. es, pl. e	mnohonásobný vielfältig, vielfach	multa die Quäl, pl. en
mírnost die Mäßigung, die	mnohý mancher	mussti missen
Friedfertigkeit, die Milde	množství die Menge; viele..	muž der Mann, g. es, die
mírumilovný friedlich, fried- fertig	moci können, vermögen	Männer
místo der Platz, g. es, die	moenář der Monarch, en, en	myliti se 1. irren nepřech.
Plätze; der Ort, g. es,	moenářství die Monarchie,	2. sich irren
pl. e nebo die Orte;	pl. u	mysl das Gedächtnis, g. es,
die Stätte, g. —, pl. n;	moený mächtig (wessen)	pl. er; der Sinn, es, e
místo na tělo, místo ve	modlitba das Gebet, es, e	mysliti meinen, glauben
kniže die Stelle	modliti se beten	myslivec der Jäger, g. s,
mistr der Meister, g. s, pl. —	modrý blau	pl. —
míti haben; míti koho zač	Moháč Mohacs	myš die Maus, die Mäuse
für etw. halten; míti za	mohutný gewaltig, groß	myška das Mäuschen, g. s,
hodna für würdig halten,	Mojžíš Moses, g. Moses'	pl. —
würdigen (wessen); míti	mokrý nass	myšlenka der Gedanke, des
se sich befinden	Morava Mähren (stř. r.)	Gedankens, die Gedanken
	Moravské Polo das March- feld, g. es	mzda der Lohn, g. es.

## N

na an, auf  
 nabiti (ručnici) laden  
 nabízeti anbieten  
 náboženství die Religion,  
     pl. en  
 nábožný fromm, anbächtig  
 nad über; oberhalb; nad  
     míru sil über das Maß  
     der Kräfte  
 nadávati (komu) schmähen,  
     (jindn.) schelten (jindn.);  
     nad. komu lhářu jindn.  
     einen Ligner schelten  
 naděje die Hoffnung  
 nádherný prachtvoll, kostbar  
 naditi se (čeho) etwas hof-  
     fen, etwas erwarten, sich  
     einer S. versehen  
 nadlesní der Oberförster, g.  
     s, pl. —  
 nádoba das Gefäß, es, e;  
 nádobi das Gefäßirr es, e  
 nadýmati blähen, aufblähen  
 nahlas laut  
 nahližeti (več) hineinsehen  
 náhlý, náhle plötzlich  
 nájemné der Zins, g. es;  
     die Miete  
 najiti finden  
 náklad die Last, pl. en  
 nakládati zvěřinu Wildbret  
     einlegen  
 nákladní vlak der Lastzug,  
     es, pl. =zilge  
 nakloněn geneigt  
 nakoupiti kaufen, ankaufen  
 nakresliti zeichnen  
 nakrmiti filtern  
 náledi das Glatteis, es  
 nálevník das Ausgussfhier-  
     chen, g. s, pl. —; das

Infusorium, g. s, pl. die  
 Infusorien  
 nalézti finden  
 náležeti gehören, angehören,  
     gebüren  
 náležitý gehörig  
 naliti einschaffen, eingießen  
 namahání die Anstrengung,  
     pl. en; die Mühe, pl. n  
 namahavý beschwerlich, er-  
     müdend  
 naměřiti messen  
 náměsti der Stadtplatz; der  
     Platz, g. es, die Plätze  
 námořník der Seemann, g.  
     s, pl. -leute  
 napadnouti angreifen  
 napájeti tränken  
 naplniti füllen, anfüllen  
 nápoj das Getränk, es, e  
 nápomocen behilflich  
 náprava die Adjise, pl. n  
 napraveni die Besserung  
 naproti gegenüber; entgegen  
 nářadí das Gerät, es, e  
 nařiditi auordnen  
 naříkati klagen  
 naříznouti ausschneiden  
 národ das Volk, g. es, die  
     Völker  
 naroditi se geboren werden,  
     zur Welt kommen  
 národní national; národní  
     divadlo das National-  
     theater, g. s  
 narození die Geburt  
 nashromážditi sammeln  
 nasladly süßlich  
 následovati (akk.) folgen  
     (Dat.)  
 naslouchati zuhören  
 náslovné písmeno der An-  
     fangsbuchstabe, ns, n

nasoliti einsalzen  
 nastati beginnen  
 nástroj das Werkzeug, es, e  
 nastuditi se, nastydnouti  
     (podm.) sich erläutern  
 natrhati příslušen (ovoce)  
 naučiti koho čemu lehren  
     (jindn. etwas); naučiti se  
     čemu erlernen (Acc.)  
 naváděti aufleiten (k do-  
     brému zum Guten)  
 návrat die Rückkehr  
 navrátit = vrátiti  
 návsi der Dorfplatz, g. es,  
     =platz  
 návštěva der Besuch, es, e  
 navštíviti besuchen  
 nazývati nennen, heissen  
     (dvojí akk.); nazývati se  
     heissen (nom.)  
 nebe der Himmel, g. s  
 nebeský himmlisch; krajina  
 nebeská die Himmels-  
     gegend  
 nebezpečí die Gefahr, g. —,  
     pl. en  
 nebezpečný gefährlich  
 nebo über; denn; nebo denn  
 nebroušeny ungeschliffen  
 nečistý unrein  
 nedaleko unweit, nächst  
 nedávno unlängst  
 nedbalý nachlässig  
 neděle 1. der Sonntag g. s,  
     pl. e; 2. = týden die  
     Woche, pl. n  
 nedostatek der Mangel, s,  
     die Mängel  
 nehezký unschön  
 nehoda der Unfall, s, die  
     Unfälle; das Ungemach  
     (pojetnotné)  
 nechati lassen

nechutný unschmackhaft	nepodobný 1. unähnlich;	nesvornost die Zwietracht
nejednou (nicht einmal, oft, öfter)	2. = k vře nepodoben	nešlechetný unedel, schlecht
nejen... ale i nicht nur ... sondern auch	unwahrscheinlich	nešťastný ungünstig
nejprve zuerst	nepohyblivý unbeweglich	nešťastí das Unglück, g. s
nejraději am liebsten	nepokojný unruhig	netoliko — nýbrž i nicht
nejvíce meistens, am meisten	Nepomuky Nepomuk, g. s	nur — sondern auch
nejvýše höchst, höchstens	(vl. jm. r. stř.)	netopýr die Fledermaus,
někdo jeinaud	neporádný unordentlich	pl. die -mäuse
někdy einst, je; = časem	nposlušnost der Ungehorsam, g. s	netřeba es ist unnötig;
bisweilen, manchmal	neposlušný ungehorsam, unfolgsam	man muss nicht (inf.);
několik einige, etliche	nepozorliv unaufmerksam	man braucht nicht (inf.
několikery mancherlei, mehrlei, verschieden, vielfach	nepřátelský feindlich	s zu)
některý mancher	nepravda die Unwahrheit	netrpělivý ungeduldig
nelibiti se mísfallen	neprávem mit Unrecht	neuhledný unansehnlich
nelze es ist nicht möglich (inf. s zu)	nepravost das Laster, g. s,	neúrodný unfruchtbar
němčina das Deutsche, g. u	pl. —	neustále beständig
Němec der Deutsche, u, u	nepřijemný unangenehm	nevěra die Untreue, die
Německo Deutschland, s	nepřítel der Feind, es, e	Treulosigkeit (ke komu
německý deutsch; německy	nerád ungeru	gegen jmdn.)
adv. deutsch	nerost das Mineral, g. s,	neviditelný unsichtbar
nemuoho nicht viel, nicht viele; wenig, wenige	die Mineralien	nevinný unschuldig
nemoc die Krankheit, pl. en	nerozumný unvernünftig	nevlidný unfreundlich
nemocny krajk	nesčíslný unzählig	nevšední ungewöhnlich
nemotorný plump	neskromný unbescheiden	nevzdělaný ungebildet
nemravný unsittlich, unartig	nesmírný unermesslich, un-	nezabudka das Vergiss-
nenaďale plötlich, unver- hofft	geheuer; nesmírné vzdá- len unermesslich weit ent- fernt [lichkeit]	meint nicht
nenáviděti (čecho) hassen (Acc.)	nesmrirtelnost die Unsterb- lichkeit	nezáživný unverdaulich
nenávist der Hass, g. es	nesmrirtelný unsterblich	nezbedný ausgelassen
neobratný plump, schwier- fäßig, ungeschickt	nesnadný schwierig,	nezdravý ungesund
neobyčejný ungewöhnlich	nicht leicht	nezdvοřilý unhöflich
nepatrny unansehnlich; vč nepatrna die Kleinigkeit,	nesnesitelny unverträglich	nezuškený unerschoren
pl. en	nespokojeny unzufrieden	nezralý unreif
neplodný unfruchtbar	nespůsobný unartig	nezřetelný undeutlich
	nestály unbeständig, unstet	nezřídka nicht selten
	néstti tragen	než als; dříve než bevor
	nestřídmost die Unmöglichkeit	ni — ni weder — noch
	nestřídmý unmöglich	nic nichts
	nestvůdra das Ungehauer, s,	niemén nicht desto weniger,
	pl. —	dennoch, dessen ungeachtet

nikoli neu  
nit, nitka der Fäden, s, die  
Fäden  
nitro das Innere, des  
Innern  
nízký niedrig; slunce jest  
nízko die Sonne steht tief  
Nizozemsko die Niederlande  
(pomnož.)  
nižádný gar kein, e, kein  
noc die Nacht, die Nächte;  
v. noči nachts, in der  
Nacht  
nocovati übernachten (neod-  
lučit.)  
noční náčtník  
noha der Fuß, g. es, die  
Füße  
nos die Nase, pl. n  
nositi tragen  
noviny die Zeitung, pl. en  
nouze die Not  
Nové město die Neustadt  
nový neu; nový rok das  
Neujahr, g. s  
nutiti zwingen  
nuzný arm, dirftig  
nůž das Messer, g. s, pl.—  
nýbrž sondern  
nynější jetztig, heutig  
nyní ješt, um.

## O

o um, von, über; o ván-  
ocích um Weihnachten  
oba beide  
obávati se fürchten, be-  
fürchten (Acc.)  
obcování der Umgang, es  
občan der Bürger, g. s, pl.—  
občanský bürgerlich; ob-  
čanská válka der Bürger-  
krieg

občerstviti erfrischen  
obdariti beschaffen  
obec die Gemeinde  
obecný gemeinsam, gemein  
oběd das Mittagmahl, g. s  
obědvati zu Mittag essen,  
speisen  
obejiti umgehen (nerozl.)  
přech. sloveso; pf. ich  
habe umgaugen  
obět das Opfer, g. s, pl.—  
obezřetný vorsichtig, um-  
sichtig  
oběžnice der Planet, en, en  
obchod der Handel, g. s  
obchodník der Handels-  
mann, der Kaufmann, g.  
s, pl. -lente  
obilí das Getreide, g. s  
obilné zrno das Getreide-  
korn, g. s, pl. -körner  
objeviti entdecken; obj. se  
erscheinen, sich zeigen  
obléci ankleiden, anziehen  
obléhlání die Belagerung,  
pl. en  
obletti umfliegen (nerozl.)  
pf. ich h. umflogen  
oblíbený beliebt  
obloha der Himmel, g. s;  
das Firmament, g. es  
obojživelník das Amphibi-  
um, g. s, pl. Amphibien  
obratný gewandt, geschickt  
obrážeti se sich abspiegeln  
obsah der Inhalt, g. s  
obtíž die Mühe, pl. n  
obtížný beschwerlich, schwer,  
lastig  
obuvník der Schuster, g. s,  
pl. —; der Schuhmacher,  
g. s, pl. — [freuen  
obveselovati erheitern, er-

obyčej die Gewohnheit, pl.  
en; die Sitte; der Ge-  
bräuch, es, pl. Gebräuche  
obyčejný, obyčajně ge-  
wöhnlich  
obydlí die Wohnung  
obyyvatel der Einwohner, g.  
s, pl. —  
obyyvatelstvo = obyvatelé  
obývati (v čem) bewohnen  
(Acc.)  
obzor der Gesichtskreis, g.  
es; der Horizont, g. es  
obžalovati auflagen, ver-  
klagen  
obžinky das Schnitterfest,  
das Erntefest, g. es, pl. e  
oceán der Ocean, g. s, pl; e  
oceel der Stahl, es  
ocelové péro die Stahlfeder  
oceňovati schätzen  
očekávati erwarten  
od von; (o čase) seit  
odbíhati weglaufen, davon-  
laufen  
odecestovati (odejeti) ab-  
reisen (pom. sein)  
odeciziti entwenden  
odejiti weggehen, davon-  
gehen  
odepríti versagen; prosbu  
odepr. eine Bitte ab-  
schlagen  
odeslati abschicken  
oděv = šat  
odevšad alleenthalben  
odevzdávati se do vše čí  
sich in jmds. Wissen stígen,  
ergeben  
odeházeti weggehen, davon-  
gehen  
odjeti wegsfahren, abfahren  
odkládati aufschieben

odkud woher  
 odkvěsti abblühen, ver-  
     blühen  
 odloučiti scheiden  
 odložiti 1. weglegen, 2. =  
     odročiti aufschieben  
 odměna der Lohn, g. es  
 odolati widerstehen  
 odpírati si sich etw. versagen  
 odplata die Vergeltung; der  
     Lohn, g. es  
 odpočinouti ausruhen  
 odpočinuti die Ruhe  
 odpoledne der Nachmittag,  
     e; adv. nachmittags  
 odpověd die Antwort, pl. en  
 odpovidati antworten (auf  
     s akk.)  
 odpustiti vergeben, verzeihen  
 odpuštění die Vergebung,  
     die Verzeihung  
 odtáhnouti (o vojsku) ab-  
     marschieren  
 odtud von hier  
 odvázati losbinden  
 odvrátit abwenden  
 ohavný hässlich, schändlich  
 oheň das Feuer, g. s  
 ohnisko der Herb, g. es, pl. e  
 ohraditi umgeben  
 ohromný ungeheuer  
 ohyzdný hässlich  
 ochabnouti erlahmen; sich  
     vermindern; schwinden  
 ochladiti abkühlen  
 ochočiti zähmen  
 ochotný, ochotně willig  
 ochrana die Ohut  
 okamžik, okamžení der  
     Augenblick, g. es, pl. e  
 oklamati täuschen, betrügen  
 okno das Fenster, g. s,  
     pl. —

oko das Auge, g. s, pl. u  
 okolí die Umgebung; die  
     Umgegend  
 okolo um  
 okraj der Rand, g. es, die  
     Ränder  
 okrasa die Zierde, pl. u,  
     der Schmuck, g. es  
 okres der Bezirk, g. es, pl. e  
 okresní soud das Bezirks-  
     gericht, g. es, pl. e  
 okurka die Gurke, pl. n  
 okusiti(čeho) verfosten(Acc.)  
 olej das Öl, g. s, pl. e  
 Olivetská hora der Ölberg,  
     g. es  
 olovo das Blei, g. (e)s  
 omdeleti ohnmächtig werden  
 omlovati entschuldigen  
 omyl der Irrthum, g. s,  
     pl. —thümer; na omylu  
     býti im Irrthum sein,  
     irren  
 onen jener  
 onemocněti frank werden  
 opadati, absallen, sinken  
 opakovati wiederholen (ne-  
     odluč.)  
 opanovati bemeistern  
 opatrň vorsichtig, behutsam  
 opatrny vorsichtig, klug  
 opat der Abt, g. es, pl. die  
     Abte; důstojenství opat-  
     ské die Würde eines Abtes  
 opěvati besingen  
 opice der Affe, g. u, pl. n  
 oplakávati, koho, čeho be-  
     weinen (Acc.); betrauern  
     (Acc.)  
 opletati se sich schlingen  
 opodál etwas weiter  
 opovrhovati(kým)verachten  
     (jmdn.) ·

opovření die Verachtung  
 opozditi se sich verspäten  
 opravdový wahr, ernst  
 opravdu wahrhaft  
 opustiti verlassen  
 oráč der Ackermann, g. es,  
     pl. -leute  
 opraviti ansbessern  
 orati pflegen, ackern  
 orba der Ackerbau, g. es  
 ořech die Nuss, die Nüsse  
 oreł der Adler, g. s, pl. —  
 ořezati beschneiden  
 orient der Orient, g. es  
 osamělý einsam  
 osel der Esel, g. s, pl. —  
 osení die Saat, pl. en  
 oslabnouti schwach werden  
 oslabovati schwächen  
 oslavovati verherrlichen,  
     feieren, verehren  
 oslepnoti blind werden;  
     erblinden (ich bin er-  
     blindet)  
 osoba die Person, pl. en  
 osobní vlak der Personen-  
     zug, es, pl. -züge  
 ostati bestehen  
 ostatní d. d. übrige  
 osten der Stachel, s, n  
 ostrov die Insel, g. —, pl. n  
 ostříhati (čeho) beschützen  
     (Acc.)  
 ostrý šcharf  
 osud das Schicksal, s, e  
 osvědčiti se sich zeigen, er-  
     weisen, bewähren  
 osvoboditi befreien  
 osyka die Espe  
 ošetřovati pflegen, hütten  
 ošileti wahnsinnig werden  
 otáčeti se sich drehen, sich  
     bewegen

otázati se koho fragen  
(jmdn.); befragen (jmdn.)  
otázka die Frage, pl. n  
otcovský väterlich  
otec der Vater, g. s, die  
Väter  
otevřeny offen, geöffnet  
otevřítí öffnen, aufmachen  
otíratí, otřítí abwischen  
otřásati čím schütteln, er-  
schütteln (Acc.)  
otřásti se erzittern, erbebent  
otrok der Slave, g. n, pl. n  
ovce das Schaf, g. es, pl. e  
ovčácký pes der Schäfer-  
hund, g. es, pl. e  
oves der Hafer, g. s  
ovesná mouka das Hafer-  
mehl, s  
ovládati kym beherrschend  
(Acc.)  
ovoce das Obst, g. es; též  
die Früchte (plurál slova  
die Frucht)  
ozárovati beleuchtet  
ozdoba = okrasa  
ozdobiti ausschmücken  
označiti bezeichnen.

## P

pád der Fall, g. (e)s, die  
Fälle  
padati fallen; padá sníh  
es schneit  
páditi rennen, laufen  
padnouti fallen, sinken  
pacholek der Knecht, es, e  
pak dann, ferner, hierauf  
páku der Hebel, s, pl. —  
palác der Palast, g. es, die  
Paläste  
Palaestina Palästina, g. s  
(vl. jm. r. stř.)

památka (čl) das Andenken,  
g. s (gen. neb an s akk.)  
pamatovati 1. merken; 2. (an  
etw.) denken, 3. gedenken  
(Gen.)  
pamět 1. das Gedächtnis,  
g. nisses, 2. = památka  
das Andenken  
pamětliv eingedenkt (Gen.)  
pán der Herr, g. n, pl. en  
paní die Frau, pl. en  
panovati (komu, nad kým)  
herrschend, regieren; be-  
meistern (Acc.)  
panování die Regierung  
panovník der Herrscher  
panství die Herrschaft  
papír das Papier, s, e  
paprsek der Strahl, g. (e)s,  
pl. en  
pára der Dunst, g. es, die  
Dunst; der Dampf, es,  
die Dämpfe  
Paris, g. Parida Paříz  
Paříž Paříz (r. stř.)  
parní loď das Dampffschiff,  
es, e  
parný heiß, schwoll  
past die Falle, pl. n  
pastva die Weide  
pastveč der Hirt, en, en  
pastvisko der Weideplatz,  
g. es, pl. -plätze  
pastýř der Hirte, g. en, pl. en  
pátek der Freitag, g. s  
patřiti (někomu) gehören;  
= slušeti ziemien  
patro das Stockwerk, es, e  
páv der Pfau, g. en, pl. en  
Pavel Paříz, g. s  
pavouk die Spinne, pl. n  
pavučina das Spinnenge-  
webe, g. s, pl. —

péci 1. braten (maso p.),  
2. backen (p. z mouky)  
pečlivost die Sorgfalt  
pečlivý sorgsam, sorgfältig  
pečovati sorgen (für etw.)  
pěchota die Fußtruppe, pl.  
n; die Infanterie, g. —  
pekař der Bäcker, g. s,  
pl. —  
pěkný 1. hübsch, 2. schön  
pelikán der Pelikan, s, e  
pelikánovitý pelikanartig  
peň, kmen der Stamm, g.  
es, die Stämme  
peníz das Geldstück, g. es,  
pl. e; peníze 1. die Geld-  
stücke, 2. Iromad. das Geld  
pěnkava der Fink, en, en  
perí 1. das Gefieder (dokud  
jest na těle ptačím);  
2. die Federn (pl.)  
Perikles, Pericles, g. Peri-  
cles' nebo des Pericles  
perína das Bett, g. es, pl. en  
perla die Perle, pl. n  
perlička 1. = perla die  
Perle, 2. (pták) das Perl-  
huhn; perlou, perličkami  
perlengleich  
péro die Feder, pl. n  
perský persisch  
Peršan der Perser, g. s,  
pl. —  
pes der Hund, g. es, pl. e  
pěst die Faust, pl. Fäuste  
pěstovati pflegen  
pestrý hund  
pěsky zu Füße  
pět fünf  
Petr Peter, s  
pěvec der Sänger  
pevnost die Festung, pl. en  
pevný fest

přchati stěžen  
pilen býti (čeho) sebe bezležen, sebe bezležígen, bezležení sein (Gen.)  
pilnost der Fleiß, g. es  
pilný, pilně fleißig  
písečnatý sandig  
písek der Sand, g. es  
písemnictví die Literatur,  
g. —, pl. en  
písemný schriftlich; písemné  
znaménko das Schrift-  
zeichen, g. s, pl. —  
píseň das Lied, g. es, pl. er  
pískovec der Gaudstein, g. s  
písmo = písmeno der Buch-  
stabe, des Buchstabens, die  
Buchstaben  
písmo die Schrift, pl. en  
piti trinken  
piti das Trinkett, g. s  
pivo das Bier, g. (e)s, pl. e  
plachý šchen  
plakati (čeho, čeho) be-  
weinen jemanden, etwas;  
weinen (um jmdn.)  
plán der Plan, g. es, die  
Pláne  
plášt der Mantel, g. s, die  
Mäntel  
platiti zahslu  
plátmo die Leinwand  
Plato, g. Platona, Plato, g. s  
plavec der Schiffer, g. s,  
pl. —  
pleniti rauben; verwüstten  
pléstí stricken (punčochy)  
plies (v č. pomn.) die Lungé  
plívati speien  
plniti erfüllen  
plný voll (wessen nebo von  
etwas); plných deset let  
volle zehn Jahre

plod die Frucht, die Früchte;  
plodiny zemské die Feld-  
früchte  
plot der Baun, es, die Bäume  
plovati schwimmen  
plyn das Gas, des Gases,  
die Gase; plynové světlo  
das Gaslicht (die Gas-  
flamme)  
plynouti fließen, rinnen  
plytvati (čím) vergenden  
(etwas); verschwendend  
(etw.); herauswerfen  
Plzeň Pilsen (stř. r.)  
po nach, auf, über, zu; po  
dvou = dva a dva je zwei  
pobaviti se sich unterhalten  
poblíž nächst  
pobytí, pobývati weilen,  
verweilen, bleiben, ver-  
bleiben  
pocestný der Wanderer, g.  
s, pl. —  
poctivý rechtschaffen; pocti-  
vec der Rechtschaffene  
počasí das Wetter, g. s;  
die Witterung  
počátek der Anfang, g. s,  
die Anfänge  
počest die Ehre, na počest  
(komu) zu Ehren jemand-  
des nebo: jemandem zu  
Ehren  
počet 1. die Zahl, pl. en  
= číslo; 2. = počítání  
das Rechnen, g. s  
počítati rechnen  
pod unter; pod večer gegen  
Abend  
podatí, podávati reichen  
podání ruky der Handschlag,  
es, pl. -schläge  
podbírati se schwären  
poddany der Untergebene,  
g. u, pl. u; der Unter-  
thau, g. s, pl. en  
podél längs  
poděsiti erschrecken, pf. ich  
h. erschreckt  
podezřely verdächtig (Gen.)  
podiveni die Bewunderung,  
das Bewundern; jest mi  
s podivoním es wundert  
mich  
podivný seltsam, wunderbar,  
wunderschlich  
podiviti se, podivovati se  
(komu) bewundern (Acc.);  
sich über (Acc.) wundern  
podivuhodný bewunde-  
rungswürdig  
podkova das Hufeisen, s,  
pl. —  
podlahá der Fußboden, g. s,  
pl. -böden entlang  
podle nach, gemäß; längs,  
podlehniouti unterstiegen,  
unterworfen sein (Jmdm.),  
besiegt werden  
podmaniti unterjochen  
(předp. neodluč.)  
podoba die Ähnlichkeit  
podoben ähnlich  
podobizna das Bildnis, g.  
nisses, pl. nisse  
podomek der Haustuecht,  
g. es, pl. e  
podpora die Unterstützung  
podporovati unterstützen  
(předp. neodluč.)  
podkubávati berupfen  
podvod der Betrug, g. es,  
pl. die Betrigereien  
podzemní unterirdisch  
podzim der Herbst, g. es;  
na podzim im Herbst

pohan der Heide, g. n, pl. n	pokoušeti se oč sich bestreben (um etw.); sich versuchen (iii s. dat.)	poplach der Sturm, na
pohanský heidnisch		popl. zvoniti die Sturm-
pohlédnouti (nač) auf (Acc.)		glocke läuten
sehen; pohl. vzhľru hinaufsehen		ponad oberhalb
pohltiti verschlingen		pondělí der Montag, g. s.
pohoří das Gebirge, g. s, pl. —	pokryti, pokryvati bedecken, bedeuen	poněvadž weil
pohřbiti bestatten	pokud solange, insofern, insoweit	ponížiti erniedrigen
pohrdati (čím) verachten, verschmähen (etw.)	Polák der Pole, g. n, pl. n	popálići verbrennen
pohyb die Bewegung, pl. en	pole das Feld, g. es, pl. er	popatřiti vzhlern, vzhled-
pohyblivý beweglich	polekati erschrecken (ich erschreckte, ich habe erschreckt)	nouti emporblicken, hinaufblicken
pohybovati čím bewegen (Acc.)	polepšiti se sich bessern	popel die Asche
pochlebnik der Schmeichler, g. s, pl. —	poletovati herumfliegen	popelnice der Aschenkrug,
pochvala das Lob, g. es	polévati begießen	g. es, -krilje; der Aschenbecher, g. s, pl. —
pochvaly hoden des Lobes	politický politisch	popleniti pländern
würdig, lobenswert	polobůh der Halbgott, es, die =götter	popraskati bersten
pochybnost der Zweifel, s, pl. —	polouletí das Semester, g. s, pl. —	poprati gönnen, vergönnen
pochybovati zweifeln	polovice die Hälfte, pl. n	poprve das erste mal, zum erstenmal, zuerst
pokání die Buße	položiti legen	poraditi ratzen
pokárati rürgen	Polsko Polen, s	poraniti verwunden
poklad der Schatz, es, die Schätze	polský polnisch	poraziti umwerfen; porážeti stromy Bäume fällen
pokládati (zač) halten (für etw.), ansehen (für etw.)	pomalu langsam	poroučeti befehlen, gebieten;
poklesek der Fehler, das Vergehen	pomazati bestreichen	por. so sich empfehlen
poklid = pokoj der Friede, des Friedens	pominouti aufhören, weichen, nachlassen	pořádek die Ordnung; v pořádku in Ordnung
pokoj = světnice das Zimmer, g. s, pl. —	pomlouvati bereden	pořádný ordentlich
pokojný ruhig	pomluva die Nachrede	porouchati beschädigen;
pokojsk das Stillchen, g. s, pl. —	pomoc die Hilfe; o pomoc	porouchaný beschädigt; schadhaft
pokora die Demuth	volati um Hilfe rufen; na pomoc volati zu Hilfe rufen; na pomoc poslati zu Hilfe schicken	poručník der Vormund, g. es, die Vormünder
pokorně demüthig	pomoci helfen, beistehen	posaditi se sich setzen, sich niedersetzen
pokořiti demüthigen, unterwerfen, besiegen (nißses)	pomočník der Helfer, s, pl. —; der Gehilfe, g. n	posel der Bote, g. n, pl. n
pokost der Farnis, des Fir-	pomříti auststerben	poselkyně die Botin, pl. neu
	pomrznoti erfrieren	posiliti se sich stärken
	ponýšleti (nač) an (Acc.) denken	poskakovati herumhüpfen
		poskvRNA der Makel, g. s, pl. —
		poskytnouti gewähren, bie-

ten, geben; poskytnouti	potiti se schwäzen, pf. ich habe geschiwzt; potiti se	povolati berufen
pomoci Hilfe leisten	krví Blut (Acc.) schwäzen	povoz der Wagen, das Fuhr-
poslati schicken, senden	potkati begegnen (jmdn.)	werk; povozem cestu ko-
poslední d. d. d. letzte	pf. ich bin dir begegnet	nati zu Wagen fahren
poslouclati 1. = naslou-	potok der Bach, g. es, die	povýšiti erhöhen
chati gehörhen, anhören,	Bäche	povznáseti erheben
zuhören; 2. = poslušen	potom darauf, dann	povždy immer, allezeit
býti gehorchen, folgen	potrava die Nahrung	pozadu zůstatii zurückbleiben
(Dat.)	potravina das Nahrungs-	pozbyti (čeho) verlieren
posluchač der Zuhörer, g.	mittel, g. s, pl. —	(Acc.)
s, pl. —	potřeba das Bedürfnis, g.	pozdni spät; pozdější später
poslušný gehorjam, folg-	—nisses, pl. —nisse; jest	pozdě spät
sam; poslušen býti koho,	potřeba, jest potřebí es	pozdraveni der Gruss, g. es,
čeho gehorchen (Dat.)	ist nötig	die Grüsse
posmívati se spotten (jmds.),	potřeben býti čeho bedürftig	pozdraviti grüßen
höhnen (Acc.), verlachen	sein (wessen)	pozojtří übermorgen
(Acc.); über jmdn. spotten	potřebovat brančen (Acc.),	pozemek das Grundstück,
pospíšiti si sich beeilen	bedürfen (Gen.)	g. es, pl. e
postarati se (oč) sorgen	potrestati bestrafen	pozemní, pozemsky irisch;
(für etw.)	potrvati dauern, bestehen	pozemní zvíře das Land-
postava die Gestalt, pl. en	potuček das Bächlein, g. s,	thier
postaviti stellen, aufstellen	pl. —	poznání die Erkenntnis
postel das Bett, g. es, pl.	potuchnouti verblassen	poznati 1. erkennen; 2. kenn-
en; die Bettstätte, pl. n	poučení die Lehreng	nen lernen
postiti se fasten (pom. haben)	poučiti belehren, koho o	pozor die Acht; p. miti (nač)
postui den der Fasttag, es, e	čem jmdn. über (Acc.);	achtgeben, achthaben (auf
postonpiti abtreten, čeho	poučiti se lernen	s akkt.)
komu jmdn. etwas nebo	pouhý blöß	pozorlivý, pozorný auf-
etwas an jmdn.	poušť die Wüste	merksam; pozorna činiti
postrádati čeho entbehren	pontisk der Wanderer, s;	koho nač jmdn. auf etw.
(Acc.)	der Wallfahrer, s	aufmerksam machen
postřleti niederschlezen	povaha der Charakter, s,	pozorování die Beobach-
posud bisher	die Charaktere; die Ge-	tung, die Betrachtung
posuzovati beurtheilen	mitthalt, g. —, pl. en	pozorovati beobachten, be-
posvátný heilig; geheiligt	pověděti sagen, erzählen	trachten
pošetilec der Thor, en, en	pověst 1. die Sage, pl. u;	pozvatí laden, einladen
pošetily thöricht	2. der Ruf, g. es [en	pozvednouti erheben
pošpiniti beschmutzen	povídka die Erzählung, pl.	požár die Feuerbrunst, pl.
pošta die Post, pl. en	povinnost die Pflicht, pl. en	=brünste
pot der Schweiß, g. es	povodeň das Hochwasser,	požehnání der Segen, g. s
potěšení die Freude, pl. n;	die Überschwemmung	požehnaný gesegnet
das Vergnügen, g. s	povolání der Beruf, g. es	požehnati komu segnen
potíratи bestreichen		(Acc.)

požitek, požívání der Ge- nuss, des Genusses, die Genüsse	pravdomluvnost die Wahr- heitsliebe	přednost der Vorzug, s, =zilige
požívat genießen, essen, trinken	právě eben	předsín das Vorzimmer, g. s, pl. —; die Vorhalle
práce die Arbeit, pl. en pracovati arbeiten; pr. o čem an (Dat.) arbeiten; prac. oč für etw. wirken	pravěk die Urzeit	představiti vorstellen
pracovitost die Arbeitsamkeit pracovitý arbeitsam	praviti sagen	předtím zuvor, früher
pradávný uralt	právo das Recht, g. es, pl. e; právem mit Recht; býti v právu in Rechte sein	překážka das Hindernis, g. —nisses, pl. —nisse
prádlo die Wäsche	pravý l. d. b. d. rechte;	překonati überwinden,
Praha Prag (r. stř.)	pravá ruka die rechte Hand; 2. wahr; pravý přítel der wahre Freund;	übertreffen
prahnouti (po čem) nach etwaſ fájmachten	adv. v pravo, na pravo rechts; v pravý čas zu rechter Zeit	překrásný überaus schön
prach 1. der Staub, g. es, 2. das Pulver, g. s	prázdniny die Ferien (pomn.)	překročiti überstreiten
pramen die Quelle, pl. n přání der Wunsch, g. es, die Wünsche	prázdný leer	překvapiti überraschen, er- eilen
praotec der Vorfahr, s, en prápor die Fahne, pl. n	Pražský Prager	přelétavý pták der Zug- vogel, g. s, pl. —vögel
prasse das Schwein, es, e	přece doch	přeložiti übersetzen (neodl.)
prasknouti bersten (ku př. der Fels ist geborsten); springen (das Glas ist gesprungen)	přečkatati = přežiti über- leben (předp. neodl.)	přemoci besiegen, über- winden
prastary ūralt	před vor, diesseits	Přemysl Přemysl
přátelství die Freundschaft přati čeho gönnen (Acc.) =	předčiti koho, komu (před kým v čem nebo čím) übertreffeu (jindu. an etw.)	přemýšleti (o čem) über (Acc.) nachdenken
přáti, co již kdo má; wünschen (Acc.) = přátu., by se komu čeho dostalo;	předejiti zuvorkommen	přenocovati übernachten (předp. neodl.)
gönnen, dass s indik.; wünschen, dass s konj.;	(jindm.), předojeti koho do hrobu jindm. im Tode vorangehen	přeplatiti überzahlen (neodl.)
2. štěstí mi přeje das Güld ist mir hold	předešlý vorig	přepsati überschreiben (ne- odl.)
pravda die Wahrheit, pl. en; jest pr. es ist wahr;	předevčírem vorgestern	přes über; troj
pravdu mti recht haben;	především vor allem, erstens	přesazovati übersetzen (ne- odl.) ku p. stromky
ke pravdě podobný wahr- cheinlich	předkládati vorsetzen, vor- legen	přeslice der Spinnroden, g. s, pl. —
	předložka das Vorwort, g. s, pl. =wörter	přestávati aufhören, ab- lassen; p. na čem sich begnügen (mit etw.)
	předmět der Gegenstand, g. es, pl. Gegenstände	přestavěti umbauen (před- pona odl.)
	přední d. b. d. vordere, vor- nehni, vorzüglich; nej- přednější der erste, der vornehmste, der vorzülig- sichste	přestěhovati so überstiedeln (pom. sls. sein)
		přestupný rok das Schalt- jahr, g. es, pl. e
		přesvědčiti überzeugen

přesypati übergeschüttet  
převážeti überführen, fah-  
ren (pom. haben)  
převoliký ungehener  
při bei, während; troch  
příběh das Ereignis, das  
Erlebnis, g. — nisse, pl.  
— nisse  
přibuzný verwandt  
přičina die Ursache, pl. n  
přičinlivost der Fleiß, die  
Arbeitsamkeit, die Thä-  
tigkeit  
přičinlivý arbeitsam, thätig,  
fleißig  
přidružiti se sich gesellen  
přihoditi se geschehen, sich  
ereignen, vorkommen  
přichod die Ankunft  
přijemný angenehm  
přijiti, přicházeti kommen  
přijížděti kommen; gefahren  
kommen  
přikázani das Gebot, es, e  
přikázati anordnen, ge-  
bieten, befehlen  
překlad das Beispiel, s, e  
překládati 1. zulegen (k. p.  
Holz in den Ofen); 2. auf-  
legen  
příkop der Graben, g. s,  
die Gräben  
přikrásti so hineinschleichen  
přiliš zu sehr; před superl.  
zu, allzu, überaus; přiliš  
mnóho zu viel  
přilišný übermäßig  
přiliti zugießen  
přiměti bewegen (sil.)  
přimo gerade, strack  
přinést, přináseti holen  
připomínati erinnern; er-  
wähnen

připraviti bereiten, vorbe-  
reiten, připraviti se (oč)  
sich um (Acc.) bringen  
příroda die Natur  
přírodní vědy die Natur-  
wissenschaften  
přirozený natürlich  
přisaha der Eid, es; pří-  
sahu učiniti einen Eid  
schwören; einen Eid leisten  
přisahati schwören  
přislbiti zusagen  
přísný streng  
přistati ku břehu landen  
(pom. sls. sein); ans Land  
stossen  
přístav der Hafen, g. s,  
pl. Häfen  
přistěhovati se živwandern  
(pom. sls. sein)  
přístti spinnen  
přisvědčiti Zustimmen  
příšiti annähen  
přítel der Freund, g. es, pl. e  
přiti so streiten, sich janken  
přitok der Nebenflus  
přítomný antwesend, gegen-  
wärtig  
přiučovati se čemu od koho  
von jmdm. etw. lernen  
přivésti führen; na pravou  
cestu auf den rechten Weg  
přivětitivý fremdlidch  
přivoněti riechen (zu etw.)  
přivykati (čemu) gewöhnen  
(Acc.) nebo sich gewöhnen  
an (Acc.)  
přize das Garn, s  
příznivý günstig  
přizvuk die Betonung; der  
Accent, g. es  
pro für, um, wegen  
probuditi, probouzeti wecken

(pom. haben); probuditse  
erwachen (pom. sein)  
procitnouti = probuditi se  
proč warum  
prodati verkaufen  
procházeti se Inſtawandeln,  
spazieren, spazieren gehen  
procházka der Spaziergang  
g. es, die =gänge  
projíti místem durch einen  
Ort gehen  
prokázati dobrodiní eine  
Wohltthat erweisen  
proklestiti cestu eine Bahn  
brechen  
prolévati (slzy, krev) ver-  
gießen [schwenden]  
promarniti, promrhati ver-  
promíjeti verzeihen, ver-  
geben, nachsehen  
promluvitи sprechen  
pronajati verpachten  
pronásledovatel der Ver-  
folger, g. s, pl. —  
pronásledovati verfolgen  
propiti vertrinken  
prorok der Prophet, en, en  
prorokovati vorhersagen  
prosba die Bitte, pl. n  
prosinec der December, s  
prositi bitten (za někoho  
für jmd.); oč um etwas;  
prositi čeho um etwas  
bitten  
proslulý berühmt  
prospěti, prospívati (komu)  
nithen; 2. (v čem) einen  
Fortschritt machen  
prospěšný 1. nützlich, 2. zu-  
träglich (= zdraví pro-  
spěšný)  
prost frei, lebig, los (Gen.  
nebo von etw.)

prostřední b. d. d. mittlere  
 prostranný geräumig  
 prostý einfach, schlicht  
 protékati fließen (durch etw.)  
 protestant der Protestant,  
     g. en, pl. en  
 proti gegen, wider; = na-  
     proti gegenüber  
 proto barnum, daher, des-  
     halb, deswegen, demzu-  
     folge  
 protože = póněvadž  
 proud der Strom, g. es,  
     die Ströme; proudem  
     stromweise  
 provázeti begleiten  
 provětrávat lüften  
 provozovati obchod Handel  
     treiben  
 prozraditi verrathen  
 prožíti verleben  
 prsa die Brust  
 prst der Finger, g. s, pl. —  
 prst die Erde  
 prsten der Ring, es, e  
 příši es regnet  
 průhledný durchsichtig,  
     durchscheinend  
 průmysl das Gewerbe, g. s,  
     pl. —  
 průvodce der Führer, der  
     Begleiter, g. s, pl. —  
 pryskyřice das Harz, es, e  
 prýštěti se herbvorquellen  
 psaci stolek der Schreib-  
     tisch, g. es, pl. e  
 psaní 1. das Schreiben, g.  
     s, 2. = dopis der Brief,  
     g. es, pl. e  
 psátí schreiben  
 psovity hundartig, hunde-  
     ähnlich  
 pšenice der Weizen, g. s

pštros der Strauß, g. es,  
     pl. e; pštrosí vejce das  
     Straußenei  
 ptactvo die Vögel  
 pták der Vogel, g. s, die  
     Vögel; ptáček das Vög-  
     lein, g. s, pl. —  
 ptáti se (gen.) fragen (Acc.)  
 půda der Boden, g. s, die  
     Böden  
 půjčiti borgen, leihen  
 půl ein halb . . . ; půl  
     druhého anderthalb, půl  
     třetího drithalb  
 půlnoc die Mitternacht;  
     s půlnoci nach Mitter-  
     nacht  
 půlostrov die Halbinsel, pl. n  
 punčocha der Strumpf, g.  
     es, die Strümpfe; pun-  
     čochy pléstí Strümpfe  
     stricken  
 pustošiti verwüsten  
 puška das Gewehr, es, e  
 putovati reisen, wandern;  
     wallfahrten  
 pýcha der Stolz, g. es  
 pyramidla die Pyramide, pl. n  
 pýřiti se erröthen  
 pyšný stolz.

## R

rád gern  
 rada 1. der Rath, g. es;  
     pl. die Rathschläge; 2.  
     = soudní rada der Ge-  
     richtsrath, g. es, die  
     —räthe, 3. die Berathung;  
     sejiti se v radu zu einer  
     Berathung zusammen-  
     kommen  
 rádec der Rathgeber, g. s,  
     pl. —

raditi rathein  
 rádlo der Pfing, g. es, die  
     Pfiffige  
 radnice das Rathaus, g.  
     es, pl. =häuser  
 radno jest es ist rathsam  
 radost die Freude, g. —,  
     pl. n  
 radosten byti froh sein,  
     froh werden (wessen)  
 radovánky die Bergst-  
     gnungen  
 radovati se čemu, z čeho  
     (wessen) nebo über s akk.)  
 rafije der Zeiger, g. s, pl. —  
 rachot das Getöse, g. s;  
     rachot hromu das Nollen  
     des Donuers  
 rak der Krebs; rakem lézti  
     wie ein Krebs kriechen  
 rakev der Sarg, es, die  
     Särge  
 Rakousko Österreich; Ra-  
     kušan der Österreicher,  
     g. s, pl. —  
 rakouský österreichisch; ra-  
     kousko-uherský öster-  
     reichisch-ungarisch  
 Rakousy Horní Oberöster-  
     reich, g. s; R. Dolní  
     Unterösterreich, g. s.  
 rána 1. die Wunde, pl. n;  
     2. = ráz der Schlag, g.  
     es, die Schläge; 3. =  
     výstrel der Schuss, des  
     Schusses, die Schüsse; rána  
     z děla der KanonenSchuss  
 raně adv. frühzeitig  
 raniti verwunden  
 ráno der Morgen, g. s;  
     přisl. fröh; z rána mor-  
     gens, des Morgens; až  
     do rána bis früh

rašelina der Torf, g. es  
 ráz na ráz Schlag auf  
 Schlag  
 raziti peníze Geld prägen  
 realka die Realschule, pl. n  
 republika die Republik,  
 pl. en  
 ret die Lippe, pl. n  
 revoluce die Revolution  
 rezavěti rostig werden  
 rezavý rostig  
 rod die Geburt, rodem der  
     Geburt nach; die Familie,  
     das Geschlecht; muž vzne-  
     šeného rodu ein Mann  
     von vornehmen Ge-  
     schlechte, von vornehmer  
     Abstammung  
 rodiče die Eltern  
 rodilý = rozený gebürtig,  
     geboren  
 rodina die Familie, pl. n  
 roh das Horn, g. es, die  
     Hörner; roh voje der  
     Flügel eines Heeres  
 roj der Schwarm, g. es;  
     die Schwärme; rojem  
     Schwarmweise  
 rok das Jahr, es, e; do-  
     roka im Jahre, in einem  
     Jahre, jährlich  
 role das Feld, g. es, pl. et;  
     der Acker, g. s, die Acker  
 rolnický stav der Bauern-  
     stand, g. es  
 rolník ber Landmann, g.  
     s, pl. -leute  
 rosa der Than, g. (e)s  
 rostlina die Pflanze  
 rouhati se Bohu Gott  
     (Acc.) lästern  
 roucho das Gewand, g. s,  
     die Gewänder

rouška der Schleier, g. s,  
 pl. —; der Vorhang, es,  
     die Vorhänge  
 rovina die Ebene  
 rovnati se gleichen (čím  
     an etw.)  
 rovněž ebenso  
 rovnice die Gleichung, pl. en  
 rovný gleich, gerade, eben;  
     rovně gleich  
 rozbiti zerstören  
 rozdávati verschenken  
 rozdělit se (oč) sich in (Acc.)  
     nebo um etw. theilen  
 rozdíl der Unterschied, g. es  
 rozdvojiti se (oč) sich wegen  
     einer S. entzweien  
 rozepřs der Streit, g. es,  
     pl. die Streitigkeiten  
 rozemlítí zermahlen  
 rozestříti ausbreiten  
 rozetříti zerreißen  
 rozehnávati unterscheiden  
 rozhnáděti zerstreuen  
 rozhněvati erzürnen  
 rozhorliti se sich ereiseru  
 rozkaz der Befehl, g. s,  
     pl. e; dátí rozkaz einen  
     Befehl ertheilen  
 rozkousati zerbeißen  
 rozkvéstí aufblühen  
 rozlèhati se ertönen, er-  
     schallen; wiederhallen  
 rozličný verschieden, man-  
     nigfach  
 rozloučiti se (s kým) von  
     jmdm. Abschied nehmen;  
     na rozloučenou zum Ab-  
     schied  
 rozlousknouti aufknacken  
 rozmanity mannigfaltig  
 rozpominati se (čeho) sich  
     an eine S. erinnern,

einer Sache gedenken, an  
 eine S. denken  
 rozprostírati se sich er-  
     strecken, sich ausbreiten  
 rozprostraňovati se sich ver-  
     breiten  
 rozsáhlý umfangreich, groß  
 rozsekouniti zerhauen  
 rozstonati se frank werden;  
     erfranken; pf. ich bin erk.  
 rozsáhlý weitläufig, groß  
 rozsudek das Urtheil, es, e  
 rozsvítiti anleuchten, an-  
     zünden  
 rozšířiti verbreiten; roz-  
     šírovati se sich erweitern  
     (zu etw.) sich ausbreiten,  
     sich verbreiten  
 rozšítipati spalten  
 rozláti schmelzen (sil.)  
 rozlaviti schmelzen (slab.)  
 roztržitý zerstreut  
 rozum der Verstand, es;  
     die Vernunft  
 rozuměti (čemu) verstehen  
     (Acc.)  
 rozumný vernünftig, ver-  
     ständig  
 rozvala die Überlegung  
 rozvážiti überlegen  
 rozveselovati erheitern  
 rozvoj die Entwicklung,  
     das Aufblühen  
 ručnice das Gewehr, es, e  
 ruda das Erz, g. es, pl. e;  
     r. stříbrná das Silbererz  
 Rudolf Rudolf  
 rudy roth  
 Rudovous der Rothbart, g. s  
 Rufus Rufus  
 ruka die Hand, pl. Hände  
 rukavice der Handschuh, g.  
     (e)s, pl. e

rukoujet der Griffel, g. es,  
pl. —

Rus der Flusse, g. n, pl. n  
Rus, g. Rusi Russland

růstti wachsen

rušiti stören

růže die Rose, pl. n

růžový rosaroth, rosig

rváti se (oč) rausen (um  
etwas)

ryba der Fisch, g. es, pl. e

rybář der Fischer, g. s, pl. —

rybník der Teich, g. es,  
pl. e

rychlosť die Geschwindigkeit

rychlowlak der Eiszug, es,

— zeitig, der Schnellzug

rychlyj schnell, rasch, ge-  
schwind

Rýn der Rhein, des Rheins.

## R

řada die Reihe, pl. n

řádný recht, tüchtig, recht-  
schaffen; řádně tüchtig

Řecko Griechenland, s

řecky griechisch

řeč die Sprache, pl. n; die  
Rede, pl. n; die Worte;  
řeč materčská die Mutter-  
sprache

řečnický die Redekunst, die  
Bereitsamkeit

řečník der Redner, g. s,  
pl. —

řek der Grieche, g. n, pl. n

řeka der Fluss, des Flusses,  
die Flusse

řemeslník der Handwerker,  
g. s, pl. —

řemeslo das Handwerk, g.  
es, pl. e .

řepa die Rübe

řešiti auflösen

řezník der Fleischer, g. s,

pl. —; der Fleischhacker,  
g. s, pl. —; der Fleisch-

hauer, g. s, pl. —

říci sagen, mittheilen

říditi lenken

řím Řom, g. s (stř. r.)

říman der Römer, g. s,  
pl. —

římský römisch

říše das Reich, g. es, pl. e

řívaní das Gebrüll, g. s

řváti hrüllen.

## S

s, se mit, von; býti, s koho,  
býti, s úlohu jemandem  
gewachsen sein, der Auf-  
gabe gewachsen sein; s vr-  
chu bergab

sádra der Gips, g. es

sady die Anlagen (pl.)

sáhati reichen

samec das Männchen, s

samice das Weibchen, s

Sannitan der Sanniter, s

sáně der Schlitten, g. s

sázeti pflanzen, einsetzen,  
anbauen

sbíratí samueči, aufklauen

sbor der Chor, g. es, pl.

Chore

sdělití mittheilen

sebezapření die Selbstver-  
lengnung

sečítati zählen, zusammen-  
zählen

sedati, seděti silen

sedmero sieben, siebenertei

sedmiletý siebenjährig

sojiti se zusammenkommen

selský bairisch; sel. statek

das Bauerugut, g. es,  
pl. -güter

sen der Traum, g. es, die  
Träume

seno das Heu, g. es

sepisování die Abfassung  
seslabý geschwächt, schwach

seslati senden

sesle der Sessel, g. s, pl. —

sestra die Schwester, pl. n  
setba die Saat, g. —, pl.

en; das Säen; der An-  
bau, g. es

setrvati (na čem) ausdauern;  
ausharren; bei etw. ver-  
harren; setrvati na (mí-  
nění) auf seiner Behanpt-  
ung bestehen

setrásti herabschütten

sever der Nord nebo der  
Norden, g. s; na sever  
od ... nordwärts, nörd-  
lich von ...

severní nördlich

shasiti auslöschen (sl.) pf.

ich h. ausgelöscht

shasnouti (podmætné) ver-  
löschten (sil. časov.)

shniti verfaulen

shoditi herabstürzen

shovívavý nachsichtig

shromážditi sammeln; ver-  
sammelu

schody die Stiege, g. —

schopnost die Fähigkeit,  
pl. en

schopny fähig (wessen)

schovati 1. == ukryti ver-  
bergen, verstecken; 2. ==

uložiti aufheben

schudnouti arm werden  
verarmen (pom. sl. sein)

sice 1. zwar; 2. sonst

Sicilie Sicisien, g. s (r. stř.)	skříň der Schrank, g. es,	slon der Elephant, en, en
sídliti wohnen, siedeln	die Schränke	slouti heißen
sídlo der Sitz, g. es, pl. e	skřivan die Lerche, pl. u	sloužiti komu jmdm. dienen;
síla die Kraft, pl. Kräfte	skryš das Versteck, g. es,	jmdn. bedienen
síliti (sls. předm.) stärken	pl. e; die Höhle, pl. n	Slovan der Slave, g. u, pl. n
silnice die Straße, g. —,	skryvati 1. verbergen; 2.	slovanský slavisch
pl. u	verhehlen (= zatajiti)	slownik das Wörterbuch, g.
silný stark (čím aii s dat.)	skrize durch	es, pl. -bicher
síměder Same, des Samens,	skutek die That, pl. en,	slovo das Wort, g. es, die
die Samen	das Werk, g. es, pl. e;	Wörter (= řeč das Wort,
sín der Saal, g. es, die Säle	dobry skutek ein gutes	g. es, pl. die Worte)
síra der Schwefel, g. s	Werk	sluha der Diener, g. s, pl. —
sirotek die Waise, g. —,	skvítiti se glänzen	sluch das Gehör, g. s
pl. u	slábnouti schwach werden	sluj die Grotte, pl. u
sítí sätten	slabosf die Schwäche, pl. n	slunce die Sonne, pl. n
skáceri univerzen	slaby schwach (čím aii s dat.)	sluneční paprsek der Son-
skákati springen, hüpfen;	sladký süß	nenstrahl, g. s, pl. en
herumspringen	sláma das Stroh, g. (e)s,	slušeti gebüren, ziemen;
skála der Fels, des Felsens,	slameny klobouk der	sluší (neosob.) es ziemt
die Felsen	Strohhut, g. es, pl. -hütte	jmdn. esbo es ziemt sich
skelná továrna, hut die	slanina der Speck, es	für jmdn.
Glaschlitte, g. —, pl. u	sláva der Ruhm, g. es	slušně anständig
skládati (náklad s vozou)	slavič zpěv der Nachtigall	slušno jest es ziemit sich
abladen	gallengesang, g. s; der	služba der Dienst, g. es, pl. e
sklamati täuschen, betrügen	Schlag der Nachtigall	služka die Magd, pl. Mägde
sklenár der Glaser, g. s,	slavík die Nachtigall, pl. en	slychat, slyšeti hören
pl. —	slaviti feiern	slzsa die Thräne, pl. n
sklenice das Glas, g. es,	slavnost die Festlichkeit, pl.	smáti se lachen
die Gläser	eu; die Feier	smeknouti se ausgleiten
sklep der Keller, g. s, pl. —	slavný berühmt, ruhmvoll	smeknouti klobouk den Hut
sklizeti obili das Getreide	slepice die Henne, pl. u	absetzen; den Hut ab-
einföhren	slepý blinder; slepec der	nehmen
sklo das Glas, des Glases	Blinde, g. u, pl. n	směly lishn
skluzký schlüpfrig	sletovati se zusammenfle-	smet der Kehricht, g. s
skok der Sprung, es, die	gen, sich ansemmelu	smich das Lachen, g. s; das
Sprunge [sl. sein]	Slezsko Schlesien, g. s	Gelächter, g. s (hlucný)
skonati verscheiden (pom.	slézti heruntersteigen, herab-	smich
skoro fast, beinahe	steigen	Smichov Smichow, g. s
skot das Kindvieh, g. s	slib das Versprechen, g. s,	surk der Tod, g. es
skromnost die Bescheidenheit	pl. —; slib učiniti ein	smrtelný sterblich; smrtel-
skromný bescheiden	V. machen	ník der Sterbliche, n, u
skrovny gering, karg, klein;	slibiti zusagen, versprechen	smutný traurig
bescheiden	slitovani das Mitleid, g. s	smýšleti denken

snad vielleicht, wohl  
 snadný leicht; snadno leicht  
 snášeti = trpěti leiden,  
 dušen, ertragen; snášeti  
 vejce Eier legen  
 snáditi frühlstücken  
 sníh der Schnee, g. s; padá  
 sníh es schneit, pf. es  
 hat geschneit  
 sníti träumen  
 sob das Nenthier, g. s, pl. e  
 sobec der Eigennützige, g.  
 u; der Egoist, g. en, pl. en  
 sobota der Samstag, g. s  
 socha die Bildsäule, pl. u  
 sochař der Bildhauer, g. s,  
 pl. —  
 sokol der Falke, g. u, pl. n  
 solnatý salzig  
 sopka der Vulkan, g. s, pl. e  
 soška eine kleine Bildsäule  
 sotva kaum; schwierlich  
 soucit das Mitleid, g. s  
 soud das Gericht, g. es,  
 pl. e; okresní soud das  
 Bezirksgericht  
 soudces der Richter, g. s,  
 pl. —  
 souditi richten, urtheilen;  
 beurtheilen; souditi z če-  
 ho (o vök) aus etwas  
 schließen (auf das Alter)  
 soudruh der Gefährte, g. u,  
 pl. n, der Genosse, n, u;  
 der Freund, es, e  
 soukromě vertraulich  
 soumrak die Dämmerung  
 soused der Nachbar, g. s,  
 pl. (e)n  
 sousední benachbart  
 sousto der Bissen, g. s,  
 pl. —, sousto chleba ein  
 Bissen Brot

souš das feste Land, das  
 Festland; na souši zu  
 Lande  
 sova die Eide, pl. u  
 spadnouti herunterfallen,  
 herabfallen, herunterstür-  
 zen (pom. sls. seit)  
 spáliti verbrennen  
 spánek der Schlaf, g. es  
 Sparťan der Spartaner  
 sparťanský spartanisch  
 Spasitel der Heiland, g. s  
 spáti schlafen  
 spátriti sehen, erblicken  
 spěchatí eilen; 1. = na  
 spěch mti eilen, (sls.  
 pom. haben); 2. spěšně  
 jítí eilen (pom. sl. sein)  
 spis die Schrift, g. —, pl. en  
 spláceeti lohnen, abzahlen,  
 belohnen, entgelden  
 splavnyj schiffbar  
 splniti erfüllen [gerne]  
 spočívati ruhen, pf. ich h.  
 spodky das Beinkleid, es, er  
 spojiti verbinden; spojené  
 síly vereinte Kräfte  
 spokojenosť die Zufrieden-  
 heit  
 spokojen ľím zufrieden mit  
 etwas  
 společnosť die Gesellschaft  
 společný gemeinsam, ge-  
 meinschaftlich  
 spoléhati (nač) sich auf etw.  
 verlassen; auf etw. bauen,  
 rechnen, sich stützen  
 spolu miteinander, zusam-  
 men, gemeinsam  
 spoluobčan der Mönchsger,  
 g. s. pl. —  
 spolužák der Mitschüler,  
 g. s, pl. —

spor der Streit, g. es, pl.  
 die Streitigkeiten; spor  
 míti oč um etw. streiten  
 spořádati ordnen  
 spouštětis (čeho) sich einer  
 S. entäußern  
 správce der Verwalter, g.  
 s, pl. —, der Verweser,  
 g. s, pl. —; správce du-  
 chovní der Seelsorger, g.  
 s, pl. —  
 spravedlivý gerecht (gegen  
 jentanden)  
 spravedlivost, spravedlnosť  
 die Gerechtigkeit  
 správný richtig, pitułtlich;  
 správně richtig, pünktlich  
 spravovati se čím sich richten  
 (nach etw.)  
 sprostý gemein  
 spůsob die Art, die Weise;  
 jakým spůsobem? auf  
 welche Art? nižádným  
 spůsobem auf keine Art  
 spůsobiti verursachen, be-  
 reiten; spůsobiti škodu  
 Schaden anrichten  
 spůsobilý geeignet  
 spůsobný artig [riiuuen]  
 sraziti se (o mlece) ge-  
 srdeč das Herz, g. ens, pl. en  
 srđnatý herhaft  
 srna das Reh, g. es, pl. e  
 srovnati 1. ordnen, 2. ver-  
 gleichen  
 srp die Sichel, pl. u  
 srst 1. das Haar, g. es (=  
 chlupy); 2. das Fell, s,  
 pl. e (= kudzo se srsti)  
 srstnatý behaart  
 ssati saugen  
 ssavec das Sängethier, g.  
 s, pl. e

ssutina die Münze, pl. n	stavěti bauen; stavěti so	středověk das Mittelalter
stádo die Herde, pl. n	chluchým sich taub stellen	střecha das Dach, g. es, die
stále beständig, unanfhörlich	stavitel der Baumeister, g. s	Dächer
stálice der Fjerner, g. s, pl. e	stěbo der Halm, g. es, pl. e	střelec der Schilze, n, n
stály beständig, stet	stěhovati se auswandern	střelka die Magnetnadel, g.
stan das Zelt, g. es, pl. e	(pom. sls. sein)	—, pl. n
starati se sorgen (für etw.),	stejný gleich	střelný prach das Schieß-
sich filmern (um etwas)	stěna die Wand, pl. Wände	pulver, g. s
starče der Greis, g. es, pl. e	stěžiti obili das Getreide	střeva die Gedärme (plur.)
stařena das Mitterchen	fechsen	střevic der Schuh, es, e
stáří das Alter, g. s	stín der Schatten, g. s, pl. —	strhati, strhnouti nieder-
stárnouti alt werden	stipendium die Stiftung,	reissen (odlučit.)
starobylý alterthümlich	pl. en	stříbro das Silber, g. s
Staroměstské náměstí der	stkvíti se glänzen, prangen	stříci (střelu) hiltten; stříci
Altstädter Ring	sto hundert	se čeho meiden (Acc.);
starost die Sorge, pl. n;	stodola die Scheuer, pl. n	sich hiltten vor (Dat.)
der Kummer, g. s (pluralu	stolek der Tisch, g. es, pl. e;	střídmost die Mäßigkeit
není)	das Tisálein, g. s, pl. —	střídmý mäsig
starostlivý sorgfältig	století das Jahrhundert, g.	střihati scheren, schneiden
starověk das Alterthum, s	8, pl. e	stříleti schließen
starožitnost das Alterthum,	stolice der Stuhl, g. es,	stříz die Schur
g. s, die -thümer	pl. Stühle	strmý steil
starý alt	stonek der Stengel, g. s,	stroj die Maschine, pl. n
stát der Staat, g. es, pl. en	pl. —	strom der Baum, g. es, die
statečný standhaft, wacker,	stoupati steigen	Bäume
tapfer, mutig	strakatý bunt	stromek das Bäumchen, g.
statek das Gut, g. es, die	stráň der Abhang, g. s, die	8, pl. —
Güter; die Habe, g. —,	Abhänge	struna die Saite, pl. n
(pluralu není)	strana 1. die Seite, pl. u;	stryfe der Better, g. s, pl. n
státi stehlen; stillstehen (=	2. (v rozepří) die Partei,	studený kalt
nejítí)	pl. en	studium das Studium, g. s,
státi = cenu miti kosten	stránka die Seite; po strán-	die Studien
(Acc.)	ce ducha dem Geiste nach	studnice der Brunnen, s
státi se geschehen	strašidlo das Gespenst, es, er	studovati studieren
státní listina die Staats-	strašlivý furchterlich	studující der Student, g.
urkunde, g. —, pl. n	strašný grässlich	en, pl. en; der Studie-
státník der Staatsmann,	strava die Kost	rende, g. n, pl. n
g. s, pl. -männer	strávné das Kostgeld, es	stál der Tisch, g. es, pl. e
stav der Stand, g. es, die	stráž die Wache, pl. u	stvořiti erschaffen, schaffen
Stände; stav rytířský	stráže der Wächter, s, pl. —	styděti se sich schämen
der Ritterstand, es; der	strážník der Wachmann, s,	sud das Fass, g. es, die
Bustand, g. es, die Bu-	-männer	Fässer
stánky	středa der Mittwoch, g. s	suchoparný trocken

suchý trođen; na suchu  
 auf trockenem Lande  
 sukno das Tuch, g. es, die  
 Tücher  
 sůl das Salz, g. es, pl. e  
 sup der Geier, s, pl. —  
 surový roh  
 sušení trođen  
 svárliv žárlisch  
 svatba die Hochzeit, pl. en  
 svátek 1. der Feiertag, g. es,  
 pl. e; 2. (= jmeniny)  
 der Namenstag; svátek  
 Božího Těla das Frohni-  
 leidnamsfest, g. es  
 svatý heilig  
 svatyně das Heilsthum,  
 g. s, die —thümer  
 svědek der Zeuge, g. n,  
 pl. u; svědkem býti čeho  
 etwas bezeugen  
 svědomí das Gewissen, s  
 svědomitý gewissenhaft  
 svéhlavý eigenstünig  
 svěsti verleiten; ku zlému  
 zum Bösen  
 svět die Welt, die Erde  
 světlo das Licht, g. es; světlo  
 denní das Tagessicht  
 světlý licht, hell; světlý  
 vlas blondes Haar  
 světnice die Stube, pl. n;  
 das Zimmer, g. s, pl. —  
 svíčka die Kerze, pl. n  
 svítiti 1. leuchten; 2. scheinen  
 (jen o slunci a měsici)  
 svařovati befendten  
 svoboda die Freiheit, pl. en  
 svolávati zusammenrufen;  
 zusammenberufen  
 svornost die Eintracht  
 syn der Sohn, g. es, die  
 Söhne

sypati streuen  
 sýr der Käse, g. s  
 Syrie Syrien, g. s  
 syrový roh.  
**S**  
 šat das Kleid, g. es, pl. er  
 šedivěti grau werden  
 šedivý = šedý grau  
 šelma das Raubthier, es, e  
 šetřiti 1. schonen (s akk. k.  
 p. die Kleider schonen;  
 s genit. k. p. Schone  
 meiner); 2. sparen; Geld  
 sparen; 3. šetř. nařízení  
 die Anordnung befolgen  
 šetrnost die Sparsamkeit  
 šetrny sparsam  
 šikmý schief  
 šindel die Schindel, pl. n  
 šíp der Pfeil, es, e  
 široký breit  
 širý weit, breit; širé nebe  
 der freie Himmel, pod  
 širým n. unter freiem  
 Himmel  
 šítí nähen; šítí das Nähen  
 škoda der Schade (der  
 Schaden), des Schadens,  
 die Schäden; der Nach-  
 theil, g. s, pl. e; ke škodě,  
 se škodou komu zum  
 Schaden, zum Nachtheil  
 jinde.  
 škoditi schaden  
 škodlivý, škodný schädlich  
 škola 1. die Schule; 2. —  
 třída die Classe  
 školné das Schulgeld, g. es  
 školní budova das Schul-  
 haus  
 školní síň das Schulzimmer,  
 g. s. pl. —

školní knihovna die Schul-  
 bibliothek, pl. en  
 školník der Schuldiner,  
 g. s, pl. —  
 šlechetný edel  
 šlechta der Adel, g. s  
 šlechtiti veredeln  
 Španěly Spanien, g. s  
 špatný, špatně schlecht  
 špičatý spitzig  
 šplhati klettern  
 šťastný glücklich  
 šťáva der Saft, g. es, die  
 Säfte  
 šťavnatý saftig  
 štědry freigebig  
 štěkatí hellen  
 Šternberk Sternberg  
 štěstí das Glück, g. es  
 štíhlý schlanf, schmal  
 štika der Hecht, g. es, pl. e  
 štititi se (práce) schenken (die  
 Arbeit); 2. sich scheuen  
 (vor einem Kranken)  
 Štýrsko Steiermark  
 štyrský steirisch  
 Šumava der Böhmerwald,  
 g. es  
 šuměti rauschen (k. p. o.  
 potoku, o listi); brausen  
 o řece  
 šumění, šumot das Rau-  
 schen, g. s; das Brausen,  
 g. s; das Geräusch, g.  
 es; spùsobovati šumot  
 Geräusch verursachen  
 švec der Schuster, g. s, pl.  
 —; der Schuhmacher, g.  
 s, pl. —  
 švestka die Psalme, pl. n;  
 die Zwetsche, pl. n  
 Švýcarsko die Schweiz, der  
 Schweiz.

## T

tabák der Tabak, g. s  
Tábor Tabor  
Táborita der Taborit, g.  
en, pl. en  
tabule die Tafel, pl. n;  
tabule do okna die Fen-  
sterscheibe, pl. n  
tahnouti ziehen  
tak fo  
také auch  
taky, takový ein solcher  
talíř der Teller, g. s, pl.—  
tam dort  
tančiti tanzen  
tanec der Tanz, g. es, die  
Tänze; das Tanzen  
Tantalus Tantalus  
tarpejský tarpejší  
taška 1. == torba die Ta-  
sche, pl. n; 2. (taška na  
střechu) der Dachstein,  
g. es, pl. e  
Tatar der Tatar, g. en, pl. en  
tatarský tatářský  
táti schmelzen (sil.)  
taviti schmelzen (slab.)  
tázati se fragen (Acc.)  
téci fließen; (po kapkách)  
rinuen  
tedy also, daher  
tele das Kalb, g. es, die  
Kälber  
tělesný körperlich; těl. síla  
die Körperfraft, pl. die  
-kräfte  
tělo der Körper, g. s, pl. —;  
der Leib, g. es, pl. er  
téměř fast, beinahe, nahezu  
tenata das Netz, es, e  
tenký dünn, fein  
tento dieser, diese, dieses

## Teplice Teplitz

teplo die Wärme; jest teplo  
es ist warm  
teply warm  
tepua die Pulssader, pl. n  
tepot der Schlag, g. es,  
die Schläge  
teprv erst  
tesati hauen  
těsitel der Tröster, g. s, pl.—  
těsiti trösten; těsiti se (nač)  
sich (auf s akk.) freuen;  
těsiti se (čemu, z čeho);  
sich freuen (gen. nebo  
ilber s akk.)  
teta die Tante, pl. n  
též auch  
těžký schwer; jest mi za  
těžko es fällt mir schwer  
Thermopyly Thermopylä  
nebo die Thermopylen (pl.)  
tigr der Tiger, s, pl.—  
tichý still  
tím lépe desto besser, um  
so besser  
tisíc tisend; sta tisíc Hun-  
derttausende  
tisknouti drücken; knihu t.  
ein Buch drucken  
tkati weben; tkani lnu die  
Leinweberei  
tlouci schlagen  
tlukot slavičí der Nach-  
tigallenschlag  
tma die Finsternis, g. —,  
jest tma es ist finster  
tmavý dunkel, finster  
tolar der Thaler, g. s, pl. —  
tolik so viel  
toliko nur  
tonouci 1. der Ertrinkende;  
2. der Schiffbrüchige  
topol die Pappel, pl. n

touha die Sehnsucht; t. po  
vládě die Herrschaft  
toužiti po čem streben, sich  
sehnen (nach etw.)  
továrna die Fabrik, pl. en;  
továrna na cukr die  
Zuckerfabrik, g. —, pl. en  
tovaryš der Gesell (nebo  
der Geselle), g. des Ge-  
sellen, pl. die Gesellen;  
der Genosse, u, u  
trápení das Leiden, g. s  
trásti schützen  
tráva das Gras, g. es, die  
Gräser  
tráviti = prožiti verleben  
trávník der Rasen, g. s  
třeba jest es ist nötig,  
man muss . . .  
trášně die Kirsche, pl. n  
trest die Strafe, pl. n  
trestati strafen  
trestu hodon strafvídřig  
trh der Markt, g. es, pl.  
Märkte  
trhati reißen; pflücken  
(ovoce neb květiny);  
sprengen (skály)  
tři drei  
třicetiletý dreißigjährig  
třída die Classe, pl. n  
triumvir der Triumvir, g.  
s, pl. n  
trnová koruna die Dornen-  
krone  
trochu etwas, ein wenig  
Troja Troja (vl. jm. stř. r.)  
Trojan der Trojaner, g. s  
trojí dreierlei  
trojnásobny dreifach  
trojský trojanisch  
trpělivost die Geduld, g. —  
trpělivý geduldig

trpěti leiden, dulden; trpěti  
čím an (einer Krankheit)  
leiden  
trpký herb, bitter [merni  
třpytěti se glänzen, schimz-  
truhlař der Tischler, g. s,  
pl. —  
truchliv traurig  
trůn der Thron, g. es, pl. e  
trvati danern, bestehen  
tu da, hier  
tudíž daher, also, folglich,  
demnach, mithin  
tulipán die Tulpe, pl. n  
tupiti schmähen, tadeln  
turecký türkisch  
Turek der Türke, u., n  
tupý stumpf  
tušiti ahnen; vermuten  
tužiti síly die Kräfte ilben  
tužka der Bleistift, es, e  
tvor das Geschöpf, es, e  
tvorstvo 1. = tvorové;  
2. die Schöpfung, g. —  
tvrditi behaupten  
tvrdnouti hart werden  
tvrdohlavý = svéhlavý  
eigenstimmig  
tvrdý hart  
tvůj dein, e, dein  
týden die Woche, pl. n  
týl der Milczen, s; v týle  
napadnouti im Milczen  
angreifen  
Tyrolsko Tirol  
týž derselbe.

## 'U

u bei  
ubíhati (o časo) enteilen,  
entsliehen, versliehen  
ubohý arm  
ubytovatí einquartieren,  
unterbringen

účasten byti (čeho) theil-  
haftig sein (wessen)  
učedník der Lehrling, g. s,  
pl. e  
učelivost die Gelehrigkeit  
učelivý gelehrig  
učenec der Gelehrte, n, u  
učení die Lehre, der Un-  
terricht, g. es; u, školní  
der Schulunterricht  
učenik Kristián ein Jünger  
Christi (des Christus)  
účet die Rechnung, pl. en  
učiniti thun, machen; pří-  
sahu učiniti einen Eid  
leisten (schwören)  
účinlivý thätig, eifrig,  
willfährig  
učitel der Lehrer, g. s, pl. — ;  
učitelkyně die Lehrerin,  
g. —, pl. —innen  
učiti koho čemu jindu. etwas  
(Acc.) lehren; učiti se  
čemu etwas (Acc.) lernen  
udatnost die Tapferkeit  
udatný tapfer  
údöl der Untheil, g. s, pl.  
e; das Los, des Loses  
udití růžichern [Tháler  
údolf das Thal, es, die  
uhasiti löschen (slab.)  
uhasnouti löschen (sil.)  
uherský ungarisch  
uhel, uhli die Kohle, pl. n  
úhledný nett, ansehnlich,  
hilbský  
uhoditi schlagen, stoßen;  
uhodil krom der Blitz  
hat eingeschlagen  
úhoř der Alal, es, e  
Uhry Ungarn  
ucházeti se (oči) sich um  
etw. bewerben  
uecho das Objekt, g. (e)s, pl. en  
uchovati koho čeho, od  
čeho jindu. vor etwas  
(dat.) bewahren  
ujimatí se (gen.) sich jindes.  
annehmen  
ujištovati koho čím jindu.  
wessen versichern  
ujiti (gen. uebo dat.) ent-  
gehen, entfliehen (Dat.)  
ukázati zeigen, anzeigen  
úkol die Aufgabe, pl. n  
ukončiti enden, beenden  
ukrásti stehlen  
ukrutoý grausam  
ukryti verborgen, versteckt  
úl der Bienenstock, g. es,  
pl. -stöcke  
ulice die Gasse, pl. n  
uličník der Gassenbüro  
úloha die Aufgabe, pl. n  
uložiti aufgeben, auftragen  
umělec der Künstler, g. s,  
pl. —  
umělecké dílo das Kunst-  
werk, es, e  
umělkyně die Künstlerin,  
g. —, pl. —innen  
umění die Kunst, pl. Künste  
umění milovný künstliebend  
uměti können s inf. pro-  
stým; wissen s inf. s zu  
umíratí, umřiti sterben  
úmysl die Absicht, pl. en;  
das Vorhaben, s; z  
úmyslu absichtlich  
umyti, umývati abwaschen  
unaven (čím) ermislet  
(wovon)  
unaveni die Er müdigung  
unaviti ermünden; unaviti se  
müde werden  
unéstti entführen, ranzen

uniknouti (čeho nebo čemu)	chen jmdm., 2. (od čeho)	užitek der Nutzen, g. s
entgehen, entrinnen, enteilen, entfliehen (Dativ)	ablassen (von etw.)	uživati (čeho) benützen, gebrauchen (Acc.) genießen (was od. wissen); sich bedienen (wessen).
universita die Universität,	usvědčiti koho v čem (z čeho) jmdn. überführen (wessen)	
g. —, pl. en		
únor der Februar, g. s;	ušatý langohrig, der Langohr, g. s	
der Feber, g. s	ušlechtilý edel	V in; innerhalb
úpatí hory der Fuß des Berges	ušlechtili veredeln	Václav Wenzel
úpěnlivý läufiglich	útěcha der Trost, g. es	vada der Fehler, g. s, pl. —
úplný vollständig, vollzählig	úterý der Dienstag, g. s	vadnouti wessen
uplynouti 1. wegfließen;	utíkat (koho, čeho) fliehen (Acc.)	vajíčko das Ei, g. es, pl. er
2. (o čase) verfließen	utištiti stíhlen	válečné štěsti das Kriegsglück, g. s
vergehen, dahinfliesten	útlý zart	valiti se sich wälzen; valiti se davom haufenweise strömen
upřímnost die Aufrichtigkeit, g. —	utočiště die Zuflucht	válka der Krieg, g. es, pl. e
upřímny aufrichtig (gegen jmdn.)	utonouti 1. untersinken (rozl.), 2. = utopiti se ertrinken	valně bedeutend, sehr
úraz der Unfall, es, =falle, die Verletzung	utopiti ertränken; ut. se ertrinken	vánoce die Weihnachten (pomnož.)
uraziti beleidigen	útrapa die Plage, pl. u. die Dual, pl. en	vánočka der Striezel, g. s, pl. —
urážlivý beleidigend	utrhnouti (bylinu) pflücken, abpflücken	vanouti wehen
úřad das Amt, es, die Ämter	utříti abwischen	vápenec der Kalkstein, g. s
úředník der Beamte, n; π uroditи se (o rostl.) ge- rathen, gedeihen	utření das Leiden, g. s	vápenitá voda = vápenka das Kalkwasser, s
úroduvý fruchtbar	uvadnouti verwelken	variti kochen
usednouti (kde) sich setzen (wohin)	úvaha die Erwägung	varovati (koho čeho) jmdn. vor (Dat.) warnen; v. se sich hältten vor (Dat.)
úsilný gewaltig, heftig	uvázati anbinden	vás euer, e, euer
usilovati (oč) für etw. eifern	uvědomiti benachrichtigen	Vary Karlovy Karlsbad, s
usínati einschlafen	uvéstí einführen	vášeň die Leidenschaft, pl. en
uschovati aufbewahren	uvězniti einkerkern	vavřín der Lorbeer, g. s
úskok die List	uvítati bewillkommen, begrüßen	vázati binden
usmáti se lächeln	uvrhnuti stürzen	vážiti wiegen; vážiti si čeho achten, ehren, schätzen, hochschätzen (Acc.); vážiti si čeho nade vše sich etwas über alles schätzen
usmrcovati tödtten	uzdraviti se gesund werden	vážky die Wage, g. —, pl. n
uspali einschlafen	uzel der Knoten, g. s, pl. —	
ústa der Mund, g. es	uzený geräuchert	
ustanoviti bestimmen	uznatи 1. anerkennen, 2. = zu Recht erkennen	
ustati v čem von etw. abs-	uzráti reif werden	
lassen	užitečný nützlich	
ústi die Mitlung, pl. en		
ustoupiti, ustupovati 1. wei-		

vážný ernst	věnec der Kranz, es, die Kränze	meiste; větinou grössten- theils, meistens
včela die Biene, pl. n	venkov das Land, g. es;	veverka das Eichhörnchen
včera gestern	na venkově auf dem Lande	vévoda der Herzog, s, e;
včerejší d. d. d. gestrige	venku draußen	der Fürst, en, en
vděčný dankbar	věnovati widmen	vezdejší täglich, gewöhnlich,
vdova die Witwe, pl. n	vepr das Schwein, es, e	allgemein, gemein
vče die Sache, pl. n; das Ding, g. es, pl. e	vepróvé maso das Schweinfleisch	vézti 1. führen, 2. fahren
večer der Abend, g. s, pl. e	vepróvý dobytek das Vorstehtvieh, g. es, (die Vorstehtlinia)	pf. idj habe gefahren
z večera abends; pod večer gegen Abend	veřejný öffentlich	věž der Thurm, g. es, die Thürme
večeře das Nachtmahl, g. s	verítel der Gläubiger, s, pl. —	vehod der Eingang, g. es, die Eingänge
věčnost die Ewigkeit	věřiti 1. čemu glauben (Acc.) = za pravé míti;	více mehr
věčný ewig	2. věřiti več au (Acc.) glauben; 3. věřiti komu = důvěřu mfti ke komu jndm. trauen	vicekráte mehrmals
věda die Wissenschaft, pl. en	věrnost die Treue	Vídeň Wien, (vl. jm. r. stř.)
věděti wissen	věrný treu	víděti sehen; vidí se eos
vedle neben, nächst	vesely heiter, munter, lustig, froh; fröhlich	dobrým býti etw. scheint gut zu sein; vidí mi se es dívá mich nebo mir vichřice der Sturmwind, es, e
vědomost die Kenntnis, g. —, pl. die Kenntnisse	veslo das Ruder, s, pl. —	vina die Schuld, pl. en
vejce das Ei, g. es, pl. er	vesměs insgesamt, durchwegs	vinen čím schuldig (Gen.)
věk 1. das Alter, věk dětský das Kindesalter; v 10. roce věku svého im 10. Jahre seines Lebens nebo seines Lebensalters; 2. das Jahrhundert, g. s, pl. e	vesnice das Dorf, es, die Dörfer; vesnička das Dörfchen, s, pl. —	vinice der Weinberg, es, e
velbloud das Kamel, es, e	věšti führen	viniti koho čím jindu. wessen beschuldigen
velebiti preisen	věšeti hängen	vinník der Schuldner, s, pl. —
veleti 1. = rozkázati befehlen, gebieten (Dat.); heißen s akk. a prostým inf., 2. veleti vojsku = věsti vojsko befehligen (Acc.), anführen	věškeren aller, alle, alles; d. d. d. ganze; d. d. gesammtne	víno der Wein, g. es, pl. e
velice, velmi sehr, überaus	věta der Satz, g. es, die Sätze	víra der Glaube, g. us
veliký groß	větev der Ast, g. es, die Äste	viseti 1. hängen na čem an (Dat.) 2. záviseti na čem abhängen von etw.
Veličenstvo die Majestät; g. —, pl. en	většina die Mehrzahl, der größte Theil; d. d. d.	vítaný willkommen
velkolepý großartig		vítěz der Sieger, g. s
velmoc die Großmacht, pl. zmächte		vítěziti siegen
velryba der Walfisch, es, e		vítězství der Sieg, es, e

vláha 1. die Feuchtigkeit, 2. der Regen	vodojem das Wasserbecken, s, pl. —	chu bergab, do vrchu bergauf
Vlach der Italiener, g. s, pl. —	voj das Heer, g. es, pl. e voják, vojin der Soldat, g. en, pl. en	vrchol, vrcholsek der Gipfel, s, pl. —
vlajka die Flagge, g. —, pl. n	vojevůdce der Feldherr, g. u, pl. en	vříti kochen, sieden
vlak der Zug, g. es, die Bilge	vojín der Krieger, g. s, pl. —; der Soldat, g. en, pl. en	vrozen angeboren
vlas das Haar, g. es, pl. e	vojsko das Heer, g. es, pl. e volati rufen (čeho, oč um etw.)	vrtkavý instet, unbeständig, wankelmuthig
vlasatice der Komet, en, en	Volha die Wolga, der Wolga	vrzati knarren
vlast das Vaterland, g. es	voliti wählen	vsednouti na káň ein Ross besteigen
vlasti komu über jmdn.	volný frei, langsam; vol- ným krokem langsam	vstáti aufstehen; vst. z mrt- vých von den Todten auf- erstehen
herrschen, jmdn. gebieten; čím etwas beherrschen	Schritte	vstoupiti eintreten
vlastní eigen	voněti riechen, duften; vo- něti čím riechen (nach etwas)	vstřic entgegen; vstřic bě- žeti entgegeneilen, ent- gegenlaufen; vstřic při- jiti entgegenkommen
vlastnost die Eigenschaft, pl. en	vosk das Wachs, des Wachs vous der Bart, es, die Bärte	však aber, allein
vlašský italienisch	vrabec der Sperling, s, e;	všeck, všechen aller, alle, alles; d. d. d. ganze
vlaštovka die Schwalbe, pl. n	der Spatz, eit, en	všetočný vorwitzig (nase- weis)
vláti wehen	vrána die Krähe, pl. n	všude überall, allerorten
vlácie die Wölfin, pl. neu	vraník der Kappe, n, n	vtip der Wit, es, e
vlévati se sich ergießen	vrata das Thor, es, e	vtipný witzig, smartig
vlhký feucht	vrátili zurückstellen, zurück- geben, vr. se zurückkehren, pf. ich bin zurückgekehrt;	vtrhnouti (k. p. do země) einrücken (pom. seit)
vlk der Wolf, g. es, die Wölfe	zurückkommen (odluč.)	vádce der Führer, g. s, pl. —; der Anführer, der
vlna 1. die Welle, 2. die Wolle	wiederkommen (odl.)	Befehlshaber
vlněný šat das Wollkleid, g. es, pl. er; ein wollenes Kleid	vratký unbeständig, ver- gänglich	vál der Ochs, des Ochsen, die Ochsen
Vltava die Moldau	vraziti hineinstoßen	válo der Wille, des Willens
vně außerhalb (Gen.); außer (Dat.)	vražda der Mord, es, e	váně der Gericht, es, die Gerichte; der Dux, es, die Dúste
vníknouti eindringen (pom. sls. sein)	vřaditi versetzen, einreihen	váž der Wagen, s, die Wagen
vnuček der Enkel, g. s, pl. —	vrba die Weide, g. —, pl. n	vyblednouti verblichen
voda das Wasser, g. s, die Wässer	vřely heiß	výborný vortrefflich, vor- züglich
vodní zvíře das Wasser- thier, g. s, pl. e; vodní	vrhati werfen, vrhnouti	
pták der Wasservogel, g. s, pl. -vögel	sebon sich stützen	

vyčkati warten  
 vyčívati herborragen  
 vydatný ausgiebig, naříhast  
 vydávati se zač sich für  
 etw. ausgeben  
 vydělati erwerben, verbüden  
 výdělek der Gewinn, es;  
 der Verdienst, es; der  
 Erwerb, es  
 vydržeti anshalten  
 vyhasnouti erlöschen (sil.)  
 vyhazovati auswerfen, hin-  
 auswerfen; speien  
 vyhledávati suchen, anf-  
 suchen, aussuchen  
 vyhnati vertreiben, ver-  
 bannen  
 vyhořeti abbrennen, nieder-  
 brennen (odl.)  
 vyhrožovati drohen  
 vycházeti hinausgehen;  
 slunce vychází die Sonne  
 geht auf (pom. sls. seit)  
 vychloubatise (čím) prahljen  
 (mit etw.); sich brüsten  
 (mit etw.)  
 východní země der Orient,  
 g. es  
 vychování die Erziehung  
 vychvalovati anpreisen  
 vyjítí ausgehen (pro-  
 cházkou)  
 vykonati vollenden, vyk-  
 povinost die Pflicht thun;  
 vykonati práci eine Ar-  
 beit vollenden; vykonati  
 eo dobrého etwas Gutes  
 verrichten, thun, voll-  
 bringen; zustände bringen  
 vykoupati se haben  
 vykoupiti loskaufen  
 výkres die Zeichnung  
 vykvéstí anföhren

vykysati ausgähren  
 vyléčiti heilen (pom. haben)  
 vylézti (von) hervorkriechen,  
 vyl. vzhduřu hinaufsteigen,  
 hinaufklimmen  
 výmluva die Ausrede, g.  
 —, pl. n; die Ent-  
 schuldigung  
 vymyslití ausfinnen  
 vynálezec der Erfinder  
 vynalézti erfinden  
 vynikati čím nad koho 1.  
 hervorragen, durch, in  
 etw. (Dat.) über jmdn., 2.  
 sich auszeichnen vor jmdm.  
 vyňati herausnehmen  
 vypátrati ausforschen  
 vypínati se sich erheben;  
 vyp. se čím sich brüsten  
 (mit etw.)  
 vypiti austrinken, veje vy-  
 píjeti Eier aussaugen  
 vyplísniťi ausschelten  
 vypočítati berechnen, aus-  
 rechnen  
 vypověděti válku den Krieg  
 erklären; vypověděti ze  
 země des Landes ver-  
 weisen  
 výprava die Ausförlung  
 (k boji); der Zug, es, die  
 Bilge = tažení, pochod  
 vypravovati erzählen  
 vypuknouti ausbrechen;  
 Feuer bricht aus  
 vyráběti erzeugen, gewin-  
 nen, bereiten, versetzen  
 vyražení = zábava die  
 Unterhaltung, das Ver-  
 gnügen, die Vergnigung  
 výroba die Erzeugung  
 výrok der Ausspruch, g. es,  
 pl. = sprüche

vyrostlý ausgewachsen, er-  
 wachsen  
 vyrezávati schälen  
 vyrovnatí se = 1. roven  
 býti gleichen, gleichkom-  
 men; 2. vyrovnatí so  
 s věřiteli sich ausgleichen  
 vyrůsti wachsen, empor-  
 wachsen  
 vysekati aushauen  
 vyschnouti austrocknen;  
 verborren  
 vyslanec der Gesandte, u, n  
 vyslati aussenden  
 výslunný sonnig  
 vyslyšeti erhören  
 vysmívati se komu jmdn.  
 anslachjen, jmds. spotten;  
 über jmdn. spotten, lachen  
 vysoký hoch  
 vystavěti erbauen, aufbauen  
 vystoupiti austreten, aus-  
 steigen (k. p. z vozu);  
 vystoupiti vzhduřu steigen,  
 aufsteigen, sich erheben;  
 herborragen = vyčívati  
 vystydnoti anföhren  
 výšina die Anhöhe, die Höhe  
 vytéci herausfließen  
 výtí heulen  
 vytrhnouti herausreißen  
 vytrvalost die Ausdauer  
 vytrvalý ausdauernd  
 vytrvatí ausdanern, aus-  
 harren  
 výtvárný bildend; výtv.  
 umění die bildende Kunst  
 vytvořiti schaffen  
 vytvořovati bilden, ver-  
 fertigen  
 vytýkatí hervorheben; chy-  
 bu vyt. einen Fehler au-  
 stellen, vorwerfen

vyučování der Unterricht, g. es	den, wachsen; (o zlém) um sich greifen	zábsti frieren; zebo mě es sřítert měch (v nohy in die Füße)
vyučovati unterrichten (no- odl.); vyučiti lehren (dvojí akk.)	vznášeti se schweben vznášti so sich erheben vznešený hoch, erhöhen, vornehm	začeti beginnen, anfangen; od čeho mit etw.
vyvážeti ausführen vyvésti herausführen vyvolený außerloren (od außerlesen); außerlesen vyvraceti stromy Bäume entwurzeln	vzniknouti eintstehen; (o řece) entspringen vzpomínati čeho denken, gedenken (Gen.) vzpírat se čemu, proti čemu sich wehreti (gegen etwas), sich widersežen	zadní b. d. d. hintere zádumčivost der Trilßmu, & zaháleč der Mütziggänger; der Fanlenzer
vyzkoumati erforschen vyžadovati čeho fordern, erfordern, erheischen (Acc.) vyžehrati erbetteln výživa die Ernährung, die Erwerbsquelle, pl. u	vzrústi wachsen vždy, vždycky immer.	zahálka der Mütziggang, g. & zahľdnouti erblicken, be- merken zahoditi wegwerfen, (wohin) werfen
vyžraný zub ein hohler Zahn vzácný 1. geschäft, kostbar; vzácné přednosti hohe Vorzüge; 2. selten == nevšední vzbuditi wecken vzdálený entfernt vzdáti se čeho 1. sich ent- schlagen, entlaufen, sich begeben (eines Rechtes); 2. entsagen (Dat.) vzdávati pochvalu Beifall zollen vzdělání, vzdělanost die Bildung vzdělávati lehnen, bear- beiten, bilben; vzdělávati se sich ausbilden vzdorovati trogen vzduch die Luft, die Lüfte vzhůru hinauf, empor vzítí nehmnen vzlézti ersteigen (einen Berg, eine Burg); hinaufsteigen vzmáhati se mächtig wer-	Z	záhodno jest es ist billig, schönlich, rathsam zahrada der Garten, g. & die Gärten zahradnictví die Gärtnerei zahradník der Gärtner, g. & pl. — zahřívati erwärmen záhubný verderblich záhy zeitsich; beizeiten zalynouti umklounien zacházeti (s učkým) mit jemdm. verkehren; mit jemdm. umgehen zachovati bewahren, er- halten zajatec der Gefangene, n, n zajíc der Hase, g. u, pl. n zajisté 1. gewiss, unstreitig 2. (spojka) nämlich zajiti 1. o slunci untergehen, 2. = zalyhnouti vergehen zakázati verbieten, unter- sagen (neodl.) zakládati se na čem auf (Dat.) beruhen základ die Grundlage, pl. u zaklepati anklöpfen zákon das Gesetz, g. es, pl. e

zákonodárství die Gesetzgebung  
 zakopati vergraben  
 záležati begießen  
 záležti sich vertrieben  
 záležeti v čem 1. in etw. (Dat.) bestehen; 2. = složen - být z něčeho aus etw. bestehen  
 zaličněn bevolkt  
 záliv der Meerbusen, g. s. pl. —  
 založení die Gründung  
 založiti gründen; anlegen  
 zámečník der Schlosser, g. s. pl. —  
 zámek das Schloß, des Schlosses, die Schlösser  
 zaměstnání die Beschäftigung, pl. en  
 zameškatи versäumen  
 zametati lehren, h. geföhrt  
 zámožný vermögend, reich  
 zamrznoti einfrieren (pom. sein)  
 zanášeti se čím sich mit etw. befassen, beschäftigen  
 zanechati 1. = upustiti od čeho lassen (Acc.); ablassen von etw. 2. = zustaviti hinterlassen  
 zapadnouti versinken; slunce zapadá die Sonne geht unter  
 západ slunce der Sonnenuntergang, g. es  
 zapáchatи riechen, stinken  
 zápal die Begeisterung = nadšení  
 zápasiti ringen  
 zapíratи leugnen  
 zaplaviti überschwemmen (neodl.)

zapomenouti čeho, nač vergessen (Gen.) nebo auf s akk.  
 zapřísahati se sich verzöören  
 zapůjčiti borgen; leihen  
 zář der Schein, g. es; der Wiederschein, g. es  
 zardousiti erdrosseln, erwirgen  
 zarmoutiti betreiben  
 zármutek die Betriebus, die Trainer, der Kümmer  
 září der September, g. s  
 zárovoň zugleich  
 zasaditi einsetzen, pflanzen, anbauen  
 zasazeni die Einführung; der Anbau, es  
 zase wieder  
 zasíti säen, anbauen  
 zaslechnouti hören  
 zaslepiti blenden; zaslepit jicé blendend  
 zaslíbiti geloben; zaslíbená země das gelobte Land  
 zásluha das Verdienst, g. es, pl. e  
 zasluhovati (čeho) verdienen (Acc.)  
 zasoliti einsalzen  
 zaspali verschläfern  
 zastávati čeho verteidigen (Acc.)  
 zastaviti se stehu bleiben; ich bleibe stehen  
 zastihnouti 1. = dohoniti erreichen, erzielen 2. = nalézti treffen, antreffen  
 zastímiti beschatten  
 zástup die Schar, pl. en zástupem scharenweise  
 zastyděti se sich schämen

zasvitnouti scheinen  
 zatmění slunce die Sonnenfinsternis, g. —, pl. —nisse; zatm. měsice die Mondesfinsternis  
 zaujati (k. p. horu) besetzen  
 zavaditi o něco an etwas (Acc.) stoßen  
 zavěsiti co kam etw. wohin hängen, aufhängen  
 záviděti komu čeho jindn. um etwas beneiden  
 zavíratи schließen  
 záviseti na čem von etw. abhängen, abhängig sein  
 závisl der Neid, g. es  
 závod die Wette; o závod um die Wette  
 závoditi wettelefern  
 zavolati rufen  
 zavražditi ermorden  
 zavřiti zumačhen, schließen; na zámkol zuperren  
 zazdítí vermaueri  
 zazušíti, zaznítati ertönen, erklingen, erschallen  
 záživný verbaulich  
 zbabiti koho čeho 1. = zprostiti befreien, erslösen von etwas; entsiedigen (Gen.); 2. zbabiti koho důstojenství einer Würde entkleiden = 3. oloupiti berauben (Gen.); 4. zhabiti se los werden  
 zbhlost die Fertigkeit, die Gewandtheit, die Gesangsfähigkeit  
 zbleti weiß werden  
 zblednouti erblassen  
 zblouditi abirren (pom. sein)  
 zboliatnouti reich werden

bořiti zerstören  
 boží die Ware, pl. u  
 božňovati vergöttern, au-  
 beten  
 božný fromm, andächtig  
 braň die Waffe, pl. n  
 Vbraslav Königsal  
 budovati aufbauen  
 bytečný überflüssig  
 černati schwarz werden  
 da, zdali ob  
 dar das Gedeihen, das Ge-  
 lingen  
 dařitise gelingen (o práci);  
 gebeihen, gerathen  
 dárny brav, wohlgerathen  
 dáti se (čím) scheinen, er-  
 scheinen (s nomin. jm.  
 podst. nebo s přisudko-  
 vým tvarem příd. jinéna)  
 de hier; zde onde hie u. da  
 děditi erben, everben  
 dejší b. d. d. d. hiesige  
 zdélí lang; 2 metry zdélí  
 2 Meter lang  
 zdobiti zieren, schmücken  
 zdráhati se čeho sich weigern  
 (Gen.)  
 zdraví die Gesundheit  
 zdraviti grüßen  
 zdravý gesund  
 zdržeti se 1. (čeho) sich er-  
 wehren, enthalten (Gen.);  
 2. zdržovati se = pohyti  
 sich aufhalten  
 zdvhnouti heben, aufheben;  
 zdv. se sich erheben  
 zdvořilý höflich  
 zed die Maner, pl. n  
 zedník der Maner, s, pl.—  
 zojtřek der morgige Tag  
 zelenati (se) grünen  
 zelenina das Gemüse, g. s

zelený grün  
 zelina das Kraut, g. es, die  
 Kräuter  
 zemdlou erntildet, müde  
 země 1. die Erde, 2. das Land  
 k. p. země Česká das  
 Land Böhmen; 3. der  
 Boden = půda  
 zeměpán der Landesherr, u,  
 en; der Landesfürst, en, en  
 zemětřesení das Erdbeben,  
 g. s, pl. —  
 zemřelý der Verstorbene, u  
 zemřítí sterben; zemř. leh-  
 kou smrti einen leichten  
 Tod neb eines leichten  
 Todes sterben; od čeho  
 an (Dat.) [sprache  
 zemský jazyk die Landes-  
 zeslabiti schwächeln  
 zeslánouti schwach werden  
 zešedivěti exgrauen  
 zhasiti auslöschen  
 zhotoviti ververtigen  
 zhoubný verderblich  
 zhrdnouti stolz werden  
 zhusta häufig  
 zchudnouti arm werden  
 zima 1. die Kälte (protiva  
 tepla); 2. der Winter, g.  
 s (část roku); jest zima  
 es ist kalt; jest veliká  
 zima es ist sehr kalt; na  
 zimu int Winter  
 zimní doba die Winterszeit  
 zisk der Gewinn, der Nutzen,  
 der Vortheil  
 ziskuchtivost der Eigennutz,  
 g. es  
 zítra morgen  
 zjednatni verschaffen (slab.);  
 zj. mřír den Frieden ver-  
 mitteln; Frieden schließen

zkáza das Verderben, die  
 Zerstörung  
 zkaziti 1. verderben (pom.  
 haben); zkaziti se ver-  
 derben (pom. seit); zka-  
 ziti (mravy) verderben  
 (slab.); 2. = zničiti ver-  
 nichten  
 zkoumati prüfen, erproben  
 zkoušeti 1. prüfen, erproben;  
 2. versuchen = pokoušeti  
 se oč [filtr]en  
 zkracovati verkürzen, ab-  
 zkúšenosť die Erfahrung  
 zkušený erfahren  
 zlatník der Goldarbeiter, g.  
 s, pl. —  
 zlato das Gold g. es  
 zlatý der Gulden, g. s, pl. —  
 zlatý, k., é, golden  
 zlepšiti se besser werden  
 zlézti ersteigen, besteigen  
 zlo das Übel, g. s, pl. —  
 zlobiti se sich ärgern  
 zločin das Verbrechen, g.  
 s, pl. —  
 zločinec der Verbrecher, s,  
 pl. —  
 zloděj der Dieb, es, e  
 zlomiti zerbrechen, zl. si  
 ruku die Hand brechen;  
 zlomiti se brechen (podun.)  
 pf. die Achse ist gebrochen  
 zlorožiti komu jindř. sru-  
 ťen, jindř. versuchen  
 zlosk der Horn, g. es  
 zlosyn der Bosewicht, g. es,  
 pl. e neb er  
 zly böse, schlimm, arg, schlecht  
 změniti se sich ändern, sich  
 verändern  
 zmocnit se čeho sich be-  
 mächtigen (Gen.)

zmoudřeti klug werden  
 zmrskati durchpeitschen  
 zmrzlý gefroren  
 zmužlost der Muth, g. es  
 zmyliti se sich irren  
 značný hebeutend  
 znaly čeho fundig (des Gesetzes); mächtig (einer Sprache)  
 znám bekannt  
 znamenati merken, bemerken, bezeichnen  
 znamení, znamenko das Zeichen, g. s, pl. — ; das Vorzeichen, die Bedeutung [gezeichnet]  
 znamenitý bedeuten; ausznámost die Kenntnis, pl. Kenntnisse  
 znati kennen  
 znečistiti verunreinigen  
 znepokojiti beunruhigen  
 zneuznati verkennen  
 zničiti vernichten, zerstören  
 zobák der Schnabel, g. s, die Schnäbel  
 zotaviti se sich erholen  
 zoufalství die Verzweiflung  
 zoufati verzweifeln  
 zpátky jítí zurückgehen  
 zpěv der Gesang, g. es, die Gefänge  
 zpívati singen  
 zpověd die Weichte, g. —  
 zpovídati se hríchu svých  
     seine Sünden beichten  
 zpraviti = uvědomiti be-  
     nahridjtigen; = opraviti  
     herstellen  
 zprošlovati koho čeho be-  
     freien, entheben, entbin-  
     den, entlasten, entledigen  
     (jmdn. wessen)

zpustošiti verwüstten, ver-  
     heeren  
 zpyšněti (čím) stolz werden  
     (auf s akkus.)  
 zpytovati erforschen  
 zrádce der Verräther, g. s,  
     pl. —  
 zraditi verrathen  
 zrak das Gesicht, g. es; das Augenlicht, g. es; přede  
     zraky vor den Augen  
 zraniti verletzen  
 zráti reif werden; reifen  
     (v min. č. pom. sein)  
 zralý reif  
 zrcadlo der Spiegel, g. s,  
     pl. —  
 zrezavěti rostig werden; ver-  
     rostien (pom. slvs. sein)  
 zřetelný, zřetelně deutlich  
 zříceniny die Trümmer  
     (žen. r. pl.)  
 zříci se čeho entsagen  
     (Dat.); (auf ein Recht)  
     verzichtien  
 zříditati errichten; gründen  
     (die Republik)  
 zřídka selten  
 zrno das Korn, g. (e)s, die Körner; zrnko obilné das Getreidekorn  
 zručnost die Fertigkeit, die Gewandtheit, die Geläufigkeit  
 zrušiti klášter ein Kloster aufheben  
 ztráviti 1. verzehren, ver-  
     dauen, 2. die Zeit zu-  
     bringen  
 ztrpčiti, ztrpčovati ver-  
     bittern  
 zub der Bahn, g. es, die Bähne

zůstatci čím bleiben (s nom.)  
 zvadnouti verwelken (pom.  
     sein)  
 zvedati erheben  
 zvědavý neugierig  
 zvěř das Wild, g. es  
 zvěřina das Wildbret, g. s  
 zvestovati verkünden, ver-  
     kündigen  
 zvířátko das Thierchen  
 zvíře das Thier, g. es, pl. e;  
     z. domácí das Hausthier;  
 zvíře vodní das Wasser-  
     thier  
 zvítěziti 1. siegen über jmdn.,  
     2. jmdn. besiegen, 3. über  
     jmdn. den Sieg davon-  
     tragen  
 zvlášť besonders, vorzugs-  
     weise  
 zvláštní d. d. d. besondere;  
     eigenhändig  
 zvolati rufen, ausrufen  
 zvoliti koho čím nebo zač  
     jmdn. zu etw. erwählen  
 zvolna langsam  
 zvon die Glocke, pl. u  
 zvoniti läuten  
 zvuk der Laut, es, e; der Klang, es, Klänge  
 zvyk die Gewohnheit, pl.  
     en; der Gebrauch, g. es,  
     die Gebräuche  
 zvyklý čemu gewohnt  
     (prostý akkus. nebo an  
     s akkus.)  
 zvýší hoch; 2 metry zvýší  
     2 Meter hoch.

## Ž

Žuba der Frösche, g. es, die Frösche

žábra (dýchací ústroj ryb)	žebro die Rippe, pl. n	živiti nähren, ernähren,
die říeme, pl. n	žehnati komu segnen (Acc.)	flittern; živiti se sich mit
žádati verlangen, fordern,	želeti čeho bereuen (Acc.)	etw. nähren, sich ernähren,
wünschen	železný eiseru	vou etw. leben
žádný kein, e, kein	železná dráha, železnice	živitel der Ernährer, g. s,
žádost die Begierde, pl. n;	die Eisenbahn, pl. en	pl. —
der Wunsch, g. es, die	železo das Eisen, g. s	živobytí das Leben; za ži-
Wünsche; die Sucht, g.	žen die Ernte	vobytí bei Lebzeiten
—; k žádosti auf Ver-	žena das Weib, g. es, pl. er	živočich das lebende Wesen;
langen, über Wunsch	žert der Scherz, g. es, pl. e	das Thier, es, e
žák der Schüler, g. s, pl. —	žer:ovati z čeho mit etw.	život das Leben, s
žalář der Kerker, g. s, pl. —	Scherz treiben, scherzen	živoucí lebend
žaludek der Magen, g. s,	(über etw.)	žízeň der Durst, g. es; mám
pl. —	žhavý glühend	žízeň ich durste, ich bin
žatba der Schnitt, das Mä- hen, die Ernte; žatba sena	žid der Jude, g. u, pl. n	durstig; však obyčejněji
die řezmahd	židlice der Stuhl, g. es,	ich hahe Durst
že 1. dass ve větách vy- pravovacích; 2. weis, da, iudem ve větách pří- činnych	die Stühle	žiznivý durstig
žebrák der Bettler, g. s	žiti (žiji) leben	žloutnouti gelb werden
žehrati betteln	žitl, život das Leben, g. s	žlutý gelb
	žiti (žnu) ernten, mähen	žuec der Schnitter, g. s,
	žito das Korn, g. (e)s	pl. —
	živ lebend; na živě býti	žrati fressen
	am Leben sein	žravý gefräsig.



## Opravy.

### *Chyba*

- Na str. 3. ř. 10. shora: vystaveny  
 „ „ 6. ř. 12. shora: Ein Märchen  
 „ „ 9. ř. 1. shora: Dejte mi vody!  
 „ „ 9. ř. 12. shora: nur noch ein Herr  
 „ „ 14. ř. 2. zdola: Noc ustupuje dni.  
 „ „ 22. ř. 6. shora: Peter des Großen  
 „ „ 24. ř. 4. shora: za Boha  
 „ „ 25. úk. 25. B. 3. s vašemi polemi  
 „ „ 31. ř. 4. shora: Vně přístavu  
 „ „ 31. ř. 13. shora: hinanf  
 „ „ 31. ř. 19. shora: Pád s předložkami auf...  
 „ „ 32. ř. 2. zdola: smeti  
 „ „ 37. úk. 34. A. 13. Ermündung  
 „ „ 41. ř. 16. shora: ihre Bekannte  
 „ „ 43. ř. 6. shora: kněh  
 „ „ 43. ř. 7. shora: vystaven  
 „ „ 48. ř. 15. shora: zamítej  
 „ „ 49. ř. 2. zdola: pozbydeš  
 „ „ 49. ř. 2. zdola: své žádosti aneb  
 „ „ 67. ř. 14. zdola: svá role  
 „ „ 75. ř. 14. zdola: den Muth  
 „ „ 76. ř. 8. shora: zusammensließen  
 „ „ 80. ř. 15. shora: které si zdědil  
 „ „ 112. 2. sloupec, ř. 11. zdola: zvoneček

### *Oprava*

- vystavěny  
 Ein Märchen  
 Dejte mi trochu vody!  
 nur noch ein Heer  
 Noc ustupuje dni.  
 Peters des Großen  
 za boha  
 s vašimi poli  
 Ve přístavu  
 hinanf  
 Pád s předložkami: auf...  
 smetí  
 Ermündung  
 ihre Bekannten  
 knih  
 vystavěn  
 zamítej  
 pozbydeš  
 své žádosti, aneb  
 své role  
 den Muth  
 zusammensließen  
 které jsi i zdědil  
 konvalinka

ÚK VŠP HK



100000201587

